

**Návod k používání**

Prosim přečtěte si pečlivě tyto instrukce a ujistěte se, že jím rozumíte dříve, než začnete stroj používat.

Priručnik z navodili

Pred uporabo stroja preberite pazljivo ta navodila in se prepričajte, da ste jih razumeli.

Priručnik s naputcima

Molimo da pažljivo pročitate ove naputke i da stroj uporabite tek kada se uvjerite da ste ih u potpunosti razumjeli.

Instrukcja obsługi

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i upewnić się przed pierwszym uruchomieniem kosiarki, czy wszystkie zawarte w instrukcji informacje są zrozumiałe

Návod na použitie

Starostlivo si prosím prečítajte tento návod a presvedčite sa, či mu úplne rozumiete pred tým, ako naštartujete stroj.

Használati utasítás

A gép használatá elött olvassa el és értse meg az utasításokat.

**115 68 70-50 Rev. 5****ST 327T East Bloc**

CZ	OBSAH	STRANA
	BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	3-8
	MONTÁŽ	12-19
	PROVOZ	20-47
	ÚDRŽBA	48-56
	SERVIS A NASTAVENÍ	57-74
	USKLADNĚNÍ	75-77
	ZÁVADY A JEJICH ODSTRAŇOVÁNÍ	78-83

PL	SPIS TREŚCI	STRONA
	ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	3-8
	MONTAŻ	12-19
	OBSŁUGA	20-47
	KONSERWACJA	48-56
	SERWIS I REGULACJA	57-74
	PRZECHOWYWANIE	75-77
	ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	78-83

HR	SADRŽAJ	STRANA
	SIGURNOSNI PROPISI	3-8
	SKLAPANJE	12-19
	UPRAVLJANJE STROJEM	20-47
	ODRŽAVANJE	48-56
	SERVISIRANJE I PODEŠAVANJE	57-74
	SKLADIŠTENJE	75-77
	PRONALAZENJE KVAROVA	78-83

SK	OBSAH	STRANA
	BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ	3-8
	MONTÁŽ	12-19
	PREVÁDZKA	20-47
	ÚDRŽBA	48-56
	SERVIS A NASTAVENIA	57-74
	SKLADOVANIE	75-77
	ODSTRAŇOVANIE PORÚCH	78-83

SI	VSEBINA	STRAN
	VARNOSTNI PREDPISI	3-8
	SESTAVLJANJE	12-19
	DELOVANJE	20-47
	VZDRŽEVANJE	48-56
	POPRAVILA IN NASTAVITVE	57-74
	SHRANJEVANJE	75-77
	ODPRAVLJANJE TEŽAV	78-83

HU	TARTALOM	LAP
	BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK	3-8
	ÖSSZESZERELÉS	12-19
	MŰKÖDTETÉS	20-47
	KARBANTARTÁS	48-56
	SZERVIZELÉS ÉS BEÁLLÍTÁSOK	57-74
	TÁROLÁS	75-77
	HIBAE LHÁRÍTÁS	78-83

Original Instructions in English, all others are translations.

Školení

1. Pečlivě si přečtěte příručku s pokyny k provozu a údržbě. Důkladně se seznámte s ovládáním a správným používáním stroje. Musíte vědět jak stroj zastavit a rychle vypnout ovládání.
2. Nikdy nedovolte dětem pracovat se strojem. Nikdy nedovolte dospělým osobám pracovat se strojem, pokud nebyly seznámeny s bezpečnostními a provozními pokyny.
3. V pracovním prostoru se nesmí pohybovat žádné osoby, zejména malé děti, a domácí zvířata.
4. Dávejte pozor, aby jste neuklouzli nebo neupadli, zejména když se strojem couváte.

Příprava

1. Důkladně prohlédněte prostor kde se stroj bude používat a odstraňte všechny rohožky, sánky, prkénka, dráty a jiné předměty.
2. Před nastartování motoru vypněte všechny náhony a zařaďte neutrál.
3. Neprovozujte stroj bez vhodného zimního oblečení. Obujte si takové boty, které budou vhodné pro kluzký povrch.
4. S palivem zacházejte opatrně, je vysoce hořlavé.
 - a) Používejte nádobu schválenou pro palivo.
 - b) Nikdy nedoplňujte palivo do běžícího nebo horkého motoru.
 - c) Palivovou nádržku doplňujte venku a s velkou opatrností. Nikdy nádržku nedoplňujte uvnitř.
 - d) Víčko nasad'te pevně a rozlité palivo utřete.
5. U všech strojů s elektrickým pohonem motoru nebo elektrickým startováním používejte uzemněnou zástrčku se třemi kolíky.
6. Při odklizení sněhu na šterkové cestě nebo nerovném terénu nastavte správně výšku krytu šneku.
7. Nikdy neprovádějte jakékoliv nastavení při běžícím motoru (s výjimkou případů, kde je to výslovně doporučeno výrobcem).
8. Před zahájením úklidu sněhu nechte motor i stroj přizpůsobit se venkovní teplotě.
9. Provozování jakéhokoliv stroje s pohonem může způsobit vymršťování předmětů do očí. Za provozu nebo při seřizování či opravě si vždy nasazujte ochranné brýle nebo obličejový štít.
10. Používejte ochranu sluchu, aby nedošlo k poškození sluchu.

Provoz

1. Nepřibližujte se rukama ani nohama k otáčejícím se částem. Nikdy se nepohybujte před vyhazovacím otvorem.
2. Dbejte opatrnosti při provozu na šterkových cestách, chodnicích nebo silnicích, anebo když je přejíždíte. Dbejte pozornosti ohledně dalšího provozu na nich.
3. Po nárazu na cizí předmět zastavte motor, odpojte kabel zapalovací svíčky, důkladně sněhovou frézu prohlédněte, zda není něco poškozeného a pak teprve stroj znovu spusťte.
4. Jestliže se stroj začíná nenormálně chvět, zastavte motor a ihned zjistěte příčinu. Vibrace jsou obvykle známkou nějakého problému.

5. Zastavte motor kdykoli místo pro obsluhu stroje, abyste mohli sníh z krytu šneku nebo vyhazovacího komínu a při provádění jakýchkoliv oprav, seřízení nebo prohlídek.
6. Při čištění, opravě nebo prohlídce zkontrolujte, zda se šnek a všechny pohybující se díly zastavily. Odpojte kabel zapalovací svíčky a udržujte jej mimo svíčku, aby se zamezilo náhodnému nastartování. Odpojte kabely i na elektromotorech.
7. Nenechávejte běžet motor uvnitř vyjma jeho nastartování a při zajištění sněhové frézy ven nebo dovnitř budovy. Vnější dveře nechte otevřené, výfukové plyny jsou nebezpečné.
8. Neodklízejte sníh napříč svahem. Buďte velmi opatrní při změně směru ve svahu. Nikdy neodklízejte sníh ve strmých svazích.
9. Nikdy neprovozujte sněhovou frézu bez ochranných krytů, štítů nebo jiných bezpečnostních ochranných zařízení na svém místě.
10. Nikdy neprovozujte sněhovou frézu poblíž skleněných výloh, automobilů, okenních světlíků, prohlubní atd. bez řádného nastavení úhlu vyhazování sněhu. Udržujte děti a domácí zvířata v dostatečné vzdálenosti.
11. Nepřetěžujte stroj pokusy uklidit sníh příliš rychlým záběrem.
12. Nikdy neprovozujte stroj vysokou přepravní rychlostí na kluzkých površích. Při couvání buďte velmi opatrní.
13. Nikdy nevyhazujte sníh přímo u kolemjdoucích nebo nenechávejte nikoho před strojem.
14. Při přesunování stroje nebo když není používán, odpojte pohon šneku.
15. Používejte jen přídavná zařízení a příslušenství schválená výrobcem sněhové frézy (jako např. závaží na kola, protizávaží, kabiny atd.).
16. Nikdy neprovozujte sněhovou frézu bez dobré viditelnosti nebo osvětlení. Vždy zkontrolujte své postavení a držte se pevně držadel. Chod'te, nikdy neběhejte.
17. Pokud se sněhová fréza používá dlouhou dobu v hlubokém sněhu, mezi komponenty pásů se nahromadí sníh a led. To může vést ke snížení výkonu hnacího systému.

V pravidelných intervalech čistěte sníh a nečistoty mezi pásy.

Údržba a uskladnění

1. V pravidelných intervalech kontrolujte, zda jsou kryty, střížné šrouby, upevňovací svorníky motoru atd. dobře utažené, aby byl zajištěn bezpečný provoz zařízení.
2. Nikdy neuskladňujte stroj s palivem v nádržce uvnitř budovy, kde se nachází zdroj jiskření jako např. ohřívače vody, kotle ústředního topení, sušičky na prádlo atp. Před uskladněním v jakémkoliv uzavřeném prostoru nechte motor vychladnout.
3. Má-li být sněhová fréza uskladněna po delší dobu, postupujte vždy dle instrukcí v návodu k používání, kde jsou uvedeny důležité podrobnosti.
4. Podle potřeby udržujte nebo vyměňte bezpečnostní štítky a štítky s pokyny.
5. Po dokončení úklidu sněhu nechte ještě stroj běžet několik minut, aby se zamezilo zamrznutí šneku.

Obuka

1. Pažljivo pročitajte priručnik s naputcima o načinu rada i servisiranju stroja. Do tačina se upoznajte sa upravljačkim funkcijama i sa pravilnom uporabom opreme. Budite sposobni da u svakom trenutku zaustavite stroj i brzo iskopčate upravljačke funkcije.
2. Nikada ne smijete dozvoliti djeci uporabu opreme. Nikada ne smijete dozvoliti odraslim uporabu opreme, prije nego što se upoznaju sa svim potrebnim naputcima.
3. Područje koje želite čistiti morate isprazniti od ljudi, a posebno male djece i domaćih životinja.
4. Uvijek budite krajnje pozorni da izbjegnute klizanje ili prevrtanje, a naročito kada vozite unatrag.

Pripreme

1. Detaljno pregledajte područje na kojem će te uporabiti opremu i uklonite sve otirače za obuću, saonice, daske, žice i druge predmete koji su se slučajno našli na putu.
2. Prije paljenja motora, iskopčajte sve spojke i postavite ručicu u neutralan položaj.
3. Ne upotrebljavajte opremu, ako niste obučeni u odgovarajuću zimsku odjeću. Nosite obuću koja je posebno izrađena za hodanje po klizavom terenu.
4. Pažljivo rukujte gorivom; ono je visoko zapaljivo.
 - a) Upotrebljavajte kontejnere koji su odobreni za skladištenje benzina.
 - b) Nikada ne smijete dolijevati gorivo, dok je motor u radu ili je još vruć.
 - c) Rezervoar za benzin puniti na otvorenom prostoru, krajnje pažljivo. Nikada ne smijete puniti rezervoar benzinom u zatvorenom prostoru.
 - d) Po završenom točenju vratite pokrove na njihovo mjesto i čvrsto ih zategnite. Proliveni benzin pobrišite i posušite s krpom.
5. Upotrebljavajte zaštićene, tropolne utikače za sve uređaje koji koriste električne pogonske motore ili motore s električnim startanjem.
6. Kada čistite površine posute šljunkom ili tucanikom, morate podesiti visinu kućišta sabirača prema trenutnom stanju na putu.
7. Dok je motor u radu, ne smijete obavljati nikakva podešavanja (izuzetak su podešavanja za koja proizvođač tako preporučuje).
8. Prije početka čišćenja snijega, pričekajte par trenutaka da se stroj prilagodi vanjskoj temperaturi.
9. Svaki stroj sa vlastitom energijom, sposoban je povući i baciti veće predmete, koji su se slučajno našli na putu. Takvi predmeti mogu pogoditi operatera opreme u oči i zato je, pri radu, podešavanju i popravcima, potrebno nositi zaštitne naočale ili štitnike za oči.
10. Koristite štitnike za uši kako bi izbjegli oštećenja sluha.

Upravljanje strojem

1. Ne postavljajte ruke ili noge u blizinu rotacionih dijelova. Otvor za pražnjenje morate redovno čistiti.
2. Budite krajnje pažljivi kada radite na površinama posutim šljunkom. Isto važi i kada ste u transportu pa naidete na šljunkovite ceste, putove ili šetališta. Kada se uključujete u saobraćaj, budite uvijek spremni na razne opasnosti.
3. Ako udarite u nepoznati predmet, ugassite motor, odvojite priključni kabel svjećice i pažljivo pregledajte bacač snijega. Ako opazite bilo kakvo oštećenje, popravite ga prije ponovnog paljenja motora.

4. Ako uređaj počne nenormalno vibrirati, ugassite motor i odmah potražite razlog. Vibracije u većini slučajeva upozoravaju na ozbiljne teškoće.
5. Kad god napuštate vozačko mjesto ugassite motor. Motor morate također ugassiti kada želite očistiti začepljeno kućište sabirača / rotacijskog pogona ili otvor za pražnjenje i kada vršite bilo kakve popravke, podešavanja ili pregledavanje.
6. Kada čistite, popravljate ili pregledavate, prije početka akcije provjerite da li su sabirač / rotacijski pogon i svi drugi pomični dijelovi, u potpunom mirovanju. Odvojite priključni kabel svjećice i odložite ga tako da spriječite slučajno pokretanje motora. Odvojite napojni kabel za električne motore.
7. Ne pokrećite motor u zatvorenom prostoru, osim kad ga palite ili pomićete bacač snijega u ili iz zgrade. U takvim slučajevima držite vanjska vrata otvorena; ispušni plinovi su opasni.
8. Nikada ne čistite snijeg poprijeko na kosinu. Kada mijenjate smjer na kosinama, budite krajnje pozorni. Ne čistite snijeg na prekomjerno strmim kosinama.
9. Nikada ne čistite snijeg i ne pokrećite bacač snijega, ako ima oštećene štitnike, odbojnice ili nema namještene druge sigurnosne naprave.
10. Ne upotrebljavajte bacač snijega pored staklenih površina, automobila, prozora i slično, ako niste podesili kut i daljinu bacanja snijega.
11. Ne smijete čistiti snijeg sa prevelikom brzinom, jer ćete time preopteretiti motor.
12. Na klizavom terenu, niti prilikom transporta ne smijete voziti većom brzinom. Posebno budite pažljivi pri vožnji unatrag.
13. Nikada ne usmjeravajte pražnjenje snijega prema promatračima i ne dozvolite da prilaze ili stoje ispred stroja.
14. Isključite napajanje sabirača / rotacijskog pogona kada je bacač snijega u transportu ili nije u uporabi.
15. Upotrebljavajte samo priključke i opremu koje je odobrio proizvođač bacača snijega (takva oprema su utezi za kotač, kontrautezi, kabina i slično).
16. Nikada ne upotrebljavajte bacač snijega, ako nije dobra vidljivost ili ako je premalo svjetla. Ako vučete stroj ručno, uvijek pazite da koraćate sigurno i da stojite stabilno, a ručice uvijek držite čvrsto. Hodajte; nikad ne trčite.
17. Pri duljem korištenju stroja za čišćenje u dubokom snijegu, budite svjesni toga da se između komponenata gusjenica nakupljaju snijeg i led. To može izazvati gubitak snage u pogonskom sustavu.

Redovito čistite snijeg i naslage otpadaka između gusjenica.

Održavanje i skladištenje

1. Redovito provjeravajte ispravnu pritegnutost zaštitnih elemenata, posmičnih svornjaka, vijaka za montažu motora itd. kako biste osigurali sigurno radno stanje opreme.
2. Nikada ne skladištite stroj sa gorivom u rezervoaru, ako se nalazi u zatvorenom prostoru u kojem postoji mogućnost nastajanja iskre odnosno paljenja, a takvu opasnost nose grijači vode i prostorija, strojevi za sušenje rublja i sl. Prije skladištenja opreme u bilo kojem zatvorenom prostoru, počekajte da se motor ohladi.
3. Ako bacač snijega želite uskladištiti za duže vrijeme, uvijek pročitajte naputke i važne detalje u priručniku za korisnika.
4. Održavajte vidljivim naljepnice sa sigurnosnim informacijama i naputcima, a po potrebi ih zamijenite.
5. Po završenom čišćenju snijega pustite motor da radi još nekoliko minuta da spriječite smrzavanje sabirača / rotacijskog pogona.

SI Navodila za varno delo s snežnim odmetalom

Urjenje

1. Pazljivo preberite priročnik z navodili za delo in popravila. Natančno se seznanite z upravljalnimi funkcijami in pravilno uporabo opreme. Morate znati, kako naj hitro ustavite in izklopite upravljalne funkcije.
2. Nikoli ne dovolite otrokom, da uporabljajo opremo. Nikoli ne dovolite odraslim, ki niso seznanjeni s potrebnimi navodili, da uporabljajo opremo.
3. Vedno poskrbite, da na območju, ki ga čistite ni ljudi, še posebej pa majhnih otrok in domačih živali.
4. Pri vožnji ravnajte previdno, da se izognete drsenju ali prevnitvi.

Priprave

1. Natančno preglejte območje, kjer bo oprema uporabljena in odstranite vse predpražnike, sani, deske, žice in druge predmete.
2. Pred vžigom motorja izklopite vse sklopke, tako da postavite prestavno ročico v prosti tek.
3. Stroja ne uporabljajte, če niste oblečeni v primerno zimsko obleko. Obutev naj bo taka, da omogoča varen korak, če bi tudi stopili na spolzka tla.
4. Pazljivo ravnajte z gorivom; gorivo je hitro vnetljiva tekočina.
 - a) Uporabljajte odobrene posode za gorivo.
 - b) Nikoli ne smete dolivati goriva, ko motor deluje ali je še vroč.
 - c) Gorivo dolivajte pazljivo. Med točenjem goriva v rezervoar stroj ne sme biti v zaprtem prostoru. Nikoli ne smete točiti goriva, ko je stroj v zaprtem prostoru.
 - d) Vrnite nazaj in trdno privijte pokrove posod za gorivo ter pobrišite polito gorivo.
5. Za priključitev vseh strojev na elektromotor ali na motor z električnim zaganjačem, uporabite ustrezno zavarovane tripolne vtiče.
6. Pri čiščenju gramoznih in kamnitih tal, nastavite ustrezno višino ohišja zbiralnika.
7. Med delovanjem stroja, ne smete izvajati nobenih nastavitev, razen če ni tako priporočilo izdelovalca.
8. Preden začnete odmetavati sneg, počakajte, da se motor prilagodi zunanji temperaturi
9. Pri delovanju vseh strojev na motorni pogon se lahko zgodi, da vam stroj kamne in druge predmete zaluča v oči. Med delovanjem stroja in med izvajanjem nastavitev oziroma popravljanjem vedno imejte varnostna očala ali ščitnike za oči.
10. Uporabite naušnike, da se preprečijo poškodbe sluha.

Upravljanje s strojem

1. Rok ali nog ne postavljajte v bližino ali pod dele, ki se vrtijo. Odprtina za praznjenje mora vedno biti čista.
2. Ko čistite ali prečkate z gramozom posuta tla, sprehajališča ali ceste, bodite skrajnje previdni. Vedno pazite na promet in bodite pripravljeni na morebitne skrite nevarnosti.
3. Če udarite v neznan predmet ugasnite motor, odklopite vodnik električnega toka svečke, natančno preglejte snežno odmetalo in popravite vse nastale poškodbe preden nanovo prižgete motor in zaženete snežno odmetalo.

4. Če stroj začne nenavadno vibrirati, ugasnite motor in nemudoma poiščite vzrok vibracije. Vibracija je na splošno svarilo, da lahko nastopijo težave.
5. Ugasnite motor vsakič, ko zapustite stroj, preden izklopite ohišje zbiralnika / pogonskega kola ali jašek za praznjenje, ko izvajate popravila in nastavitve ali pregledujete stroj.
6. Preverite ali so zbiralnik / pogonsko kolo in vsi premični deli izklopljeni, preden začnete s čiščenjem, popravili ali pregledovanjem. Odklopite vodnik električnega toka svečke in odmaknite el. priključek, da ne pride slučajno v stik s svečko in povzroči naključni vžig motorja.
7. Motor naj ne deluje v zaprtem prostoru, razen pri zagonu in v primeru, ko je treba snežno odmetavalo pripeljati v ali iz stavbe.
8. Ne smete čistiti snega prečno na strmino. Spremembe smeri na strmini, opravljajte skrajnje previdno. Ne čistite strmin s čezmernimi nagibi.
9. S snežnim odmetalom ne smete delati brez nameščenih ustrezni vodil, plošč ali drugih varnostnih zaščitnih naprav.
10. S snežnim odmetalom ne smete delati v bližini steklenih sten, avtomobilov, oken itn., če nimate nastavljenega kota praznjenja snega.
11. Ne smete čistiti s čezmernimi obrati motorja, ker to preobremenjuje motor čez meje njegove zmogljivosti.
12. S strojem ne smete delati pri najvišji hitrosti, če so tla spolzka. Bodite zelo previdni pri vožnji v nazaj.
13. Ne smete odmetavati sneg v mimoidoče niti dovoliti, da kdorkoli stoji pred strojem.
14. Izklopite pogon zbiralnika / pogonskega kola pred transportom oz. po končanem delu.
15. Uporabljajte samo priključke in pribor, ki jih je proizvajalec snežnega odmetala odobril.
16. S snežnim odmetalom ne smete delati med časom zmanjšane vidljivosti ali svetlobe. Vedno pazite kam stopite in trdo se oprijemajte držal. Korakajte, nikoli pa ne tecite.
17. V primeru daljše uporabe rolbe za sneg v globokem snegu upoštevajte, da se med sestavnimi deli gosenic nabirata sneg in led. Posledica je lahko poslabšanje učinkovitosti pogonskega sistema.

V rednih časovnih intervalih očistite sneg in smeti, ki se naberejo med gosenicami.

Vzdrževanje in shranjevanje

1. Pogosto preglejte ščitnike, vijake škarij, vijake za pritrditev motorja, ipd. in se prepričajte, da so dobro pritrjeni in da je oprema ustrezna za varno delo.
2. Stroja z bencinom v rezervoarju ne smete shranjevati v zaprtih prostorih, kjer obstaja možnost, da hlapi bencina pridejo v stik z viri, ki lahko vnamejo bencin. Taki viri so ogrevalne naprave za vodo in prostore, sušilni stroji za perilo in podobno.
3. Ko shranjujete snežno odmetalo za dlje časa, obvezno preberite navodila v uporabniškem priročniku.
4. Vzdržujte varnostne in svarilne nalepke ter jih po potrebi zamenjajte z novimi.
5. Po končanem odmetavanju snega pustite motor delovati še nekaj minut, da preprečite zmrzovanje zbiralnika/vijaka.

Szkolenie

1. Przed rozpoczęciem obsługi i serwisowania dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Zapoznać się dokładnie z elementami sterującymi i właściwym stosowaniem wyposażenia. Nauczyć się, jak szybko zatrzymać maszynę i wyłączyć sterowanie.
2. Nie zezwalać dzieciom na obsługę urządzenia. Nigdy nie pozwalać dorosłym na obsługiwanie urządzenia bez odpowiedniego przeszkolenia.
3. W miejscu pracy nie mogą przebywać żadne osoby, szczególnie małe dzieci i zwierzęta domowe.
4. Zachować uwagę, aby unikać poślizgu lub wywrócenia, szczególnie w czasie jazdy wstecz.

Przygotowanie

1. Dokładnie sprawdzić miejsce, w którym używane będzie urządzenie i usunąć wszystkie wycieraczki, sanki, deski, przewody i inne przedmioty.
2. Przed uruchomieniem silnika rozłączyć wszystkie sprzęgła i ustawić bieg położeniu neutralnym.
3. Nie obsługiwać urządzenia bez odpowiedniego ubrania zimowego. Nosić obuwie, które poprawi chodzenie po śliskich powierzchniach.
4. Ostrożnie obchodzić się z paliwem; jest ono silnie łatwopalne.
 - a) Stosować zatwierdzone pojemniki na paliwo.
 - b) Nigdy nie dolewać paliwa przy pracującym lub gorącym silniku.
 - c) Paliwo w zbiorniku uzupełniać na dworze, zachowując maksymalną ostrożność. Nigdy nie napełniać zbiornika paliwa w pomieszczeniu zamkniętym.
 - d) Dokładnie zakręcić korek wlewu benzyny i wytrzeć rozlane paliwo.
5. Do wszystkich urządzeń z elektrycznymi silnikami napędowymi lub rozrusznikami elektrycznymi stosować trójprzewodowe wtyczki z uziemieniem.
6. Wyregulować wysokość obudowy kolektora, aby usunąć żwir lub pokruszone kamienie.
7. Nigdy nie próbować wykonać żadnych regulacji w czasie pracy silnika (za wyjątkiem szczególnych zaleceń producenta).
8. Przed rozpoczęciem usuwania śniegu odczekać, aż silnik i maszyna dostosują się do temperatury otoczenia.
9. Obsługa każdej maszyny z napędem może spowodować wyrzucenie przedmiotu do oka. Zawsze w czasie obsługi lub wykonywania regulacji lub napraw stosować okulary ochronne lub przyłbicę.
10. Używać ochronników słuchu, aby uniknąć uszkodzenia słuchu.

Obsługa

1. Nie kłaść rąk lub stóp obok lub pod części obrotowe. Przez cały czas pracy nie stawać na osi wylotu.
2. W trakcie pracy na drogach zwirowych, chodnikach lub drogach zachować szczególną uwagę. Pozostawać czujnym na niespodziewane zagrożenia lub ruch.
3. Po uderzeniu w ciało obce wyłączyć silnik, zdjąć przewód ze świecy zapłonowej, dokładnie skontrolować odśnieżarkę pod kątem uszkodzeń, naprawić uszkodzenie przed ponownym uruchomieniem i uruchomić odśnieżarkę.
4. Jeżeli urządzenie wpadnie w nienormalne drgania, wyłączyć silnik i sprawdzić natychmiast przyczynę. Drgania zwykle są ostrzeżeniem o nadchodzącym problemie.

5. Wyłączyć silnik zawsze w razie opuszczania miejsca operatora, przed przepchaniem obudowy kolektora/wirnika lub przewodnicy wylotowej oraz w czasie wykonywania wszelkich napraw, regulacji i kontroli.
6. W czasie czyszczenia, naprawiania lub przeglądów upewnić się, że kolektor/wirnik i wszystkie części ruchome zatrzymały się. Odłączyć przewód świecy zapłonowej i trzymać przewód z dala od świecy w celu zapobieżenia przypadkowemu uruchomieniu. Odłączyć przewody od silników elektrycznych.
7. Nie pracować silnikami w pomieszczeniach, za wyjątkiem ich uruchamiania – wjeżdżania lub wyjeżdżania z budynku. Otworzyć drzwi na zewnątrz; gazy spalinowe są niebezpieczne.
8. Nie usuwać śniegu frontu pochyłości. W trakcie zmiany kierunku na pochyłości zachować szczególną uwagę. Nie próbować odśnieżać bardzo stromych pochyłości.
9. Nigdy nie stosować odśnieżarki bez zamontowanych na swoim miejscu odpowiednich osłon, płyt lub innych urządzeń zabezpieczających.
10. Nigdy nie stosować odśnieżarki obok szklanych ogrodzeń, samochodów, ścian szklanych itp., bez odpowiedniej regulacji kąta wyrzucania śniegu. Trzymać dzieci i zwierzęta domowe z daleka.
11. Nie przeciążać maszyny poprzez próbowanie zbyt szybkiego usuwania śniegu.
12. Nigdy nie obsługiwać maszyny przy dużych szybkościach jazdy na śliskich powierzchniach. Zachować ostrożność w czasie cofania.
13. Nigdy nie kierować wyrzucanego śniegu na stojących w pobliżu i nie pozwalać nikomu na stanie z przodu urządzenia.
14. Kiedy odśnieżarka jest transportowana lub nie używana odłączyć zasilanie kolektora/wirnika.
15. Stosować jedynie wyposażenie i akcesoria dopuszczone przez producenta odśnieżarki (takie jak obciążniki kół, przeciwwagi, kabiny itp.).
16. Nigdy nie stosować odśnieżarki bez dobrej widoczności lub oświetlenia. Zawsze upewnić się, co do oparcia stóp, i pewnie trzymać uchwyt. Chodzić, a nie biegać.
17. Podczas korzystania z odśnieżarki w głębokim śniegu przez dłuższy czas należy pamiętać, że śnieg i lód nagromadzają się między elementami napędowymi. Może to powodować obniżenie wydajności w systemie napędowym.

Należy regularnie usuwać śnieg i zanieczyszczenia spomiędzy gaśnic.

Konserwacja i magazynowanie

1. W celu zapewnienia bezpiecznej eksploatacji sprzętu należy często sprawdzać, czy osłony, śruby bezpiecznikowe ścinane, śruby montażowe silnika, itp. są prawidłowo dokręcone.
2. Nigdy nie magazynować urządzenia z paliwem w zbiorniku wewnątrz budynku, w którym obecne są źródła zapłonu takie, jak nagrzewnice wody i przerwania, suszarki do ubrania itp. Przed magazynowaniem w pomieszczeniu zamkniętym, odczekać na wystygnięcie silnika.
3. Jeżeli odśnieżarka ma być przechowywana przez dłuższy okres czasu, zawsze sprawdzić szczegółowe informacje w instrukcji obsługi.
4. Konserwować i jeżeli konieczne wymieniać naklejki informacyjne i ostrzegawcze.
5. Po zakończeniu wyrzucania śniegu pracować maszyną przez kilka minut w celu zapobieżenia zamarznięciu kolektora/wirnika.



Bezpečná obsluha snehových fréz

Zácvik

1. Pozorne si prečítajte návod na obsluhu a údržbu. Dôkladne sa zoznámte s ovládacími prvkami a správnym používaním techniky. Naučte sa, ako rýchlo stroj zastaviť a vypnúť ovládacie prvky.
2. Nikdy nedovoľte deťom používať stroj. Bez vhodného zácviku nedovoľte ani dospelým osobám používať stroj.
3. V pracovnom priestore sa nesmú zdržiavať osoby, predovšetkým malé deti a domáce zvieratá.
4. Dávajte pozor, aby ste sa nepoklízli a nespadli, predovšetkým pri spätnom pohybe stroja.

Prípravy

1. Dôkladne prezrite priestor, kde sa bude stroj používať a odstráňte z neho rohožky, sánky, dosky, drôty a iné cudzie predmety.
2. Pred naštartovaním motora vypnite všetky spojky a prevodovku presuňte na neutrál.
3. Stroj nepoužívajte bez vhodného zimného výstroja. Používajte obuv, ktorá znižuje riziko pošmyknutia na klzkých povrchoch.
4. S palivom narábajte opatrne; je veľmi horľavé.
 - a) Používajte vhodnú nádobu na palivo.
 - b) Nikdy nedopĺňajte palivo, ak je motor horúci alebo beží.
 - c) Palivo dopĺňajte mimo uzavretých priestorov a s maximálnou opatnosťou. Nikdy nedopĺňajte palivo v uzavretých priestoroch.
 - d) Veko nádrže dobre utiahnite a vytrite rozliate palivo.
5. Pre všetky zariadenia s elektrickým motorom, alebo elektrickým štartérom používajte trojkoľíkovú zástrčku so zemiacim vedením.
6. Schránku zbernej nádoby nastavte do takej výšky, aby nezachytávala štrk a kamene na rozbitie vozovky.
7. S bežiacim motorom nikdy nič nenastavujte (iba ak to výrobca výslovne odporúča).
8. Pred odpratávaním snehu nechajte motor a stroj prispôbiť sa vonkajšej teplote.
9. Prevádzka akéhokoľvek motorom poháňaného stroja môže spôsobiť odhodenie cudzích predmetov do očí. Pri nastavovaní alebo opravách vždy používajte bezpečnostné okuliare alebo ochranný štít.
10. Používajte ochranu sluchu, aby nedošlo k poškodeniu sluchu.

Prevádzka

1. K rotujúcim častiam nepribližujte ruky ani nohy. Vždy sa držte bokom od ejektora.
2. Pri práci na alebo prechádzaní s frézou cez štrkové cesty, chodníky buďte mimoriadne opatrní. Buďte pripravení na prípadné skryté nebezpečenstvo alebo dopravný ruch.
3. Ak narazíte na cudzí predmet, zastavte motor, vyberte kábel zo sviečky, starostlivo skontrolujte frézu, či nie je poškodená a pred opätovným naštartovaním a prevádzkou poškodenie opravte.
4. Ak stroj začne neprirodzene vibrovať, zastavte motor ihneď začnite hľadať príčinu. Vibrácie obvykle signalizujú poruchu.

5. Vždy keď opustíte stroj, pred uvoľnením zberača/ejektora, alebo vodiacej lišty ejektora, ako aj pri opravách kontrolách a nastavenia zastavte motor.
6. Pri čistení, opravovaní alebo kontrole stroja sa uistite, že sa zastavil zberač/ejektor a všetky pohyblivé časti. Odpojte kábel od sviečky motora a odložte ho bokom tak, aby nedošlo k náhodnému naštartovaniu. Odpojte káble od elektrických motorov.
7. Motor neprevádzkujte v uzavretých priestoroch okrem štartovania – ani na presun snehovej frézy von z budovy ani do budovy. Otvorte vonkajšie dvere; výfukové plyny sú nebezpečné.
8. Neodhadzujte sneh po vrstevnici svahu. Pri zmene smeru jazdy na svahu buďte veľmi opatrní. Nadhadzujte sneh na strmých svahoch.
9. Frézu neprevádzkujte bez nasadených príslušných ochranných krytov, platní a iných ochranných zariadení.
10. Snehovú frézu nepoužívajte v blízkosti sklenených plotov, aut, svetlíkov na úrovni terénu, terénnych hrán a pod. a vždy nastavte správny uhol ejektora. Pri frézovaní nedovoľte deťom ani domácim zvieratám priblížiť sa do blízkosti stroja.
11. Nepreťažujte stroj príliš rýchlym pohybom cez sneh.
12. Na klzkých povrchoch nepoužívajte príliš vysokú rýchlosť presunu. Pri prepnutí na spätný chod buďte opatrní.
13. Otvor ejektora nikdy nesmerujte na okolostojacich ani nikomu nedovoľte pohybovať sa pred strojom.
14. Ak stroj prevážate alebo nepoužívate, odpojte pohon od zberača/ejektora.
15. Používajte iba prídavné zariadenia a príslušenstvo schválené výrobcom (napr. kolesové závažia, protizávažia, kabíny a pod.)
16. Snehovú frézu používajte iba pri dobrej viditeľnosti a osvetlení. Kontrolujte svoje kroky a pevne držte rukoväť. Chodte krokom; nikde nebežte.
17. Ak používate snehovú frézu dlhší čas v hlbokom snehu, nezabúdajte, že medzi komponentmi pásov sa hromadí sneh a ľad. To môže spôsobiť zníženie výkonu pohonného systému.

Pravidelne čistite priestor medzi pásmi od snehu a odpadu.

Údržba a skladovanie

1. Často kontrolujte, či sú riadne utiahnuté kryty, strižné skrutky, montážne skrutky motora, atď., čím sa uistíte, že prevádzka zariadenia je bezpečná.
2. Stroj neskladujte s palivom v nádrži v budovách, kde sa nachádzajú zdroje zážihu ako vyhrievacie telesá na vodu alebo kúrenia, sušiče bielizne a pod. Pred uložením v uzavretom priestore nechajte vychladnúť motor.
3. Ak treba snehovú frézu uložiť na dlhšie obdobie, o podrobnostiach uloženia sa informujte v príručke používateľa.
4. V prípade potreby udržiavajte alebo vymeňte bezpečnostné štítky a štítky s pokynmi.
5. Po skončení odhadzovania snehu nechajte stroj niekoľko minút bežať, aby nezamrzol zberač/ejektor.

Oktatás

1. Olvassa el a felhasználás és szervizelés kezelési útmutatóját. Ismerje meg alaposan a berendezés vezérlését és helyes használatát. Tanulja meg, hogyan kell a gépet gyorsan leállítani, és a vezérlőket kikapcsolni.
2. Ne engedje, hogy a berendezést gyerekek működtessék. A berendezést felnőttek is csak a megfelelő utasítások ismeretében használhatják.
3. A berendezés használatakor győződjön meg róla, hogy a közelben nem tartózkodnak személyek, különösképpen gyerekek vagy háziállatok.
4. Az elcsúszás vagy elesés elkerülése érdekében mindig legyen figyelmes, különösen, ha a berendezést hátramenetben használja.

Előkészületek

1. Alaposan vizsgálja át a helyet, ahol a berendezést üzembe kívánja helyezni és távolítsa el a lábtörlőket, szántalpakat, hódeszkákat, huzalokat és egyéb tárgyakat.
2. Mielőtt a motort elindítaná, vegye ki sebességből a tengelykapcsolót és váltson üres állásba.
3. Agép kezelése közben viseljen megfelelő téli ruházatot. Viseljen olyan lábbelit, amely csúszós felületen nem csúszik el.
4. Az üzemanyagot a megfelelő óvatossággal kezelje; nagyon gyúlékony.
 - a) Használjon egy kipróbált üzemanyagtartályt.
 - b) Soha ne adagoljon üzemanyagot járó vagy felforrósodott motorhoz.
 - c) Az üzemanyagtartályt a szabadban, fokozott körültekintéssel kezelje. Soha ne töltsen fel az üzemanyagtartályt zárt helyiségben.
 - d) A benzinsapkákat óvatosan cserélje ki és törölje le a kifröccsent üzemanyagot.
5. Földeléses, háromvezetékes dugaszolókat használjon minden elektromos meghajtású vagy elektromos gyújtású motornál.
6. Állítsa be a gyújtótartály házának magasságát, hogy elkerülje a kavicsos vagy a zúzott sziklás felületeket.
7. Soha ne próbálja a beállításokat járó motorral elvégezni (csak ha ezt a gyártó külön javasolja).
8. A hó eltakarítása előtt hagyja, hogy a motor és a gép hőmérséklete felvegye a kinti hőmérsékletet.
9. A gépi hajtású berendezések használatánál mindig számolnia kell azzal a veszéllyel, hogy idegen tárgyak a szem sérülését okozhatják. Ezért ha ilyen készüléket használ, vagy ilyen készüléket javít, vagy állít be, viseljen védőszemüveget vagy szemvédőt.
10. Používajte ochranu sluchu, aby nedošlo k poškodeniu sluchu.

Működés

1. Ne tegye kezeit vagy lábait a forgó részek alá. A kiürítő nyílást mindig hagyja szabadon.
2. Legyen fokozottan óvatos, amikor kavicsos úton, járdán vagy autóponton használja a gépet. Legyen felkészülve a váratlan veszélyekre, vagy az autóforgalomra.
3. Ha a gép valamilyen idegen tárgyat ütközik, állítsa le a motort, távolítsa el a zsinórt a gyújtógyertyából, majd alaposan nézze át a berendezést, és javítson ki bármilyen esetleges meghibásodást, mielőtt a hókotró ismét használná.
4. Ha a berendezés rendellenes vibráló mozgást végez, állítsa le a motort, és azonnal ellenőrizze a vibrálás okát. A vibrálás általában meghibásodásra utal.

5. Állítsa le a motort, valahányszor elhagyja a gépkezelési pozíciót, továbbá mielőtt a gyújtótartály/munkakerék házat vagy a kiürítő vezetőhüvelyt az eltömítődéstől kívánja megtisztítani, illetve amikor bármilyen javítást, beállítást vagy ellenőrzést végez a készüléken.
6. Tisztítás, javítás vagy ellenőrzés előtt győződjön meg róla, hogy a gyújtótartály/munkakerék és az összes többi mozgó alkatrész le van állítva. Kapcsolja szét a gyújtógyertya zsinórját, hogy a készülék nehegy véletlenül elinduljon, tartsa távol a zsinórt a csatlakozótól. Kösse ki az elektromos motorok kábeleit.
7. Ne járassa a motort zárt helyiségben, kivéve, amikor azt beindítja, illetve ha a hókotró a helyiségből kiviszi a szabadba. Nyissa ki a bejárati ajtókat; a kibocsátott gázok veszélyesek.
8. Ne takarítsa a havat lejtős terület felszínén keresztben. Legyen nagyon óvatos, amikor lejtős területen irányt változtat. Ne próbáljon meredek lejtőket megtakarítani.
9. Soha ne használja a berendezést úgy, hogy a védőberendezések, védőlapok vagy egyéb védelmi eszközök nincsenek a helyükön.
10. Ne használja a hókotró üvegből készült tárgyak, tovább gépjárművek, ablakok, illetve szakadékok mellett úgy, hogy a hó-kiürítő megfelelő szögbeállítását el ne végezte volna. Tartsa távol gyerekektől és háziállatoktól.
11. Ne próbáljon nagy mennyiségű havat túl nagy sebességfokozatban eltakarítani, mert ezzel túlterheli a gépet.
12. Síkos felületeken ne használja a berendezést gyors haladási sebességen. Legyen nagyon figyelmes, amikor hátramenetben működteti a berendezést.
13. Ne irányítsa a kiürítőt a közelben lévő emberek felé, és senkit ne engedjen a berendezés elé.
14. Amikor a hókotró szállítja, vagy ha használaton kívül helyezi azt, szüntesse meg a gyújtótartály vagy munkakerék áramellátását.
15. Kizárólag a hókotró gyártója által előírt vagy javasolt tartozékokat használjon (keréksúlyok, kiegyenlítő súlyok, vezetőülések, stb.).
16. Ne működtesse a hókotró rossz látási körülmények között. Mindig keressen biztos támaszt lábainak és tartsa erősen a működtető karokat. Lépésben haladjon, ne szaladjon!
17. Amikor a hókotró hosszú ideig mély hóban használja, ne feledkezzen meg arról, hogy hó és jég halmozódik fel a láncaltp alkotóelemei között. Ez teljesítményvesztéshez vezethet a meghajtórendszerben.

Rendszeres időközönként tisztítsa ki a láncaltpak között lévő havat és a szennyeződést.

Karbantartás és tárolás

1. Ellenőrizze a védőelemek, pengecsavarok, motorrögzítő csavarok stb. megfelelő szorosságát gyakori időközönként, hogy megbizonyosodjon arról, hogy a berendezés biztonságos üzemelési állapotban van.
2. Soha ne tárolja az üzemanyaggal feltöltött gépet olyan zárt helyiségben, ahol gyúlasveszélyes anyagokat tárolnak, pl. forró vizes térmelegítők, ruhaszáritók, stb.. Mielőtt a gépet tárolná, hagyja lehűlni a motort.
3. Mindig olvassa el a felhasználói kézikönyv megfelelő fejezeit, ha a hókotró gépet hosszabb időre kívánja tárolni.
4. Tartsa tisztán és szükség esetén cserélje le a berendezés utasítási címkéit.
5. A gyújtótartály/munkakerék lefagyásának elkerülése érdekében, a hó eltakarítása után hagyja a motort rövid időre járni.

CZ

Tyto symboly se mohou objevit na stroji nebo v literatuře dodávané s výrobkem. Naučte se jejich významu.

HR

Ovi simboli pojavljivati će se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naučite ih i razložite si njihovo značenje.

SI

Te simbole lahko srečate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku.

Naučite se jih in si zapomnite njihov pomen.

PL

Symboly te mogą być umieszczone na maszynie lub w dokumentacji dostarczanej wraz z produktem.

Poznać i zrozumieć ich znaczenie.

SK

Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji, alebo v literatúre s ním dodanej. Naučte sa ich význam.

HU

Berendezésén vagy a berendezésével szállított dokumentációban az alábbi szimbólumok szerepelhetnek.

Tanulja meg a szimbólumok jelentéseit.



MOTOR ZAPNUT
MOTOR UKLJUCEN
MOTOR PRIŽGAN
SILNIK WŁĄCZONY
ZAPNUTÝ MOTOR
MOTOR BE



MOTOR VYPNUT
MOTOR ISKLJUCEN
MOTOR UGAŠNJEN
SILNIK WYŁĄCZONY
VYPNUTÝ MOTOR
MOTOR KI



RYCHLE
BRZO
HITRO
SZYBKO
RYCHLO
GYORS



POMALU
POLAKO
POCASI
WOLNO
POMALY
LASSÚ



• SYTIČ • COK
• STARTNA
LOPUTA ZA ZRAK
• PRZEPUSTNICA
• SYTIČ
• MEGSZÍVAT



PRIMER • UBRIZGAVANJE
GORIVA • VBRIZGALKA
POGONSKEGA GORIVA
• ZAPLONNIK
• AC PUMPA
• INDÍTO



OLEJE
ULJA
OLJA
OLEJ
OLEJ
OLAJ



PALIVO
GORIVO
GORIVO
PALIVO
PALIVO
ÜZEMANYAG



VÝSTRAHA
OPREZ
OPOZORILO
OSTRZEGAWCZY
UPOZORNENIE
VIGYÁZAT



UPOZORNENÍ
UPOZORENJE
SVARILO
OSTRZEŻENIE
VAROVANIE
FIGYELEM



HORKÉ POVRCHY
VRUCE POVRŠINE
VRÓCE POVRŠINE
GORĄCE POWIERZCHNIE
HORÚCE POVRCHY
FORRÓ FELÜLETEK



VENTIL UZAVÍRÁNÍ PALIVA
VENTIL ZA ZATVARANJE DOVODA GORIVA
VENTIL ZA ZAPIRANJE DOVODA GORIVA
ZAWÓR ODCINAJĄCY PALIWA
PALIVOVÝ VENTIL
ÜZEMANYAG ELZÁRÓ-SZELEP



• NEBEZPEČÍ, NEPŘIBLIŽUJTE RUCE ANI NOHY
• OPASNO, DRŽITE RUKE I NOGE NA SIGURNOJ
RAZDALJINI • NEVARNO, ODMAKNITE ROKE IN NOGE
NIEBEZPIECZEŃSTWO, RĘCE I STOPY TRZYMAĆ Z DALEKA
POZOR, NEPRIBLIŽUJTE NOHY ANI RUKY
VESZÉLY, TARTSA TÁVOL KEZEIT ÉS LÁBAIT



PŘEČTĚTE SI NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ
PROCITAJTE PRIRUCNIK ZA KORISNIKA
PREBERITE UPORABNIŠKI PRIROČNIK
PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI
PREČITAJTE SI PRÍRUČKU POUŽÍVATEĽA
OLVASSA EL A FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYVET



EVROPSKÁ NAŘÍZENÍ O BEZPEČNOSTI STROJŮ
EVROPSKA DIREKTIVA O VARNOSTI STROJEV
EVROPSKE DIREKTIVE ZA SIGURNOST STROJEVA
EUROPEJSKA DYREKTYWA MASZYNOWA
EURÓPSKA STROJNÍČKA BEZPEČNOSTNÁ SMERNICA
EURÓPAI GÉPEKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI DIREKTÍVÁK



NASTAVENÍ VÝŠKY ŠNEKU
PODEŠAVANJE VISINE PUŽA
NASTAVITEV VIŠINE PODAJALNEGA POLŽA
REGULACJA WYSOKOŚCI ŚWIDRA
NASTAVENIE VÝŠKY SLIMÁKA
HÓMARÓSPIRÁL MAGASSÁGÁNAK BEÁLLÍTÁSA



ZATÁČENÍ VLEVO
UPRAVLJANJE NA LIJEVO
USMERI LEVO
SKRĘT W LEWO
ZATOČIĆ DOŁAWA
KORMÁNYZÁS BALRA



ZATÁČENÍ VPRAVO
UPRAVLJANJE NA DESNO
USMERI DESNO
SKRĘT W PRAWO
ZATOČIĆ DOPRAWA
KORMÁNYZÁS JOBBRA



FRÉZA - VYPNUTA
VENTILATOR - ISKLJUCEN
VENTILATOR - IZKLOPLJEN
DMUCHAWA - WYŁĄCZONA
VYPNÚT DÚCHADLO
FÚVÓBERENDEZÉS - KIKAPCSOLVA



FRÉZA - ZAPNUTA
VENTILATOR - UKLJUCEN
VENTILATOR - VKLJUCEN
DMUCHAWA - WŁĄCZONA
ZAPNÚT DÚCHADLO
FÚVÓBERENDEZÉS - BEKAPCSOLVA



POJEZD - VYPNUTO
VUCNI POGON - ISKLJUCEN
VLECNI POGON - IZKLOPLJEN
NAPĘD TRAKCYJNY - WYŁĄCZONY
VYPNÚT POJAZD
HAJTÓMŰ - KIKAPCSOLVA



POJEZD - ZAPNUTO
VUCNI POGON - UKLJUCEN
VLECNI POGON - VKLJUCEN
NAPĘD TRAKCYJNY - WŁĄCZONY
ZAPNÚT POJAZD
HAJTÓMŰ - BEKAPCSOLVA



NEODSTRANJUJTE KRYTY PRI BEŽÍCÍM MOTORU
NE SKIDAJTE ŠTITNIKE DOK JE MOTOR U RADU
• MED DELOVANJEM STROJA,
NE SMETE ODSTRANJEVATI ŠCITNIKOV
NIE ZDEJMOWAĆ OSŁON W CZASIE PRACY SILNIKA
PRI BEŽIACOM MOTORE NESKLADAJTE KRYTY
NE TÁVOLÍTSA EL A VÉDŐLEMEZT JÁRÓ MOTORRAL



VÝŽADUJÍ SE CHRÁNIČE SLUCHU
POTREBNA JE ZAŠTITA ZA SLUH
POTREBNE SO ZAŠČITNE SLUŠALKE
WYMAGANA OCHRONA SŁUCHU
VÝŽADUJE OCHRONU SLUCHU
A FÜLVÉDELEM SZÜKSÉGES



• HLADINA AKUS-
TICKÉHO VÝKONU
• NIVO JACINE ZVUKA
• NIVO JAKOSTI ZVOKA
• POZIOM MOCY HAŁASU
• HLADINA HLUKU
• HANGERÓ SZINT



OTOCIT DOLEVA ROTIRAJ LIJEVO VRTENJE V LEVO OBRÓCIĆ W LEWO OTÁČAJTE DOLAVA FORGATÁS BALRA	ZATLACIT GURNI DOLE POTISNITE NAVZDOL WCISNAĆ POTLAĆTE NADOL LENYOMÁS	OTOCIT DOPRAVA ROTIRAJ DESNO VRTENJE V DESNO OBRÓCIĆ W PRAWO OTÁČAJTE DOPRAVA FORGATÁS JOBBRA
--	--	--



• NEPROVOZUJTE NA SVAZÍCH SE SKLONEM VĚTŠÍM NEŽ 10°
• NE SMIJETE RADITI NA KOSINAMA VEĆIM OD 10°
• NE UPORABLJAJTE STROJA, CE NAGIB TERENA PRESEGA 10 STOPINJ

• NIE PRACOWAĆ NA POCHYŁOŚCIACH WIĘKSZYCH NIŻ 10 STOPNI
• NEPOUŽÍVAJTE NA SVAHOM SO SKLONOM VÄČŠÍM AKO 10°
• NE HASZNÁLJA 10 SZÁZALÉKNÁL NAGYOBB DŐLÉSŰ LEJTŐKÖN



• PRED ÚDRŽBOU ODPOJTE KABEL ZAPALOVACÍ SVÍCKY
• ODVOJITE PRIKLJUCNI KABEL SVJECICE, PRIJE RADA NA ODRŽAVANJU
• PRED ZACETKOM VZDRŽEVALNIH DEL ODKLOPITE VODNIK EL. TOKA SVECKE
• PRZED KONSERWACJĄ WYJĄĆ ŚWIECĘ ZAPŁONOWĄ
• PRED VYKONANÍM ÚDRŽBY, ODPOJTE KÁBEL ZAPALOVACEJ SVIEČKY
• KARBANTARTÁS ELŐTT TÁVOLÍTSA EL A GYÚJTÓGYERTYA ZSINÓRJÁT



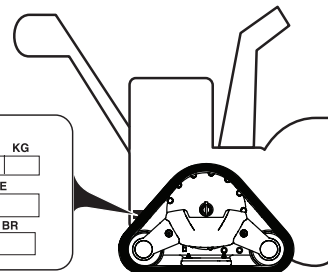
• POZOR NA VYMRŠTUVÍCÍ SE PREDMETY DRŽTE KOLEMSTOJÍCÍ V DOSTATEČNÉ VZDÁLENOSTI
• POZOR, BACENI PREDMETI VAS MOGU POGODITI DRŽITE PROMATRACE NA SIGURNOJ RAZDALJINI
• BODITE POZORNINA ZALUCANE PREDMETE DRŽITE MIMOIDOCE NA VARNI RAZDALJI
• UWAGA NA WYRZUCANE PRZEDMIOTY – OSOBY POSTRONNE POWINNY TRZYMAĆ SIĘ Z DALEKA

• POZOR NA ODLETUJÚCE PREDMETY – NEDOVOĽTE PŘIBLÍŽÍŤ SA OKOLOIDÚCIM
• FIGYELEM! A BERENDEZÉS TÁRGYAKAT DOBÁLHAT SZÉT – NE ENGEDJEN KÖZEL EMBEREKET

↑
VPRED
NAPRIJED
NAPREJ
JAZDA DO PRZODU
DOPREU
ELŐRE
↓
ZPETNÝ CHOD
UNATRAG
VZVRATNO
JAZDA WSTECZ
DOZADU
HÁTRAMENET

↑
NAHORU
GORE
NAVZGOR
W GÓRĘ
HORE
FEL
↓
DOLU
DOLE
NAVZDOL
W DÓŁ
DOLU
LE

MODEL / MODELE		SERIAL / SERIE	
PRODUCT NO. / PRODUIT NO.		KW / RPM	
ASSEMBLED IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U.		BR	

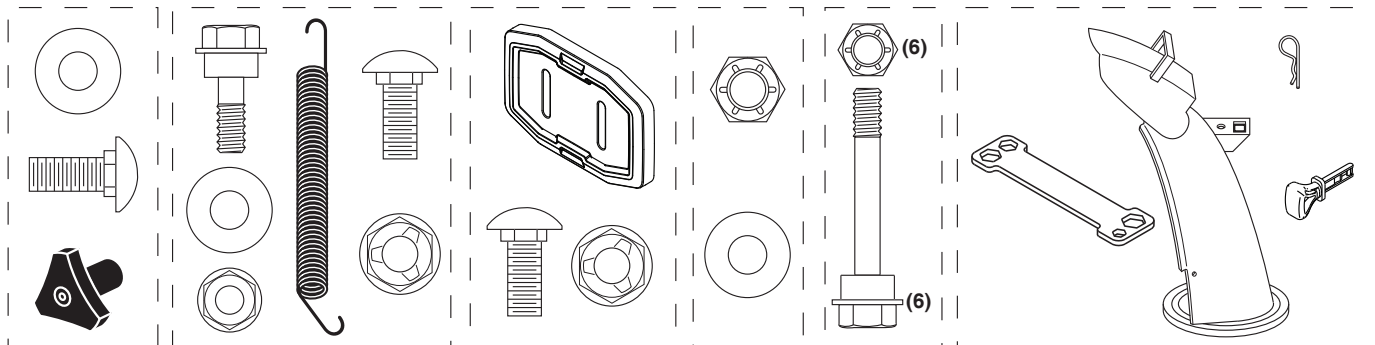


ST 327T

CC	369	cm	69	ISO 3744 2006/42/EC	LpA ≤ 90 dBA
				2000/14/EC	LwA ≤ 105 dBA
				EMC	2014/30/EU
km/h	0-4,2	KG	148	m/s² VIBRACE VIBRACIJE VIBRACIJA	EN 1033 Aw ≤ 5.83 m/s² DRGANIA VIBRÁCIE VIBRÁLÁS

Notified Body
SNCH
11, Route de Luxembourg
L-5230 Sandweiler
TUV Rheinland
No. 0499

- CZ** Před použitím sněhové frézy se musí namontovat určité díly, které jsou z přepravních důvodů přiloženy v balení. Obrázek ukazuje které díly se musí namontovat.
- HR** Prije početka rabe bacača snijega potrebno je sklopiti određene dijelove. Ti dijelovi su zbog sigurnijeg transporta priloženi zapakovani. Na slici je prikazano koje dijelove morate sklopiti.
- SI** Pred uporabo snežnega odmetala je potrebno nekatere dele sestaviti. Zaradi zaščite pri transportu se ti deli dobavijo ločeno. Dele sestavite v skladu s sliko v priloženi dokumentaciji.
- PL** Zanim odśnieżarka będzie mogła zostać użyta, pewne części, które ze względów transportowych zostały dołączone do opakowania, muszą zostać zmontowane. Na rysunku pokazano, które części należy zamontować.
- SK** Pred použitím snehovej frézy musia byť namontované niektoré časti, ktoré boli z prepravných dôvodov priložené k baleniu. Obrázok ukazuje, ktoré časti treba namontovať.
- HU** A hókotró használata előtt bizonyos, szállítási okokból külön csomagolt alkatrészeket össze kell rakni. Az ábrán azokat az alkatrészeket tüntettük fel, melyeket össze kell raknia.





Vyjmutí sněhové frézy z krabice

1. Vyjměte z krabice všechny volné díly a krabičky.
2. Rozřízněte všechny čtyři rohy kartonové krabice a stěny položte na zem.
3. Demontujte dva (2) šrouby, jež upevňují kryt šneku k paletě, a demontujte přídatné ocelové konzoly od kluzné desky (je-li přítomna).
4. Vyjměte všechny balící materiály vyjma plastového stahovadla držícího tyč ovládání rychlosti ke spodnímu držadlu.
5. Vyjměte z krabice sněhovou frézu a krabici prohlédněte, zda v ní nezůstaly nějaké volné díly.



Raspakivanje bacača snijega

1. Raspakujte sve dostupne sastavne dijelove i kutije s dijelovima.
2. Razrežite sva četiri kuta kartona i odvojite stranice.
3. Uklonite dva (2) vijka kojima je kućište svrdla pričvršćeno na paletu i uklonite dodatne čelične nosače s klizne ploče (ako postoje).
4. Odstranite sav pakirni materijal osim plastične veze za povezivanje ručice za upravljanje brzinom sa donjim rukohvatom.
5. Skinite pakirni karton s bacača snijega i dobro provjerite, da li je u njemu ostao još neki od sastavnih dijelova.



Kako vzeti snežno odmetalo iz kartonske embalaže

1. Vzemite vse dostopne nepritrjene dele in škatle z deli iz kartonske embalaže.
2. Odrežite vsa štiri kota embalaže in odstranite kartonske stranice.
3. Odvijte 2 (dva) vijaka, s katerimi je pritrjeno ohišje vijačnega rezila na paletu in odstranite dodatne jeklene nosilce z drsne plošče, če je naprava z njo opremljena.
4. Odstranite vse dele embalaže, razen plastične povezave, ki drži ročico za upravljanje hitrosti pritrjeno na spodnji ročaj.
5. Vzemite še snežno odmetalo in odstranite embalažo. pazljivo preglejte ali je ostal še kakšen del v embalaži.



Wyjmowanie odsnieżarki z opakowania kartonowego

1. Wyjąć z kartonu wszystkie dostępne części oraz pudełka z częściami.
2. Przeciąć cztery narożniki od góry do dołu i ułożyć ścianki poziomo na podłożu.
3. Odkręcić dwie (2) śruby mocujące obudowę ślimaka do palety oraz zdjąć dodatkowe wsporniki stalowe z płytki ślizgowej (jeśli zamontowana).
4. Usunąć cały materiał opakowaniowy za wyjątkiem opaski plastikowej mocującej pręt sterowania prędkością do dźwigni dolnej.
5. Wyjąć odsnieżarkę z opakowania kartonowego i sprawdzić dokładnie karton, czy nie ma w nim luźnych części.



Snehovú frézu vyberte z prepravného kartónu

1. Z obalu vyberte všetky samostatne zabalené časti.
2. Zrežte všetky štyri rohy kartónu a položte panely na plocho.
3. Vyberte dve (2) skrutky, ktoré slúžia na upevnenie závitovky k palete a vyberte prídavné oceľové konzoly z klznej dosky (ak je vo výbave).
4. Vyberte všetok zabalený materiál okrem plastovej spojky, držiacej spolu rýchlostnú páčku a spodnú rukoväť.
5. Frézu vyberte z obalu a kartón skontrolujte, či neobsahuje ďalšie súčasti stroja.



Vegye ki a hókotrót a kartondobozból

1. Vegyen ki minden tartozékot és kisebb dobozokat a kartondobozból.
2. Vágja el a kartondoboz négy sarkát, és terítse el azt egy síkfelületen.
3. Távolítsa el a két (2) csavart, ami a csigafűró házát a raklaphoz rögzíti, és távolítsa el a kiegészítő acélkonzolokat a csúszólemeztől, ha van felszerelve.
4. Távolítsa el minden csomagolóanyagot, kivéve az alacsonyabb kézkarhoz tartozó kormányrudazat átkötő műanyag kötelét.
5. Vegye ki a hókotrót a kartonból és figyelmesen ellenőrizze, hogy maradt-e más kiegészítő a dobozban.

CZ JAK SNĚHOVOU FRÉZU SESTAVIT

Skříňka na nářadí

Na sněhové fréze je k dispozici skříňka na nářadí. Je umístěna na horní straně krytu řemene. Uložte do ní náhradní střížné šrouby, matice a univerzální klíč, dodány v sáčku ve skříňce na nářadí.

POZNÁMKA: Univerzální klíč lze použít k nasazení otočného deflektoru komínu pro výhoz sněhu a seřízení kluzných opěr.

HR POSTAVITE VAŠ BACAČ SNIJEGA

Kutija s alatom

Na vašem bacaču snijega nalazi se kutija s alatom. Namještena je na vrhu poklopca za remen. U njoj su rezervni vijci (sigurnosni-na smicanje), matice i univerzalni ključ.

UPUTA: Univerzalni ključ možete uporabiti za sklapanje rotacijske glave cijevi (za bacanje snijega) na bacač snijega, kao i za podešavanje odbojnika.

SI ZAGON SNEŽNEGA ODMETALA

Škatla za orodje

Vaše snežno odmetalo je oskrbljeno s škatlo za orodje, ki je nameščena na pokrovu jermena. V njej je vrečka z rezervnimi deli, kot so pritrdilni vijaki, matice in univerzalni - nastavljeni ključ za odvijanje.

OPOMBA: Univerzalni - nastavljeni ključ se lahko uporablja za pritrdjevanje vrtljive glave jaška na snežno odmetalo in za nastavitve odbijača.

PL JAK ZMONTOWAĆ ODŚNIEŻARKĘ

Skrzynka na narzędzia

Wraz z odśnieżarką dostarczana jest skrzynka na narzędzia. Skrzynka znajduje się na górze osłony pasa. W skrzynce należy przechowywać dodatkowe śluby ścinane, nakrętki oraz klucze uniwersalne znajdujące się w opakowaniach z częściami.

UWAGA: Klucz uniwersalny może zostać wykorzystany do montowania głowicy obrotowej wyrzutnika do odśnieżarki i do regulacji płyt ślizgowych.

SK AKO ZMONTOVAŤ SNEHOVÚ FRÉZU

Súprava náradia

K snehovej fréze sa dodáva súprava náradia. Súprava sa nachádza na kryte remeňa náhonu. Náhradné poistné skrutky, matky a prestaviteľný kľúč na matice uložte do vrečka v súprave náradia.

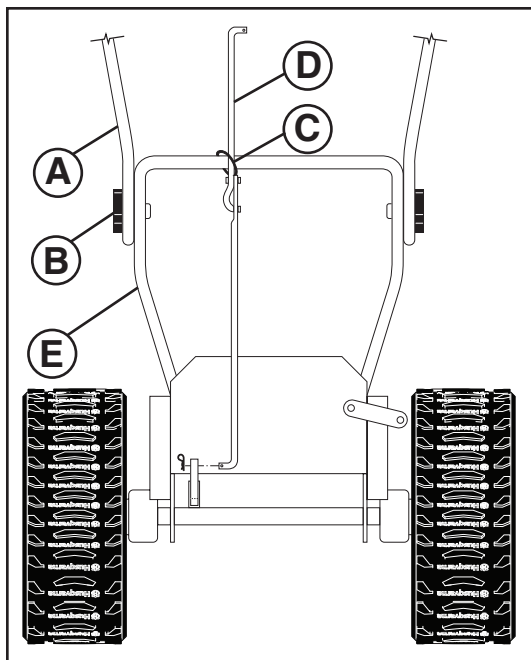
POZNÁMKA: Prestaviteľný kľúč možno použiť na zmontovanie otočnej hlavy komína ejektora a na nastavenie klzných platničiek.

HU A HÓKOTRÓ ÖSSZESZERELÉSE

Szerszámkészlet

Hókotrójához egy szerszámkészletet is szállítottak. A szerszámkészlet a hajtósíj borítójának tetején van elhelyezve. A kiegészítő vágóél-csavarokat, csavaranyákat és többfunkciós csavarkulcsokat a szerszámkészlet megfelelő rekeszében tárolja.

MEGJEGYZÉS: A többfunkciós csavarkulccsal az ejtőcső forgatófejét lehet a hókotróra szerelni, valamint a csúszatólemezeket lehet szabályozni.



Rozložení horního držadla

1. Horní držadlo (A) zvedněte do pracovní polohy a utáhněte knoflíky držadla (B). Další vratové šrouby, podložky a otocné knoflíky rukojeti jsou v sáčku s díly. Použijte k připevnění horní rukojeti k dolní rukojeti. Instalujte do dolních otvorů v rukojeti.

Namontování tyče ovládání rychlosti

1. Přerážněte plastový stahovací pásek (C) přidržující tyč (D) ke spodnímu držadlu (E).
2. Tyč vložte do konzolky ovládání rychlosti (G) a zajistěte ji pružnou pojistkou (F).

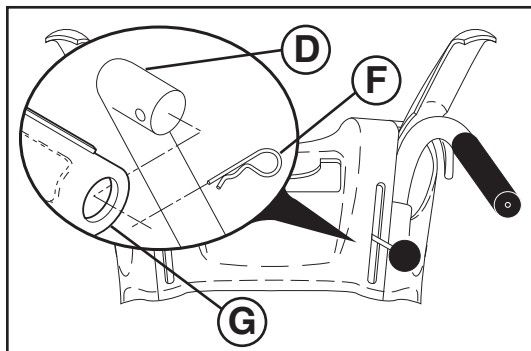


Postavljanje gornjeg rukohvata

1. Dignite gornji rukohvat (A) u položaj za rad i pričvrstite čvrsto njegov gumb (B). Dodatni vijci za prenošenje, brtve i gumbovi za rukovanje se nalaze u vreći s dijelovima. Koristite za učvršćenje gornje drške na donju. Montirajte u donje otvore na drškama.

Ugradnja ručice za upravljanje brzinom

1. Odstranite plastičnu vezu (C) koja pričvršćuje ručicu (D) na donji rukohvat (E).
2. Uložite ručicu u nosač upravljača brzine (G) i osigurajte vezu sigurnosnom oprugom (F).



Nastavitev zgornjega ročaja

1. Dvignite zgornji ročaj (A) v položaj za delovanje in pritrdite gumbe ročaja (B). V vrečki s sestavnimi deli so dodatni vijaki, podložke in gumba za pritrditev ročaja. Uporabite jih za pritrditev zgornjega dela ročaja na spodnji del. Namestite v spodnje izvrtine v ročajih.

Namestitev ročice za upravljanje hitrosti

1. Odstranite plastično povezavo (C), ki drži ročico (D) pritrjeno na spodnji ročaj (E).
2. Vložite ročico v nosilec (G) za upravljanje hitrosti in zavarujte vez z vzmetno varovalko (F).



Rozpakowanie uchwytu górnego

1. Podnieść uchwyt górny (A) do położenia pracy i pewnie dokręcić pokrętła (B) uchwytu. Dodatkowe śruby, podkładki i pokrętła do mocowania uchwytu znajdują się w torebce z częściami. Użyj w celu połączenia górnego i dolnego uchwytu. Zamontuj w dolnych otworach uchwytów.

Montaż pręta sterowania obrotami

1. Usunąć opaskę plastikową (C) mocującą pręt (D) do dźwigni dolnej (E).
2. Włożyć pręt do uchwytu sterowania obrotami (G) i przymocować za pomocą sprężyny ustalającej (F).



Rozložte hornú rukoväť

1. Zdvihnite hornú rukoväť (A) do pracovnej polohy a pevne na nej utiahnite gombíky (B). Prídavné upínacie skrutky, podložky a gombíky sú v vrečku s dielcami. Použite na upevnenie hornej rukoväte na spodnú rukoväť. Nainštalujte v spodných otvoroch v rukovátiach.

Namontujte páčku nastavenia otáčok

1. Odstráňte plastickú spojku (C) pripievňujúce tyčku (D) k dolnej rukováti.
2. Tyčku zasunúť do konzoly na kontrolu otáčok (G) a upevnite perom úchytky (F).

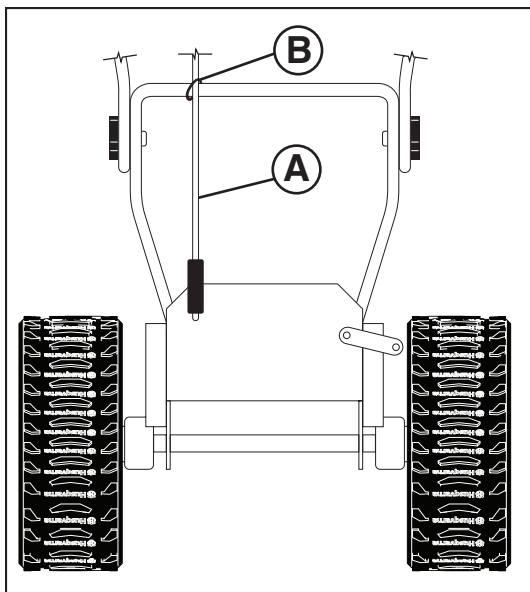


Bontsa ki a felső kézikart

1. Emelje fel a felső kézikart (A) a működési magasságból, majd húzza meg a kézikar csavarjait (B). További pántcsavarok, alátétek és fogantyúgombok található az alkatrésztáskában. Használja a felső fogantyúnak az alsó fogantyúhoz történő rögzítésére. Illessze a fogantyúkon lévő alsó furatokba.

Szerelje fel a sebességvezérlő rudat

1. Távolítsa el a műanyag kötegelőt (C), amely a (D) rudat rögzíti az alsó (E) karhoz.
2. Illessze be a rudat a sebességvezérlő konzolba (G) és erősítse meg a rögzítő rugóval (F).



Montáž tyče ovládání pojezdu

Na sněhové fréze je instalována ovládací tyč trakčního pohonu (A).

1. Odstraňte plastovou pásku (B), jenž připevňuje ovládací tyč trakčního pohonu (A) ke konzole otáčecího ústrojí.
2. Horní konec tyče umístěte pod levou stranu ovládacího panelu, potlačte tyč dolů a zasuněte horní konec tyče do otvoru v ovládací páce trakčního pohonu (C). Zacvakněte tyč do polohy jejím stlačením.

POZNÁMKA: Jedním zatažením za páku by mělo dojít k zapadnutí tyče do polohy.

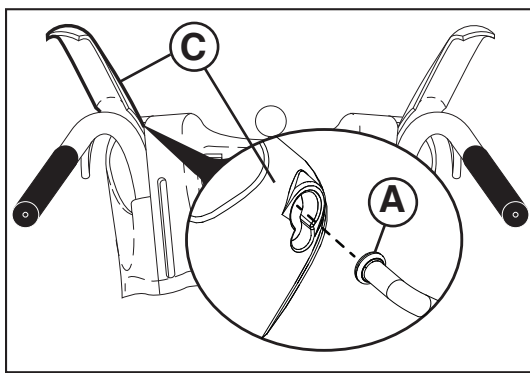


Ugradnja ručice za vučni pogon

Na izbacivaču snijega instalirana je upravljačka pogonska šipka (A).

1. Uklonite plastičnu vezicu (B) koja pričvršćuje upravljačku šipku vučnog pogona (A) za nosač okretača.
2. S gornjim krajem šipke postavljenim ispod lijeve strane upravljačke ploče, potisnite šipku prema dolje i umetnite njezin gornji dio u otvor u upravljačkoj ručici vučnog pogona (C). Pustite da šipka škljocne na svom mjestu pritiskujući je prema dolje.

NAPOMENA: Zahvatite ručicu jednom i šipka bi trebala škljocnuti na svoje mjesto.



Namestitev ročice za priključke

Nastavitvena ročica je nameščena na snežno frezo (A).

1. Odstranite plastično vezico (B), s katero je nastavitvena ročica (A) pritrjena na nosilec rotacijskega mehanizma.
2. Zgornji konec ročice namestite pod levo stran krmilne plošče, ročico potisnite navzdol in zgornji konec ročice vstavite v odprtino krmilne ročice za vožnjo (C). Ročico potisnite navzdol, da se zaskoči na svoje mesto.

OPOMBA: Enkrat pritisnite na krmilno ročico, da se nastavitvena ročica zaskoči na svoje mesto.



Montaż pręta sterowania napędem trakcyjnym

Odśnieżarka posiada drążek sterujący układ napędowego (A).

1. Zdjąć plastikowy zacisk (B) mocujący drążek sterowania napędem (A) do wspornika elementu obrotowego.
2. Popchnąć górny koniec drążka znajdującego się pod lewą częścią panelu sterowania do dołu i włożyć górny koniec drążka w otwór w dźwigni układu sterowania napędem (C). Docisnąć drążek.

UWAGA: Przesunąć dźwignię, drążek powinien zostać prawidłowo osadzony.



Namontujte páčku ovládania pojazdu

Ovládacia tyč trakčného pohonu sa nachádza pod odhadzovačom snehu (A).

1. Odstráňte plastovú svorku (B) zaisťujúcu tyč na riadenie pohonu (A) ku konzole rotátora.
2. Umiestnite horný koniec tyče pod ľavou časťou ovládacieho panela, stlačte tyč nadol a umiestnite horný koniec tyče do otvoru v páke na ovládania pohonu (C). Zatláčte tyč, aby zapadla na miesto.

POZNÁMKA: Po zachytení páky by mala tyč zapadnúť na svoje miesto.

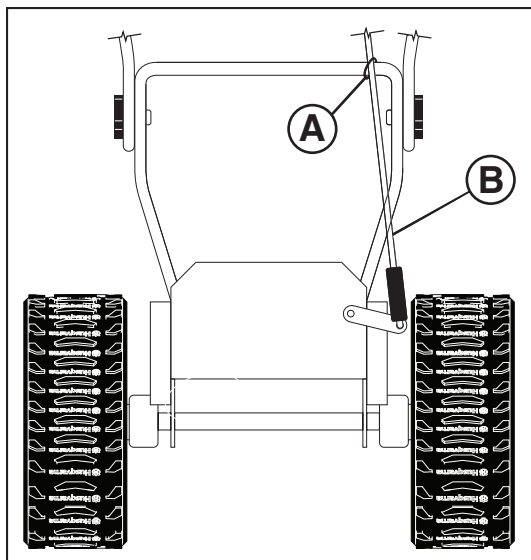


Szerelje be a hajtómű-vezérlő rudat

A hótakarító gépre kipörgésgátló szabályozó rudat szereltek (A).

1. Távolítsa el a műanyag kötést (B), amely a dörzshajtás vezérlőrudját (A) a forgatókonzolhoz rögzíti.
2. Nyomja le a rudat akkor, amikor a rúd felső vége a kezelőpanel bal oldalán helyezkedik el, majd a rúd felső végét illeszse be a dörzshajtás vezérlőkarján (C) lévő furatba. Lefelé nyomva pattintsa a rudat a helyére.

MEGJEGYZÉS: Húzza be a kart egyszer, és a rúd a helyére ugrik.



Montáž tyče ovládání šneku

Na sněhové fréze je instalována ovládací šneku.

1. Odstraňte plastovou pásku (A), jenž připevňuje ovládací tyč šneku (B) ke spodní rukojeti.
2. Stlačte dolů ovládací tyč šneku a horní konec tyče naved'te mezi ocelovou konzolu a kryt plastové konzole v místě pravé ovládací páky (C).
3. Uved'te ovládací páku do zvednuté polohy a zasun'te konec ovládací tyče do otvoru v ovládací páce.

POZNÁMKA: Jedním zatažením za páku by mělo dojít k zapadnutí tyče do polohy.

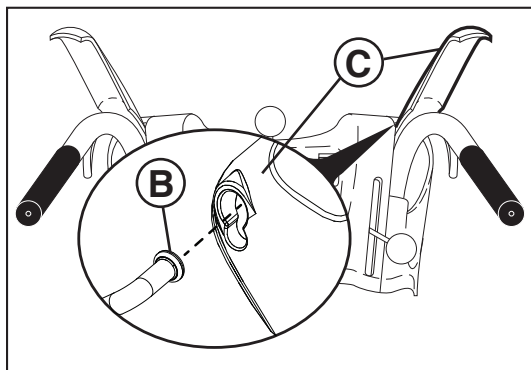


Ugradnja ručice puža

Na izbacivaču snijega instalirana je upravljačka šipka bušilice.

1. Uklonite plastičnu vezicu (A) koja učvršćuje upravljačku šipku bušilice (B) za donju ručku.
2. Potisnite prema dolje upravljačku šipku bušilice i gornji kraj šipke stavite između metalne konzole i poklopca plastične konzole na desnoj upravljačkoj ručici (C).
3. S upravljačkom ručicom u podignutom položaju, umetnite kraj upravljačke šipke u prorez upravljačke ručice.

NAPOMENA: Zahvatite ručicu jednom i šipka bi trebala škljocnuti na svoje mjesto.



Namestitev ročice podajalnega polža

Nastavitvena ročica polža je nameščena na snežno frezo.

1. Odstranite plastično vezico (A), s katero je nastavitvena ročica polža (B) pritrjena na spodnji ročaj.
2. Nastavitveno ročico potisnite navzdol ter zgornji konec ročice potisnite navzgor med kovinsko konzolo in pokrov plastične konzole na desni krmilni ročici (C).
3. Ko je krmilna ročica v dvignjenem položaju, vstavite konec nastavitvene ročice v rezo na krmilni ročici.

OPOMBA: Enkrat pritisnite na krmilno ročico, da se nastavitvena ročica zaskoči na svoje mesto.



Montaż pręta sterowania ślimakiem

Drażek sterujący ślimaka jest zamontowany na odśnieźarce.

1. Zdjąć plastikowy zacisk (A) mocujący drążek sterowania napędem (B) do uchwyty dolnego.
2. Wcisnąć drążek sterowania napędem oraz włożyć górny koniec drążka między metalową konsolę oraz plastikową pokrywę konsoli przy odpowiedniej dźwigni sterującej (C).
3. Przy dźwigni sterowania ustawionej w podniesionym położeniu włożyć koniec drążka sterowania w wycięcie w dźwigni sterowania.

UWAGA: Przesunąć dźwignię, drążek powinien zostać prawidłowo osadzony.



Namontujte páčku ovládania slimáka

Ovládacia tyč vrtáka je nainštalovaná na odhadzovači snehu.

1. Odstráňte plastovú svorku (A) zaisťujúcu tyč na riadenie vrtáka (B) ku spodnej rukoväti.
2. Zatlačte na riadiacu tyč vrtáka a presuňte horný koniec tyče medzi kovový panel a plastový kryt panela na pravej riadiacej páke (C).
3. S riadiacou pákou vo zdvihnutej polohe vsuňte koniec riadiacej tyče do otvoru riadiacej páky.

POZNÁMKA: Po zachytení páky by mala tyč zapadnúť na svoje miesto.

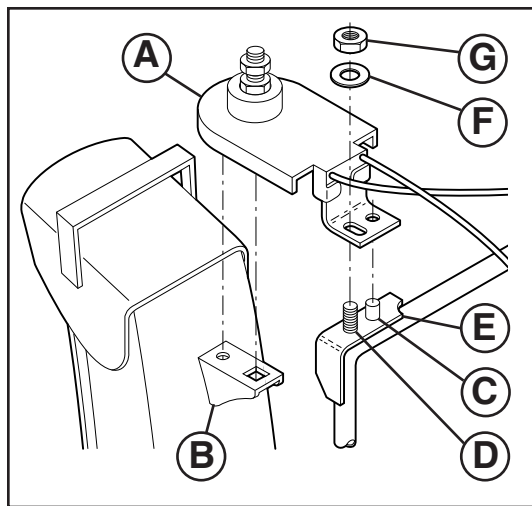


Szerelje fel a hómaróspirál vezérlő rudat

A hótakarító gépre a csigavezérlő rúd felszerelése megtörtént.

1. Távolítsa el a műanyag kötést (A), amely a csigavezérlő rudat (B) az alsó konzolhoz rögzíti.
2. Nyomja lefelé a csigavezérlő rudat, és hozza fel a rúd felső végét a fémkonzol és a műanyag konzolfedél között a jobb oldali vezérlőkarnál (C).
3. Miközben a vezérlőkar megemelt helyzetben van, illessze a vezérlőrúd végét a vezérlőkar nyílásába.

MEGJEGYZÉS: Húzza be a kart egyszer, és a rúd a helyére ugrik.



CZ

Montáž komínu pro výhoz sněhu / otočného deflektoru

POZNÁMKA: Univerzální klíč dodaný v sáčku s díly lze použít k montáži k montáži otočné deflektoru.

1. Vyhazovací komín umístěte na horní stranu držáku komínu tak, aby vyhazovací otvor směřoval dopředu od sněhové frézy.
2. Otočnou hlavu komínu (A) umístěte nad montážní přírubu (B). Pokud to bude nezbytné, otáčejte vyhazovacím komínem tak, aby čtvercový a válcovitý trn na spodní straně otočné hlavy komínu lícovale s otvory v montážní přírubě.
3. Jakmile otočná hlava s montážní přírubou lícují, nasadte otočnou hlavu na trn (C) a svorník se závitem (D) držáku (E).
4. Nasadte podložku 3/8" (F) a pojistnou matici (G) na svorník se závitem a pevně dotáhněte.

HR

Ugradnja cijevi za pražnjenje / rotacijska glava cijevi za pražnjenje

UPUTA: Univerzalni ključ kojeg ste dobili u vašoj kutiji s alatom, skupa sa rezervnim dijelovima, može biti uporabljen za ugradnju rotacijske glave cijevi za pražnjenje.

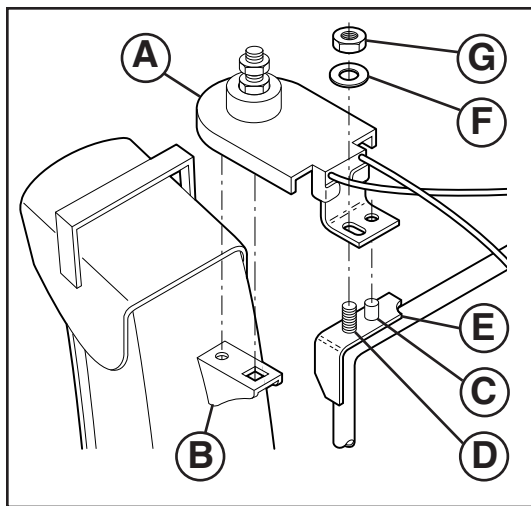
1. Postavite sklop cijevi za pražnjenje na vrh baze cijev sa otvorom za pražnjenje okrenutim prema prednjoj strani bacača snijega.
2. Postavite rotacijsku glavu cijevi za pražnjenje (A) preko nosača cijevi (B). Ako je potrebno uravnati kvadratni otvor i zakačku na donjoj strani rotacijske glave, sa otvorima na nosaču cijevi, zavrtite sklop cijevi i uravnajte ih.
3. Kada uravnate rotacijsku glavu i nosač cijevi, postavite rotacijsku glavu na zakačku (C) i vijak (D) montažnog nosača (E).
4. Namjestite 3/8" podložku (F) i maticu za blokiranje (G) na vijak i pritegnite čvrsto.

SI

Namestitev jaška za praznjenje / vrtljive glave jaška

OPOMBA: Univerzalni – nastavljeni ključ v vaši vrečki z rezervnimi deli se lahko uporablja za namestitev vrtljive glave jaška.

1. Namestite sklop jaška za praznjenje na osnovo za jašek, tako da obrnete odprtino za praznjenje proti sprednji strani snežnega odmetala.
2. Postavite vrtljivo glavo jaška (A) prek nosilca (B) za jašek. Uravnajte kvadratek in zatič na spodnji strani vrtljive glave jaška z odprtinami v nosilcu jaška, če je to potrebno, tako da obračate sklop jaška dokler ne najdete ustreznega položaja.
3. Ko ste uravnali vrtljivo glavo jaška in nosilec jaška, postavite vrtljivo glavo jaška na zatič (C) in navojni stebelni vijak (D) na montažnem nosilcu (E).
4. Namestite 3/8" podložko (F) in protimatico (G) na navojni stebelni vijak in čvrsto privijte.



PL

Montaż wyrzutnika / głowicy obrotowej wyrzutnika

UWAGA: Do zamontowania głowicy obrotowej wyrzutnika zastosowany może zostać klucz uniwersalny znajdujący się w opakowaniu z częściami.

1. Zespół wyrzutnika umieścić na górze podstawy otworem wylotowym skierowanym do przodu odśnieżarki.
2. Głowicę obrotową wyrzutnika (A) ustawić nad uchwytem wyrzutnika (B). Jeżeli konieczne, obrócić zespół wyrzutnika tak, aby wyrównać kwadrat i kołek od dołu głowicy obrotowej wyrzutnika z otworami w uchwycie wyrzutnika
3. Przy wyosiuowanych głowicy obrotowej wyrzutnika i uchwycie wyrzutnika, ustawić głowicę obrotową wyrzutnika na kołku (C) i gwintowanej śrubie dwustronnej (D) uchwyty montażowego (E).
4. Zamontować podkładkę 3/8" (F) i nakrętkę zabezpieczającą (G) na gwintowanej śrubie dwustronnej i pewnie dokręcić.

SK

Namontovanie komína ejektora / otočnú hlavu komína

POZNÁMKA: Na namontovanie otočnej hlavy komína ejektora použité prestaviteľný maticový kľúč dodaný so súpravou náradia.

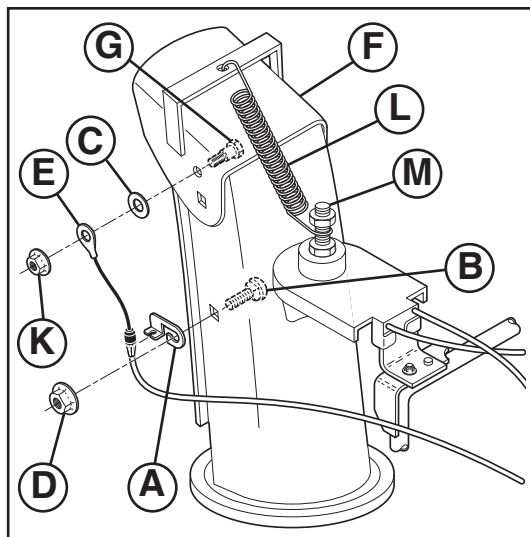
1. Komín ejektora nasadíte na jeho základňu s otvorom smerom k prednej časti frézy.
2. Napoložite otočnú hlavu (A) nad konzolu komína (B). V prípade potreby komín natočte tak, aby štvorec a kolík na spodnej časti rotačnej hlavy komína lícovali s otvormi v konzole komína.
3. Keď rotačná hlava komína a konzola lícujú, natočte rotačnú hlavu na kolík (C) a trň zo závitom (D) montážnej konzoly (E).
4. Na trň nasadíte podložku 9,54 mm podložku (F) a poistnú matku (G) a pevne utiahnite.

HU

A hókivető-cső / hókivető-forgófej beszerelése

MEGJEGYZÉS: A tartozékok dobozban lévő többfunkciós csavarkulcsot a hókivető-forgófej beszereléséhez is használhatja.

1. Helyezze el a hókivető-szerkezetet a kivető tartóalapján, úgy, hogy a kivető nyílás a hókotró elülső fele felé nézzen.
2. Állítsa a hókivető-forgófejet (A) a kivető rögzítőkeret fölé (B). Szükség esetén forgassa el a hókivető-szerkezetet, hogy az merőlegesen álljon, majd a hókivető-forgófej alján lévő rögzítővel erősítse a kerethez.
3. Miután a hókivető-forgófejet és a kivető rögzítőkeretet megfelelően egymáshoz illesztette, helyezze a forgófejet a szerelőkeret (E) rögzítő szegére (C) és töcsavarjára (D).
4. Szerelje fel a 3/8" biztosítólemezt (F) és csavarja be az anyát (G) a töcsavaron, majd húzza meg erősen.



Montáž dálkového ovládání deflektoru komínu pro výhoz sněhu

1. Pomocí vratového šroubu (G), ploché podložky 1/4" (C) a pojistné matice 5/16-18 (D) připevněte držák lanka dálkového ovládání deflektoru ke komínu, viz obrázek. Řádně dotáhněte matici.
2. Namontujte dálkové kabelové očko (E) k deflektoru vyhazovacího kanálu (F) pomocí osazeného šroubu (G), nylonové podložky (C) a pojistné matice 1/4-20 (K) jako na obrázku. Řádně utáhněte. Kabelové očko bude volně otáčivé na osazeném šroubu.
3. Konce pružiny (L) připevněte mezi šestihranné matice (M) na otočné hlavě a do otvoru v deflektoru komínu, viz obrázek.



Ugradnja daljinskog upravljanja deflektorom

1. Ugradite nosač daljinskog kabla (A) na cijev za pražnjenje pomoću nosećeg vijka (B) i 5/16-18 matice za blokiranje (D), kao što je prikazano na slici. Pritegnite čvrsto.
2. Ugradite držač za kabel (E) u deflektor žlijeba (F) uz pomoć sigurnosnog vijka (G), najlonske podložke (C) i sigurnosne matice veličine 1/4-20 (K) kako je prikazano na slici. Čvrsto zategnite. Držač za kabel bit će labav na sigurnosnom vijku.
3. Namjestite kuke s oprugom (L) između šestokutnih matica (M) na rotacijskoj glavi cijevi za pražnjenje i u otvor u deflektoru cijevi za pražnjenje, kao što je prikazano na slici.



Namestitev daljinskega vodenja deflektorja jaška

1. Namestite nosilec (A) za kabel za daljinsko vodenje praznjenja jaška. Za namestitev uporabite nosilni vijak (B) in 5/16-18 protimatico (D), kot kaže slika.
2. Namestite oddaljen kabelski čevelj (E) na deflektor iztisnega kanala (F) z velikostnim vložkom (G), najlonsko podložko (C) in varovalno matico 1/4-20 (K), kot je prikazano. Trdno zategnite. Kabelski čevelj je ohlapno pritrjen na velikostni vložek.
3. Namestite vzmetne kljuke (L) med maticami s šest robov (M) na vrtljivi glavi jaška in v odprtino v deflektorju jaška, kot kaže slika.



Montaż zdalnego sterowania deflektora wyrzutnika

1. Przymocować, za pomocą śruby prowadzącej (B) i nakrętki zabezpieczającej 5/16-18 (D) uchwyt (A) linki zdalnego sterowania do wyrzutnika, jak pokazano. Dokręcić w sposób pewny.
2. Zamontować oczko linki (E) do osłony rynny (F) za pomocą śruby pasowanej (G), nylonowej podkładki (C) i przeciwnakrętki blokującej 1/4-20 (K) w sposób pokazany na ilustracji. Dokręcić śruby. Oczko linki będzie luźno zamocowane na śrubie.
3. Pomiędzy nakrętkami sześciokątnymi (M) na wirniku głowicy wyrzutnika i w otworze w deflektorze wyrzutnika zamontować haczyki sprężyny (L), jako pokazano



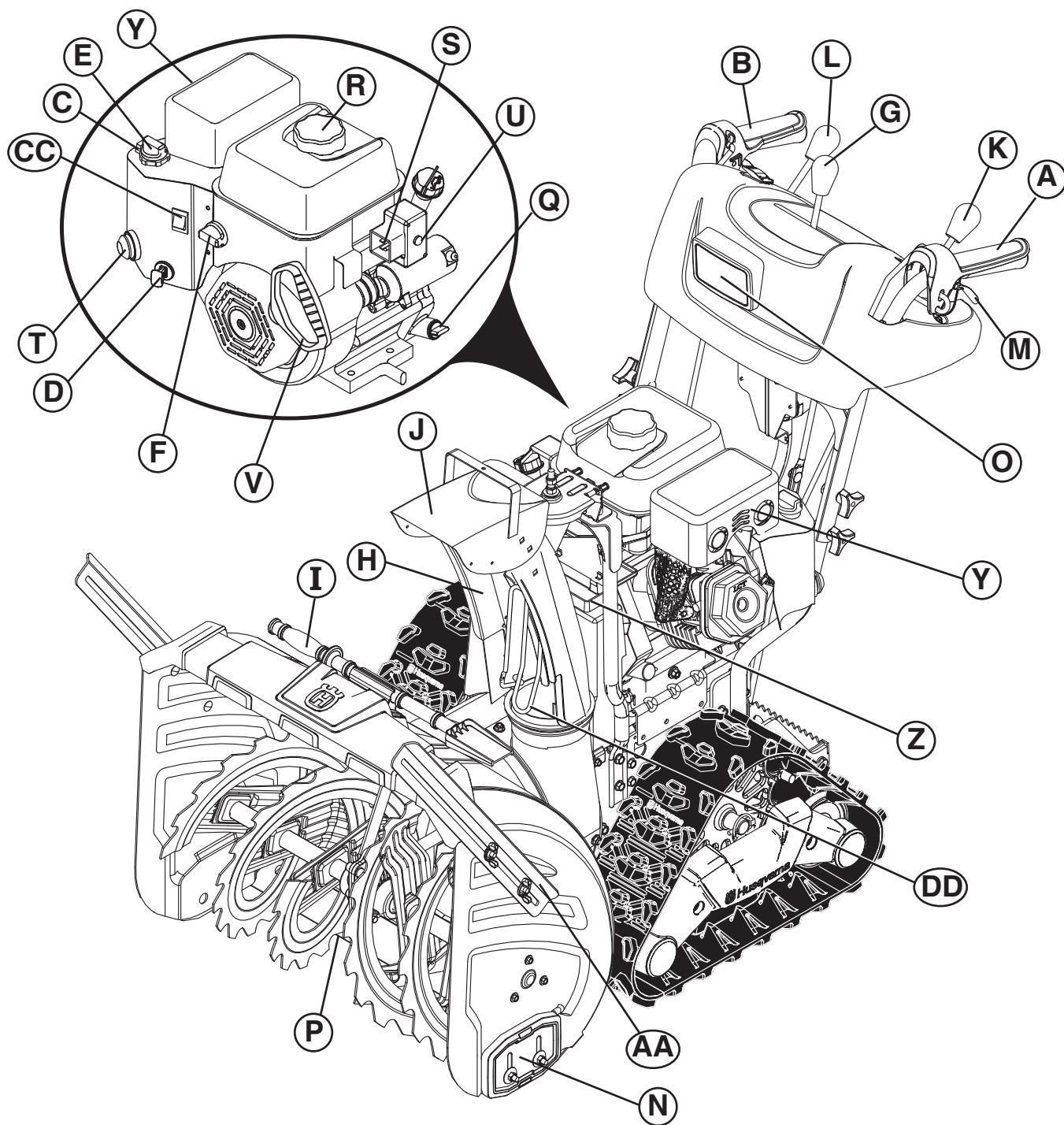
Montáž diaľkového ovládania deflektora komína

1. Na komín ejektora namontujte držiak (A) kábla diaľkového ovládania pomocou skrutky pologulatou hlavou a štvorhranom (B) a 7-8 mm poistnej matice (D) ako ukazuje obrázok. Pevne dotiahnite.
2. Pomocou skrutky s osadením (G), nylonovej podložky (C) a poistnej matice 1/4-20 (K) pripevnite vysunuté káblové oko (E) k deflektoru výsypky (F) tak, ako je znázornené na obrázku. Bezpečne utiahnite. Očko kábla bude voľne umiestnené na skrutke.
3. Podľa obrázka namontujte medzi matice so šesťhrannou hlavou (M) na rotačnej hlave komína karabínky (L) a do otvoru na komíne deflektor.



A hókivető terelőlap vezérlőjének beszerelése

1. Szerelje fel a vezérlőkeretet (A) a hókivető csőre a csúszó csavarral (B) és az 5/16-18 záró-csavarral (D) az ábrának megfelelő módon. Húzza meg a csavarokat erősen.
2. Szerelje fel a kábelszemet (E) a garatterelőre (F) a vállas csavarral (G), nylonalátéttel (C), és az 1/4-20 záróanyával (K) a példának megfelelően. Húzza meg szorosan. A kábelszem laza lesz a vállas csavaron.
3. Szerelje fel a rugó kampóját (L) a hókivető-forgófejen található hexagonális anyák közé (M), a hókivető terelőlapján lévő lyukon keresztül, az ábrán látható módon.





A. PÁKA OVLÁDÁNÍ POHONU
B. PÁKA OVLÁDÁNÍ ŠNEKU
C. OVLÁDÁNÍ PLYNU
D. BEZPEČNOSTNÍ KLÍČEK ZAPALOVÁNÍ
E. OVLÁDÁNÍ SYTIČE
F. VENTIL UZAVÍRÁNÍ PALIVA
G. OVLÁDACÍ PÁKA VYHAZOVACÍHO KOMÍNU
H. VYHAZOVACÍ KOMÍN
I. NÁSTROJ NA ČISTĚNÍ

J. DEFLEKTOR KOMÍNU
K. PÁKA DÁLKOVÉHO OVLÁDÁNÍ DEFLEKTORU
L. PÁČKA OVLÁDÁNÍ RYCHLOSTI POJEZDU
M. PÁČKA VYPNUTÍ NÁHONU KOLA
N. SKLUZOVÁ DESKA
O. OSVĚTLENÍ
P. SHRNOVACÍ LIŠTA
Q. VÍČKO OLEJE MOTORU S MĚRKOU
R. VÍČKO PALIVOVÉ NÁDRŽE
S. ZÁSTRČKA PŘÍVODNÍ ŠNŮRY
T. PRIMER

U. TLAČÍTKO ELEKTRICKÉHO STARTOVÁNÍ
V. RUKOJEŤ STARTOVACÍ ŠNŮRY
X. ZÁTKA VYPOUŠTĚNÍ OLEJE
Y. TLUMIČ
Z. SKŘÍŇKA NA NÁŘADÍ
AA. OŘEZÁVAČ SNĚHOVÝCH BŘEHŮ
CC. ZAPNUTO/NA PRÁVÉ STRANĚ RAKOSKA
DD. KRYT VÝHOZU



A. RUČICA ZA VUČNI POGON
B. RUČICA ZA UPRAVLJANJE PUŽEM
C. UPRAVLJANJE PRIGUŠNIM LEPTIROM
D. SIGURNOSNI KONTAKTNI KLJUČ
E. UPRAVLJANJE HLADNIM STARTOM
F. VENTIL ZA ZATVARANJE DOVODA GORIVA
G. RUČICA ZA CIJEV ZA PRAŽNJENJE
H. CIJEV ZA PRAŽNJENJE
I. ODČEPLJIVANJE
J. DEFLEKTOR CIJEVI ZA PRAŽNJENJE

K. RUČICA ZA DALJINSKO UPRAVLJANJE DEFLEKTOROM
L. RUČICA ZA UPRAVLJANJE BRZINOM VOŽNJE
M. UPRAVLJAČKI OKIDAČI
N. DRSNA PLOŠČA
O. SVJETLA
P. MOTKA STRUGAČA
Q. POKLOPAC ZA MOTORNO ULJE SA MJERNOM ŠIPKOM
R. POKLOPAC OTVORA ZA PUNJENJE BENZINA
S. UTIKAČ NAPOJNOG KABLA

T. UBRIZGAVANJE GORIVA
U. GUMB ZA ELEKTRIČNO POKRETANJE MOTORA
V. RUKOHVAT ZA AKUMULATORSKI POKRETAČ MOTORA
X. VIJAK ZA ISPUST ULJA
Y. ISPUŠNA CIJEV
Z. KUTIJA SA ALATOM
AA. POHYBLIVÉ NOŽE
CC. PŘEPÍNAČ ON/OFF
DD. ZAŠTITA ŽLIJEBA



A. ROČICA ZA PRIKLJUČKE
B. ROČICA PODAJALNEGA POLŽA
C. UPRAVLJANJE DUŠILNE LOPUTE
D. VARNOSTNI KONTAKTNI KLJUČ
E. UPRAVLJANJE STARTNE LOPUTE ZA ZRAK
F. VENTIL ZA ZAPIRANJE DOVODA GORIVA
G. ROČICA ZA PRAŽNJENJE JAŠKA
H. PRAŽNJENJE JAŠKA
I. ODČEPLJIVANJE
J. DEFLEKTOR JAŠKA
K. ROČICA ZA DALJINSKO UPRAVLJANJE DEFLEKTORJA

L. ROČICA ZA HITROST VOŽNJE
M. UPRAVLJALNI SPROŽILCI
N. ODBIJAJČ
O. SVETLOBE
P. DROG STRGALA
Q. POKROV ODPRTINE ZA DOLIVANJE MOTORNEGA OLJA Z MERILNO PALICO
R. POKROV ODPRTINE ZA DOLIVANJE BENCINA
S. VTIČ NAPAJALNEGA KABLA
T. VBRIZGALKA POGONSKEGA GORIVA

U. GUMB ZA ELEKTRIČNI VŽIG
V. ROČAJ ZAGANJAČA NA TOK IZ BATERIJE
X. VIJAK ZA IZČRPANJE OLJA
Y. IZPUŠNA CEV
Z. ŠKATLA ZA ORODJE
AA. REZALNIK ZAMETOV
CC. STIKALO ON/OFF
DD. ŠČITNIK IZMETNE ODPRTINE



A. DŹWIGNIA STEROWANIA NAPIĘDEM TRAKCYJNYM
B. DŹWIGNIA STEROWANIA ŚLIMAKIEM
C. STEROWANIE PRZEPUSTNICĄ
D. KLUCZYK ZAPŁONU
E. DŹWIGNIA STEROWANIA SSANIEM
F. ZAWÓR ODCINAJĄCY PALIWA
G. DŹWIGNIA STEROWANIA WYRZUTNIKIEM
H. WYRZUTNIK
I. NARZĘDZIE DO CZYSZCZENIA
J. DEFLEKTOR WYRZUTNIKA

K. DŹWIGNIA ZDALNEGO STEROWANIA DEFLEKTORA
L. DŹWIGNIA STEROWANIA OBROTAMI NAPIĘDU
M. PRZELĄCZNIKI SKRĘTU
N. PŁYTKA ŚLIZGOWA
O. ŚWIATŁO
P. PRĘT ZGARNIACZA
Q. KOREK WLEWU OLEJU SILNIKOWEGO Z PRĘTOWYM WSKAŹNIKIEM POZIOMU
R. KOREK WLEWU PALIWA
S. WTYCZKA PRZEWODU ZASILAJĄCEGO

T. ZAPŁONNIK
U. PRZYCISK ROZRUSZNIKA ELEKTRYCZNEGO
V. UCHWYT ROZRUSZNIKA RĘCZNEGO
X. KOREK
Y. TLUMIK
Z. SKRZYŃKA NARZĘDZIOWA
AA. NÓŻ DO ZASP
CC. WITKA ON/OFF
DD. OSŁONA RYNNY WYLOTOWEJ



A. KONTROLNÁ PÁČKA POJAZDU
B. KONTROLNÁ PÁČKA SLIMÁKA
C. OVLÁDANIE PLYNU
D. BEZPEČNOSTNÝ KLÚČIK ZAPALOVANIA
E. OVLÁDANIE SYTIČA
F. PALIVOVÝ VENTIL
G. OVLÁDACIA PÁČKA KOMÍNA EJEKTORA
H. KOMÍN EJEKTORA
I. NÁSTROJ NA ČISTENIE
J. DEFLEKTOR KOMÍNA

K. PÁČKA DIALKOVÉHO OVLÁDANIA DEFLEKTORA
L. KONTROLNÁ PÁČKA POJAZDOVEJ RÝCHLOSTI
M. OVLÁDANIE RIADENIA
N. KLZNÁ DOŠTIČKA
O. SVETLO
P. TYČ ŠKRABÁKA
Q. VEKO DOPLŇOVACIEHO OTVORU OLEJA NA MOTORE S KONTROLNOU TYČKOU

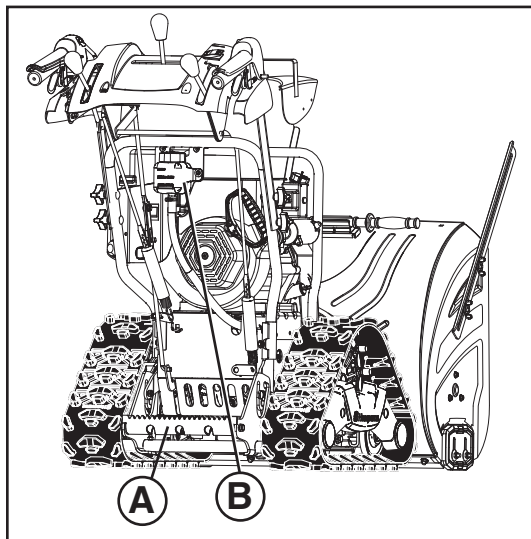
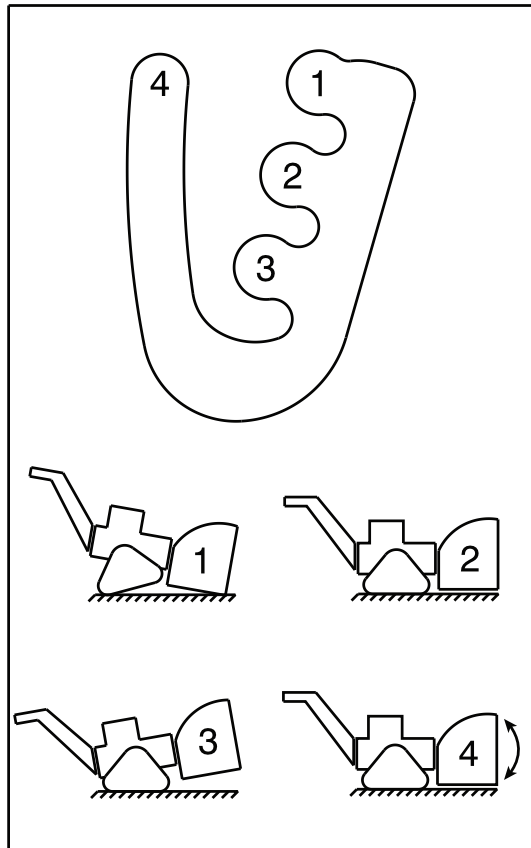
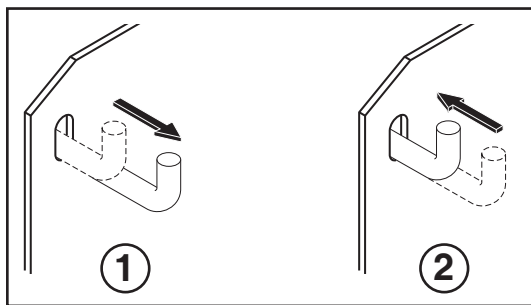
R. VEKO PALIVOVEJ NÁDRŽE
S. ZÁSTRČKA NAPÁJACEJ ŠNŮRY
T. AC PUMPA
U. GOMBÍK ELEKTRICKÉHO ŠTARTÉRA
V. RUKOVÄŤ RUČNÉHO ŠTARTÉRA
X. ZÁTKA VYPÚŠTACIEHO OTVORU OLEJA
Y. TLMIČ
Z. SÚPRAVA NÁRADIA
AA. ADAPTÉR NA PREREZÁVANIE ZÁVEJOV
CC. BIČÍK ON/OFF
DD. KRYT VÝPUSTNÉHO OTVORU



A. HAJTÓMŰ VEZÉRLŐKARJA
B. KANÁLFŰRŐ VEZÉRLŐKARJA
C. GÁZVEZÉRLŐ
D. BIZTONSÁGI GYÚJTÓKULCS
E. SZÍVATÓVEZÉRLŐ
F. ÜZEMANYAG ELZÁRÓ-SZELEP
G. HÓKIVETŐ-CSŐ VEZÉRLŐKARJA
H. HÓKIVETŐ-CSŐ
I. TISZTÍTÓ ESZKÖZ
J. HÓKIVETŐ TERELŐLAP

K. TERELŐLAP VEZÉRLŐKARJÁNAK FOGANTYÚJA
L. HALADÁSI SEBESSÉG VEZÉRLŐKARJA
M. KERÉKFÉK
N. CSÚSZÓTALP
O. VILÁGÍTÁS
P. KAPARÓ RÚD
Q. MOTOROLAJ SAPKA MÉRŐPÁLCÁVAL
R. BENZIN TARTÁLYSAPKA
S. TÁPKÁBEL DUGASZA
T. INDÍTÓ

U. ELEKTROMOS INDÍTÓGOMB
V. ÁLLÍTÓ INDÍTÓ KÉZIKAR
X. OLJERESZTŐ DUGÓ
Y. KIPUFOGÓDOB
Z. SZERSZÁMKÉSZLET
AA. CSAPÁSVÁGÓ
CC. ÁRAMKA PCSOLÓ ON/OFF
DD. CSÚSZDAVÉDŐ



CZ PŘEPRAVA A VÝŠKOVÉ NASTAVENÉ SNĚHOVÉ FRÉZY

Přeprava

Chcete-li sněhovou frézu přepravovat, vyřadíte převod uvedením ovladače volnoběhu do polohy VOLNOBĚHU a polohovač výškového nastavení do polohy PŘEPRAVNÍHO REŽIMU.

- Vytáhněte ovladač volnoběhu do polohy VOLNOBĚHU (1).
- Výškové nastavení uveďte do PŘEPRAVNÍHO REŽIMU (2).
- Chcete-li opět zapojit pohon, zasuňte ovladač volnoběhu dovnitř.

Výškové nastavení

Sněhová fréza je vybavena nohou ovládaným mechanismem výškového nastavování.

Pro provoz jsou k dispozici čtyři výškové polohy

1. UJEŽDĚNÝ SNÍH
2. NORMÁLNÍ PROVOZ
3. PŘEPRAVA
4. PLOVOUCÍ

Chcete-li obsluhovat mechanismus výškového nastavování, nohou sešlápněte pedál (A), naklopením jednotky vyrovnejte čepy se zvolenou výškovou polohou a pomalu uvolňujte tlak vyvíjený na pedál, dokud se čepy nezasunou do polohy požadovaného výškového nastavení.

DŮLEŽITĚ: Model vaší sněhové frézy je vybavený expanzní nádobou oleje (B), která je upevněná na hydrostatické převodovce. Během provozu sněhové frézy stoupá hladina oleje v této nádobě s rostoucí teplotou oleje a klesá se snižující se teplotou oleje. To je při provozu zcela normální. Při provádění běžné údržby není zapotřebí do této nádoby doplňovat olej.

POZNÁMKA: Pokud obdržíte novou jednotku, jež dosud nebyla uvedena do provozu, hladina oleje v expanzní nádobě oleje se musí nacházet v oblasti mezi spodní a horní částí nádoby. Po prvním uvedení do provozu může hladina oleje klesnout v důsledku odvedení vzduchových bublin v olejovém vedení. Normální hladina studeného oleje je u spodní části nádoby. Nedoplňujte dalším olejem.

HR TRANSPORT I PODEŠAVANJE VISINE STROJA ZA ČIŠĆENJE SNIJEGA

Transport

Pri transportiranju čistača snijega svakako deaktivirajte sustav prijenosa (mjenjač) postavljajući kontrolu zupčanika u položaj ZUPČANIK, a regulator za podešavanje visine u položaj za TRANSPORTNI NAČIN RADA.

- Izvucite kontrolu zupčanika u položaj ZUPČANIK (1).
- Postavite regulator visine u TRANSPORTNI NAČIN RADA (2).
- Da biste ponovno aktivirali sustav prijenosa, ponovno potisnite kontrolu prema unutra.

Podešavanje visine

Vaš stroj za čišćenje snijega opremljen je nožnim mehanizmom za regulaciju visine.

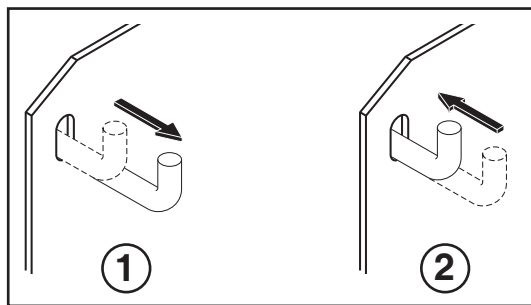
Postoje četiri visine rada

1. ČVRSTI SNIJEG
2. NORMALNI RAD
3. TRANSPORT
4. PLUTANJE

Za aktiviranje mehanizma za regulaciju visine nogom pritisnite papučicu (A), nagnite jedinicu tako da poravnate klinove s odabranom visinom i polako otpuštajte pritisak noge dok klinovi ne sjednu u željenu postavku visine.

VAŽNO: Vaš model stroja za čišćenje snijega opremljen je ekspanzijskim spremnikom za ulje (B) koji je pričvršćen na hidrostatički sustav za prijenos (mjenjač). Dok rukujete strojem, razina ulja u tom spremniku raste dok se ulje zagrijava i pada dok se ulje hladi. To je normalno. Tijekom redovitog održavanja ne morate dodavati ulje u taj spremnik.

NAPOMENA: Prilikom prijema nove jedinice koja još nije bila pokretana, razina ulja u ekspanzijskom spremniku može se nalaziti negdje između dna spremnika i blizu vrha spremnika. Nakon početnog rada, razina ulja može opasti zbog eliminacije mjehurića zraka iz voda za ulje. Normalna razina hladnog ulja je blizu dna spremnika. Nemojte dodavati dodatno ulje.



SI TRANSPORT IN NASTAVITEV VIŠINE ROLBE ZA SNEG

Transport

Pri transportu rolbe za sneg obvezno izklopite menjalnik - ročico za prosti tek prestavite v položaj za PROSTI TEK, ročico za nastavev višine pa v položaj za TRANSPORTNI NAČIN.

- Ročico za prosti tek izvlecite v položaj za PROSTI TEK (1).
- Ročico za nastavev višine nastavite v TRANSPORTNI NAČIN (2).
- Za ponovni vklop menjalnika potisnite ročico nazaj.

Ročica za nastavev višine

Rolba za sneg ima vgrajen mehanizem za nastavev višine, ki se upravlja z nogo.

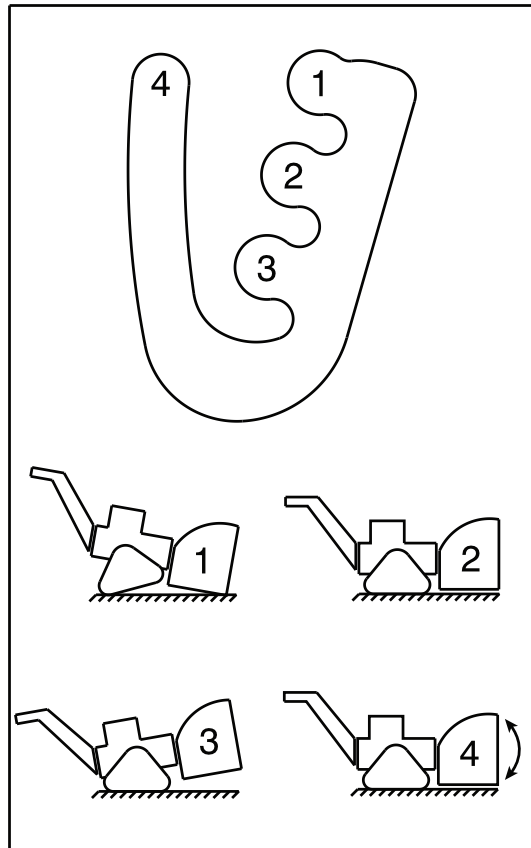
Za delovanje so na voljo štiri višinski položaji

1. STISNEN SNEG
2. NORMALNO DELOVANJE
3. TRANSPORT
4. PLAGAJOČ POLOŽAJ

Za upravljanje mehanizma za nastavev višine z uporabo noge pritisnite na stopalko (A), nagnite enoto, da se zatiči poravnajo z izbranim položajem višine in počasi sprostite pritisk noge, da se zatiči zaskočijo v želeni nastavitvi višine.

POMEMBNO: Vaš model rolbe za sneg ima vgrajeno ekspanzijsko posodo za olje (B), ki je pritrjena na hidrostatični menjalnik. Med uporabo rolbe za sneg nivo olja v tej posodi naraste, ko se olje segreje, ter se zniža, ko se olje ohladi. To je normalno delovanje. Med rednim vzdrževanjem ni potrebno dolivati olja v to posodo.

OPOMBA: Ko prejmete novo enoto, ki še ni delovala, mora biti nivo olja v izenačevalni posodi med spodnjim delom posode in blizu zgornjega dela posode. Po začetnem delovanju lahko nivo olja pade zaradi odprave zračnih mehurčkov iz linije za olje. Normalen nivo hladnega olja je blizu spodnjega dela posode. Ne dodajajte olja.



PL TRANSPORT I REGULACJA WYSOKOŚCI ODŚNIEŻARKI

Transport

Na czas transportu odśnieżarki należy odłączyć napęd, ustawiając w tym celu sprzęgło w położeniu WOLNY BIEG a element ustalający mechanizmu regulacji wysokości w położeniu TRANSPORT.

- Pociągnij sprzęgło do położenia WOLNY BIEG (1).
- Ustaw mechanizm regulacji wysokości w położeniu TRANSPORT (2).
- Aby podłączyć napęd, wcisnij sprzęgło z powrotem.

Regulacja wysokości

Odśnieżarka jest wyposażona w mechanizm regulacji wysokości sterowany nożnie.

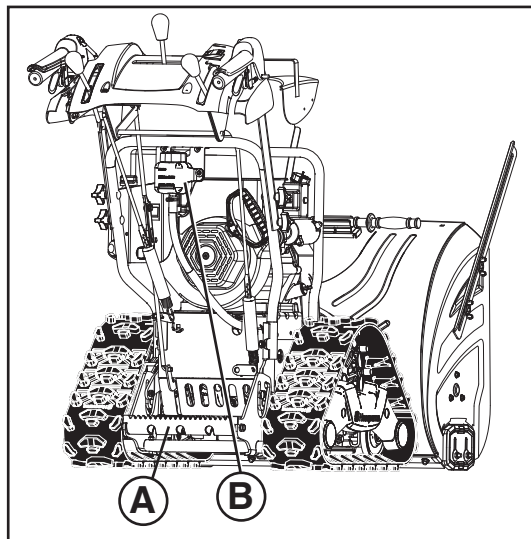
Możliwe jest ustawienie czterech wysokości pracy

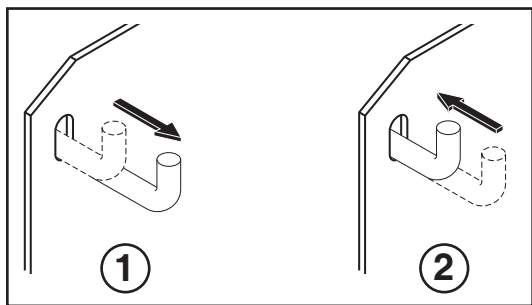
1. ODŚNIEŻANIE UBITEGO ŚNIEGU
2. NORMALNE ODŚNIEŻANIE
3. TRANSPORT
4. POŁOŻENIE PŁYWAJĄCE

Aby nogą ustawić wysokość, należy nacisnąć na pedał (A), przechylić urządzenie tak, aby sworznie znalazły się na równi z odpowiednim położeniem, a następnie powoli zmniejszyć nacisk nogą, aż sworznie znajdą się w gniazdach na odpowiedniej wysokości.

WAŻNE: Ten model odśnieżarki wyposażony jest w zbiornik wyrównawczy oleju (B) przymocowany do napędu hydrostatycznego. W trakcie korzystania z odśnieżarki poziom oleju w zbiorniku wzrasta, gdy olej się rozgrzewa i opada, gdy olej stygnie. To normalny proces. Nie należy dodawać oleju do zbiornika podczas regularnej konserwacji.

UWAGA: Po otrzymaniu nowego urządzenia, które nie było nigdy eksploatowane, poziom oleju w zbiorniku wyrównawczym może znajdować się między dnem a górną krawędzią zbiornika. Po zakończeniu pierwszej pracy poziom oleju może spaść w wyniku usunięcia pęcherzyków powietrza w przewodach olejowych. Normalny poziom zimnego oleju znajduje się w okolicach dna zbiornika. Nie dolewaj dodatkowego oleju.





(SK)

PREPRAVA A VÝŠKOVÉ NASTAVENIE SNEŽNEJ FRÉZY

Preprava

Počas prepravy snežnej frézy zabezpečte odpojenie prevodovky zaradením ovládača voľnobehu do polohy VOL'NOBEHU a lokátora výškového nastavenia do polohy REŽIMU PREPRÁVY.

- Ovládač voľnobehu dajte do polohy VOL'NOBEHU (1).
- Výškové nastavenie nastavte do REŽIMU PREPRÁVY (2).
- Ak chcete prevod znovu zapojiť, zatlačte ovládač do pôvodnej polohy.

Nastavenie výškového nastavenia

Snežná fréza je vybavená mechanizmom výškového nastavenia ovládaným nohou.

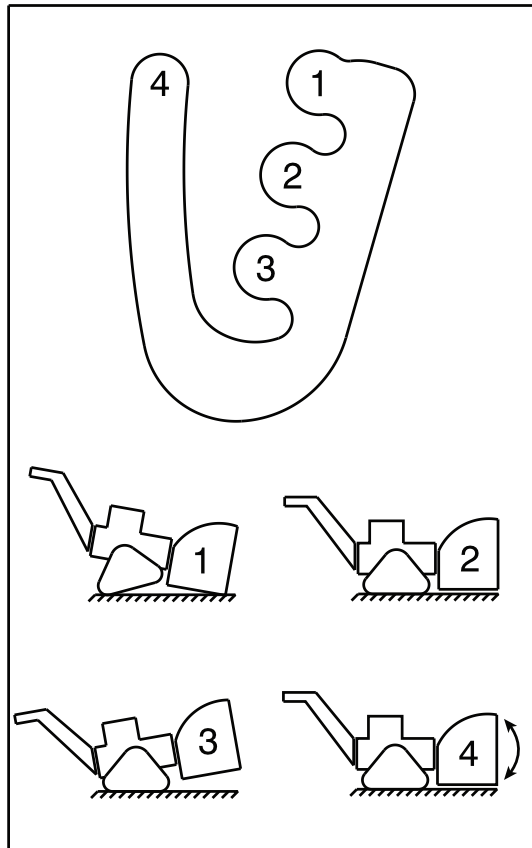
K dispozícii sú štyri výškové polohy prevádzky

1. UTLAČENÝ SNEH
2. NORMÁNA ČINNOSŤ
3. PREPRAVA
4. VZNÁŠANIE SA

Ak chcete použiť mechanizmus nastavenia výšky, nohou zatlačte na pedál (A), zariadenie sklopte, pričom kolíky musia byť zarovnané so zvolenou výškovou polohou a pomaly uvoľňujte tlak nohy, dokiaľ kolíky nezapadnú do požadovaného výškového nastavenia.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Váš model snehovej frézy je vybavený expanznou nádržou na olej (B), ktorá je upevnená k hydrostatickej prevodovke. Počas prevádzky snehovej frézy bude hladina oleja v nádrži stúpať, keď sa olej bude zahrievať a klesať, keď olej bude chladnúť. Je to normálny jav. V rámci pravidelnej údržby nie je potrebné pridávať olej do tejto nádrže.

POZNÁMKA: Pri dodávke nového ešte nepoužitého zariadenia môže byť hladina oleja vo vnútri expanznej nádrže medzi dnom a horným okrajom nádrže. Po prípravnej fáze môže hladina oleja elimináciou vzduchových bublín v systéme klesnúť. Štandardná výška hladiny studeného oleja je tesne nad dnom nádrže. Nedopĺňajte olej.



(HU)

A HÓKOTRÓ SZÁLLÍTÁSA ÉS MAGASSÁG-BEÁLLÍTÁSA

Szállításra

A hókotró szállításakor gondoskodjon arról, hogy kiiktassa az erőátvitelt a szabaddonfutó vezérlőjét SZABADONFUTÓ pozícióba, a magasságállító kart pedig SZÁLLÍTÁSI MÓD pozícióba állítva.

- Húzza ki a szabaddonfutó vezérlőjét SZABADONFUTÓ pozícióba (1).
- Állítsa a magasságállítót SZÁLLÍTÁSI MÓD-ba (2).
- Az erőátvitel visszacsatlósához nyomja vissza a vezérlőt.

Magasságállítás elvégzése

A hókotró fel van szerelve egy lábvezérlésű magasságállító mechanizmussal.

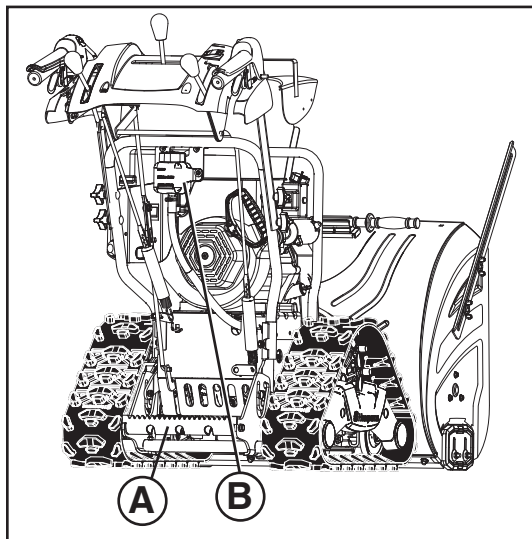
Négy magasságpozíció van az üzemeléshez

1. DÖNGÖLT HÓ
2. NORMÁL ÜZEMELÉS
3. SZÁLLÍTÁS
4. LEBEGÉS

A magasságállító mechanizmus működtetéséhez lábával nyomja le a pedált (A), döntse meg az egységet, hogy a beigazítsa a csapokat a kiválasztott magasságpozícióhoz, és lassan engedje fel a lábnyomást, amíg a csapok a kívánt magasságbeállításban el nem helyezkednek.

FONTOS: Ez a hókotrómodell fel van szerelve egy túlfűtési olajtartállyal (B), amely a hidrosztatikus erőátvitelhez csatlakozik. Ahogy a hókotró használja, az olajsínt emelkedni fog ebben a tartályban, ahogy az olaj felmelegszik, és csökken, ahogy az olaj lehűl. Ez normális üzemelés. Nem kell olajat töltenie ebbe a tartályba a rendszeres karbantartás részeként.

MEGJEGYZÉS: Amikor egy új egységet kap, amely még nem volt használatban, akkor az olajsínt a kiegyenlítőtartályban valahol a tartály alja és a tartály teteje közötti helyzet között van. A kezdeti működést követően az olajsínt lecsökkenhet a levegő buborékok olajcsőből való eltávolítása következtében. A normál, hideg olajsínt a tartály alja közelében van. Ne töltsön be további olajmennyiséget.



CZ Jak sněhovou frézou používat

Před přidáním paliva nebo pokusem o nastartování motoru musíte vědět jak zacházet se všemi ovládacími prvky.

Zastavení

POJEZD

- K zastavení dopředního nebo zpětného pohybu sněhové frézy uvolněte páku ovládání pojezdu (A).

ŠNEK

- K zastavení odhazování sněhu uvolněte páku ovládání šneku (B).

MOTOR

1. Ovládání plynu (C) do polohy "STOP".
2. Vyjměte (ne otočte) bezpečnostní klíček (D), aby se zabránilo neoprávněnému použití.

POZNÁMKA: K zastavení motoru nikdy nepoužívejte sytič (E).

HR Kako se radi sa bacačem snijega

Budite upućeni u sve detalje rada i sve upravljačke funkcije, prije nego što odlučite da napunite gorivo i pokrenete motor.

Zaustavljanje

VUČNI POGON

- Otpustite ručicu za vučni pogon (A) da zaustavite pomicanje bacača snijega naprijed ili unatrag.

PUŽ

- Otpustite ručicu za upravljanje pužem (B) da zaustavite izbacivanje snijega.

MOTOR

1. Pomaknite ručicu prigušnog leptira (C) u položaj "STOP".
2. Izvucite (ne okrećite) sigurnosni kontaktni ključ (D), da spriječite neovlaštenu uporabu.

UPUTA: Ne smijete nikad uporabiti leptir za hladni start (čok) (E) za zaustavljanje motora.

SI Način uporabe snežnega odmetala

Preden natočite gorivo ali poizkušate zagnati stroj, preberite navodila o delovanju stroja in o njegovih upravljalnih funkcijah.

Ustavljanje

VLEČNI POGON

- Če želite ustaviti premikanje snežnega odmetala, naprej ali vzvratno, sprostite ročico za priključke (A).

PODAJALNI POLŽ

- Če želite ustaviti odmetavanje snega, sprostite ročico podajalnega polža (B).

MOTOR

1. Premaknite upravljanje dušilne lopute (C) v položaj "STOP".
2. Izvlecite (in ne obračajte) varnostni kontaktni ključ (D), da preprečite nepooblaščen uporabo.

OPOMBA: Startne lopute za zrak (E) nikoli ne uporabljajte, da bi ugasnili motor.

PL JAK UŻYTKOWAĆ ODSNIEŻARKĘ

Przed dodaniem paliwa lub uruchomieniem silnika wiedzieć jak operować wszystkimi elementami sterującymi.

Zatrzymywanie

NAPĘD TRAKCYJNY

- W celu zatrzymania ruchu do przodu lub do tyłu odsnieżarki, puścić dźwignię sterowania napędem trakcyjnym (A).

ŚLIMAK

- W celu zatrzymania wyrzucania śniegu, puścić dźwignię sterowania ślimakiem (B).

SILNIK

1. Przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą (C) do położenia "STOP".
2. Wyjąć (nie obracać) kluczyk zapłonu (D) w celu zapobieżenia, nieupoważnionemu użyciu.

UWAGA: Do zatrzymania silnika nigdy nie stosować przepustnicy ssania (E).

SK POUŽÍVANIE SNEHOVEJ FRÉZY

Predtým ako pridáte do frézy palivo alebo sa pokúsíte naštartovať motor, naučte sa používať jej ovládacie prvky.

Zastavenie

POJAZD STROJA

- Uvoľnením páčky ovládania pojazdu (A) zastavíte pohyb frézy dopredu, alebo ho zmeníte na pohyb dozadu.

SLIMÁK

- Uvoľnením páčky ovládania slimáka (B) zastavíte odhadzovanie snehu.

MOTOR

1. Ručný plyn (C) presuňte do polohy "STOP".
2. Vyberte (neotáčajte) bezpečnostný kľúčik zapalovania (D), aby nedošlo k neoprávnenému použitiu.

POZNÁMKA: Motor nikdy nezastavujte sytičom (E).

HU A HÓKOTRÓ HASZNÁLATA

Mielőtt üzemanyagot töltene be vagy elindítaná a motort, tanulja meg az összes vezérlő kezelését.

Leállítás

HAJTÓMŰ

- Engedje el a hajtómű vezérlőkarját (A), hogy leállítsa a hókotró előre- vagy hátramoszgatását.

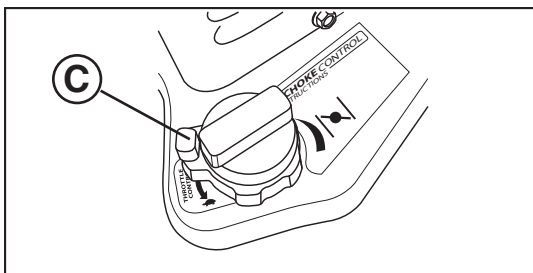
KANÁLFÚRÓ

- A hókivetés leállításához engedje el a kanálfúró vezérlőkarját (B).

MOTOR

1. Mozgassa a gázvezérlőt (C) a „STOP” (leállítás) pozícióba.
2. Vegye ki (ne forgassa el) a biztonsági gyújtáskulcsot (D) a nem engedélyezett használat elkerülésére.

MEGJEGYZÉS: A motort soha ne próbálja a szivatóval (E) leállítani.



(CZ) Použití ovládání plynu (C)

Ovládání plynu je umístěno na motoru. Sněhovou frézu provozujte vždy s motorem na plný plyn. Plný plyn poskytuje nejvyšší výkon sněhové frézy.

(HR) Uporaba upravljanja prigušnim leptirom (C)

Upravljanje prigušnim leptirom nalazi se na motoru. Kada radite sa bacačem snijega, uvijek postavite motor na puno prigušenje, jer je tada učinkovitost stroja najveća.

(SI) Upravljanje dušilne lopute (C)

Upravljanje dušilne lopute je namešćeno na motorju. Pri delu s snežnim odmetalom, dušilna loputa na motorju mora vedno biti popolnoma odprta. Pri popolnoma odprti loputi je snežno odmetalo najučinkovitejše.

(PL) Sterowanie przepustnicą (C)

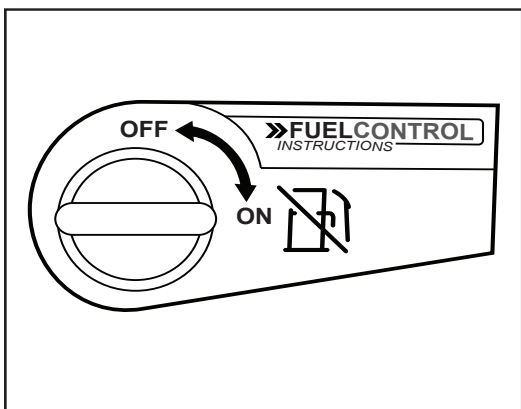
Sterowanie przepustnicą znajduje się na silniku. Odśnieżarkę eksploatować zawsze z silnikiem pracującym przy całkowicie otwartej przepustnicy. Całkowicie otwarta przepustnica zapewnia najwyższą wydajność odśnieżarki.

(SK) Používanie ručného plynu (C)

Ručný plyn sa nachádza na motore. Pri používaní snehovej frézy musí byť ručný plyn vždy naplno. Vtedy poskytuje fréza najlepší výkon.

(HU) A gázvezérlő (C) használatához

Agázvezérlő a motoron helyezkedik el. Agépet mindig teljes gázzal használja. A teljes gázzal érheti el a lehető legjobb teljesítményt.



(CZ) Použití ventilu uzavírání paliva (F)

Ventil uzavírání paliva je umístěn za palivovou nádržku na motoru. Sněhovou frézu provozujte vždy s ventilem uzavírání paliva v poloze "OPEN".

(HR) Uporaba ventila za zatvaranje dovoda goriva (F)

Ventil za zatvaranje dovoda goriva je smješten ispod rezervoara za gorivo na motoru. Kada radite sa bacačem snijega, ventil za zatvaranje dovoda goriva mora uvijek biti u položaju "OPEN".

(SI) Uporaba ventila za zapiranje dovoda goriva (F)

Pod rezervoarjem za gorivo, na motorju, je namešćen ventil za zapiranje dovoda goriva. Pri delu s snežnim odmetalom mora biti ventil za zapiranje dovoda goriva vedno v položaju "OPEN".

(PL) Używanie zaworu odcinającego paliwa (F)

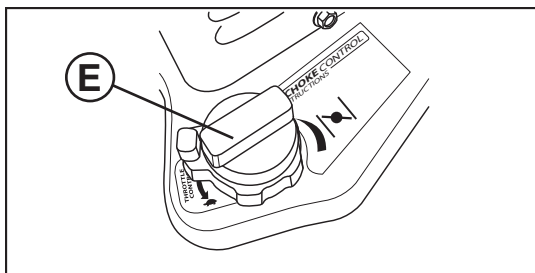
Zawór odcinający paliwa znajduje się poniżej zbiornika paliwa, na silniku. Odśnieżarkę eksploatować zawsze z zaworem odcinającym paliwa w położeniu "OPEN" [OTWARTY].

(SK) Používanie palivového ventilu (F)

Palivový ventil sa nachádza pod palivovou nádržou na motore. Snehovú frézu vždy používajte s palivovým ventilom v polohe "OPEN" (otvorený).

(HU) Az üzemanyag elzáró-szelep (F) használatához

Az üzemanyag elzáró-szelep a motoron, az üzemanyagtartály alatt helyezkedik el. A gép használatakor az üzemanyag elzáró-szeleplek "OPEN" (kinyitva) pozícióban kell lennie.



(CZ) Použití ovládání sytiče (E)

Ovládání sytiče je umístěno na motoru. Ovládání sytiče používejte vždy při startování studeného motoru. Nepoužívejte při startování teplého motoru.

- K zapojení sytiče otočte knoflík ve proti směru hodinových ručiček na "FULL". K vypnutí knoflíkem pomalu otáčejte směru hodinových ručiček.

(HR) Uporaba upravljanja hladnim startom (čok) (E)

Upravljanje hladnim startom nalazi se na motoru. Uporabite je svaki put, kada pokrećete hladan motor.

- Čok ukopčate okretanjem gumba u od smjeru kazaljke na satu, do položaja "FULL". Za iskopčavanje, okrećite gumb lagano u smjeru obrnutom smjera kazaljke na satu.

(SI) Upravljanje startne lopute (E)

Upravljanje startne lopute je nameščeno na motorju. Uporablajte ga vsakič, ko je motor ob zagonu hladen.

- Da bi odprli startno loputo, obrnite gumb v proti smeri urnega kazalca v položaj "FULL". Startno loputo zapirate, ko gumb počasi obračate smeri urnih kazalcev.

(PL) Sterowanie ssaniem (E)

Sterowanie ssaniem znajduje się na silniku. Ssanie stosować zawsze przypadku uruchamiania zimnego silnika. Nie stosować do uruchamiania ciepłego silnika.

- Aby uruchomić ssanie, obrócić pokrętkę w lewo, do położenia "FULL" [PEŁNE]. W celu wyłączenia powoli obracać pokrętkę w PRAWO.

(SK) Používanie sýtiča (E)

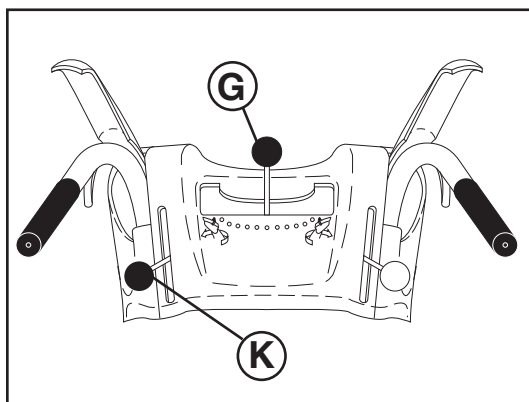
Ovládanie sýtiča sa nachádza na motore. Sýtič používajte vždy pri štartovaní studeného motoru. Nepoužívajte ho pri štartovaní teplého motoru.

- Sýtič zapnete otočením gombíka doľava do polohy "FULL". Sýtič vypínajte pomalým otáčaním gombíka DOPRAVA.

(HU) A szívató-vezérlő (E) használatához

A szívató-vezérlő a motoron helyezkedik el. A szívató-vezérlőt hideg motor indításakor kell használni. Ne használja azt meleg motor indításához.

- Aszívató bekapcsolásához, az óramutató járásával ellentétesen forgassa el a forgatógombot "FULL" (teljes) pozícióba. Kikapcsoláshoz lassan forgassa az óramutató járásával megegyező irányba a forgatógombot.



CZ

Ovládání vyhazování sněhu



UPOZORNĚNÍ: Sněhové frézy mají obnažené otáčející se části, které mohou způsobit vážné poranění při kontaktu s nimi nebo vymrštěním materiálu z vyhazovacího komína. Udržujte pracovní prostor bez osob, malých dětí a domácích zvířat po celou dobu práce včetně startu.



UPOZORNĚNÍ: Jestliže se výhoz nebo šnek ucpe, vypněte motor a počkejte, až se všechny pohyblivé součásti zastaví. Výhoz a/nebo šnek pročistěte daným nástrojem na čištění, NIKOLI RUKAMA.

SMĚR, ve kterém se sníh vyhazuje, se ovládá pákou ovládání komínu (G).

- Ke změně polohy komínu (H), stiskněte páčku ovládání komínu dolů a přesuňte ji doleva nebo doprava do požadované polohy. Zkontrolujte zda páčka zaskočila zpět a je zajištěna v požadované poloze.

VZDÁLENOST, na kterou se sníh odhazuje, se ovládá polohou deflektoru komínu (J). K odhazování sněhu blízko nastavte deflektor nízkou, k odhazování sněhu dál jej nastavte výš.

- Zatlačte směrem dolů na páčku dálkového ovládání deflektoru (K) a posuňte páčku dopředu, aby se reflektor sklopil a vzdálenost se tak zmenšila. Přesunutím páčky zpět deflektor zvednete a vzdálenost se prodlouží. Zkontrolujte zda pružina zapadla zpět a zajistila požadovanou polohu.

HR

Upravljanje pražnjenjem snijega



UPOZORENJE: Bacač snijega ima isturene rotacijske dijelove koji mogu izazvati vrlo teške ozljede: posredno preko direktnog kontakta s njima i neposredno preko izbacivanja predmeta koje su oni pokupili. Pobrinite se da na području na kojem radite ne bude nikoga, a posebno ne male djece i domaćih životinja.



UPOZORENJE: Ako se odvodni žlijeb ili svrdlo zapriječe, ugastite motor i čekajte da se svi dijelovi u pokretu zaustave. Koristite isporučeni alat za čišćenje, NE SVOJE RUKE, kako biste oslobodili žlijeb i/ili svrdlo.

SMJER u kojem će bacač izbacivati snijeg, možete upravljati pomoću ručice cijevi za pražnjenje (G).

- Za promjenu položaja cijevi za pražnjenje (H), potisnite na dole ručicu cijevi za pražnjenje, zatim je pomičite lijevo i desno dok ne postavite cijev za pražnjenje u željeni položaj.

RAZDALJINOM, na koju će biti bačen snijeg, upravlja se preko položaja deflektora cijevi za pražnjenje (J). Postavite deflektor nisko, ako želite izbacivati snijeg na male razdaljine; postavite deflektor više, ako želite povećati razdaljinu na koju se izbacuje snijeg.

- Ručicu za daljinsko upravljanje deflektorom (K), potisnite na dole i zatim je pomičite naprijed, ako želite snižavati visinu deflektora i smanjivati razdaljinu na koju se izbacuje snijeg; pomičite je unatrag, ako želite dizati deflektor i povećavati razdaljinu na koju se izbacuje snijeg. Provjerite svaki put da li se ručica odbila unatrag i blokirala u izabranom položaju.

SI

Upravljanje praznjenja snega



SVARILO: Snežna odmetala imajo izpostavljene vrtljive dele, ki lahko povzročijo hude poškodbe, če pride do neposrednega kontakta ali posredno, ko zalučani predmeti iz jaška za praznjenje zadenejo osebo. Vedno poskrbite, da na območju, ki ga čistite ni ljudi, še posebej pa majhnih otrok in domačih živali.



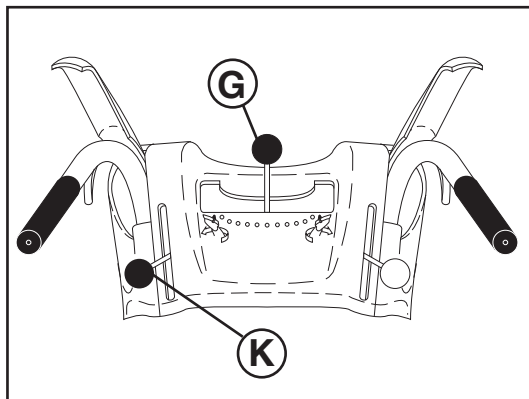
SVARILO: Če se izstopni žleb ali vijak zamašita, izklopite motor in počakajte, da se vsi gibajoči deli ustavijo. S priloženim orodjem, NE Z ROKAMI, očistite žleb in/ali vijak.

Ročica za praznjenje jaška (G) upravlja SMER odmetavanja snega.

- Za spremembo položaja jaška za praznjenje (H) potisnite ročico za praznjenje jaška navzdol in potem jo premikajte levo ali desno, dokler se jašek ne postavi v želeni položaj.

Položaj deflektorja jaška (J) upravlja RAZDALJO, na katero bo sneg odmetavan. Za odmetavanje snega na majhno razdaljo, postavite deflektor nizko; za odmetavanje snega na večje razdalje postavite deflektor višje.

- Ročico za daljinsko upravljanje deflektorja (K) potisnite navzdol, potem pa je premikajte naprej, da premaknete deflektor v nižji položaj in zmanjšate razdaljo odmetavanja.



Sterowanie wyrzucaniem śniegu



OSTRZEŻENIE: Odsnieżarki mają odsłonięte części obrotowe, które mogą spowodować pozwane zranienie w przypadku dotknięcia lub materiałem wyrzucanym przez wyrzutnik. W miejscu pracy, przez cały czas włącznie w rozruchu, nie mogą przebywać żadne osoby, szczególnie małe dzieci i zwierzęta domowe.



OSTRZEŻENIE: W przypadku zatkania rynny wylotowej lub ślimaka należy wyłączyć silnik i odczekać, aż ruchome części przestaną się poruszać. Wyczyścić rynnę i/lub ślimak za pomocą dostarczonego narzędzia do czyszczenia (NIGDY NIE CZYSZCĆ ELEMENTÓW RĘKAMI).

KIERUNEK, w którym wyrzucany jest śnieg sterowany jest dźwignią sterowania wyrzutnikiem (G).

- Aby zmienić położenie wyrzutnika (H) nacisnąć w dół dźwignię sterowania wyrzutnikiem i przesunąć dźwignię w lewo lub w prawo, do osiągnięcia wymaganego położenia. Upewnić się, czy dźwignia odbiła się i zablokowała w wymaganym położeniu.

ODLEGŁOŚĆ, na którą wyrzucany jest śnieg sterowana jest położeniem deflektora wyrzutnika (J). Ustawić deflektor nisko, aby wyrzucać śnieg na małą odległość; ustawić deflektor wyżej, aby wyrzucać śnieg dalej.

- Nacisnąć w dół dźwignię zdalnego sterowania deflektora (K) i przesunąć dźwignię przodu, w celu obniżenia deflektora i zmniejszenia odległości. Przesunąć dźwignię tyłu, aby podnieść deflektor i zwiększyć odległość. Upewnić się, czy dźwignia odbiła się i zablokowała w wymaganym położeniu.



Ovládanie odhadzovania snehu



VAROVANIE: Snehové frézy majú nekryté rotujúce časti, ktoré pri kontakte môžu spôsobiť zranenie, podobne ako materiál odhodený komínom ejektora. V pracovnom priestore sa ani pri štartovaní frézy nesmú zdržiavať osoby, predovšetkým malé deti a domáce zvieratá.



VAROVANIE: Ak sa upchá výpustný otvor alebo závitovka, vypnite motor a počkajte, kým sa zastavia všetky pohybujúce sa dielce. Na vyčistenie otvoru a/alebo závitovky použite čistiaci nástroj (NEČISTITE RUKAMI), ktorý je súčasťou dodávky.

SMER, ktorým je sneh odhadzovaný sa ovláda páčkou ovládania (G) komína ejektora.

- Ak chcete zmeniť polohu komína (H), potlačte nadol ovládaci páčku komína a páčku posuňte doľava alebo doprava, kým komín nie je v želanej polohe. Presvedčíte sa, že páčka zaskočí naspäť a zablokuje sa v želanej polohe.

VZDIALENOSŤ, do ktorej je sneh odhadzovaný sa ovláda polohou deflektora komína (J). Ak je deflektor nastavený nízko, sneh padá blízko; pri vyššej polohe deflektora padá sneh ďalej.

- Potlačením páčky diaľkového ovládania deflektora (K) nadol a dopredu spustíte deflektor a zmenšíte vzdialenosť odhadzovania. Posunutím páčky dozadu zdvihnete deflektor a odhadzovaciu vzdialenosť zväčšíte. Presvedčíte sa, že páčka zaskočí naspäť a zablokuje sa v želanej polohe.



A hókivetés szabályozásához



FIGYELEM: A hókotró gépek olyan forgó részekkel rendelkeznek, melyek, ha azokkal érintkeznek súlyos sérüléseket okozhatnak. Súlyos sérüléseket okozhatnak továbbá a hókivető-csőből kidobott anyagok. A berendezés használatakor győződjön meg róla, hogy a közelben nem tartózkodnak személyek, különösképpen gyerekek vagy háziállatok.



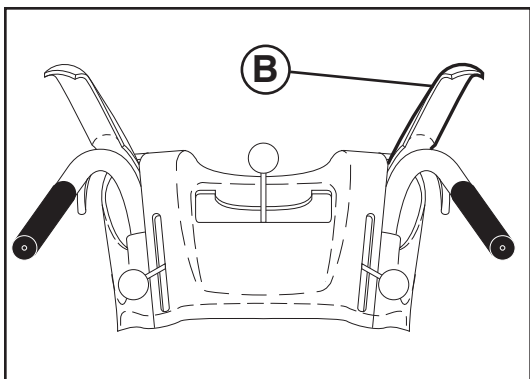
FIGYELEM: Ha az ürítőcsúszda vagy -csiga eltömődik, kapcsolja ki a motort, és várja meg, amíg az összes mozgó alkatrész leáll. A mellékelt tisztítóeszköz segítségével, NEM KÉZZEL, szüntesse meg a csúszda és/vagy a csiga eltömődését.

A kidobott hó IRÁNYÁT a hókivető vezérlőkarral (G) lehet szabályozni.

- A hókivető cső pozíciójának (H) megváltoztatásához, nyomja lefelé hókivető vezérlőkarát és mozgassa el a kart balra vagy jobbra, amíg a hókivető cső a kívánt pozícióba kerül. Ellenőrizze, hogy a fogantyú visszaugorjon és a kívánt pozícióban rögzüljön.

A hó dobásának TÁVOLSÁGÁT a hókivető terelőlapjának (J) pozíciója határozza meg. Ha a terelőlapot alacsonyra állítja a berendezés a havat kisebb távolságra dobja; ha a terelőlapot magasabbra állítja, a berendezés a havat nagyobb távolságra dobja.

- Nyomja meg lefele a terelőlap vezérlőkarának fogantyúját (K) és tolja előre a fogantyút, a távolság csökkentéséhez. A terelőlap emeléséhez és a távolság növeléséhez húzza vissza a fogantyút. Ellenőrizze, hogy a fogantyú visszaugorjon és a kívánt pozícióban rögzüljön.



CZ

Odhadzování sněhu

Otáčení šneku se ovládá páčkou ovládání šneku (B), umístěnou na pravém držadle.

- Přimáčkněte páčku ovládání šneku k držadlu, zapojíte tím šnek a odhazování sněhu.
- K zastavení odhazování sněhu páčku ovládání šneku uvolněte.

HR

Izbacivanje snijega

Rotacijom puža možete upravljati pomoću ručice za upravljanje pužem (B) koja je smještena na desnom rukohvatu.

- Potisnite ručicu za upravljanje pužem prema rukohvatu da ukopčate puž i počnete izbacivati snijeg.
- Otpustite ručicu za upravljanje pužem da zaustavite izbacivanje snijega.

SI

Odmetavanje snega

Ročica podajalnega polža (B), ki upravlja njegovo vrtenje, je nameščena na desni ročaj.

- Stisnite ročico podajalnega polža k ročaju, da ga vklopite in začnete odmetavati sneg.
- Sprostite ročico podajalnega polža, da ustavite odmetavanje snega.

PL

Wyrzucanie śniegu

Obroty ślimaka sterowane są dźwignią sterowania ślimaka (B) znajdującą się na prawej dźwigni.

- Aby włączyć ślimak i wyrzucać śnieg przycisnąć dźwignię sterowania ślimaka do uchwytu.
- W celu zatrzymania wyrzucania śniegu, puścić dźwignię sterowania ślimakiem.

SK

Odhadzovanie snehu

Rotovanie slimáka sa ovláda ovládacou páčkou (B), umiestnenou na pravej rukoväti.

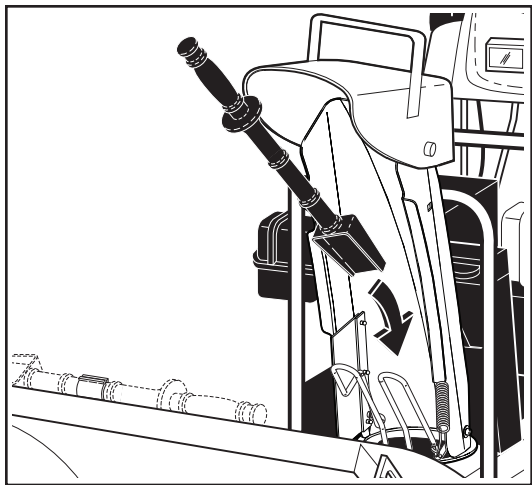
- Stlačením páčky sa slimák zapne a odhadzuje sneh.
- Uvoľnením páčky ovládania slimáka zastavíte odhadzovanie snehu.

HU

A hó kidobásához

A hómaróspirál forgását a hómaróspirál vezérlőkarja szabályozza (B) amely a bal oldali kézikaron található.

- A hómaróspirál elindításához és a hó kidobásához szorítsa a hómaróspirál vezérlőkarját a kézikarhoz.
- A hókivetés leállításához engedje el a hómaróspirál vezérlőkarját.



Používání čistícího nástroje

V některých sněhových podmínkách se může komín zanést ledem nebo sněhem. Pro uvolnění ucpání použijte čistící nástroj.



Během čištění, oprav nebo kontroly se ujistěte, zda jsou všechny ovládače vypnuté a zda se šnek/rotor a všechny pohyblivé části zastavily. Odpojte kabel zastavily a držte kabel stranou od zastavily, aby jste tak předešli nahodilému nastartování.

- Uvolněte ovládací páku šneku a vypněte motor.
- Vytáhněte čistící nástroj z jeho držáku. Nakloňte kryt dopředu, uchopte pevně čistící nástroj za rukojeť, zasuněte ho do výhozu a otáčejte jím, až se otvor uvolní. Nezapomeňte kryt po vyčištění výhozu vrátit do normální zavřené polohy.

Jakmile se ucpaný sníh uvolní, vtlačení vratěte čistící nástroj do držáku.

- Ujistěte se, zda je komín před opětovným spuštěním motoru natočen bezpečným směrem (žádné automobily, budovy, lidé ani jiné předměty nesmí být v směře výsycky).
- Spusťte motor, pak zatlačte ovládací páku šneku k madlu, aby jste vyčistili sníh z krytu šneku a komína.



Upotreba alata za odčepľivanje

U potpunim zimskim uvjetima, može doći do začepľjenja ispušne cijevi snijegom i ledom. Za njihovo uklanjanje, koristite alat za odčepľivanje.



Za vrijeme čišćenja, popravljavanja, ili pregledavanja, sve postavke stavite izvan rada te zaustavite pogonsko svrdlo i sve pokretne dijelove. Otpojite žicu sa svjećice i držite je podalje od svjećice da biste izbjegli neželjeno pokretanje.

- Zaustavite stroj otpuštanjem upravljačke poluge pogonskog svrdla.
- Izvadite alat za čišćenje iz montažne stezaljke. Nagnite zaštitu prema naprijed, čvrsto uhvatite alat za ručicu te potisnite i zakrenite alat u odvodni žlijeb da biste deblokirali. Nakon čišćenja zaštita se mora vratiti u normalni zatvoreni položaj.

Alat uhvatite čvrsto za ručku te ga gurajte i okrećite u ispušnoj cijevi dok ne odblokirate cijev. Nakon što ste odstranili nakupine snijega, alat za odčepľivanje pritiskom vratite na montirni stalak.

- Prije ponovnog pokretanja stroja, osigurajte da ispušna cijev bude okrenuta u sigurnom smjeru (da u tom smjeru nema vozila, zgrada, ljudi i drugih objekata).
- Pokrenite stroj i tada pomaknite upravljačku polugu pogonskog svrdla do ručke za otklanjanje snijega iz kućišta i ispušne cijevi.



Uporaba orodja za čišćenje

Pozimi se lahko izpušna cev zamaši z ledom in snegom, ki ju je potrebno očistiti z orodjem za čišćenje.

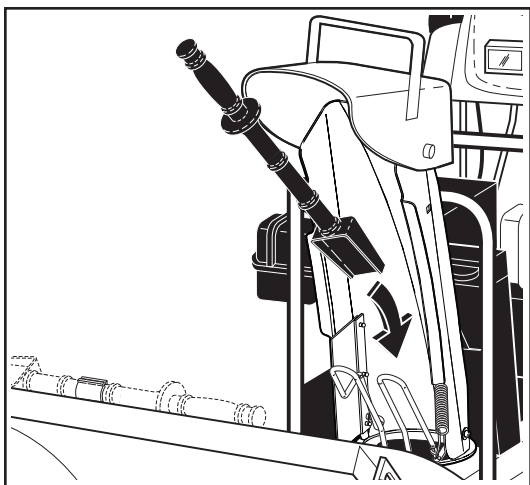


Pred čišćenjem, popravilom ali pregledom izklopite vse naprave za upravljanje in počakajte, da se sveder/pogonsko kolo in vsi premikajoči deli zaustavijo. S svečke snemite žico in jo premaknite stran od svečke, da ne bo mogoč nezaželen zagon.

- Zaustavite stroj, tako da spustite vzvod za upravljanje in ugasnete motor.
- Orodje za čišćenje vzemite iz pritrdilne sponke. Ščitnik nagnite naprej, orodje trdno primite za ročaj in ga potisnite v izmetno odprtino, tako da odstranite material, ki ovira prehod. Po čišćenju ne pozabite vrniti ščitnika na njegovo običajno zaprto lego.

Orodje trdno primite za ročaj ter ga potiskajte in obračajte v in po izpušni cevi, da iz nje odstranite sneg in led. Ko je zamašen sneg odstranjen, orodje za čišćenje namestite nazaj v držalo, tako da ga potisnete vanj.

- Pred ponovnim zagonom stroja se prepričajte, da je izpušna cev obrnjena v varno smer (da v smeri izpuha ni nobenih vozil, stavb, ljudi ali drugih predmetov).
- Stroj vklopite, nato pa vzvod za upravljanje potegnite do ročaja, da očistite sneg iz ohišja svedra in izpušne cevi.



Użycie narzędzia do czyszczenia

W przypadku pewnych warunków śniegowych może dojść do zapchania wyrzutnika lodem i śniegiem. Do usunięcia tego zapchania skorzystać z narzędzia do oczyszczania.



W czasie czyszczenia, naprawiania lub przeglądów upewnić się, że wszystkie elementy sterowania są wyłączone i kolektor/wirnik i wszystkie części ruchome zatrzymały się. Odłączyć przewód świecy zapłonowej i trzymać przewód z dala od świecy w celu zapobieżenia przypadkowemu uruchomieniu.

- Zwolnić dźwignię sterowania ślimakiem i wyłączyć silnik.
- Wyjąć narzędzie do czyszczenia z zacisku mocującego. Przechylić osłonę do przodu, mocno chwycić narzędzie za uchwyt oraz popchnąć i obrócić je w rurze wylotowej w celu zwolnienia blokady. Sprawdzić, czy po zakończeniu czyszczenia osłona wróciła do położenia zamkniętego.

Po usunięciu ubitego śniegu zamocować ponownie narzędzie w uchwycie, wciskając je.

- Przed ponownym uruchomieniem silnika, upewnić się, że wyrzutnik skierowany jest w bezpieczną stronę (w zasięgu wyrzutu nie ma samochodów, budynków, ludzi lub innych przedmiotów).
- W celu usunięcia śniegu z obudowy ślimaka i wyrzutnika, ponownie włączyć silnik, przycisnąć dźwignię sterowania ślimaka do uchwytu.



Používanie nástroja na čistenie frézy

Z určitých snehových podmienok sa komín ejektora môže upchať snehom a ľadom. Blokovanie komína odstráňte nástrojom na čistenie.



Pri čistení, opravovaní alebo kontrole stroja sa uistite, že sú všetky ovládače vypnuté, zastavil zberač/ejektor a všetky pohyblivé časti. Odpojte kábel od sviečky motora a odložte ho bokom tak, aby nedošlo k náhodnému naštartovaniu.

- Uvoľníte páčku ovládania slimáka a vypnete motor.
- Vyberte čistiaci nástroj z montážnej svorky. Sklopte kryt dopredu, pevne uchopíte rukoväť nástroja, zatlačte a otáčajte nástroj vo výpustnom otvore tak, aby ste uvoľnili upchatý otvor. Uistite sa, že po čistení sa kryt vráti do zavretej polohy.

Keď bol stlačený sneh uvoľnený, nástroj opäť zatlačte do úchyty.

- Pred naštartovaním motora overte, že je ústie komína natočené do bezpečného smeru (kde v smere odhadzovania snehu nie sú vozidlá, budovy, ľudia alebo iné objekty)
- Opäť naštartujte motor, stlačte páčku ovládania slimáka na rukoväti, aby ste odstránili sneh zo slimáka a komínu ejektora.



A tisztító eszköz használata

Előfordulhat, hogy a hó állaga miatt a hókivető-cső eltömődik jéggel és hóval. Az ilyen eltömítődések elhárítására a tisztító eszközt használja.

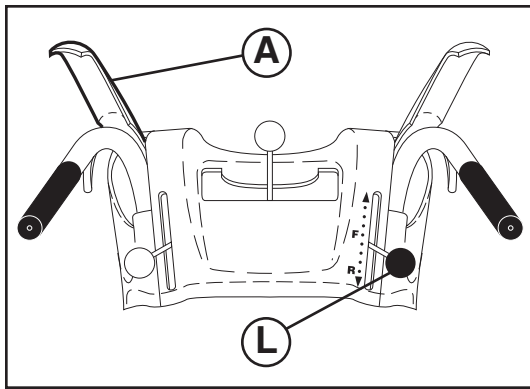


Tisztítás, javítás vagy ellenőrzés előtt győződjön meg róla, hogy az összes vezérlő ki van kapcsolva és a gyújtótartály/munkakerék valamint az összes többi mozgó alkatrész le van állítva. Kapcsolja szét a gyújtógyertya zsinórját, hogy a készülék nehogy véletlenül elinduljon, tartsa távol a zsinórt a csatlakozótól.

- Engedje el a hómaróspirál vezérlőkarját és kapcsolja ki a motort.
- Vegye ki a tisztítóeszközt a rögzítőkapcsából. Döntse a védőelemet előre, fogja meg az eszközt erősen fogantyújánál, nyomja be az eszközt az ürítőcsúszdába, és fordítsa el, hogy fellazítsa az eltömődést. Győződjön meg arról, hogy tisztítás után a védőelem visszatért-e normál zárt helyzetbe.

Miután a csonthavat maradéktalanul eltávolította, helyezze vissza a tisztító eszközt annak tartókeretébe.

- Mielőtt a motort újra elindítaná, ellenőrizze, hogy a hókivető-cső irányítása megfelelő legyen (a hókivető előtt nincsenek járművek, emberek, épületek vagy egyéb tárgyak).
- Indítsa újra a motort, majd szorítsa a hómaró spirál vezérlőkarját a fogantyúhoz, hogy eltávolítsa a havat a hómaró spirál házából és a hókivető-csőből.



Pohyb dopředu a dozadu

AUTOMATICKÝ POJEZD sněhové frézy dopředu a dozadu se ovládá páčkou ovládání pojezdu (A), umístěnou na levém držadle.

- Přimáčkněte páčku ovládání pojezdu k držadlu, zapojíte tím pojezdový systém.
- K zastavení pohybu sněhové frézy vpřed nebo vzad páčku ovládání pojezdu uvolněte.

RYCHLOST A SMĚR se ovládají páčkou rychlosti pohonu (L).

- Ovládací páku rychlosti přesuňte do požadované polohy AŽ PO zařazení ovládací páky trakčního pohonu.

POZOR: Nepohybujte ovládací pákou rychlosti, pokud není spuštěný motor. Může dojít k poškození sněhové frézy.

- Nižší rychlosti jsou pro těžší sníh a vyšší rychlosti pro lehký sníh a přepravu sněhové frézy na místo. Doporučuje se používat nižší rychlost, dokud se dobře neobeznámíte s provozem frézy.

POZNÁMKA: Při zapojení páček pojezdu i šneku páčka ovládání pojezdu uzamkne páčku ovládání šneku. To umožní uvolnit pravou ruku z držadla a nastavit směr komínu bez přerušení práce s odklizením sněhu.



Pomjeranje naprijed i unatrag

AUTOMATSKI VUČNI POGON koji pomjera bacač snijega naprijed i unatrag, možete upravljati pomoću ručice vučnog pogona (A) koja je smještena na lijevom rukohvatu.

- Potisnite ručicu pogona prema rukohvatu da ukopčate pogonski sistem.
- Otpustite ručicu pogona da zaustavite pomjeranje bacača snijega naprijed i unatrag.

BRZINU i SMJER možete upravljati pomoću ručice za upravljanje brzinom vožnje (L).

- Upravljačku ručicu za brzinu pomaknite u željeni položaj NAKON aktiviranja upravljačke ručice za vučni pogon.

OPREZ: nemojte pomicati upravljačku ručicu za brzinu ako motor ne radi. Posljedica može biti oštećenje bacača snijega.

- Manje brzine su za težak snijeg, a veće za lak snijeg i za transport bacača snijega. Preporučujemo manje brzine u svim slučajevima, sve dok se ne upoznate i naviknete na rad s bacačem snijega.

UPUTA: Ako su istovremeno ukopčane ručica za vučni pogon i ručica puža, ručica za vučni pogon će blokirati ručicu puža u njenom trenutnom položaju. To će vam omogućiti da oslobodite desnu ruku sa rukohvata i podesite smjer cijevi za praznjenje, bez prekidanja izbacivanja snijega.



Premikanje naprej in nazaj

SAMODEJNO POGANJANJE snežnega odmetala, ki se premika naprej in vzvratno, se upravlja z ročico za vleko (A), ki je nameščena na ročaj z leve strani.

- Stisnite ročico za vleko k ročaju, da vklopite pogonski sistem.
- Sprostite ročico za vleko, da ustavite premikanje snežnega odmetala naprej ali vzvratno.

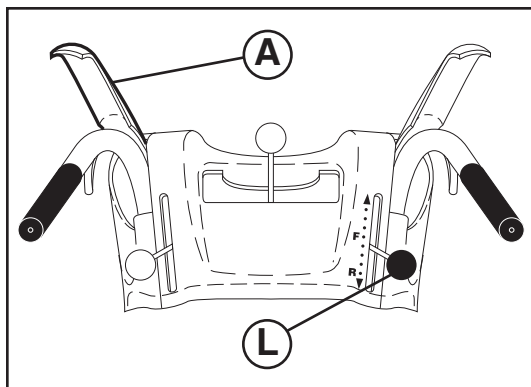
HITROST in SMER se upravljata z ročico za hitrost vožnje (L).

- Potisnite ročico za hitrost vožnje navzdol in jo postavite v izbrani položaj, PREDEN vklopite ročico za vleko. Preglejte ali se ročica zaskočila in blokirala v izbranem položaju.

PREVIDNOST: Ročice za nastavev hitrosti ne premikajte, če motor ne deluje. Rolba za sneg se lahko poškoduje.

- Za trd sneg se ročica za hitrost vožnje postavi v nižjo prestavo, medtem ko se za sipek sneg ter pri transportu lahko postavi v višje prestave.

Opomba: Ko sta obenem vklopljeni ročica za vleko in ročica podajalnega polža, bo ročica za vleko blokirala ročico podajalnega polža v trenutnem položaju. To vam bo omogočilo izpustitev desnega ročaja in prosto roko za nastavev smeri jaška za praznjenje, ne da bi prekinjali postopek odmetavanja snega.



PL

Przemieszczanie do przodu i do tyłu

SAMOCZYNNY ruch do przodu i do tyłu odśnieżarki sterowany jest za pomocą dźwigni sterowania napędem trakcyjnym (A) znajdującej się na lewym uchwycie.

- Aby włączyć układ napędowy przycisnąć dźwignię sterowania napędem trakcyjnym do uchwytu.
- W celu zatrzymania ruchu do przodu lub do tyłu odśnieżarki, puścić dźwignię sterowania napędem trakcyjnym.

PĘDKOŚĆ I KIERUNEK sterowane są dźwignią sterowania obrotami napędu (L).

- Ustaw dźwignię regulacji obrotów w odpowiednim położeniu PO włączeniu napędu za pomocą drążka sterującego układu napędowego.

OSTRZEŻENIE: Nie poruszaj dźwignią regulacji obrotów, jeśli silnik nie pracuje, ponieważ może to spowodować uszkodzenie odśnieżarki.

- Mniejsze prędkości stosować w przypadku cięższego śniegu, a większe w przypadku lekkiego śniegu i transportowania. Zalecane jest stosowanie niższej prędkości do czasu zapoznania się z obsługą odśnieżarki.

UWAGA: Jeżeli załączone są obie dźwignie – napędu trakcyjnego i sterowania ślimakiem, dźwignia sterowania napędem trakcyjnym spowoduje zablokowanie dźwigni sterowania ślimakiem w położeniu załączonym. Umożliwi to zwolnienie prawej ręki z dźwigni i regulowanie kierunku wyrzutnika bez przerywania procesu odśnieżania.

SK

Pojazd dopredu a dozadu

SAMOHYBNÁ fréza, u ktorej sa pohyb dopredu a dozadu ovláda kontrolnou páčkou (A) pojazdu na ľavej rukováti.

- Pohon frézy sa zapne stlačením páčky pojazdu.
- Uvoľnením páčky ovládania pojazdu (A) zastavíte pohyb frézy dopredu, alebo ho zmeníte na pohyb dozadu.

RÝCHLOSŤ a SMER pohybu sa ovládajú pomocou rýchlostnej páčky (L).

- Potlačte ju nadol a presuňte do správnej polohy PREDTÝM ako zapnete páčku pojazdu. Presvedčte sa, že páčka zaskočí naspäť a zablokuje sa v želanej polohe.

POZOR: S pákou ovládania rýchlosti manipulujte iba, keď je motor v prevádzke. V prípade neuposlušnosti tohto pokynu hrozí nebezpečenstvo poškodenia odhadzovača snehu.

- Nižšie rýchlosti sú určené pre ťažší sneh a vyššie pre ľahký sneh a presun frézy. Odporúčame, aby ste počas zácviu na fríze používali nižšiu pojazdovú rýchlosť.

POZNÁMKA: Ak sú zapnuté páčky pojazdu aj ovládania slimáka, pojazdová páčka zablokuje ovládanie slimáka v danej polohe. Tým sa vám uvoľní pravá ruka na rukováti a môžete nastaviť odhadzovaciu vzdialenosť bez prerušenia chodu frézy.

HU

Mozgás előre és hátra

A hókotró gép ÖNJÁRÓ, előre- és hátra mozgását a hajtómű vezérlőkarjával lehet irányítani (A) mely a bal oldali fogantyún helyezkedik el.

- A hajtómű elindításához, szorítsa a hajtómű vezérlő karját a fogantyúhoz.
- Engedje el a hajtómű vezérlőkarját, hogy leállítsa a hókotró előre- vagy hátra-mozgását.

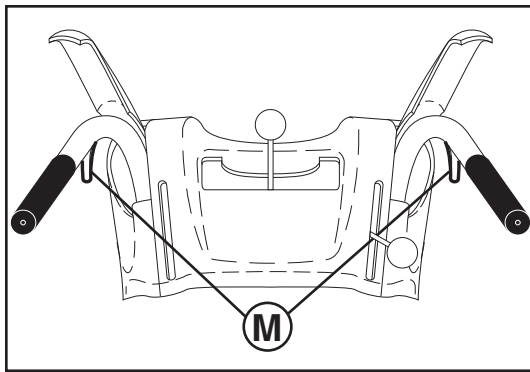
A SEBESSÉG és az IRÁNY vezérlését a sebességváltókar (L) biztosítja.

- Állítsa a sebességvezérlő kart a kívánt helyzetbe kipörgésgátló vezérlőkarjának bekapcsolása UTÁN.

FIGYELEM: Ne mozgassa a sebességvezérlő kart, ha a motor nem üzemel. Ez a hókotró károsodását eredményezheti.

- Az alacsonyabb sebességek a nagyobb hó, a nagyobb sebességek a kisebb, könnyebb hótakaró eltávolítására illetve a gép szállítására használatosak. Javasoljuk, hogy amíg teljes mértékben elsajátítaná a gép kezelését, használja a kisebb sebességeket.

MEGJEGYZÉS: Amikor a hajtómű és a hómáró spirál vezérlőkarja is be van nyomva, a hajtómű vezérlőkarja a hómáró spirál vezérlőkarját az illető pozícióban rögzíti. Ez lehetővé teszi, hogy jobb kezével elengedhesse a vezérlőkart és be tudja állítani a hókivető-cső irányát, úgy, hogy közben nem kell megszakítani a munkát.



Mechanické řízení

Spouště řízení se používají pro pomoc s řízením vaší sněžové frézy. Spouště se nachází pod oběma držadly. Při stisku spouště se uvolní pohon pásu na stejné straně sněžové frézy a dojde tak k zatočení v tomto směru.

- K otočení doleva – stiskněte spínač na levé straně.
- K otočení doprava – stiskněte spínač na pravé straně.



Rad s električnim upravljačem

Okidači za upravljanje koriste se kao pomoć pri upravljanju strojem za čišćenje snijega. Okidači se nalaze s donje strane ručica. Nakon pritiska okidača on deaktivira pogon gusenice s te strane stroja i omogućuje skretanje u tu stranu.

- Za skretanje na lijevo – pritisnite lijevi okidač.
- Za skretanje na desno – pritisnite desni okidač.



Uporaba električnega upravljanja

Krmilna gumba se uporabljata za pomoč pri krmiljenju rolbe za sneg. Gumba sta nameščena na spodnji strani posamezne ročice. Ko pritisnete gumb, se izklopi pogon gusenice na tej strani rolbe, kar omogoči obračanje v tej smeri.

- Za zavijanje v levo – stisnite sprožilec na levi strani.
- Za zavijanje v desno – stisnite sprožilec na desni strani.



Obsługa kierowania ze wspomaganiem

Do sterowania pracą odśnieżarki służą elementy sterujące, które znajdują się pod każdym z uchwytów. Naciśnięcie elementu sterującego powoduje odłączenie napędu gąsienicy po danej stronie odśnieżarki i pozwala na wykonanie skrętu w tym kierunku.

- Aby skręcić w lewo – ścisnąć lewy przełącznik.
- Aby skręcić w prawo – ścisnąć prawy przełącznik.



Posilňovač riadenia

Spúšťacie mechanizmy riadenia sa používajú ako pomôcka pri riadení snežnej frézy. Spúšťacie mechanizmy sa nachádzajú pod každou rukoväťou. Ak stlačíte spúšťací mechanizmus, odpojí sa pohon pásu na danej strane snežnej frézy a umožní vám to otočiť sa v danom smere.

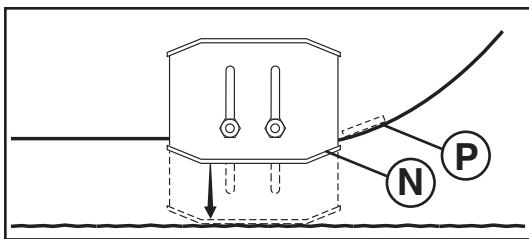
- Zatočenie doľava – stlačte spúšť na ľavej strane.
- Zatočenie doprava – stlačte spúšť na pravej strane.



A kormányzás működése

A kormányzási kioldók szolgálnak arra, hogy segítsék a hókotró kormányzását. A kioldók az egyes fogantyúk alsó oldalán találhatóak. Amikor egy kioldót összenyom, ez kiiktatja a láncalphajtást a hókotrónak azon az oldalán, és lehetővé teszi az abba az irányba történő elfordulást.

- Fordulás balra – nyomja be a bal oldali vezérlőt.
- Fordulás jobbra – nyomja be a jobb oldali vezérlőt.



Nastavení skluzných desek (N)

POZNÁMKA: Klíč dodaný v sáčku s díly lze použít k nastavení skluzných desek.

Skluzné desky (N) jsou umístěny na obou stranách skříně šneku a nastavují vůli mezi shrnovací lištou (P) a povrchem země. Nastavte skluzné desky rovnoměrně na správnou výšku pro dané podmínky. Pro odstraňování sněhu za normálních podmínek, jako např. dlážděné vozovky nebo chodníky, nastavte skluzné desky do nejvyšší polohy (nejmenší vůle shrnovače), aby byla vůle mezi shrnovací lištou a zemí 3 mm (1/8"). Střední polohu použijte je-li čistěný povrch nerovný.

POZNÁMKA: Nedoporučuje se provozovat sněhovou frézu na šterkových nebo kamenitých površích. Předměty jako šterk, kameny nebo jiné úlomky se mohou snadno sebrat a vymrstit do oběžného kola, což může způsobit vážné zranění osob, škodu na majetku nebo poškodit sněhovou frézu.

- Jestli se musí se sněhovou frézou pracovat na šterkovém povrchu, musíte být zvlášť opatrní a zajistit, aby byly skluzné desky nastaveny do nejnižší polohy (největší vůle shrnovače).
- 1. Vypněte motor a vyčkejte až se všechny pohybující se díly zastaví.
- 2. Nastavte skluzné desky povolením pouze zadní 13 mm (1/2") šestihranné matice a pak přesunutím skluzné desky do požadované polohy. Zkontrolujte zda jsou obě desky stejnoměrně nastaveny a pevně je utáhněte.



Podešavanje odbojnika (N)

UPUTA: Ključ za vijke kojeg ste dobili među rezervnim dijelovima u kutiji sa alatom možete koristiti za podešavanje odbojnika.

Odbojnici (N) su namješteni na obje strane kućišta puža i određuju neophodnu razdaljinu između motke strugača (P) i zemlje. Podesite visine odbojnika jednakomjerno na pravilnu visinu ovisno od trenutnih uvjeta terena. Za uklanjanje snijega u normalnim uvjetima, kao što su asfaltirane ceste ili pločnici, postavite odbojnike na njihovu najveću visinu (to je najmanja razdaljina od tla za strugač), a to je 3 mm (1/8") razmak (zračnost) između strugača i tla. Na neravnim površinama postavite odbojnike na srednju visinu.

UPUTA: Ne preporučujemo rad s bacačem snijega na površinama posutim šljunkom ili tucanikom. Šljunak, kamenje i drugi materijal može biti pokupljen i izbačen rotacijskim pogonom, a to može izazvati ozljede osoba i njihove imovine.

- U slučaju da morate raditi na šljunkovitim površinama budite krajnje pažljivi i pregledajte položaj odbojnika, koji moraju biti na najnižem položaju (najveća razdaljina za strugač).
- 1. Ugasite motor i počekajte da se svi pokretni dijelovi potpuno zaustave.
- 2. Podesite odbojnike tako da otpustite 13 mm (1/2") šestokutnu maticu, a zatim pomaknite odbojnike na željenu visinu. Provjerite da li su oba odbojnika na istim visinama. Pritegnite čvrsto.



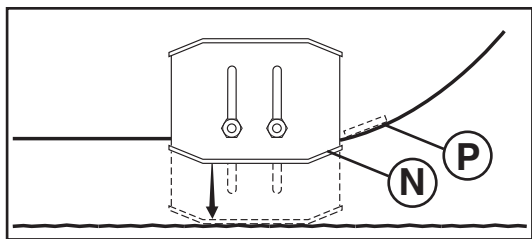
Nastavitev odbijača (N)

OPOMBA: Ključ, ki je priložen k vašimi rezervnimi deli, se lahko uporablja za nastavitev odbijača.

Odbijača (N) sta nameščena z vsake strani ohišja podajalnega polža in omogočata nastavitev razmaka med strgalnim drogom (P) in tlemi. Odbijača nastavite enakomerno na ustrezno višino, ki je odvisna od trenutnih pogojev na cesti. Za odstranjevanje snega pri normalnih pogojih, kot so asfaltirana prometna cesta ali pločnik, postavite odbijače v skrajni zgornji položaj, kar pomeni razmak od 3 mm (1/8") med strgalnim drogom in tlemi, to pa je najnižji položaj strgala. Če površina, ki jo čistite, ni enakomerna, postavite odbijače na srednjo razdaljo.

OPOMBA: Odsvetujemo uporabo snežnega odmetala na gramoznih in kamnitih tleh. Predmete kot so gramoz, kamni in druge črepinje, stroj lahko zaluča in povzroči hude osebné poškodbe, poškodbe lastnine ali poškodbe snežnega odmetala.

- Če boste vendar morali uporabiti snežno odmetalo na gramoznih tleh, bodite še posebej previdni in vsekakor bo treba postaviti odbijače v najnižji položaj, kar pomeni najvišji položaj strgalnega droga, ter jih nastaviti enakomerno.
- 1. Ugasnite motor in počakajte, da se vsi vrtljivi deli nehajo obračati.
- 2. Za nastavitev odbijačev morate sprostiti 13 mm (1/2") šestrobo matico, potem pa premakniti odbijača v željeni položaj. Preglejte ali sta odbijača enakomerno nastavljeni. Matico čvrsto privijte.



PL Regulacja płyt ślizgowych (N)

UWAGA: Do regulacji płyt ślizgowych zastosowany może zostać klucz znajdujący się w opakowaniu z częściami.

Płyty ślizgowe (N) znajdują się z każdej strony obudowy ślimaka i regulują odległość pomiędzy prętem skrobaka (P) i powierzchnią podłoża. Wyregulować płyty ślizgowe równomiernie na odpowiednią wysokość dla aktualnego stanu podłoża. Do usuwania śniegu w warunkach normalnych, takich jak utwardzone podjazdy lub chodniki, ustawić płyty ślizgowe w najwyższym położeniu (najmniejszy prześwit skrobaka), aby uzyskać prześwit 3 mm (1/8") pomiędzy prętem skrobaka i podłożem. Jeżeli powierzchnia do czyszczenia jest nierówna, zastosować środkowe położenie.

UWAGA: Nie jest zalecane używanie odśnieźarki na powierzchniach żwirowych lub kamienistych. Przedmioty takie jak żwir, kamienie lub inne zanieczyszczenia mogą zostać łatwo uniesione i wyrzucone przez wirnik, co może spowodować poważne zranienie, uszkodzenie własności lub uszkodzenie odśnieźarki.

- Jeżeli odśnieźarka ma być eksploatowana nad powierzchnią żwirową, zachować szczególną ostrożność i upewnić się, że płyty ślizgowe są ustawione w najniższym (największy prześwit skrobaka) położeniu.
- 1. Wyłączyć silnik i odczekać do zatrzymania wszystkich części ruchomych.
- 2. Ustawić płyty ślizgowe przez poluzowanie nakrętek sześciokątnych 13 mm (1/2"), a następnie przesunąć płyty ślizgowe do wymaganego położenia. Upewnić się, że obie płytki ustawione są równo. Dokręcić w sposób pewny.

SK Nastavenie klzných platničiek (N)

POZNÁMKA: Maticový kľúč z dodanej súpravy náradia možno použiť na nastavenie klzných platničiek.

Klzné platničky (N) sa nachádzajú na každej strane krytu slimáka a nastavujú vzdialenosť medzi tyčou škrabáka (P) a povrchom terénu. Nastavte klzné platničky rovnako do správnej výšky pre daný typ terénu. Pre odhadzovanie snehu za normálnych podmienok, ako na dláždených povrchoch ciest a chodníkoch klzné platničky nastavte do najvyššej polohy (najmenší odstup od terénu) a odstup 3 mm medzi tyčou škrabáka a terénom. Strednú polohu použite vtedy, ak je čistená plocha nerovná.

POZNÁMKA: Neodporúčame používať snehovú frézu na štrkovom alebo kamenitom podklade. Predmety ako štrk, kamene alebo iné predmety sa ľahko môžu dostať do frézy a byť vyhodené slimákom, čo môže viesť k zraneniu osôb, poškodeniu majetku alebo poškodeniu snehovej frézy.

- Ak sa snehová fréza musí použiť na štrkovom podklade, buďte mimoriadne opatrní a nastavte klzné platničky do najnižšej (najväčší odstup od terénu) polohy.
- 1. Vypnite motor a počkajte, kým sa zastavia všetky rotujúce časti.
- 2. Klzné platničky nastavte tak, že uvoľníte iba 13 mm šesťhranné matice, potom posuniete platničky do želanej polohy. Obe platničky musia byť nastavené rovnako. Pevne dotiahnite.

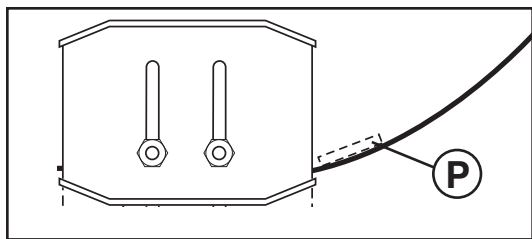
HU A csúszótalpak beállításához (N)

MEGJEGYZÉS: A tartozékokkal szállított többfunkciós csavarkulcsot a csúszótalpak beállítására is használhatja.

A csúszótalpak (N) a hómáró spirál házának két oldalán vannak felszerelve és a felszedőlap (P) illetve a talaj közti távolság szabályozására alkalmasak. Állítsa be a csúszótalpakat egyenletesen, a megfelelő magasságban, a talajviszonyok függvényében. A hó eltakarításához rendes körülmények között, (pl. burkolt úttest vagy sétány) a csúszótalpakat a legmagasabb pozícióba kell állítani (a legkisebb felszedőlap hézag), hogy a felszedőlap és a talaj között 3 mm (1/8") különbség legyen. Egyetlen talajnál használja a középső beállításokat.

MEGJEGYZÉS: Nem javasolt, hogy a hókotrót kavicsos vagy sziklás talajon használja. A kavicsokat, köveket és egyéb kőtörmelégeket a gép könnyen felszedi, és a hókivető-cső kidobhatja azokat ami súlyos személyi sérülést vagy a berendezés meghibásodását okozhatja.

- Ha a hókotrót kavicsos talajon kell használnia, legyen fokozottan óvatos, és a csúszótalpakat a legkisebb pozícióba állítsa (legnagyobb felszedőlap távolság).
- 1. Állítsa le a motort és várja meg, amíg a berendezés minden mozgó eleme leáll.
- 2. Állítsa be a csúszótalpakat, úgy, hogy csak az elülső, 13 mm-es (1/2") hexagonális meg, majd a csúszótalpat a megfelelő helyzetbe állítja. Bizonyosodjon meg, hogy a két talp egymáshoz viszonyítva is egyenletesen van beállítva. Húzza meg a csavarokat erősen.



CZ

Shrnovací lišta (P)

Po dlouhodobém používání se může lišta škrabky (P) opotřebovat. Je-li lišta škrabky opotřebovana nebo poškozena, vyměňte ji za novou.

HR

Motka strugača (P)

Nakon dugotrajne upotrebe, šipka strugača (P) može se istrošiti. Zamijenite oštećenu ili istrošenu šipku strugača.

SI

Strgalni drog (P)

Po daljši uporabi se lahko drog strgala (P) obrabi. Poškodovani ali obrabljeni drog strgala zamenjajte.

PL

Pręt zgarniacza (P)

Po długim czasie eksploatacji zgarniacz (P) może się zużyć. Wymienić uszkodzony lub zużyty zgarniacz.

SK

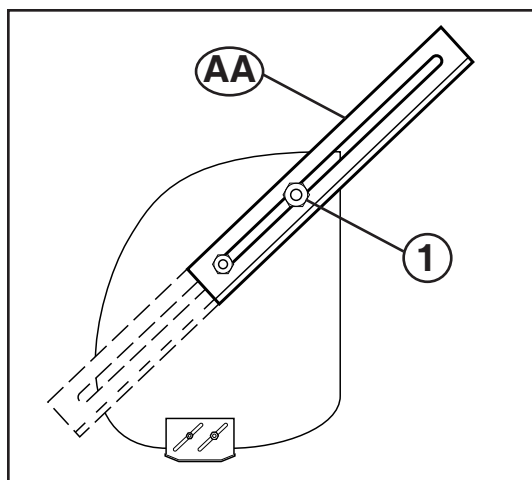
Stieracia lišta (P)

Pri intenzívnom používaní môže dôjsť k opotrebovaniu stieracej lišty (P). Ak je stieracia lišta poškodená alebo opotrebovaná, vymeňte ju.

HU

Kaparórúd (P)

Számottevő használat után a kaparórúd (P) elhasználódhat. Cserélje ki a sérült vagy elhasználódott kaparórudat.



CZ Ořezávač sněhových břehů (AA)

Pomocí ořezávačů sněhových břehů proniknete hlubokými závěsemi, které jsou vyšší než přední okraj sněhové frézy.

- Uvolněte horní nastavovací matici (1) tak, aby se posuvný nůž mohl zvednout na nejvyšší pozici, a pečlivě matici utáhněte. Postup opakujte pro opačnou stranu sněhové frézy.
- Když pohyblivé nože nepoužíváte, povolte nastavovací matici, snižte je do klidové pozice a pečlivě matici utáhněte.

HR Sjekači nanosa (AA)

Rabite sjekače nanosa za prosijecanje dubokih snježnih nanosa koji su viši od prednje strane stroja za uklanjanje snijega.

- Olabavite gornji navrtanj za podešavanje (1) dovoljno da se omogući da se sjekač nanosa podigne na najvišu poziciju, a zatim čvrsto zategnite. Ponovite na suprotnoj strani stroja za uklanjanje snijega.
- Kad ne rabite sjekače nanosa, olabavite navrtanj za podešavanje, spustite na redovitu poziciju i čvrsto zategnite navrtanj.

SI Rezalnik zametov (AA)

Rezalnik zametov uporabite pri prebijanju preko globokih zametov, ki segajo višje, kot prednja stran snežnega metalca.

- Popustite gornjo nastavitveno matico (1) toliko, da se rezalnik zametov lahko dvigne do najvišjega položaja, nato matico dobro privijte. Enak postopek ponovite na drugi strani snežnega metalca.
- Kadar rezalnikov zameta ne uporabljate, popustite nastavitveni vijak, spustite do položaja, ko se zloži in vijak privijte nazaj.

PL Noże do zasp (AA)

Do przecinania się przez głębokie zaspę, wyższe od przodu odśnieżarki, zastosować noże do zasp.

- Poluzować górną nakrętkę regulacyjną (1) na tyle, aby umożliwić podniesienia noża do zasp do najwyższego położenia, i bezpiecznie dokręcić nakrętkę. Powtórzyć tę czynność dla drugiej strony odśnieżarki.
- W przypadku nieużywania noży do zasp, poluzować nakrętkę regulacyjną, opuścić go położenia spoczynkowego i pewnie dokręcić nakrętkę.

SK Přípravky na prerezanie záveja (AA)

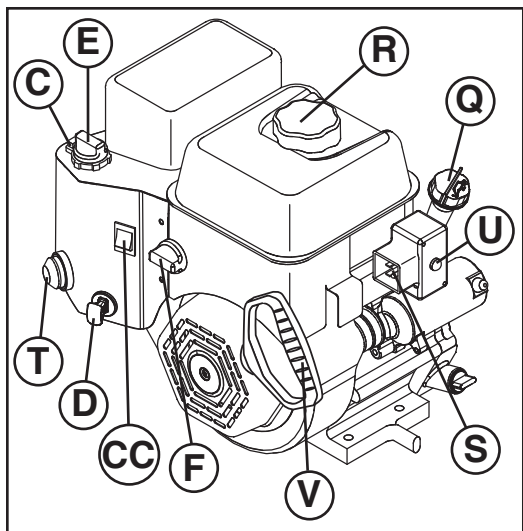
Přípravky používajte na prerazenie hlbokého snehového záveja, ktorý je vyšší ako predná časť snehovej frézy.

- Uvoľnite nastavovaciu maticu (1) toľko, aby sa prípravok dal zdvihnúť do najvyššej polohy a maticu pevne utiahnite. Opakujte na druhej strane snehovej frézy.
- Ak prípravky do závejov nepoužívate, povolte maticu a spustite ich do ukladacej polohy a maticu pritiahnite.

HU Csapásvágók (AA)

A csapásvágókat a hókotró elejénél magasabb hóbuckák vágására használatja.

- Lazítsa meg a felső szabályozó anyát (1) annyira, hogy a csapásvágót fel tudja emelni a legmagasabb pozícióba, majd húzza meg az anyát. Ugyanezt végezze el a hókotró másik oldalán is.
- Hanem kívánja a csapásvágókat használni, lazítsa meg az anyát, engedje le a csapásvágót a tárolási pozícióba, majd húzza meg erősen az anyát.



PŘED NASTARTOVÁNÍM MOTORU

Zkontrolujte hladinu oleje v motoru (Q)

Motor namontovaný na sněhové fréze byl výrobcem naplněn olejem.

1. Zkontrolujte hladinu oleje u sněhové frézy stojící na rovné zemi.
 2. Odšroubujte víčko plnění oleje s měrkou a otřete ji, měrku vložte zpět a zašroubujte. Vyčkejte několik vteřin, znovu ji vytáhněte a odečtěte hladinu oleje. Je-li třeba, doplňte olej po značku "FULL" na měrce. Nepřepĺňujte.
- K výměně oleje viz "VÝMĚNA OLEJE V MOTORU" v části Údržba v této příručce.

Doplňení benzínu (R)

- Nádržku paliva doplňujte ke spodku plnicího hrdla nádrčky. Nepřepĺňujte ji. Používejte čerstvý, čistý bezolovnatý benzin s min. 87oktany. Nemíchejte benzin s olejem. Nakupujte benzin v množství které spotřebujete do 30 dnů, aby se zajistila jeho čerstvost.



UPOZORNĚNÍ: Veškerý rozlitý olej nebo benzin utřete. Benzin neskladujte, nerozlévejte ani nepoužívejte poblíž otevřeného plamene.



PRIJE POKRETANJA MOTORA

Provjerite razinu motornog ulja (Q)

Motor na vašem bacaču snijega je već bio napunjen uljem u fabrici.

1. Postavite bacač snijega u vodoravan položaj i provjerite razinu ulja.
 2. Odstranite poklopac za ulje sa mjernom šipkom i obrišite šipku čistom krpom. Ponovo zaklopite ulje i poklopac čvrsto zategnite. Počekaite nekoliko sekundi pa izvadite mjernu šipku s poklopcem i očitajte razinu ulja. Ako je potrebno, dolijte ulje do oznake "FULL" na šipci. Ulje ne smijete dolijevati preko oznake za maksimum.
- Za zamjenu motornog ulja pročitajte "ZAMJENA MOTORNOG ULJA" u poglavlju Održavanje u ovom priručniku.

Dolijevanje benzina (R)

- Rezervoar za gorivo punite do donjeg ruba cijevi za punjenje rezervoara. Rezervoar ne smijete prepuniti. Upotrebljavajte svjež, čist, bezolovni benzin od najmanje 87 oktana. Ne miješajte ulje s benzinom. Nabavljajte takve količine benzina koje možete potrošiti u roku od 30 dana da bi uvijek imali samo svjež benzin.



UPOZORENJE: Pobrišite proliveno ulje ili gorivo. U blizini otvorenog plamena benzin ne smijete: skladištiti, izljevati ili upotrebljavati.



PRED ZAGONOM MOTORJA

Preveritev nivoja olja (Q)

Motor vašega snežnega odmetala je napolnjen oljem v tovarni.

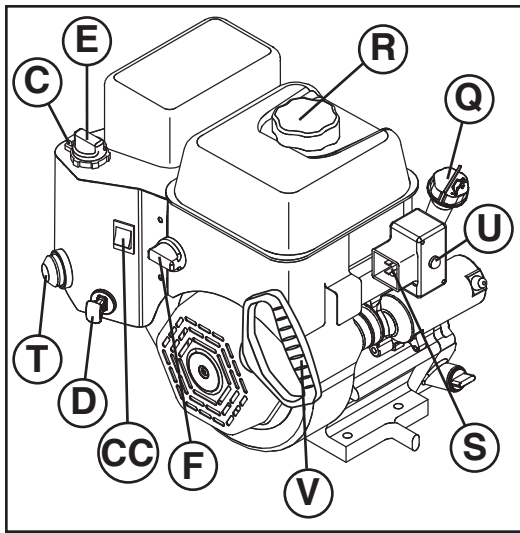
1. Za preveritev nivoja olja postavite snežno odmetalo v vodoraven položaj.
 2. Izvlecite pokrov za olje s palico, jo obrišite s čisto krpo in ponovno trdno vložite v odprtino. Počakajte nekaj sekund, izvlecite pokrov s palico ven in odčitajte nivo olja. Če je olje potrebno doliti, dolijte ga do oznake "FULL" na palici. Olja ne dolivajte prek določenega nivoja.
- Za menjavo olja preberite "MENJAVA MOTORNEGA OLJA" v poglavju Vzdrževanje v tem priročniku.

Točenje bencina (R)

- Rezervoar za gorivo lahko napolnite le do spodnjega roba odprtine za dolivanje goriva. Ne smete doliti bencina prek določenega nivoja. Uporabljajte svež, čist, neosvinčeni benzin z najmanj 87-imi oktani. Ne mešajte olja z benzinom. Da bo benzin vedno svež, nabavljajte le količino, ki jo lahko porabite v 30-ih dneh.



SVARILO: Vso razlito olje ali gorivo dobro obrišite. V bližini odprtega ognja bencina ne smete shranjevati, točiti ali uporabljati.



PRZED URUCHOMIENIEM SILNIKA

Sprawdzić poziom oleju w silniku (Q)

Silnik odśnieżarki został dostarczony z fabryki, napełniony olejem.

1. Sprawdzić poziom oleju przy odśnieżarce stojącej na równej powierzchni.
 2. Wyjąć korek wlewu/prętowy wskaźnik poziomu i wytrzeć do sucha, ponownie włożyć prętowy wskaźnik poziomu i dobrze wkręcić, odczekać kilka sekund, wyjąć wskaźnik i sprawdzić poziom oleju. Jeśli konieczne, uzupełnić poziom oleju do znaku "FULL" na prętowym wskaźniku poziomu. Nie przepelniać.
- Aby wymienić olej, patrz "WYMIANA OLEJU" w rozdziale Konserwacja niniejszej instrukcji.

Dolewanie benzyny (R)

- Napełnić zbiornik paliwa do dolnej części wlewu. Nie przepelniać. Stosować świeżą, czystą, normalną benzynę bezołowiową o minimalnej liczbie oktanowej 87. Nie mieszać oleju z benzyną. Kupować paliwo w ilościach, które mogą zostać zużyte w okresie 30 dni, w celu zapewnienia świeżości paliwa.



OSTRZEŻENIE: Wytrzeć wszelki rozlany olej lub paliwo. Nie przechowywać, nie rozlewać lub nie stosować paliwa w pobliżu otwartego ognia.



PREDTÝM AKO NAŠTARTUJETE MOTOR

Skontrolujte hladinu oleja v motore (Q)

Výrobca dodáva snehovú frézu s motorom naplneným olejom.

1. Hladinu oleja v motore kontrolujte na rovnom podklade.
 2. Vyberte veko plniaceho otvoru s mierkou, mierku očistite a veko opäť pevne utiahnite, počkajte pár sekúnd a veko s mierkou vyberte a skontrolujte hladinu oleja. V prípade potreby doplňte olej po značku "FULL" na mierke. Neprilievajte olej nad značku.
- Pri výmene oleja pozrite kapitolu "VÝMENA MOTOROVÉHO OLEJA" v časti o údržbe v tejto príručke.

Doplnenie paliva (R)

- Palivovú nádrž naplňte po spodný okraj hrdla. Neprilievajte viac paliva. Používajte čerstvý, čistý bezolovnatý benzín s oktánovým číslom aspoň 87. Do benzínu neprilievajte olej. Benzínu do zásoby kupujte iba na 30 dní, aby bol čerstvý.



VAROVANIE: Rozliaty benzín alebo olej vytrite do sucha. Benzín neskladujte, nerozlievajte ani nepoužívajte v blízkosti otvoreného plameňa.



MIELŐTT A MOTORT ELINDÍTANÁ

Ellenőrizze a motor olajsintjét (Q)

Hókotróját még szállítás előtt a gyárban olajjal teljesen feltöltötték.

1. Az olajsint ellenőrzése előtt állítsa a gépet sima talajfelületre.
 2. Távolítsa el a sapkát /mérőpálcát és a törölje szárazra, helyezze vissza a mérőpálcát, várjon néhány másodpercig, majd vegye ki ismét és olvassa le az olajsintet. Szükség esetén adagoljon olajt, amíg eléri a "FULL" (tele) jelzést mérőpálcán. Ne töltse túl.
- A motorolaj cseréjéhez, lásd "A MOTOROLAJ CSERÉJE" fejezetet jelen kézikönyv Karbantartás fejezetében.

Benzin hozzáadása (R)

- Töltse fel az üzemanyagtartályt a töltőnyúlvány aljáig. Ne töltse túl. Használjon legalább 87 oktánszámú, friss, tiszta, ólommentes benzint. Ne keverjen olajt a benzínbe. Az üzemanyagot olyan mennyiségben vásárolja, hogy azt 30 nap alatt el tudja használni, ezáltal is fenntartva a benzin frissességét.



FIGYELEM: Töröljön fel minden üzemanyag- vagy olaj kifröccsenést. Ne tároljon, ne öntsön ki, és ne használjon benzint nyílt láng használata mellett.



Nastartování motoru

Motor sněhové frézy je vybaven elektrickým startérem na 230 V stř. a také pružinovým startérem. Elektrický startér je vybaven napájecí zástrčkou pro tři vodiče a je určen pro běžné střídavé napětí 230 V.

- Zkontrolujte zda je domácí síť 230 V zemněna. Nejste-li si jisti, spojte se s kvalifikovaným elektrikářem.

POZNÁMKA: Používejte prodlužovací kabel určený pro venkovní použití o délce maximálně 15 m.

⚠ UPOZORNĚNÍ: Elektrický startér nepoužívejte. Jestliže domácí síť nemá 230 V rozvod se třemi vodiči a zemněním. Může to způsobit vážné zranění osob nebo škodu na sněhové fréze.

STUDENÝ START – ELEKTRICKÝ STARTÉR

1. Bezpečnostní zapalovací klíček (D) (Přivázáno k lanku ručního startéru) vložte do šterbiny až zaskočí. Klíčkem NEOTÁČEJTE. Na bezpečném místě si uložte náhradní klíček.
2. Ovládání plynu (C) nastavte do polohy “FAST”.
3. Ovládání přepínač (CC) nastavte do polohy “ON”.
4. Ovládání sytiče (E) otočte do polohy “FULL”.
5. Třikrát (3) stiskněte nastřikovač (T).

POZNÁMKA: Vícenásobné mačkání primeru může způsobit přepálení a motor nenaskočí. Jestliže motor přepalíte, vyčkejte několik minut a pak se teprve pokuste motor nastartovat a primer už NEMAČKEJTE

6. Připojte prodlužovací kabel k motoru (S).
7. Druhý konec prodlužovací kabelu zapojte do uzemněné zásuvky se třemi otvory pro napětí 230 V.
8. Stiskněte tlačítko startéru (U) a podržte dokud motor nenaskočí.

DŮLEŽITÉ: Nenechte motorem otáčet více než pět vteřin. Před dalším pokusem o start vyčkejte 5-10 vteřin.

9. Když motor naskočí, uvolněte tlačítko startéru a pomalu přesuňte ovládání sytiče do polohy “OFF”.
10. Odpojte prodlužovací kabel nejprve od zásuvky a potom od motoru.

Nechte motor několik minut zahřát. Motor není schopen vyvinout plný výkon, dokud nedosáhne normální provozní teploty.

TEPLÝ START – ELEKTRICKÝ STARTÉR

Dodržujte kroky výše uvedené, ale s ovládáním sytiče (E) v poloze “OFF”.

STUDENÝ START – RUČNÍ STARTÉR

1. Bezpečnostní zapalovací klíček (D) (Přivázáno k lanku ručního startéru) vložte do šterbiny až zaskočí. Klíčkem NEOTÁČEJTE. Na bezpečném místě si uložte náhradní klíček.
2. Ovládání plynu (C) nastavte do polohy “FAST”.
3. Ovládání přepínač (CC) nastavte do polohy “ON”.
4. Ovládání sytiče (E) natočte do polohy “FULL”.
5. Třikrát (3) stiskněte nastřikovač (T)..

POZNÁMKA: Vícenásobné mačkání primeru může způsobit přepálení a motor nenaskočí. Jestliže motor přepalíte, vyčkejte několik minut a pak se teprve pokuste motor nastartovat a primer už NEMAČKEJTE.

6. Rychle zatáhněte za držadlo (V) startovací šňůry. Nenechte ji zajet zpět.

7. Když motor naskočí, uvolněte držadlo odvíjecí šňůry a pomalu přesuňte ovládání sytiče do polohy “OFF”.

Nechte motor několik minut zahřát. Motor není schopen vyvinout plný výkon, dokud nedosáhne normální provozní teploty.

TEPLÝ START – STARTÉR S ODVÍJECÍ ŠŤŮROU

Dodržujte kroky výše uvedené, ale s ovládáním sytiče (E) v poloze “OFF”. Primer (T) už NEMAČKEJTE.

Před zastavením

Nechte motor běžet po několik minut, aby se z něj odstranila veškerá vlhkost.

Jestliže ruční startér zamrznul

Jestliže ruční startér zamrznul a motorem neotočí, postupujte následujícím způsobem:

1. Uchopte držadlo startovací šňůry startéru a pomalu co nejvíce šňůru ze startéru vytahujte.
2. Uvolněte držadlo šňůry a nechte šňůru zajet zpět do startéru.

Jestliže motor stále nechce naskočit, opakujte výše uvedené kroky nebo použijte elektrický startér.



Pokretanje motora

Motor vašeg bacač snijega opremljen je električnim pokretačem na izmjeničnu struju od 230 V i napravom za paljenje s povratnom oprugom. Električni pokretač opremljen je utikačem s tri iglice i oblikovan je za rad na 230 V izmjenične struje koja je uobičajena za kućanstva.

- Provjerite da li je u vašoj kući mrežni naizmjenični napon 230 V, sa trožičnim, uzemljenim sistemom. Ako niste sigurni, konzultirajte vašeg mjesnog distributera el. energije.

NAPOMENA: Koristite produžni kabel koji je namijenjen za vanjsku upotrebu i koji nije duži od 50 stopa (15 m).

⚠ UPOZORENJE: Ne upotrebljavajte električni pokretač motora, ako u kući nemate naizmjenični napon 230 V, sa trožičnim, uzemljenom sistemom. U protivnom možete dobiti teške ozljede i izazvati oštećenje vašeg bacača snijega.

HLADNI START – ELEKTRIČNI POKRETAČ MOTORA

1. Utaknite sigurnosni kontaktni ključ (D) (Vezano za užu za pokretanje) u prerez za paljenje i potisnite da se čuje klik. NE okrećite ključ. Rezervni sigurnosni kontaktni ključ držite na sigurnom mjestu.
2. Postavite ručicu prigušnog leptira (C) u položaj “FAST”.
3. Postavite prekidač (CC) u položaj “ON”.
4. Obrnite ručicu hladnog starta (čok) (E) u položaj “FULL”.
5. Gumb za dodavanje goriva (T) pritisnite tri (3) puta.

NAPOMENA: Ubrizgavanje previše goriva može zaliti motor i onemogućiti mu da se pokrene. Ako zalijete motor, sačekajte nekoliko minuta i pokušajte ponovo, ali ovaj put NE ubrizgavajte gorivo.

6. Produžni kabel ukopčajte u stroj (S).
7. Drugi kraj produžnog kabela ukopčajte u utičnicu za tri iglice od 230 V za izmjeničnu struju.
8. Pritisnite gumb pokretača motora (U) i držite dok se motor ne pokrene.

VAŽNO: Ne okrećite motor više od 5 sekundi neprekidno. Ako se motor ne pokrene, počekajte 5 do 10 sekundi pa pokušajte ponovo.

9. Kada se motor pokrene, otpustite gumb pokretača motora i polako okrenite ručicu hladnog starta (čok) u položaj “OFF”.
10. Prvo iskopčajte produžni kabel iz utičnice, a zatim iz stroja.

Počekajte nekoliko minuta da se motor zagrije. Motor ne može razviti punu snagu prije nego što se zagrije do nominalne temperature.

POKRETANJE TOPLOG MOTORA – ELEKTRIČNI POKRETAČ MOTORA

Postupak je isti kao gore navedeni, samo treba ručicu hladnog starta (E) postaviti u položaj “OFF”.

HLADNI START – AKUMULATORSKI POKRETAČ MOTORA

1. Utaknite sigurnosni kontaktni ključ (D) (Vezano za užu za pokretanje) u prerez za paljenje i potisnite da klikne. NE okrećite ključ. Držite rezervni sigurnosni ključ na sigurnom mjestu.
2. Postavite ručicu prigušnog leptira (C) u položaj “FAST”.
3. Postavite prekidač (CC) u položaj “ON”.

4. Obrnite ručicu hladnog starta (čok) (E) u položaj "FULL".
5. Gumb za dodavanje goriva (T) pritisnite tri (3) puta..

UPUTA: Ubrizgavanje previše goriva može zaliti motor i onemogućiti mu da se pokrene. Ako zalijete motor, sačekajte nekoliko minuta i pokušajte ponovo, ali ovaj put NE ubrizgavajte gorivo.

6. Naglo povucite rukohvat akumulatorskog pokretača motora (V). Ne smijete dozvoliti da vam se uže otme i namota se nazad.
7. Kada se motor pokrene, otpustite rukohvat akumulatorskog pokretača motora i polako pomaknite hladni start (čok) u položaj "OFF".

Počekajte nekoliko minuta da se motor zagrije. Motor ne može razviti punu snagu prije nego što se zagrije do nominalne temperature.

POKRETANJE TOPLOG MOTORA – AKUMULATORSKI POKRETAČ MOTORA

Postupak je isti kao gore navedeni, samo treba ručicu hladnog starta (E) postaviti u položaj "OFF". NE pritisćite gumb za ubrizgavanje goriva (T).

Prije zaustavljanja

Pustite motor da se okreće nekoliko minuta, da osuši sva vlaga na motoru.

Ako se akumulatorski pokretač motora smrzne

Ako se akumulatorski pokretač motora smrzne i ne može okrenuti motor, uradite slijedeće:

1. Čvrsto primite rukohvat akumulatorskog pokretača motora i izvlačite po malo toliko užeta iz pokretača koliko je moguće.
2. Otpustite rukohvat akumulatorskog pokretača motora i pustite da se uže namota nazad.

Ako motor još uvijek ne možete pokrenuti, ponovite opisani postupak ili uporabite električni pokretač motora.



Zagon motorja

Snežna freza je opremljena z 230-voltnim električnim zaganjalnikom (izmenični tok) in zaganjalnikom s povratno vzmetjo. Električni zaganjalnik je opremljen s trožilnim napajalnim vtičem in je zasnovan za delovanje prek običajnih gospodinskih električnih priključkov (230 V AC).

- Preverite ali je v vaši hiši napajanje 230 voltov izmeničnega toka in tri-fazni ozemljeni sistem. Če niste prepričani, vprašajte pooblaščenega krajevnega distributerja.

OPOMBA: Uporabljajte le podaljške za uporabo na prostem, ki niso daljši od 15-ih metrov (50 čevljev).

SVARILO: Električnega zaganjača ne uporabljajte, če vaša omrežna napetost ni 230 voltov izmeničnega toka, in če ni tri-faznega ozemljenega sistema. Sicer bodo nastale hude osebne poškodbe in poškodbe vašega snežnega odmetala,

ZAGON HLADNEGA MOTORJA – ELEKTRIČNI ZAGANJAČ

1. Vstavite varnostni kontaktni ključ (D) (Privezan na potezno vrstico za zagon) v režo za vžig in potisnite, da se zaskoči. Kontaktnega ključa NE obračajte. Držite dodatni varnostni kontaktni ključ na varnem.
2. Postavite ročico dušilne lopute (C) v položaj "FAST".
3. Postavite stikalo (CC) v položaj "ON".
4. Obrnite ročico startne lopute (E) v položaj "FULL".
5. Trikrat pritisnite na črpalko za gorivo (T).

OPOMBA: Čezmerno vbrizganje pogonskega goriva lahko povzroči zalitje, kar preprečuje vžig Motorja. Če zalijete motor, počakajte nekaj minut, preden ga poskusite vžgati, NE pritiskajte pa vbrizgalke pogonskega goriva.

6. Podaljšek priklopite na motor (S).
7. Drugi konec podaljška vklopite v 230- voltno (AC) trožilno ozemljeno vtičnico.
8. Stisnite gumb zaganjača (U) in držite, dokler se motor ne vžge.

POMEMBNO: Zaganjač motorja se ne sme vrteti več kot 5 sekund, pri vsakem poskusu vžiga. Če motor ne vžge, počakajte po vsakem poskusu 5 do 10 sekund in poskusite znova.

9. Ko motor vžge, sprostite gumb zaganjača in počasi premikajte ročico startne lopute za zrak v položaj "OFF".

10. Podaljšek najprej odklopite iz vtičnice, nato pa še iz motorja.

Počakajte nekaj minut, da se motor segreje. Motor ne bo delal s polno močjo, dokler ne doseže delovne temperature.

VŽIG TOPLEGA MOTORJA – ELEKTRIČNI ZAGANJAČ

Upoštevajte zgornja navodila, le da ročica za startno loputo za zrak (E) mora biti v položaju "OFF".

VŽIG HLADNEGA MOTORJA – ZAGANJAČ NA TOK IZ BATERIJE

1. Vstavite varnostni kontaktni ključ (D) (Privezan na potezno vrstico za zagon) v režo za vžig in potisnite, da se zaskoči. Ključa NE obračajte. Držite dodatni varnostni kontaktni ključ na varnem.
2. Postavite ročico dušilne lopute (C) v položaj "FAST".
3. Postavite stikalo (CC) v položaj "ON".
4. Obrnite ročico startne lopute za zrak (E) v položaj "FULL".
5. Trikrat pritisnite na črpalko za gorivo (T).

OPOMBA: Čezmerno vbrizganje pogonskega goriva lahko povzroči zalitje, kar preprečuje vžig Motorja. Če zalijete motor, počakajte nekaj minut, preden ga poskusite vžgati, NE pritiskajte pa vbrizgalke pogonskega goriva.

6. Hitro povlecite ročaj zaganjača na tok iz baterije (V). Ne dovolite, da bi se vam vrv zaganjača iztrgala in vrnila nazaj.
7. Ko motor vžge, sprostite ročaj zaganjača na tok iz baterije in počasi premikajte ročico startne lopute za zrak v položaj "OFF".

Počakajte nekaj minut, da se motor segreje. Motor ne bo delal s polno močjo, dokler ne doseže nazivne temperature.

VŽIG TOPLEGA MOTORJA – ZAGANJAČ NA TOK IZ BATERIJE

Upoštevajte zgornja navodila, le da bo ročica startne lopute za zrak (E) v položaju "OFF". Vbrizgalke pogonskega goriva (T) NE potiskajte.

Preden ugasnete motor

Pustite motor, da deluje v prostem teku še nekaj minut, da se posuši vsa vlaga na motorju.

Če je zaganjač na tok iz baterije zmrznjen

Če je zaganjač na tok iz baterije zmrznjen in ne more obrniti motorja, upoštevajte naslednja navodila:

1. Primite ročaj zaganjača in počasi vlecite ven vedno toliko vrvi, kolikor je le mogoče.
2. Sprostite ročaj zaganjača in pustite naj se vrv navije nazaj proti zaganjaču.

Če motor še vedno ne more vžgati, ponovite zgoraj navedeno ali uporabite električni zaganjač.



Uruchomienie silnika

Silnik plugu odśnieżnego wirnikowego jest wyposażony w rozrusznik elektryczny generujący prąd przemienny o napięciu 230 V oraz rozrusznik z linką. Rozrusznik elektryczny jest wyposażony w trójżyłowy przewód zasilający przeznaczony do podłączania do gniazdek domowych o napięciu 230 V AC.

- Upewnij się, że w domu jest układ elektryczny trójżyłowy prądu przemiennego 230 V z uziemieniem. W razie wątpliwości skonsultować się z elektrykiem.

UWAGA: Należy stosować wyłącznie przedłużacze przeznaczone do użytku zewnętrznego o maksymalnej długości 15 m (50 stóp).

OSTRZEŻENIE: Jeżeli dom nie jest wyposażony w układ elektryczny trójżyłowy prądu przemiennego 230 V z uziemieniem, nie stosować rozrusznika elektrycznego. Może to spowodować poważne zranienie lub uszkodzenie odśnieżarki.

ROZRUCH NA ZIMNO – ROZRUSZNIK ELEKTRYCZNY

1. Włożyć kluczyk zapłonu (D) (Przymocowany do linki rozrusznika) do stacyjki do usłyszenia kliknięcia. NIE obracać kluczyka. Dodatkowy kluczyk zapłonu trzymać w bezpiecznym miejscu.

2. Ustawić dźwignię sterowania przepustnicą (C) w położeniu "FAST".
3. Ustawić dźwignię wotka (CC) w położeniu "ON".
4. Obrócić sterowanie ssaniem (E) do położenia "FULL".
5. Trzy razy (3) nacisnąć pompkę paliwową (T).

UWAGA: Nadmierne używanie zapłonika może spowodować zalanie, uniemożliwiając rozruch silnika. W przypadku zalania silnika, odczekać kilka minut przed podjęciem kolejnej próby uruchomienia i NIE wciskać zapłonika.

6. Podłączyć przedłużacz do silnika (S).
7. Podłączyć drugą wtyczkę przedłużacza do odpowiedniego uziemionego gniazda 230 V AC.
8. Przycisnąć przycisk rozrusznika (U) do chwili uruchomienia silnika.

DONIOSŁY: Jeśli silnik nie uruchomi się, nie obracać podczas każdej próby uruchomienia, w sposób ciągły wałem silnika przez dłużej niż pięć sekund. Pomiędzy kolejnymi próbami rozruchu odczekać 5 do 10 sekund.

9. Natychmiast, kiedy silnik się uruchomi puścić przycisk rozrusznika i powoli przesunąć sterowanie ssaniem do położenia "OFF" [Wyłączone].
10. Najpierw odłączyć przedłużacz od gniazda, a następnie od silnika.

Umożliwić rozgrzanie się silnika przez kilka minut. Silnik nie rozwinie pełnej mocy dopóki nie osiągnie normalnej temperatury pracy.

ROZRUCH NA CIEPŁO - ROZRUSZNIK ELEKTRYCZNY

Postępować według zaleceń powyżej, trzymając sterowanie ssaniem (E) w położeniu "OFF" [Wyłączone].

ROZRUCH NA ZIMNO - ROZRUSZNIK RĘCZNY

1. Włożyć kluczyk zapłonu (D) (Przymocowany do linki rozrusznika) do stacyjki do usłyszenia kliknięcia. NIE obracać kluczyka. Dodatkowy kluczyk zapłonu trzymać w bezpiecznym miejscu.
2. Ustawić dźwignię sterowania przepustnicą (C) w położeniu "FAST".
3. Ustawić dźwignię wotka (CC) w położeniu "ON".
4. Obrócić sterowanie ssaniem (E) do położenia "FULL".
5. Trzy razy (3) nacisnąć pompkę paliwową (T).

UWAGA: Nadmierne używanie zapłonika może spowodować zalanie, uniemożliwiając rozruch silnika. W przypadku zalania silnika, odczekać kilka minut przed podjęciem kolejnej próby uruchomienia i NIE wciskać zapłonika.

6. Szybko wyciągnąć uchwyt rozrusznika ręcznego (V). Nie dopuścić do tego, aby uchwyt rozruchowy uderzał, przy powrocie, o silnik.
7. Natychmiast, kiedy silnik się uruchomi puścić uchwyt rozrusznika i powoli przesunąć sterowanie ssaniem do położenia "OFF" [Wyłączone].

Umożliwić rozgrzanie się silnika przez kilka minut. Silnik nie rozwinie pełnej mocy dopóki nie osiągnie normalnej temperatury pracy.

ROZRUCH NA CIEPŁO - ROZRUSZNIK RĘCZNY

Postępować według zaleceń powyżej, trzymając ssanie (E) w położeniu "OFF" [Wyłączone]. NIE wciskać zapłonika (T).

Przed wyłączeniem

W celu pomocy w osuszeniu wilgoci znajdującej się na silniku, pozostawić silnik pracujący przez kilka minut.

W przypadku zamrożenia rozrusznika ręcznego

Kiedy dojdzie do zamrożenia rozrusznika ręcznego i nie obróci on silnika, postępować jak następuje:

1. Chwycić uchwyt rozrusznika ręcznego i powoli wyciągnąć tak wiele linki rozrusznika jak to możliwe.
2. Puścić uchwyt rozrusznika i pozwolić zwinąć się lince rozrusznika.

Jeżeli dalej nie można uruchomić silnika, powtórzyć kroki powyżej lub zastosować rozrusznik elektryczny.



Štartovanie motora

Motor vašej snehovej frézy je vybavený elektrickým štartérom so striedavým napätím 230 voltov a štartovacím lankom. Elektrický štartér je vybavený trojvodičovou zástrčkou a je navrhnutý tak, aby fungoval na domáci prúd so striedavým napätím 230 voltov.

- Uistite sa, že vaša domáca elektrická sieť používa zemnený rozvod 230 V striedavých. Ak si nie ste istí, konzultujte diplomovaného technika.

POZNÁMKA: Používajte iba predlžovací kábel odporúčaný na použitie vonku, ktorého dĺžka nepresahuje 15 m (50 stôp).

VAROVANIE: Elektrický štartér nepoužívajte, ak sieť vo vašej domácnosti nemá predpísaných 230 voltov striedavého napätia a rozvod so zemiacim kolíkom. V opačnom prípade môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb alebo k poškodeniu snehovej frézy.

STUDENÝ ŠTART – ELEKTRICKÝ ŠTARTÉR

1. Kľúčik (D) (Upevnený k šnúre štartéra) vložte do zapalovania tak, aby cvakol. NEOTÁČAJTE ho. Náhradný kľúčik uložte na bezpečnom mieste.
2. Ručný plyn (C) presuňte do polohy "FAST".
3. Ručný bičik (CC) presuňte do polohy "ON".
4. Gombík sýtiča (E) otočte do polohy "FULL".
5. Stlačte 3-krát tlačidlo nasávania (T).

POZNÁMKA: Nastreknutie prílišného množstva paliva môže spôsobiť presýtenie a zabrániť naštartovaniu. Ak je motor presýtený, pred novým pokusom o naštartovanie počkajte niekoľko minút a NESTLÁČAJTE AC pumpu

6. Pripojte predlžovací kábel k motoru (S).
7. Opačný koniec predlžovacieho káblu zasunite do uzemnenej trojdierovej zásuvky so striedavým napätím 230 voltov.
8. Stlačte gombík štartéra (U), kým motor nenaskočí.

DÔLEŽITÉ: Pri každom pokuse o naštartovanie nepretáčajte jednorázovo motor dlhšie ako 5 sekúnd. Medzi pokusmi počkajte 5 až 10 sekúnd.

9. Keď motor naštartuje, pustite gombík štartéra a pomaly presuňte ovládač sýtiča do polohy "OFF".
10. Predlžovací kábel najskôr odpojte zo zásuvky, potom z motora.

Bežiaci motor nechajte niekoľko minút zahriať. Motor nemá plný výkon, kým nie je zahriaty na pracovnú teplotu.

TEPLÝ ŠTART – ELEKTRICKÝ ŠTARTÉR

Postupujte podľa vyššie popísaných krokov, so sýtičom (E) v polohe "OFF".

STUDENÝ ŠTART – RUČNÝ ŠTARTÉR

1. Kľúčik (D) (Upevnený k šnúre štartéra) vložte do zapalovania tak, aby cvakol. NEOTÁČAJTE ho. Náhradný kľúčik uložte na bezpečnom mieste.
2. Ručný plyn (C) presuňte do polohy "FAST".
3. Ručný bičik (CC) presuňte do polohy "ON".
4. Gombík sýtiča (E) otočte do polohy "FULL".

5. Stlačte 3-krát tlačidlo nasávania (T).

POZNÁMKA: Nastreknutie prílišného množstva paliva môže spôsobiť presýtenie a zabrániť naštartovaniu. Ak je motor presýtený, pred novým pokusom o naštartovanie počkajte niekoľko minút a NESTLÁCAJTE AC pumpu.

6. Energicky potiahnite rukoväť ručného štartéra (V). Lanko štartéra nenechajte vtiahnuť naspäť.
7. Keď motor naštartuje, pustite rukoväť ručného štartéra a pomaly presuňte ovládač sýtiča do polohy "OFF".

Bežiaci motor nechajte niekoľko minút zahriať. Motor nemá plný výkon, kým nie je zahriaty na pracovnú teplotu.

TEPLÝ ŠTART – RUČNÝ ŠTARTÉR

Postupujte podľa vyššie popísaných krokov, so sýtičom (E) v polohe "OFF". NESTLÁCAJTE AC pumpu (T).

Pred zastavením

Po skončení práce nechajte motor ešte niekoľko minút bežať, aby oschol.

Zamrznutý ručný štartér

Ak ručný štartér zamrzol a nepretáča motor, postupujte nasledovne:

1. Uchopte rukoväť štartéra a pomaly vytiahnite toľko lanka zo štartéra, koľko je možné.
2. Uvoľnite rukoväť a nechajte ju vtiahnuť do štartéra.

Ak motor ani teraz nenaštartuje, opakujte vyššie uvedené kroky, alebo použite elektrický štartér.



A motor beindításához

A hómáró egy 230 voltos váltóáramú elektromos indítószerkezettel, valamint visszarúgó indítóval is fel van szerelve. Az elektromos indítószerkezet egy háromhegyű tápcsatlakozóval van felszerelve, és 230 V-os váltóáramú hálózattal való működtetésre tervezték.

- Ellenőrizze, hogy az Ön tápkábele valóban 230 Volt váltóáramú használatra alkalmas, földeléses rendszerű kábel-e. Ha kételyei vannak, kérje egy képzett villanyszerelő tanácsát.

FONTOS: Kültéri használatra ajánlott hosszabbítókábelt használjon, amely nem hosszabb 15 m-nél.

FIGYELEM: Ne használja az elektromos indítót, ha az Ön lakásában nem érhető el a 230 Volt váltóáram, mely alkalmas a háromvezetékes földeléses kábelelek használatára. Ha mégis azt teszi, ez súlyos személyi sérülésekhez illetve a hókotró berendezés meghibásodásához vezethet.

HIDEG INDÍTÁS – ELEKTROMOS INDÍTÓ

1. Helyezze be a gyújtókulcsot (D) (Rögzítve az indítózsínór visszatekercseléséhez) a gyújtási nyílásba, amíg egy kattán hangot hall. NE FORDÍTSA EL a kulcsot. A kiegészítő gyújtókulcsot őrizze meg egy biztonságos helyen.
2. Mozgassa a gázvezérlőt (C) a "FAST" (gyors) pozícióba.
3. Mozgassa a áramka pcsoló (CC) a "ON" pozícióba.
4. Fordítsa a szívatót (E) "FULL" (teljes) pozícióba.
5. Nyomja meg az indítószivattyút (T) háromszor (3-szor).

MEGJEGYZÉS: Az üzemanyag túlادagolás túlfolyáshoz vezethet, ami nem megakadályozza a motor beindítását. Ha a motorban túlfolyás keletkezik, indítás előtt várjon néhány percig, és NE nyomja be a primert

6. Csatlakoztassa a hosszabbítókábelt a motorhoz (S).

7. A hosszabbítókábel másik végét csatlakoztassa egy háromlyukú, földelt, 230 V-os váltóáramú aljzatba.

8. Nyomja be az indítógombot (U) amíg a motor elindul.

FONTOS: Ne forgassa a motort 5 másodpercnél hosszabb ideig két indítás között. Minden próbálkozás között várjon legalább 5-10 másodpercet.

9. Miután a motor elindult, engedje ki az indítógombot, és lassan húzza a szívatót az "OFF" (kikapcsolva) pozícióba.
10. A hosszabbítókábelt először az aljzattól húzza ki, majd a motorból.

Hagyja a motort néhány másodpercig melegedni. A motor most teljes erővel jár, amíg el nem éri a normális működési hőmérsékletet.

MELEG INDÍTÁS – ELEKTROMOS INDÍTÓ

Kövesse az alábbi lépéseket, miközben a szívató-vezérlő (E) "OFF" (kikapcsolva) pozícióban van.

HIDEG INDÍTÁS – INDÍTÁS BERÁNTÁSSAL

1. Helyezze be a gyújtókulcsot (D) (Rögzítve az indítózsínór visszatekercseléséhez) a gyújtási nyílásba, amíg egy kattán hangot hall. NE FORDÍTSA EL a kulcsot. A kiegészítő gyújtókulcsot őrizze meg egy biztonságos helyen.
2. Mozgassa a gázvezérlőt (C) a "FAST" (gyors) pozícióba.
3. Mozgassa a áramka pcsoló (CC) a "ON" pozícióba.
4. Fordítsa a szívatót (E) "FULL" (teljes) pozícióba.
5. Nyomja meg az indítószivattyút (T) háromszor (3-szor).

MEGJEGYZÉS: Az üzemanyag túlادagolás túlfolyáshoz vezethet, ami nem megakadályozza a motor beindítását. Ha a motorban túlfolyás keletkezik, indítás előtt várjon néhány percig, és NE nyomja be a primert.

6. Húzza meg hirtelen a berántó fogóját (V). Ne hagyja, hogy a gyújtózsínór visszapattanjon.
7. Miután a motor elindult, engedje ki az indítógombot, és lassan húzza a szívatót az "OFF" (kikapcsolva) pozícióba.

Hagyja a motort néhány másodpercig melegedni. A motor most teljes erővel jár, amíg el nem éri a normális működési hőmérsékletet.

MELEG INDÍTÁS – INDÍTÁS BERÁNTÁSSAL

Kövesse az alábbi lépéseket, miközben a szívatót (E) "OFF" (kikapcsolva) pozícióban van. NE nyomja be a primert (T).

Leállás előtt

Leállás előtt hagyja járn a motort, hogy az abban lerakodott páracsapadék felszáradjon.

Ha a berántó lefagyott

Ha a berántó indító lefagyott, és nem indítja el motort, az alábbiak szerint járjon el:

1. Markolja meg a berántó indító fogantyúját és lassan húzza ki annyi zsínórt a motorból, amennyit csak tud.
2. Engedje el a berántó fogantyúját és az visszapattan a helyére, szemben az indítóval.

Ha a motor ezt követően sem indul be, ismételje meg a fenti lépéseket vagy használja az elektromos indítót.



TIPY PRO ODKLÍZENÍ SNĚHU

- Sněhovou frézu provozujte vždy s motorem na plný plyn. Zajistí to plný výkon frézy.
- V hlubokém, zmrzlém nebo těžkém mokřím sněhu postupujte pomalu. Používejte ovládání rychlosti pojezdu, NEUBÍREJTE plyn k nastavení rychlosti pojezdu.
- Je snadnější a účinnější odstraňovat sníh hned jakmile napadne.
- Nejlepší doba k odklizení sněhu je časné ráno. V této době je sníh obvykle suchý a není vystaven přímému slunci a oteplení.
- Každou projetou trasu mírně překrývejte se sousední, aby se zajistilo odklizení veškerého sněhu.
- Kde je to možné, sníh odklízejte po větru.
- Skluzné desky nastavte na výšku vhodnou pro momentální sněhové podmínky. Viz "NASTAVENÍ SKLUZNÝCH DESEK" v tomto oddíle příručky.
- Pro velmi těžký sníh snižte šířku odklizeného sněhu překrýváním projetych tras a pomalým pohybem.
- Během provozu udržujte motor bez sněhu a čistěte jej. Pomůže to obtékání vzduchu a prodloužení životnosti motoru.
- Po dokončení úklidu sněhu nechte motor několik minut běžet, aby z motoru odtál sníh a led.
- Po každém použití sněhovou frézu důkladně očistěte a oťřete do sucha, aby byla zase připravena pro další použití.



UPOZORNĚNÍ: Se sněhovou frézou nepracujte jestliže je zhoršená viditelnost. Při odklizení sněhu při sněhové bouři vás to může oslepit a vyvolat riziko nebezpečného provozu sněhové frézy.



SAVJETI U VEZI S BACAČEM SNIJEGA

- Kada radite sa bacačem snijega, motor neka bude s punim prigušenjem. Pri punom prigušenju je učinkovitost bacača snijega najveća.
- U dubokom, smrznutom i teškom mokrom snijegu koristite manje brzine. Za podešavanje brzine upotrebljavajte ručicu za brzinu vožnje, a NE prigušni leptir.
- Lakše je i učinkovitost je bolja, ako uklanjate snijeg čim prestane padati.
- Najbolje vrijeme za uklanjanje snijega je rano jutro. U to je vrijeme snijeg obično suh jer još nije bio izložen sunčevoj toplini.
- Kada očistite stazu i prelazite na novi dio, uvijek ostanite manjim dijelom stroja na već očišćenju površini da bi bili sigurni da ćete pokupiti sav snijeg.
- Izbacujte snijeg niz vjetar, kada god je to moguće.
- Podešavajte odbojnice na visinu koja odgovara trenutnim uvjetima rada. Pročitajte "PODEŠAVANJE ODBOJNIKA" u tom poglavlju.
- Kada je snijeg ekstremno težak, smanjite širinu pasa za čišćenje, tako da vozite većim dijelom po već očišćenom pasu i krećite se manjim brzinama.
- U toku rada čistite nakupljani snijeg s motora. Tako ćete povećati zračenje motora, a s tim i njegovu trajnost.
- Kada završite sa bacanjem snijega pustite motor da radi još nekoliko minuta da se otopi snijeg i led s njega.
- Cijeli bacač snijega detaljno očistite i obrišite do suhoga, poslije svake uporabe. Tako će uvijek biti spreman kada ga zatrebate.



UPOZORENJE: Ne radite s bacačem snijega ako je zbog slabih vremenskih uvjeta smanjena vidljivost. Bacanje snijega po olujnom, vjetrovitom vremenu vas može zaslijepiti, a to smanjuje sigurnost rada sa strojem i stavlja u opasnost onog koji rukuje strojem kao i slučajne prolaznike.



NAPOTKI ZA ODMETAVANJE SNEGA

- Med odmetavanjem snega, vedno povečajte dušenje do konca. Odmetavanje snega je najučinkovitejše pri polnem dušenju.
- Ko je sneg globok, zmrznjen ali težek in moker, vozite v nižji prestavi. Hitrost prilagajajte potrebam z ročico za hitrost vožnje, NE pa z dušilno loputo.
- Delo bo lažje in bolj učinkovito, če sneg odstranjujete takoj, ko neha padati.
- Zgodnje jutro je najboljši čas za odstranjevanje snega. Takrat je ponavadi sneg suh in še ni bil izložen soncu in toplini.
- Da odstranite ves sneg, pri prehodu s čistega dela na naslednji del za čiščenje, počistite robove tako, da zajamete že očiščeno površino.
- Odmetavajte sneg v smeri vetra vedno, ko je to mogoče.
- Nastavite odbijača na ustrezno višino glede na trenutne snežne pogoje. Preberite "NASTAVITEV ODBIJAČA" v tem priložniku.
- Če je sneg zelo težek, zmanjšajte površino za čiščenje, tako da deloma vedno greste čez že očiščeno površino in vozite v nižji prestavi.
- Motor morate redno čistiti od snega tudi med uporabo. To bo pripomoglo zračenju motorja in podaljšalo njegovo življenjsko dobo.
- Po končanem čiščenju snega, pustite motor, da deluje v prostem teku nekaj minut, da se sneg in led z motorja odtalita.
- Po vsaki uporabi očistite natančno celo snežno odmetalo in ga posušite s krpo, da bo pripravljeno za naslednjo uporabo.



SVARILO: Snežnega odmetala ne uporabljajte pri zmanjšani vidljivosti. Odmetavanje snega med močno snežno nevihto je nevarno, saj vas lahko zaslepi, kar zmanjšuje varnost delovanja snežnega odmetala.

PL WSKAZÓWKI ODŚNIEŻANIA

- Odśnieżarkę eksploatować zawsze z silnikiem pracującym przy całkowicie otwartej przepustnicy. Całkowicie otwarta przepustnica zapewnia najwyższą wydajność odśnieżarki.
- W głęboki, zmrożony lub ciężki, mokry śnieg wjeżdżać powoli. Do ustawienia prędkości jazdy stosować sterowanie obrotami napędu, a NIE przepustnicę.
- Łatwiej i wydajniej jest usuwać śnieg natychmiast po tym, jak spadnie.
- Najlepszym czasem do usuwania śniegu jest wczesny rano. W tym momencie śnieg jest zwykle suchy i nie był narażony na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i podwyższonych temperatur.
- Lekko zachodzić na każde poprzednie przejście, w celu zapewnienia, że cały śnieg został usunięty.
- Tam gdzie to możliwe wyrzucać śnieg w kierunku z wiatrem.
- Wyregulować płyty ślizgowe na odpowiednią wysokość dla aktualnych warunków śniegowych. Patrz "REGULACJA PŁYT ŚLIZGOWYCH" w bieżącym rozdziale niniejszej instrukcji.
- W przypadku bardzo ciężkiego śniegu zmniejszyć szerokość usuwania poprzez częściowe najeżdżanie na drogę poprzedniego przejścia i powolne przemieszczanie.
- W czasie używania utrzymywać silnik czysty i wolny od śniegu. Poprawi to przepływ powietrza i przedłuży trwałość silnika.
- Po zakończeniu odśnieżania pozostawić silnik pracujący przez kilka minut w celu stopienia śniegu i lodu osadzonych na silniku.
- Oczyszczyć dokładnie całą odśnieżarkę po każdym użyciu i wytrzeć do sucha tak, aby była gotowa do następnego użycia.

 **OSTRZEŻENIE:** Nie używać odśnieżarki, jeżeli warunki atmosferyczne ograniczają widoczność. Usuwanie śniegu w czasie silnej, wietrznej śnieżycy może spowodować osłabienie kierującego i stanowić zagrożenie dla bezpiecznej obsługi odśnieżarki.

SK TIPY NA ODHADZOWANIE SNEHU

- Pri používaní snehovej frézy musí byť ručný plyn vždy naplný. Vtedy poskytuje fréza najlepší výkon.
- V mokrom, hlbokom alebo mrznúcom snehu postupujte pomalšie. Na spomalenie použite ovládanie pojazdu a NIE ručný plyn.
- Sneh sa odprace ľahšie a účinnejšie ihneď ako napadne.
- Najlepší čas na odpratávanie snehu je skoro ráno. Vtedy je sneh už obvykle suchý a nebol vystavený priamemu slnku a vyšším teplotám.
- Sneh sa odprace dôkladnejšie, ak sa jednotlivé dráhy záberu frézy trochu prekrývajú.
- Ak je to možné sneh odhadzujte po vetre.
- Nastavte klznú platničku rovnako do správnej výšky pre dané snehové podmienky. Viď časť "NASTAVENIE KLZNÝCH PLATNÍČIEK" tejto príručky.
- Ak je sneh veľmi mokrý, znížte záber frézy prekrývaním jednotlivých dráh frézy a postupujte pomalšie.
- Pri používaní udržiavajte motor čistý a bez snehu. Zlepší to prúdenie vzduchu a predĺži životnosť motora.
- Po skončení odhadzovania snehu nechajte motor ešte chvíľu bežať, aby sa roztopil sneh a ľad na ňom.
- Po každom použití snehovú frézu starostlivo očistite a vytrite do sucha, aby bola pripravená na ďalšie použitie.

 **VAROVANIE:** Snehovú frézu nepoužívajte, ak je zlá viditeľnosť. Odhadzovanie snehu počas snehovej búrky vás môže oslepiť a urobiť z odhadzovania snehu nebezpečnú operáciu.

HU HÓELTAKARÍTÁSI TANÁCSOK

- A gépet mindig teljes gázzal használja. A teljes gázzal érheti el a lehető legjobb teljesítményt.
- A mély, fagyos vagy nehéz átnedvesedett hóban lassúbb tempóban haladjon. A talajmenet sebességének beállításához használja a sebességvezérlőt, és NE a gázszabályzót.
- Könnyebb és sokkal hatékonyabb, ha a havat közvetlenül hóhullás után takarítja el.
- A legjobb időpont a hó eltakarításra a kora reggel. Ebben a napszakban ugyanis a hó általában száraz, mert nem érte még a melegítő naphatás és a nagy hőmérséklet.
- Dolgozzon kisebb túlfedéssel, hogy biztos legyen benne, minden havat eltakarított.
- A havat lehetőleg a szél irányával megegyező irányba dobja.
- Állítsa be a csúszótalpakat egyenletesen, a megfelelő magasságban, a hóviszonyok függvényében. Lásd a "CSÚSZÓTALPAK BEÁLLÍTÁSA" fejezetet ebben a kézikönyvben.
- Nagyon nehéz hó esetében, az előző útvonal átfedésével haladjon, lassú lépésben.
- Használat közben tisztítsa meg a motort a hótól. Ez elősegíti a légátaramlást, ami hosszabbítja a motor életét.
- Miután befejezte a hó eltakarítását, hagyja járni a motort néhány percig, hogy a motorra lerakodott hó és jég leolvadjon.
- Használat után mindig alaposan tisztítsa meg a gépet és törölje szárazra, hogy készen álljon a következő használatra.

 **FIGYELEM:** Ne működtesse a hókotrót, ha az időjárási miatt rossz az látási viszonyok. Ha nagyobb, széles hóihar közben próbálja a havat eltávolítani, az nagymértékben akadályozhatja látását ezért a berendezés biztonságos működtetését nem biztosítja.

CZ Servisní Záznam	Vyplňte datum jakmile dokoněte pravidelný servis.	Před použitím	Každých 25 hodin	Každých 50 hodin	Každých 100 hodin
Zkontrolujte dotažení všech matic a šroubů.....	•				
Zkontrolujte utažení šroubů a správné umístění krytu	•				
Namažte otočné body			•		
Vyměňte olej v motoru			•		
Zkontrolujte klínové řemeny				•	
Zkontrolujte tlumič výfuku				•	
Vyměňte zapalovací svíčku					•

HR Evidencija Obavljenih Servisnih Pregleda	Unesite datume obavljanja redovnih servisnih pregleda.	Pred uporabom	Svakih 25 sati	Svakih 50 sati	Svakih 100 sati
Provjerite razinu motornog ulja	•				
Provjerite ima li labavih pričvrstnih elemenata i ispravan položaj zaštite žlijeba	•				
Podmažite šarke i kuglaste spojeve			•		
Zamijenite motorno ulje			•		
Provjerite klinaste remene.....				•	
Provjerite ispušnu cijev.....				•	
Zamijenite svjećicu					•

SI Evidenca o Servisnih Delih	Vpišite datume rednih servisnih pregledov.	Pred uporabo	Vsaki 25 ur	Vsaki 50 ur	Vsaki 100 ur
Preverite nivo olja v motorju.....	•				
Prepričajte se, da sponke niso popustile in da je ščitnik na pravem mestu.....	•				
Namažite tečaje.....			•		
Zamenjajte motorno olje			•		
Preglejte klinaste jermene				•	
Preglejte izpušne cevi				•	
Zamenjajte svečke.....					•

PL KSIĄŻKA SERWISOWA	Prosimy o wpisanie daty konserwacji okresowej.	Przed użyciem	Co 25 godzin	Co 50 godzin	Co 100 godzin
Sprawdzić poziom oleju w silniku	●				
Sprawdzić, czy nie ma poluzowanych części oraz czy osłona rynny wylotowej znajduje się na swoim miejscu	●				
Nasmarować punkty obrotowe.....		●			
Wymienić olej silnikowy		●			
Sprawdzić pasek klinowy				●	
Sprawdzić tłumik				●	
Wymienić świecę zapłonową.....					●

SK SERVISNÝ ZÁZNAM	Vyplňte dátumy, keď ukončíte pravidelnú údržbu.	Pred použitím	Každých 25 hodín	Každých 50 hodín	Každých 100 hodín
Kontrola oleja v motore.....	●				
Skontrolujte, či nie sú uvoľnené úchytky a uistite sa, že kryt výpustného otvoru je v správnej polohe.....	●				
Mazanie otočných miest			●		
Výmena motorového oleja			●		
Kontrola klinových remeňov.....				●	
Kontrola tlmiča výfuku.....				●	
Výmena sviečky.....					●

HU KARBANTARTÁSI REKORD	A rendszeres karbantartás elvégzése után írja be a dátumot.	Használat előtt	25 óránként	50 óránként	100 óránként
Ellenőrizze az olajt.....	●				
Ellenőrizze, nincsenek-e kilazult rögzítők, és győződjön meg arról, hogy a csúszdavidő a helyén van	●				
Forgópontok megkenése			●		
Motorolajcsere			●		
Ellenőrizze az ékszíjat				●	
Ellenőrizze a kipufogódobot				●	
Cserélje ki a gyújtógyertyát.....					●

CZ Klínové řemeny

Klínové řemeny zkontrolujte na opotřebení po každých 50 hodinách provozu a podle potřeby je vyměňte. Řemeny nelze seřadit. Jestliže začínají z důvodu opotřebení prokluzovat, vyměňte je. (Viz "ODSTRANĚNÍ KRYTU ŘEMENU" v Servis a Nastavení ohledně seřízení v této příručce).

Klínové řemeny na sněhové fréze jsou speciálního provedení a měly by se vyměnit za originální od výrobce, které má váš nejbližší prodejce k dispozici. Použití jiných řemenů než originálních může způsobit zranění osob nebo poškození sněhové frézy.

HR Klinasti remen

Pregledajte istrošenost i nalijeganje klinastih remena na svakih 50 sati rada stroja. Zamijenite ih, ako je to potrebno. Remeni se ne mogu podešavati. Ako su počeli ispadati iz žljebova zbog istrošenosti zamijenite ih. (Pročitajte "SKIDANJE POKROVA REMENA" u poglavlju Servisiranje i Podešavanje u tom priručniku).

Klinasti remeni na vašem bacaču snijega su posebne izrade i smijete ih zamijeniti samo sa originalnom opremom koju proizvodi (OEM) i možete ih nabaviti kod vašeg najbližeg ovlaštenog trgovca. Uporaba remena koje nije proizveo OEM može prouzrokovati osobne ozljede ili oštećenje bacača snijega.

SI Klinasti jermeni

Redno preverjajte obrabo klinastih jermenov vsakih 50 ur delovanja stroja in jih zamenjajte, če je to potrebno. Jermenov se ne da nastavljati. Zamenjajte jermene, če začnejo zdrsevati iz žlebov. (Preberite "ODSTRANJEVANJE POKROVA JERMENA" v poglavju Popravila in Nastavitve v tem priročniku).

Klinasti jermeni vašega snežnega odmetala so posebne izdelave in jih lahko zamenjate le z originalnimi jermeni, ki jih izdeluje proizvajalec opreme (OEM) in so vam na razpolago pri vašem dobavitelju. Uporaba jermenov, ki jih ni izdelal (OEM) lahko povzroči osebne poškodbe ali poškodbe snežnega odmetala.

PL Paski klinowe

Sprawdzić paski klinowe, pod kątem degradacji i zużycia, co każde 50 godzin pracy, i jeżeli konieczne wymienić. Paski nie są regulowane. Jeżeli w wyniku zużycia zaczęły się one ślizgać, wymienić je na nowe. (Patrz "DEMONTAŻ POKRYWY PASKÓW" w rozdziale Serwis i regulacja niniejszej instrukcji.)

Paski klinowe na odśnieźzarce są specjalnej konstrukcji i powinny być wymieniane na pochodzące od producenta części oryginalnych (OEM), dostępne u najbliższego sprzedawcy. Zastosowanie pasków klinowych innych producentów może spowodować obrażenia lub uszkodzenie odśnieżarki.

SK Klínové remene

Opotrebenie klinových remeňov kontrolujte po každých 50 hodinách prevádzky, v prípade potreby ich vymeňte. Remene nie sú nastaviteľné. Ak klinové remene začínajú kvôli opotrebeniu preklzávať, vymeňte ich. (Vid' kapitolu "ZLOŽENIE KRYTU KLÍNOVÉHO REMEŇA" v časti Servis a Údržba tejto príručky).

Klínové remene vašej snehovej frézy sú špeciálne konštruované a vymieňajte ich iba za pôvodné kusy od pôvodného výrobcu, dostupné u najbližšieho predajcu. Používanie klinových remeňov od iných výrobcov môže viesť k zraneniu osôb, alebo poškodeniu snehovej frézy.

HU Ékszíjak

Minden 50 óra használat után ellenőrizze, hogy rongálódtak-e vagy elhasználódtak-e az ékszíjak, és szükség esetén cserélje ki azokat. Az ékszíjakat nem lehet szabályozni. Cserélje ki az ékszíjakat, ha azok kezdnek félrecsúszni. (lásd a "AZ ÉKSZÍJ BORÍTÓLAP ELTÁVOLÍTÁSA" fejezet a kézikönyv Szervizelés és beállítások c. fejezetében).

Hókotrójának ékszíjai speciális összetételű és felépítésű alkatrészek, melyeket az eredeti gyártó (OEM) által előállított ékszíjakkal kell kicserélnie; ilyen szíjakat a legközelebbi viszonteladónál találhat. Az OEM ékszíjaktól eltérő szíjak használata személyi sérüléshez és a gép meghibásodásához vezethet.

CZ Skříň převodu šneku

- Skříň převodu byla výrobcem naplněna mazivem na správnou úroveň. Mazivo musí být doplněnou pouze v případě když byl na skříní převodu proveden servis.
- Je-li vyžadováno mazivo, použijte pouze vazelínu Ronex ED #1.

HR Mjenjač puža

- Kučiste mjenjača je u fabrici napunjeno mazivom do potrebnog nivoa. Mazivo treba provjeriti samo u slučaju ako je mjenjač bio popravljan.
- Ako treba dodati mazivo, dodajte samo Ronex ED #1.

SI Ohišje menjalnika podajalnega polža

- Ohišje menjalnika je napolnjeno mazivom do določenega nivoja v tovarni. Pregled maziva je potreben le v primeru, ko je ohišje menjalnika bilo popravljan.
- Če je mazivo potrebno dodati, uporabite le mazivo RONEX ED #1.

PL Obudowa przekładni ślimaka

- Obudowa przekładni napelniona została fabrycznie smarem do odpowiedniego poziomu. Jedynym momentem, kiedy smar wymaga uwagi, jest serwisowanie obudowy przekładni.
- Jeżeli wymagany jest smar, stosować jedynie smar Ronex ED #1.

SK Prevodovka slimáka

- Prevodová skriňa slimáka je naplnený mazivom do vhodnej výšky u výrobcu. Mazivo vyžaduje pozornosť iba vtedy, ak sa na prevodovej skríni robí údržba.
- Ak je potrebné doplniť mazivo, používajte iba vazelínu Ronex ED #1.

HU Hómaróspirál sebességváltó-szekrénye

- A sebességváltó-szekrény gyárilag fel van töltve a megfelelő szintig kenőanyaggal. Kizárólag abban az esetben kell a kenőanyagra törődni, ha a sebességváltó-szekrényen végeztek javítást.
- Ha kenőanyagra van szükség, kizárólag Ronex ED #1 kenőzsírt használjon.



Systém pohonu

Nemažte ani nedoplňujte olej do hydrostatické převodovky sněhové frézy. Jedná se o uzavřený systém, který nevyžaduje údržbu.



Sistem vučnog pogona

Nemojte podmazivati ili dodavati ulje u hidrostatski sustav za prijenos (mjenjač) u stroju za čišćenje snijega. To je zatvoreni sustav i ne zahtijeva održavanje.



Sistem vlečnega pogona

Ne mažite in dodajajte olja v hidrostatični menjalnik v rolbi za sneg. To je zaprt sistem in ne potrebuje vzdrževanja.



Układ napędu trakcyjnego

Nie należy smarować napędu hydrostatycznego ani dodawać do niego oleju. Jest to zamknięty system, który nie wymaga konserwacji.



Systém pojazdu frézy

Nemažte súčasti pojazdu v snehovej fréze. Zuby kolies, šesťhranné hriadele, hnacie disky ani trecie kolesá nevyžadujú mazanie. Ložiská a puzdrá sú namazané na dobu životnosti a nevyžadujú údržbu.



Hajtómű rendszer

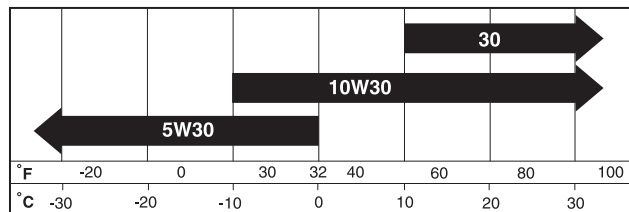
Ne kenje, illetve ne olajozza a hidrosztatikus erőátvitelt a hókotró belsejében. Ez egy zárt rendszer, és nem igényel karbantartást

CZ MOTOR

Viz příručku k motoru.

Mazání

Před nastartováním motoru a po každých pěti (5) hodinách nepřetržitého provozu zkontrolujte olej v klikové skříni. Po každé kontrole oleje pevně utáhněte plnicí víčko s měrkou.



Vyměňujte olej po každých 25 hodinách provozu nebo alespoň jednou za rok, jestliže sněhová fréza nebyla používána 25 hodin za rok.

VÝMĚNA OLEJE V MOTORU

Určení teploty před výměnou oleje.

- Zajistěte aby fréza byla na rovném povrchu.
- Olej lépe vyteče když je teplý.
- Olej zachyťte do vhodné nádoby.

POZNÁMKA: Pro lepší přístup k vypouštěcímu uzávěru oleje a snazší umístění vhodné vypouštěcí nádoby lze ze sněhové frézy sejmut levý pás. Zbylý olej v motoru vyteče snadněji, je-li stroj nakloněný, opřený o rám s odstraněným levým pásem. (Viz kapitola „DEMONTÁŽ PÁSŮ“ v kapitole „Servis a seřízení“ v této příručce).

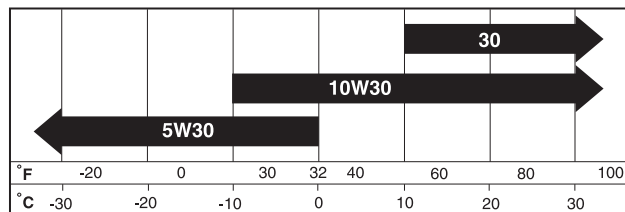
1. Vyjměte bezpečnostní zapalovací klíček. Ze zapalovací svíčky odpojte kabel a uložte jej tak, aby nemohl přijít do kontaktu se zapalovací svíčkou.
2. Očistěte prostor kolem vypouštěcí zátky.
3. Vyšroubujte vypouštěcí zátku a vypusťte olej do vhodné nádoby.
4. Nasad'te vypouštěcí zátku a pevně ji utáhněte.
5. Z frézy i motoru otřete veškerý rozlitý olej.
6. Nasad'te levý pás (jestliže jste ho sňali kvůli vypouštění oleje). Nezapomeňte zasunout pojistný kolík do otvoru v nápravě (viz „DEMONTÁŽ PÁSŮ“ v kapitole „Servis a seřízení“ v této příručce).
7. Vyjměte víčko oleje s měrkou. Buďte opatrní, aby se do motoru nedostala nečistota.
8. Skrz trubičku měrky doplňte do motoru olej. Nalévejte jej pomalu. Nepřeplňujte.
9. Pro kontrolu oleje používejte měrky na víčku. Pro přesné měření zkontrolujte, zda je víčko dotaženo. Olej udržujte na čáře „FULL“ na měrce.
10. Otřete veškerý rozlitý olej.

HR MOTOR

Pročítajte príručník za motor.

Podmazivanje

Provjerite razinu ulja u okrovu motorne osovine prije pokretanja motora i poslije svakih pet (5) sati neprekidne uporabe. Poslije svake provjere razine motornog ulja čvrsto zatvorite poklopac/mjerna šipka otvora za punjenje ulja.



Zamijenite motorno ulje poslije svakih 25 sati rada ili najmanje jednom godišnje, ukoliko bacač snijega nije korišten 25 sati u toku godine.

ZAMJENA MOTORNOG ULJA

Prije slijedeće zamijene motornog ulja, odredite očekivani opseg temperature.

- Postavite bacač snijega u vodoravan položaj.
- Ulje će bolje isticati, ako je toplo.
- Ulje istočite u odgovarajuću posudu.

UPUTA: Lijeva gusjenica može se ukloniti sa stroja za čišćenje snijega radi lakšeg pristupa čepu za ispuštanje ulja i postavljanja odgovarajuće posude. Ako nagnete stroj i ostavite ga naslonjenog na okviru sa skinutom lijevom gusjenicom, olakšat ćete ispuštanje ulja koje je ostalo u motoru. (Vidi „UKLANJANJE GUSJENICA“ u poglavlju o servisiranju i podešavanju u ovim uputama).

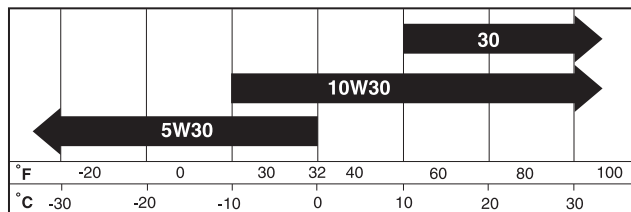
1. Odvojite priključni kabel svjećice i odložite ga tako da spriječite slučajno pokretanje motora.
2. Očistite područje oko vijka za ispušt.
3. Odstranite vijak za ispušt i ispuštite ulje u odgovarajuću posudu.
4. Namjestite nazad vijak za ispušt i pritegnite čvrsto.
5. Obrišite proliveno ulje sa bacača snijega i motora.
6. Montirajte lijevu gusjenicu (ako ste je uklonili radi ispuštanja ulja). Svakako postavite "klik" klin u odgovarajući otvor u osovini (vidi „UKLANJANJE GUSJENICA“ u poglavlju o servisiranju i podešavanju u ovom priručniku).
7. Odvijte poklopac/mjerna šipka na otvoru za punjenje ulja. Pazite da ne uđe prljavština u motor.
8. Ponovno napunite motor s uljem kroz cijev za mjernu šipku. Točite polako. Ne smijete prepuniti.
9. Uporabite oznake na mjernoj šipci za provjeru razine ulja. Za točno mjerenje morate poklopac/mjernu šipku čvrsto zatvoriti. Razinu ulja održavajte na oznaci „FULL“ na mjernoj šipci.
10. Pobrišite proliveno ulje.

SI MOTOR

Preberite priročnik za motor.

Mazanje

Pred vžigom motorja in na vsakih 5 ur nepretrganega delovanja stroja preglejte nivo olja v okrovu motorne gredi. Po vsakem pregledovanju nivoja olja, zaprite čvrsto pokrov s merilno palico.



Menjajte olje na vsakih 25 ur delovanja ali najmanj enkrat letno, če tudi snežno odmetalo ni uporabljano 25 ur med enim letom.

MENJAVA MOTORNEGA OLJA

Pred zamenjavo olja, določite temperaturni obseg, ki ga predvidevate.

- Snežno odmetalo postavite v vodoravni položaj.
- Izčrpavanje bo lažje, če je olje toplo.
- Olje izčrpajte v ustrezno posodo.

OPOMBA: Leva gosenica se lahko odstrani z rolbe za sneg za lažji dostop do čepa za izpust olja in namestitev ustrezne posode. Nagnjena enota, naslonjena na okvir, z odstranjenim levo gosenico pomaga pri izpustu preostalega olja, ujetega v motorju. (Glejte "ODSTRANJEVANJE GOSENIC" v poglavju Servisiranje in nastavitve v tem priročniku).

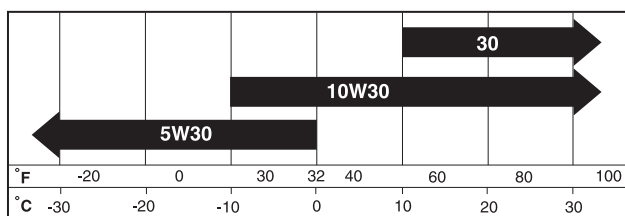
1. Odklopite vodnik električnega toka svečke in odložite ga tako, da ne pride v stik s svečko.
2. Očistite področje okrog vijaka za izčrpavanje olja.
3. Odvijte vijak za izčrpavanje olja in izčrpajte olje v ustrezno posodo.
4. Namestite vijak za izčrpavanje olja in ga varno zaprite.
5. Pobrišite razlito olje s snežnega odmetala in motorja.
6. Namestite levo gosenico (če je bila odstranjena za izpust olja). V odprtini v gredi mora biti nameščen vskočnik (glejte "ODSTRANJEVANJE GOSENIC" v poglavju Servisiranje in nastavitve v tem priročniku).
7. Odstranite pokrov za olje s merilno palico. Pazite, da ne pride umazanija v motor.
8. Dolijte sveže motorno olje skozi cev za merilno palico. Točite počasi. Ne smete napolniti olja preko maksimalnega nivoja.
9. Za pregled nivoja olja uporabite merilno palico na zamašku za olje. Zamašek z merilno palico je potrebno trdno vložiti, da bi merjenje bilo točno. Redno dolivajte olje do oznake "FULL" na merilni palici.
10. Pobrišite razlito olje.

PL SILNIK

Patrz instrukcja silnika.

Smarowanie

Przed uruchomieniem silnika i po każdych pięciu (5) godzinach ciągłej pracy sprawdzić poziom oleju w skrzyni korbowej. Po każdym sprawdzeniu poziomu oleju dokładnie dokręcić korek wlewu/prętowy wskaźnik poziomu.



Olej wymieniać po każdych 25 godzinach pracy lub co najmniej raz do roku, jeżeli odśnieżarka nie jest używana rocznie przez czas dłuższy niż 25 godzin.

WYMIANA OLEJU SILNIKOWEGO

Określić oczekiwany zakres temperatur przed kolejną wymianą oleju.

- Upewnić się, że odśnieżarka stoi na płaskiej powierzchni.
- Olej spływa lepiej, kiedy jest ciepły.
- Zebrać olej do odpowiedniego pojemnika.

UWAGA: Lewą gaśienicę można zdjąć w celu uzyskania łatwiejszego dostępu do korka spustowego oleju oraz umieszczenia pod nim pojemnika na olej. Zdjęcie lewej gaśienicy, przechylenie urządzenia i oparcie go na ramie pozwala spuścić olej z silnika. (Patrz „ZDEJMOWANIE GAŚIENIC” w rozdziale „Obsługa serwisowa i regulacje” niniejszej instrukcji).

1. Odłączyć przewód świecy zapłonowej od świecy i umieścić w położeniu, w którym nie będzie mógł zetknąć się ze świecą.
2. Oczyszczyć miejsce dookoła korka spustowego.
3. Wyjąć korek spustowy oleju i spuścić olej do odpowiedniego pojemnika.
4. Założyć i pewnie dokręcić korek spustowy oleju.
5. Wytrzeć wszelki rozlany olej z odśnieżarki i silnika.
6. Założyć lewą gaśienicę (jeśli została zdemonstrowana w celu spuszczenia oleju). Pamiętaj o włożeniu zawleczonego właściwego otworu w osi koła (patrz „ZDEJMOWANIE GAŚIENIC” w rozdziale „Obsługa serwisowa i regulacje” niniejszej instrukcji).
7. Wyjąć korek wlewu/prętowy wskaźnik poziomu oleju. Uważać, aby nie dopuścić do dostania się zanieczyszczeń do silnika.
8. Poprzez rurę wlewu nalać oleju silnikowego. Wlewać powoli. Nie przepełniać.
9. Do sprawdzenia poziomu użyć prętowy wskaźnik poziomu przymocowanego do korka wlewu. W celu zapewnienia dokładnego pomiaru sprawdzić, czy korek prętowego wskaźnika poziomu został pewnie wciśnięty. Utrzymać poziom oleju na linii "FULL" (PEŁNY) na wskaźniku prętowym.
10. Zetrzeć wszelki rozlany olej.

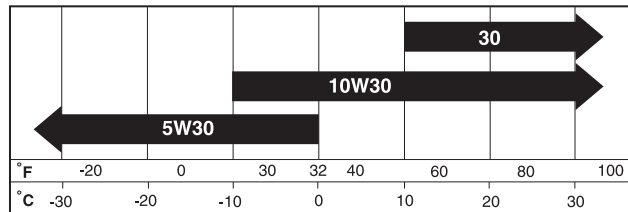


MOTOR

Pozri príručku na obsluhu motora.

Mazanie

Pred naštartovaním motora skontrolujte olej v kľukovke a kontrolu opakujte po každých (5) hodinách nepretržitej prevádzky. Po každej kontrole oleja pevne utiahnite veko plniaceho otvoru.



Olej vymieňajte každých 25 hodín prevádzky, alebo aspoň raz za rok, ak fréza nebola v danom roku používaná 25 hodín.

VÝMENA MOTOROVÉHO OLEJA

Pred výmenou oleja rozhodnite, v akom teplotnom rozsahu bude olej používaný.

- Frézu postavte na rovný podklad.
- Teplý olej vytečie samospádom.
- Olej zachyťte do vhodnej nádoby.

POZNÁMKA: Ľavý pás sa dá dať dolu zo snežnej frézy kvôli jednoduchšiemu prístupu k vypúšťacej zátku oleja a vloženiu vhodnej nádoby. Ak zariadenie sklopíte, pričom bude spočívať na ráme s demontovaným ľavým pásom, ľahšie vypustíte všetok olej zachytený v motore. (Pozrite „DEMONTÁŽ PÁSOV“ v kapitole Servis a nastavenia v tomto návode).

1. Odpojte kábel od sviečky a umiestnite ho tak, aby sa so sviečkou nemohol prísť do kontaktu.
2. Okolie výpustného otvoru očistite.
3. Vyberte výpustnú zátku a vypustíte olej do vhodnej nádoby.
4. Zátku naskrutkujte naspäť a pevne utiahnite.
5. Utrite prípadne rozliaty olej z frézy a motora.
6. Namontujte ľavý pás (ak bol demontovaný kvôli vypusteniu oleja). Uistite sa, že ste pridržený kolík ste zasunuli do správneho otvoru v náprave kolesa (Pozrite si „DEMONTÁŽ PÁSOV“ v kapitole Servis a nastavenia v tomto návode).
7. Vyberte veko doplňovacieho otvoru na olej s olejovou mierkou. Dajte pozor, aby sa do motora nedostali nečistoty.
8. Olej dolejte cez meraciu trubičku. Olej nalievajte pomaly. Neprilievajte viac oleja.
9. Hladinu kontrolujte meracou tyčkou na veko. Pre presné meranie musí byť veko napred pevne utiahnuté. Hladinu oleja udržiajte po značku „FULL“.
10. Rozliaty olej vytrite.

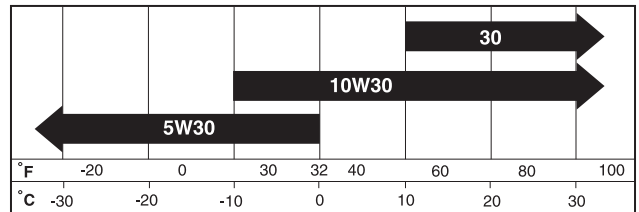


MOTOR

Olvassa el a motorra vonatkozó kézikönyvet.

KENÉS

A motor elindítása előtt illetve minden öt (5) óra használat után ellenőrizze a karterolajt. Húzza meg az olajsapkát / mérőpalcát miután az olajsínt ellenőrizte.



Az olajt minden 25 óra használat után cserélni kell vagy legalább évente egy alkalommal.

OLAJCSERÉHEZ

Határozza meg a következő olajcserénél előre jelzett hőmérsékletet.

- Győződjön meg, hogy a berendezés egyenes felületen áll.
- A melegebb olaj sokkal könnyebben kifolyik.
- Az olajt egy megfelelő tartályba gyűjtse össze.

MEGJEGYZÉS: A bal oldali lánctalp levehető a hókotróról az olajleeresztő dugasz könnyebb elérése és megfelelő tartóedény behelyezése céljából. Az egység megdöntése, amely az eltávolított bal oldali lánctalp miatt a keretére támaszkodik, segít a motor belsejében maradt összes olaj leeresztésében. (Lásd „A LÁNCTALPAK ELTÁVOLÍTÁSA” címszót a jelen kézikönyv Szerviz és beállítások c. részében).

1. Kösse le a gyújtógyertya zsinórját a gyújtógyertyáról és helyezze el úgy, hogy az ne érintkezhesen a gyertyával.
2. Tisztítsa meg a helyet a levezetődugó körül.
3. Vegye ki a dugót és engedje le az olajt egy erre alkalmas tartályba.
4. Tegye vissza és húzza meg erősen a levezető dugót.
5. Törölje fel a kifolyt olajt a hókotróról és a motorról.
6. Szerelje fel a bal oldali lánctalpat (ha eltávolította az olaj leeresztéséhez). Ügyeljen arra, hogy a csapot bepatintsa a tengelyen lévő furatba (lásd „LÁNCTALPAK ELTÁVOLÍTÁSA” címszót a jelen kézikönyv Szerviz és beállítások c. részében).
7. Távolítsa el az olajtöltő sapkáját/mérőpalcát. Ügyeljen, hogy a motorba ne kerüljön piszok.
8. Töltse után a motort olajjal, az olaj mérőpálca csövön keresztül. Lassan töltsen fel. Ne töltsen túl.
9. A szint ellenőrzéséhez használja az olajtöltő sapka / mérőpálca beosztását. A megfelelő leolvasáshoz, ügyeljen, hogy az olajtöltő sapka a helyére van csavarva. Az olajt a „FULL” (tele) vonalig kell tölteni.
10. Törölje le a kifröccsent olajt.

**Tlumič výfuku**

Prohlédněte a vyměňte zkorodovaný tlumič, protože by mohl vytvářet riziko požáru a/nebo škody.

**Zapalovací svíčka**

Zapalovací svíčku vyměňte na začátku každé sezóny anebo po 100 hodinách provozu podle toho, co nastane dříve. Typ zapalovací svíčky a vzdálenost kontaktů jsou uvedeny v příručce k motoru.

**Ispušna cijev**

Pregledajte i zamijenite ispušne cijevi ako su korodirale, jer to predstavlja mogućnost za nastanak požara ili/i oštećenja.

**Svjećica**

Zamijenite svjećicu na početku svake sezone ili na svakih 100 sati rada, ovisno od toga što nastane prije. Tip svjećice i postavljanje razmaka prikazani su u priručniku za motor.

**Izpušna cev**

Preglejte in zamenjajte porjavele izpušne cevi, ker so take cevi nevarne in lahko povzročijo požar ali poškodbe.

**Svečka**

Zamenjajte svečke na začetku vsake sezone ali na vsakih 100 ur delovanja odvisno, kar se zgodi prej. Tip svečke in nastavitve razmaka pogledajte v priručniku za motor.

**Tłumik**

Sprawdzić i wymienić zardzewiały tłumik, ponieważ może on stwarzać zagrożenie pożarem i/lub uszkodzeniem.

**Świeca zapłonowa**

Świecę należy wymienić na początku każdego sezonu lub co 100 godzin pracy, zależnie co nastąpi wcześniej. Typ świecy zapłonowej oraz odległość elektrod podane są w instrukcji silnika.

**Tlmič výfuku**

Skontrolujte a vymeňte skorodovaný tlmič výfuk, inak hrozí nebezpečie požiaru a/alebo poškodenia.

**Sviečky**

Pred každou sezónou, alebo po každých 100 hodinách prevádzky, čokoľvek nastane skôr sviečky vymeňte. Typ sviečky a vzdialenosť elektrod nájdete v príručke k motoru.

**Kipufogódob**

Ellenőrizze és cserélje ki az elhasználódott kipufogódobot, mivel az meghiúsodáshoz vezethet.

**Gyújtógyertya**

A gyújtógyertyát minden szezon elején ki kell cserélni, vagy minden 100 óra használat után, attól függően, hogy melyik áll be hamarabb. A gyújtógyertya típusáról és a hézag beállításáról további részleteket a motor kézikönyvében talál.

CZ ČIŠTĚNÍ

DŮLEŽITÉ: Pro co nejlepší výkon udržujte skříň sněhové frézy bez sněhu a jakýchkoliv nečistot. Po každém použití frézu zvenku očistěte.

UPOZORNĚNÍ: Vyjměte bezpečnostní zapalovací klíček. Ze zapalovací svíčky odpojte kabel a uložte jej tak, aby nemohl přijít do kontaktu se zapalovací svíčkou.

- Natřené povrchy a kola udržujte bez kontaktu s palivem, olejem atd.
- K čištění sněhové frézy nedoporučujeme použití zahradní hadice, pokud elektrický systém, tlumič a karburátor nejsou zakryty, aby se do nich nedostala voda. Voda v motoru může způsobit zkrácení jeho životnosti.

HR ČIŠĆENJE

VAŽNO: Za bolji rad bacača snijega redovno čistite njegovo kućište od prašine i drugih otpadaka. Poslije svake uporabe očistite vaš bacač snijega izvana.

UPOZORENJE: Izvucite sigurnosni kontaktni ključ. Odvojite priključni kabel svjeće i odložite ga tako da spriječite slučajno pokretanje motora.

- Sve zaključne površine/kotače održavajte čistim od benzina, ulja i slično.
- Ne preporučujemo uporabu crijeva za polijevanje vrta za pranje bacača snijega, osim u slučaju da ste pokrili i zaštitili od vode slijedeće dijelove: električni sistem, ispušnu cijev i rasplinjač. Voda u motoru skraćuje njegovo vrijeme trajanja.

SI ČIŠĆENJE

POMEMBNO: Najučinkovitejše delovanje snežnega odmetala, boste zagotovili z rednim čiščenjem njegovega ohišja od umazanije in smeti.

SVARILO: Izvlecite varnostni kontaktni ključ. Oodklopite vodnik električnega toka svečke in odložite ga tako, da ne pride v stik s svečko.

- Zvseh površin in koles vedno pobrišite bencin, olje in podobno.
- Odsvetujemo uporabo cevi za zalivanje vrta pri čiščenju snežnega odmetala, razen če niso električni sistem, izpušna cev in uplinjač pokriti in varni pred vdorom vode. Voda v motorju zmanjšuje njegovo življenjsko dobo.

PL CZYSZCZENIE

DONIOSŁY: W celu zapewnienia najwyższej wydajności utrzymywać obudowę odśnieżarki wolną od wszelkich zabrudzeń lub śmieci. Po każdym użyciu oczyścić odśnieżarkę z zewnątrz.

OSTRZEŻENIE: Wyjąć kluczyk zapłonu. Odłączyć przewód świecy zapłonowej od świecy i umieścić w położeniu, w którym nie będzie mógł zetknąć się ze świecą.

- Utrzymywać powierzchnie wykończone/kola wolne od benzyny, oleju itp.
- Nie zalecamy stosowania węża ogrodowego do czyszczenia odśnieżarki dopóki układ elektryczny, tłumik i gaźnik nie zostaną zabezpieczone przed dostaniem się wody. Woda w silniku może spowodować skrócenie żywotności silnika.

SK ČISTENIE

DÔLEŽITÉ: Aby fréza podávala najlepšie výkony musí byť jej skriňa čistá. Frézu po každom použití zvonka očistite.

VAROVANIE: Vyberte kľúčik zo zapalovania. Odpojte kábel od sviečky a umiestnite ho tak, aby so sviečkou nemohol prísť do kontaktu. Odpojte kábel od sviečky a umiestnite ho tak, aby so sviečkou nemohol prísť do kontaktu.

- Na opracované povrchy/kolesá sa nesmie dostať benzín, olej a pod.
- Na čistenie snehovej frézy neodporúčame použiť záhradnú hadicu, iba ak by boli elektrický systém, tlmič a karburátor zakryté. Ak sa do motora dostane voda, skracuje sa jeho životnosť.

HU TISZTÍTÁS

FONTOS: A lehető legjobb teljesítmény elérése érdekében, a hókotró mindig tisztán kell tartani. Használat után mindig meg kell tisztítani a hókotró külső felületeit.

FIGYELEM: Távolítsa el a biztonsági indítókulcsot. Kösse le a gyújtógyertya zsinórját a gyújtógyertyáról és helyezze el úgy, hogy az ne érintkezhessen a gyertyával.

- Ügyeljen, hogy a fényezett felületekre/kerekekre ne kerüljön olaj, benzin, stb.
- Nem javasoljuk, hogy a gép tisztítását közönséges kerti locsolótömlővel végezze, csak abban az esetben, ha az elektromos rendszert, a kipufogódobot és a karburátort megfelelően letakarta, hogy távol tartsa a vizet. A motorban felgyűlő víz lerövidítheti a motor élettartamát.



UPOZORNĚNÍ: K vyvarování se vážnému poranění, před prováděním jakéhokoli servisu nebo seřizování:

1. Zajistěte, aby přepínač ON/OFF v poloze "OFF".
2. Vyměňte bezpečnostní zapalovací klíček.
3. Zkontrolujte šnek a všechny pohybující se části, zda se zcela zastavily.
4. Ze zapalovací svíčky odpojte kabel a uložte jej tak, aby nemohl přijít do kontaktu se zapalovací svíčkou.

SNĚHOVÁ FRÉZA

Seřízení výšky sněhové frézy

Viz "SEŘÍZENÍ SKLUZNÝCH DESEK" a "SHRNOVACÍ LIŠTA" v Provoz ní části této příručky.

Deflektor odfuku

Deflektor odfuku, připojený na horní část odfuku sněhu, slouží ke směřování odfukovaného sněhu směrem od obsluhy. Jestliže se deflektor poškodí, měl by se vyměnit.



UPOZORNĚNÍ: K vyvarování se vážnému poranění nikdy se sněhovou frézou nepracujte s deflektorem odstraněným nebo poškozeným.

- Ke změně směru a/nebo vzdálenosti odfukovaného sněhu viz "OVLÁDÁNÍ ODFUKU SNĚHU" v Provoz ní části této příručky.



UPOZORENJE: Prije početka bilo kakvog popravljavanja ili podešavanja da bi spriječili nastanak teških ozljeda, morate uraditi slijedeće:

1. Provjerite da li je prekidač ON/OFF u položaju "OFF".
2. Izvucite sigurnosni kontaktni ključ
3. Provjerite da li su se puževi i svi pomični dijelovi potpuno zaustavili
4. Odvojite priključni kabel svjećice i odložite ga tako da spriječite slučajno pokretanje motora.

BACAČ SNIJEGA

Podešavanje visine bacača snijega

Pročitajte "PODEŠAVANJE ODBOJNIKA" i "MOTKA STRUGAČA" u poglavlju Upravljanje Strojem u ovom priručniku.

Deflektor cijevi za pražnjenje

Deflektor cijevi za pražnjenje, koji se nalazi iznad cijevi za pražnjenje, služi za usmjeravanje izbacivanog snijega dalje od onoga koji rukuje strojem. Ako se deflektor ošteti, treba ga zamijeniti.



UPOZORENJE: Da bi spriječili nastanak teških ozljeda nikada ne uporabljajte vaš bacač snijega bez deflektora ili sa oštećenim deflektorom.

- Za promjenu smjera i/ili daljine izbacivanja snijega, pročitajte "UPRAVLJANJE PRAŽNJENJEM SNIJEGA" u poglavlju Upravljanje Strojem u ovom priručniku.



SVARILO: da se izognete hudim poškodbam, preden začnete s popravili ali nastavitvami, upoštevajte naslednje:

1. Preverite ali je stikalo ON/OFF v položaju "OFF".
2. Izvlecite varnostni kontaktni ključ.
3. Preglejte ali so se podajalni polž in vsi drugi vrtljivi deli popolnoma ustavili.
4. Odklopite vodnik s svečke in odložite ga tako, da ne pride v stik s svečko.

SNEŽNO ODMETALO

Nastavitev višine snežnega odmetala

Preberite "NASTAVITEV ODBIJAČA" in "STRGALNI DROG" v poglavju Upravljanje Strojem v tem priročniku.

Deflektor jaška

Deflektor jaška je pritrjen na zgornji strani jaška za praznjenje in se uporablja za usmeritev snega stran od operatorja. Če se deflektor poškoduje, lahko ga zamenjate.



SVARILO: Da se izognete hudim poškodbam, nikoli ne uporabljajte snežnega odmetala, če je deflektor odstranjen ali poškodovan

- Za spremenitev smeri in/ali razdalje na katero se sneg odmetava pri praznjenju, preberite "UPRAVLJANJE PRAZNJENJEM SNEGA" v poglavju Upravljanje Strojem v tem priročniku.



OSTRZEŻENIE: W celu uniknięcia poważnego zranienia, przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności serwisowej lub regulacji:

1. Upewnić się, że wika ON/OFF jest w położeniu "OFF".
2. Wyjąć kluczyk zapłonu.
3. Upewnić się, że ślimaki i wszystkie części ruchome całkowicie zatrzymały się.
4. Odłączyć przewód świecy zapłonowej od świecy i umieścić w położeniu, w którym nie będzie mógł zetknąć się ze świecą.

ODŚNIEŻARKA

Regulacja wysokości odśnieżarki

Patrz "REGULACJA PŁYT ŚLIZGOWYCH" i "PRĘT ZGARNIAKA" w rozdziale Obsługa niniejszej instrukcji.

Deflektor wyrzutnika

Deflektor wyrzutnika, przymocowany do górnej części wyrzutnika, przeznaczony jest do kierowania wyrzucanego strumienia śniegu z dala od operatora. Jeśli deflektor zostanie uszkodzony, to należy go wymienić.



OSTRZEŻENIE: W celu uniknięcia poważnego zranienia nigdy nie eksploatować odśnieżarki z usuniętym lub uszkodzonym deflektorem.

- Zmiana kierunku i/lub odległości wyrzucania śniegu, patrz "STEROWANIE WYRZUCANIEM ŚNIEGU" w części Obsługa niniejszej instrukcji.



VAROVANIE: Prd akoukoľvek údržbou alebo nastavením dodržiavajte nasledovné bezpečnostné pokyny:

1. Ručný bičik ON/OFF v polohe "OFF".
2. Vyberte kľúčik zo zapalovania.
3. Slimák a ostatné pohyblivé časti nesmú byť v pohybe.
4. Odpojte kábel od sviečky a umiestnite ho tak, aby so sviečkou nemohol prísť do kontaktu.

SNEHOVÁ FRÉZA

Nastavenie svetlej výšky snehovej frézy

Vid' kapitoly "NASTAVENIE KLZNÝCH DOŠTIČIEK" a "TYČKY ŠKRABÁKA" v časti Prevádzka tejto príručky.

Deflektor komína ejektora

Deflektor komína je pripevnený na konci komína a určuje smer, do ktorého bude sneh odhadzovaný. Ak sa deflektor poškodí, musí byť vymenený.



VAROVANIE: Aby nedošlo k vážnemu zraneniu, snehovú frézu nikdy nepoužívajte bez deflektora, alebo s poškodeným deflektorom.

- Zmena smeru a vzdialenosti odhadzovaného snehu je popísaná v kapitole "KONTROLA ODHADZOVANIA SNEHU" v časti Prevádzka tejto príručky.



FIGYELEM: A súlyos sérülések elkerülése érdekében, mielőtt bármilyen javítást vagy beállítást végezne:

1. Ellenőrizze, hogy a áramka pcsoló ON/OFF pozícióban "OFF".
2. Távolítsa el a biztonsági indítókulcsot.
3. Várja meg amíg a hómáráspirál és az egyéb mozgó alkatrészek teljesen leálltak.
4. Kösse le a gyújtógyertya zsinórját a gyújtógyertyáról és helyezze el úgy, hogy az ne érintkezessen a gyertyával.

HÓKOTRÓ

A hókotró magasságának beállításához

Lásd "A CSÚSZÓTALPAK BEÁLLÍTÁSA" és a "FELSZEDŐLAP" fejezeteket a kézikönyv működtetés fejezetében.

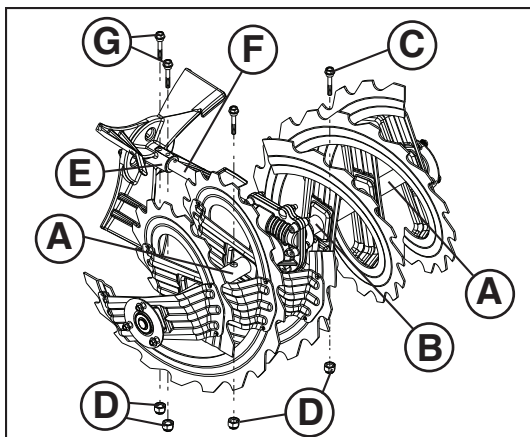
Hókető terelőlap

A hókető terelőlap, melyet a hókető-cső tetejére szereltek, azért van felszerelve, hogy a gépkezelőt megvédje a kidobott hótól. Ha a terelőlap tönkremegy, ki kell cserélnie.



FIGYELEM: A súlyos sérülések elkerülése érdekében, ne használja a hókotró, ha a terelőlap el van, távolítva vagy meg van rongálódva.

- Ahóketés irányának és/vagy távolságának módosításához lásd a "HÓKIVETÉS VEZÉRLÉSE" részt a kézikönyv Működtetés fejezetében.



CZ STŘIŽNÉ ŠROUBY

Střížné šrouby šneku

Pravý i levý šnek jsou ke hřídeli šneku uchyceny ramenními/stříhovými šrouby a šestihrannými maticemi. Jestliže se do šneku dostane nějaký předmět, stříhové šrouby jsou navrženy tak, aby se ustříhly, což zabraňuje poškození dalších součástí. Když se některý ze šneků (nebo oba) neotáčí, i když ovládání je zapnuto, zkontrolujte zda není některý šroub ustřížen. V takovém případě jej vyměňte:

1. Vypněte všechna ovládání a plyn přesuňte do polohy STOP (přepínač ON/OFF v poloze "OFF").
2. Vyjměte bezpečnostní zapalovací klíček. Ze zapalovací svíčky odpojte kabel a uložte jej tak, aby nemohl přijít do kontaktu se zapalovací svíčkou.
3. Zarovnejte otvor v náboji šneku (A) s otvorem v hřídeli šneku (B) a nasadte nový osazený, střížný šroub 1/4-20 x 2" (C). Nasadte pojistnou matici 1/4-20 a pevně ji utáhněte.

VÝSTRAHA: Nenahrazujte šroub jiným. Použijte pouze originální osazený, střížný šroub dodaný se sněhovou frézou.

4. Nasadte bezpečnostní zapalovací klíček. Zapojte kabel zapalovací svíčky.

Střížné šrouby oběžného kola

Oběžné kolo je přichyceno ke hřídeli kola dvěma (2) závrtnými, střížnými šrouby a šestihrannými maticemi. Jestliže se do kola dostane nějaký předmět nebo led, závrtný šroub je navržen tak, aby se ustříhl, což zabraňuje poškození dalších součástí. Když se oběžné kolo neotáčí, i když je ovládání zapnuto, zkontrolujte zda nejsou závrtné šrouby ustříženy. V takovém případě je vyměňte:

1. Vypněte všechna ovládání a plyn přesuňte do polohy STOP (přepínač ON/OFF v poloze "OFF").
2. Vyjměte bezpečnostní zapalovací klíček. Ze zapalovací svíčky odpojte kabel a uložte jej tak, aby nemohl přijít do kontaktu se zapalovací svíčkou.
3. Zarovnejte otvory na náboji oběžného kola (E) s otvory na hřídeli kola (F) a nasadte dva (2) nové závrtné stříhové šrouby 1/4-20 x 1-5/8" (G). Nasadte pojistné matice 1/4-20 (D) a pevně je utáhněte.

VÝSTRAHA: Nenahrazujte šrouby jinými. Použijte pouze originální závrtné stříhové šrouby dodané se sněhovou frézou.

4. Nasadte bezpečnostní zapalovací klíček. Zapojte kabel zapalovací svíčky.

HR SIGURNOSNI (ŠKARJASTI) VIJCI

Sigurnosni (škarjasti) vijci za puža

I lijevi i desni puž je osiguran na osovinu puža sa sigurnosnim (škarjastim) vijcima i šestokutnim maticama. Ako se neki strani predmet ili led zaglavi u pužu, sigurnosni (škarjasti) vijci su izrađeni da se prelome i tako zaštite od kvara sve druge dijelove. Ako se jedan ili oba puža ne vrte iako je ručica za upravljanje pužem ukopčana, pregledajte da li se je jedan ili su se oba sigurnosna (škarjasta) vijka prelomila. Zamjena sigurnosnog (škarjastog) vijka:

1. Iskopčajte sve upravljačke funkcije i postavite ručicu prigušnog leptira u položaj STOP (prekidač ON/OFF u položaju "OFF"). Počekaite da se svi pomični dijelovi zaustave.
2. Izvucite sigurnosni kontaktni ključ. Odvojite priključni kabel svječice i odložite ga podalje, da ne dođe do slučajnog pokretanja motora.
3. Uravnajte otvore u središtu puža (A) sa otvorima u osovinu puža (B) i ugradite novi 1/4-20 x 2" sigurnosni (škarjasti) vijak (C). Namjestite 1/4-20 maticu za blokiranje i pritegnite čvrsto.

OPREZ: Ne uporabljajte nadomjestak. Uporabljajte samo originalne sigurnosne (škarjaste) vijke koji su priloženi uz vaš bacač snijega.

4. Namjestite sigurnosni kontaktni ključ. Ukopčajte priključni kabel svječice.

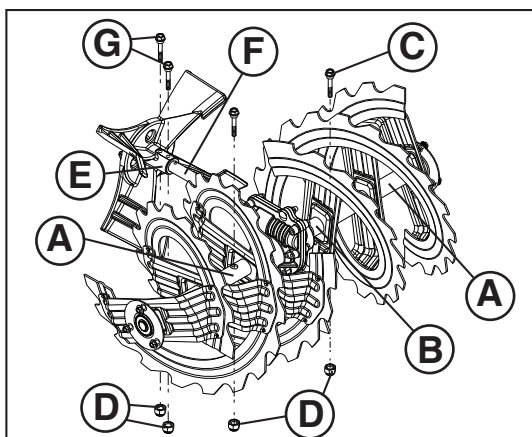
Sigurnosni (škarjasti) vijci za rotacijski pogon

Rotacijski pogon je pričvršćen na svoju osovinu s dva sigurnosna (škarjasta) vijka i šestokutnim maticama. Ako se neki strani predmet ili led zaglavi u rotacijski pogon, sigurnosni (škarjasti) vijci su izrađeni da se prelome i tako zaštite od kvara sve druge dijelove. Ako se rotacijski pogon ne vrte iako je ručica za upravljanje pužem ukopčana, pregledajte da li se je jedan ili su se oba sigurnosna (škarjasta) vijka prelomila. Zamjena sigurnosnog (škarjastog) vijka:

1. Iskopčajte sve upravljačke funkcije i postavite ručicu prigušnog leptira u položaj STOP (prekidač ON/OFF u položaju "OFF"). Počekaite da se svi pomični dijelovi zaustave.
2. Izvucite sigurnosni kontaktni ključ. Odvojite priključni kabel svječice i odložite ga podalje, da ne dođe do slučajnog pokretanja motora.
3. Uravnajte otvore u središtu rotacijskog pogona (E) sa otvorima u osovinu rotacijskog pogona (F) i ugradite dva (2) nova 1/4-20 x 1-5/8" sigurnosna (škarjasta) vijka (G). Namjestite 1/4-20 matice za blokiranje (D) i pritegnite čvrsto.

OPREZ: Ne uporabljajte nadomjestak. Uporabljajte samo originalne sigurnosne (škarjaste) vijke koji su priloženi uz vaš bacač snijega.

4. Namjestite sigurnosni kontaktni ključ. Ukopčajte priključni kabel svječice.



VARNOSTNI (RAZREZOVALNI) VIJAKI

Varnostni (razrezovalni) vijaki podajalnega polža

Oba podajalna polža, desni in levi, sta pritrjena na gred podajalnega polža z varnostnim (razrezovalnim) vijakom in šestrobo matico. Varnostni (razrezovalni) vijak je tako narejen, da se prelomi, če se tujek ali led zagosti v podajalnega polža. Tako prepreči poškodbo vseh drugih delov. Če se en ali oba polža ne vrtita, ko je ročica polža vklopljena, preglejte varnostne (razrezovalne) vijake. Za zamenjavo vijaka upoštevajte naslednja navodila:

1. Odklopite vse upravljalne funkcije in premaknite ročico dušilne lopute v položaj STOP (stikalo ON/OFF v položaju "OFF"). Počakajte, da se vsi vrtljivi deli ustavijo.
2. Izvlecite varnostni kontaktni ključ. Odklopite vodnik električnega toka svečke in ga odložite tako, da ne pride v stik s svečko.
3. Uravnajte odprtino v pestu polža (A) z odprtino v gredi polža (B) in namestite novi 1/4-20 x 2" varnostni (razrezovalni) vijak (C). Namestite 1/4-20 protimatico in vse čvrsto privijte.

OPOZORILO: Ne uporabljajte nadomestne opreme. Uporabite le originalne vijake, ki so dobavljeni z vašim snežnim odmetalom.

4. Namestite varnostni kontaktni ključ. Priključite vodnik električnega toka svečke.

Varnostni (razrezovalni) vijaki za pogonsko kolo

Pogonsko kolo je pritrjeno na gred pogonskega kola z razrezovalnim vijakom in šestrobo matico. Varnostni (razrezovalni) vijak je tako narejen, da se prelomi, če se tujek ali led zagosti v pogonsko kolo. Tako prepreči poškodbo vseh drugih delov. Če se pogonsko kolo ne vrti, ko je ročica polža vklopljena, preglejte rezrezovalne vijake. Za zamenjavo vijaka upoštevajte naslednja navodila:

1. Odklopite vse upravljalne funkcije in premaknite ročico dušilne lopute v položaj STOP (stikalo ON/OFF v položaju "OFF"). Počakajte, da se vsi vrtljivi deli ustavijo.
2. Izvlecite varnostni kontaktni ključ. Odklopite vodnik električnega toka svečke in ga odložite tako, da ne pride v stik s svečko.
3. Uravnajte odprtino v pestu pogonskega kola (E) z odprtino v gredi pogonskega kola (F) in namestite dva (2) nova 1/4-20 x 1-5/8" vijaka (G). Namestite 1/4-20 protimatici (D) in vse čvrsto privijte.

OPOZORILO: Ne uporabljajte nadomestne opreme. Uporabite le originalne vijake, ki so dobavljeni z vašim snežnim odmetalom.

4. Namestite varnostni kontaktni ključ. Priključite vodnik električnega toka svečke.



ŚRUBY ŚCINANE

Śruby ścinane ślimaka

Zarówno prawy jak i lewy ślimak przymocowane są do wału za pomocą śruby pasowanej/ścinanej i nakrętki sześciokątnej. Jeżeli w ślimakach zakleszczy się ciało obce lub lód, śruby ścinane mają ulec zniszczeniu zapobiegając uszkodzeniu innych elementów. Jeżeli jeden lub oba ślimaki nie obracają się mimo załączenia dźwigni sterowania ślimakiem sprawdzić, czy jedna lub obie śruby nie zostały ścięte. Wymiana śrub ścinanych:

1. Wyłączyć wszystkie elementy sterowania i przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą do położenia STOP (witka ON/OFF jest w położeniu "OFF"). Odczekać do zatrzymania wszystkich części ruchomych.
2. Wyjąć kluczyk zapłonu. Odłączyć przewód świecy zapłonowej od świecy i umieścić w położeniu, w którym nie będzie mógł zetknąć się ze świecą.
3. Wyosiować otwór w piaście ślimaka (A) z otworem w wale ślimaka (B) i założyć nową śrubę pasowaną/ścinaną 1/4-20 x 2" (C). Założyć i pewnie dokręcić nakrętkę zabezpieczającą 1/4-20 (D).

OSTRZEGAWCZY: Nie stosować elementów zastępczych. Stosować jedynie oryginalne śruby ścinane dostarczone wraz z odśnieżarką.

4. Założyć kluczyk zapłonu. Podłączyć przewód świecy zapłonowej do świecy zapłonowej.

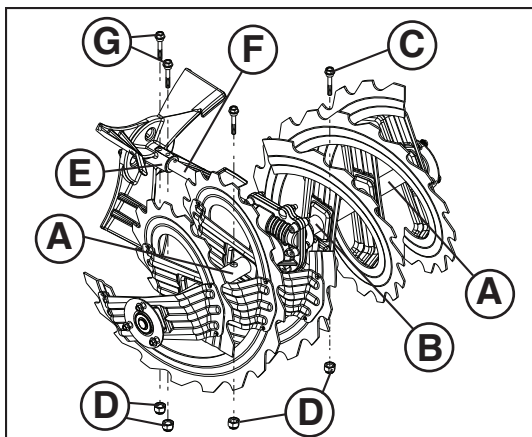
Śruby ścinane wirnika

Wirnik przymocowany jest do wału za pomocą dwóch (2) śrub z łbem z gniazdem/ścinanych i nakrętek sześciokątnych. Jeżeli w wirniku zakleszczy się ciało obce lub lód, śruby ścinane mają ulec zniszczeniu zapobiegając uszkodzeniu innych elementów. Jeżeli wirnik nie obraca się mimo załączenia dźwigni sterowania ślimakiem sprawdzić, czy śruby nie zostały ścięte. Wymiana śrub z łbem z gniazdem/ścinanych:

1. Wyłączyć wszystkie elementy sterowania i przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą do położenia STOP (witka ON/OFF jest w położeniu "OFF"). Odczekać do zatrzymania wszystkich części ruchomych.
2. Wyjąć kluczyk zapłonu. Odłączyć przewód świecy zapłonowej od świecy i umieścić w położeniu, w którym nie będzie mógł zetknąć się ze świecą.
3. Wyosiować otwór w piaście wirnika (E) z otworem w wale wirnika (F) i założyć dwie (2) nowe śruby z łbem z gniazdem/ścinane 1/4-20 x 1-5/8" (G). Założyć i pewnie dokręcić nakrętki zabezpieczające 1/4-20 (D).

OSTRZEGAWCZY: Nie stosować elementów zastępczych. Stosować jedynie oryginalne śruby z łbem z gniazdem/ścinane dostarczone wraz z odśnieżarką.

4. Założyć kluczyk zapłonu. Podłączyć przewód świecy zapłonowej do świecy zapłonowej.



STRIHOVÉ SKRUTKY

Strihové skrutky slimáka

Tak pravotočivé aj ľavotočivé slimáky sú pripevnené na os pomocou skrutiek s čiastočným závitom/strihovými skrutkami a šesťhrannými maticami. Ak sa do slimáka dostane cudzí predmet alebo kus ľadu, strihovú skrutku sú navrhnuté tak, aby sa odlomili a zabránili tak poškodeniu iných častí frézy. Ak jeden alebo oba slimáky netočia po zapnutí kontroluje páčky, skontrolujte, či neboli odstrihnuté strihovú skrutky. Výmena strihových skrutiek:

1. Vypnite všetky ovládacie prvky a dajte ručný plyn do polohy STOP (bičik ON/OFF v polohe "OFF"). Počkajte, kým sa zastavia pohyblivé časti stroja.
2. Vyberte kľúčik zo zapalovania. Odpojte kábel od sviečky a umiestnite ho tak, aby so sviečkou nemohol prísť do kontaktu.
3. Nastavte otvor v náboji slimáka (A) tak, aby lícovál s otvorom na hriadieli (B) a namontujte novú strihovú 1/4-20 x 2" (M6) skrutku (C). Namontujte poistnú skrutku 1/4-20 (M6) (D) a pevne ju utiahnite.

UPOZORNENIE: Nepoužívajte iné ako pôvodné skrutky. Používajte iba pôvodný náhradný materiál dodaný so snehovou frérou.

4. Zátka kľúčik zo zapalovania. Pripojte kábel do zapalovacej sviečky.

Strihové skrutky ejektora

Koleso ejektora je na hriadieli pripevnené dvomi strihovými skrutkami (2) a šesťhrannou maticou. Ak sa do kolesa dostane cudzí predmet alebo kus ľadu, strihovú skrutku sú navrhnuté tak, aby sa odlomili a zabránili tak poškodeniu iných častí frézy. Ak sa koleso ejektora neotáča pri zapnutom slimáku, skontrolujte, či sa neodstrihli skrutky. Výmena strihových skrutiek:

1. Vypnite všetky ovládacie prvky a dajte ručný plyn do polohy STOP (bičik ON/OFF v polohe "OFF"). Počkajte, kým sa zastavia pohyblivé časti stroja.
2. Vyberte kľúčik zo zapalovania. Odpojte kábel od sviečky a umiestnite ho tak, aby so sviečkou nemohol prísť do kontaktu.
3. Nastavte otvory v náboji ejektora (E) tak, aby lícovál s otvormi na hriadieli (F) a namontujte novú strihovú 1/4-20 x 2" skrutku (G). Namontujte poistné matice 1/4-20 (M6) (D) a pevne ich utiahnite.

UPOZORNENIE: Nepoužívajte iné ako pôvodné skrutky. Používajte iba pôvodný náhradný materiál dodaný so snehovou frérou.

4. Zátka kľúčik zo zapalovania. Pripojte kábel do zapalovacej sviečky.



NYÍRÓDÓCSAVAROK

Hómaróspirál nyíródócsavarok

A bal oldali és a jobb oldali hómaróspirálokat a hómaróspirál tengelyhez vannak erősítve, egy vállas csapszeggel/nyíródócsavarral. Ha a hómaróspirálokat tárgy vagy jeges hó tömíti el, a nyíródócsavar eltörik és így elkerülhetők a gépen keletkező sérülések. Ha a hómaróspirál vezérlőkarját benyomja és az egyik (vagy mindkét) hómaróspirál nem kapcsol be, ellenőrizze, hogy a csavarok valamelyike nem törött-e el. A nyíródócsavarok cseréjéhez:

1. Állítson le minden vezérlőt és helyezze a gázt STOP (leállítás) pozícióba (áramka pcsoló ON/OFF pozícióban "OFF"). Várjon, amíg az összes mozgó rész leáll.
2. Távolítsa el a biztonsági indítókulcsot. Kösse le a gyújtógyertya zsinórját a gyújtógyertyáról és helyezze el úgy, hogy az ne érintkezhesen a gyertyával.
3. Illessze a lyukat hómaróspirál légcsavaragába (A) úgy, hogy a lyuk a nyíródócsavarra kerüljön (B) szerelje fel az új 1/4-20 x 2" vállas csapszeg/nyíródó csavart (C). Tegye vissza a 1/4-20 zárócsavart (D) és húzza meg erősen.

VIGYÁZAT: Nem helyettesíthető! Kizárólag a gyártó által előírt eredeti csavarokat használja.

4. Tegye el a biztonsági indítókulcsot. Csatlakoztassa a gyújtógyertya zsinórját a gyújtógyertyába.

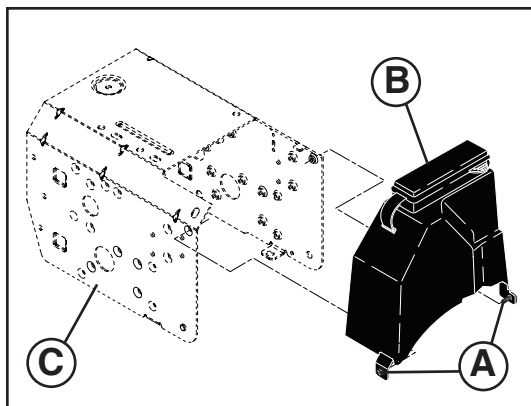
Munkakerék nyíródócsavarok

A munkakerék a munkakerék kerethez van erősítve, két (2) darab fejescsavarral/nyíródócsavarral és hexagonális anyákkal. Ha a munkakereket tárgy vagy jeges hó tömíti el, a nyíródócsavar eltörik és így elkerülhetők a gépen keletkező sérülések. Ha a hómaróspirál vezérlőkarját benyomja, és a munkakerék nem indul el, ellenőrizze, hogy a fejescsavarok eltörték-e. A fejescsavarok/nyíródócsavarok cseréjéhez:

1. Állítson le minden vezérlőt és helyezze a gázt STOP (leállítás) pozícióba (áramka pcsoló ON/OFF pozícióban "OFF"). Várjon, amíg az összes mozgó rész leáll.
2. Távolítsa el a biztonsági indítókulcsot. Kösse le a gyújtógyertya zsinórját a gyújtógyertyáról és helyezze el úgy, hogy az ne érintkezhesen a gyertyával.
3. A munkakerék csavarag lyukait (E) igazítsa a munkakerék keretén lévő lyukakhoz (F) és szerelje fel a (2) új 1/4-20 x 1-5/8" fejecsavart/nyíródócsavart (G). Tegye vissza a 1/4-20 zárócsavart (D) és húzza meg erősen.

VIGYÁZAT: Nem helyettesíthető! Kizárólag a gyártó által előírt eredeti csavarokat használja.

4. Tegye el a biztonsági indítókulcsot. Csatlakoztassa a gyújtógyertya zsinórját a gyújtógyertyába.



(CZ) Sejmutí krytu řemene

1. Povolte dva šrouby (2), které upevňují kryt pásu k rámu.
2. Odstraňte kryt pásu.
- Nasaďte kryt pásu zpět a upevněte jej utažením šroubů.

(HR) Skidanje pokrova remena

1. Odvrnite dva (2) vijka kojima je remen pričvršćen na okvir.
2. Uklonite poklopac remena.
- Vratite poklopac remena i pritegnite vijke.

(SI) Odstranjevanje pokrova jermena

1. Odvijte dva (2) vijaka, s katerima je pokrov jermena pritrjen na okvir.
2. Odstranite pokrov jermena.
- Ponovno namestite pokrov jermena in pritržite vijaka.

(PL) Demontaż osłony paska

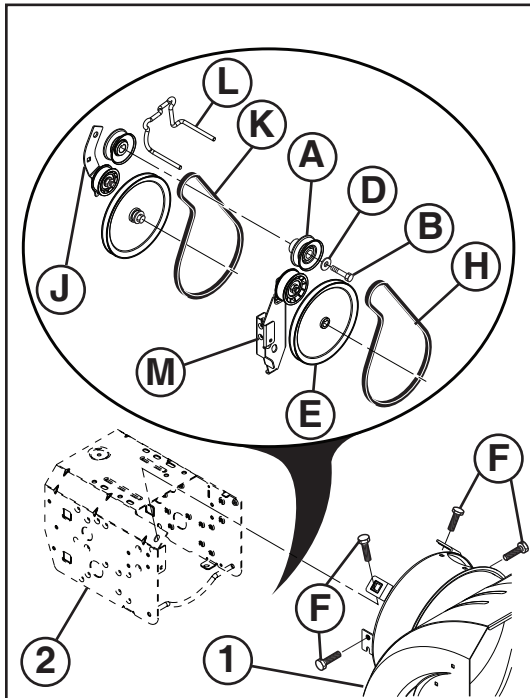
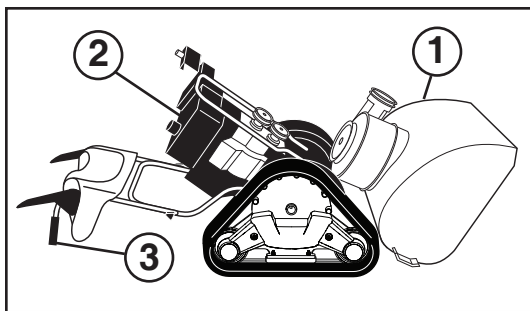
1. Poluzuj dwa (2) wkręty mocujące osłonę pasa do ramy.
2. Zdejmij pokrywę pasa.
- Nałoż z powrotem osłonę pasa i dokręć wkręty.

(SK) Odobratie krytu klinového remeňa

1. Uvoľníte dve (2) skrutky, ktoré prichytávajú kryt remeňa k rámu.
2. Demontujte kryt remeňa.
- Kryt remeňa dajte na pôvodné miesto tak, že ho nasadíte a skrutky dotiahnete.

(HU) Ékszíj borítójának eltávolítása

1. Lazítsa meg a szíjborítást a kerethez rögzítő két (2) csavart.
2. Távolítsa el a szíjborítást.
- Helyezze vissza a szíjborítást a borítást felszerelve és csavarokat meghúzva.



CZ Výměna řemenů

Řemeny pohonu šneku a pojezdu nelze seřadit. Jestliže jsou řemeny poškozeny nebo začínají prokluzovat kvůli opotřebení, měly by se vyměnit. Doporučuje se, aby řemen (y) měnilo kvalifikované servisní středisko.

POZNÁMKA: Doporučuje se, aby se řemeny pohonu šneku a pojezdu měnily současně.

Klínové řemeny na sněhové fréze jsou speciálního provedení a měly by se vyměnit za originální od výrobce, které má váš nejbližší prodejce k dispozici. Použití jiných řemenů než originálních může způsobit zranění osob nebo poškození sněhové frézy.



UPOZORNĚNÍ: Výměna řemenů vyžaduje demontáž sněhové frézy. Při demontáži skříň šneku (1) ze sestavy rámu (2) je důležité, aby pomocník stál tak, aby mohl podržet držadla sněhové frézy (3). Vážné poranění osoby anebo poškození stroje může nastat jestliže sněhová fréza během výměny řemene spadne.

1. VYPUŠTĚNÍ BENZÍNU Z PALIVOVÉ NÁDRŽE - Benzín vypouštějte z palivové nádrže do vhodné nádoby, mimo zdroj ohně či plamene. Veškerý rozlitý benzín utřete.
2. DEMONTÁŽ VYHAZOVACÍHO KOMÍNU – Povolte matice přidržující otočnou hlavu k montážní přírubě pouze tak, aby bylo možné otočnou hlavu nadzvednout a vyhazovací komín mohl být ze sněhové frézy sejmut.
3. SEJMUTÍ KRYTU ŘEMENE - Viz “SEJMUTÍ KRYTU ŘEMENE” v této části příručky.
4. SEJMUTÍ ŘEMENICE MOTORU (A) - Odšroubujte šroub (B), sejměte a plochou podložku (D), přidržující řemenici ke klikové hřídeli motoru. Z klikové hřídele pak stáhněte jen vnější (šnekovou) řemenici (A).
5. ROZDĚLTE SNĚHOVOU FRÉZU - za pomoci druhé osoby, která bude stát v ovládací poloze a držet držadla, odstraňte čtyři šrouby (F), které upevňují kryt šneku k rámu.

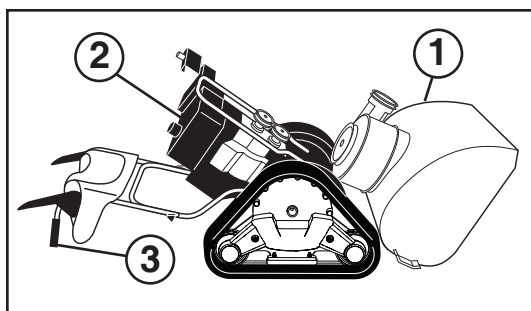


UPOZORNĚNÍ: Jakmile je vyjmut poslední šroub, nechte pomocníka opatrně spustit držadla dolů na zem.

6. ŘEMEN ŠNEKU (H) sejměte z řemenice (E).
7. UVOLNĚTE NAPNUTÍ NAPÍNÁKU ŘEMENU POJEZDU (J) a sejměte řemen pojezdu (K) z řemenice.

RADA: Vložte 3/8" klíč (v poloze “ON”) do čtvercového otvoru v ramenu napínáku (J) a otáčejte jím po směru hodinových ručiček k uvolnění napnutí.

8. S povoleným napínákem řemenu nasadte nový řemen pohonu pojezdu okolo řemenice a do držáků řemene (L).
9. Nasadte řemen šneku do drážky řemenice šneku (E).
10. Zatímco pomocník pomalu zvedá držadla, aby se mohla spojit skříň šneku se sestavou rámu, napněte řemen šneku a stiskněte obě strany nad řemenici tak, aby řemen naplně dosedl do drážky v řemenici (E).
11. Sestavte sněhovou frézu dohromady a pečlivě zkontrolujte správný chod řemenů. Jestli se řemen šneku sesouvá z řemenice (zachytává za konzolu ramene napínáku (M), když se fréza sestavuje dohromady), rozdělte opět frézu a opakujte krok 10. Při sestavování frézy dohromady musí řemen zcela dosednout do drážky v řemenici.
12. Zašroubujte čtyři šrouby se šestihrannou hlavou (F) s pružnými podložkami (G) a pevně je dotáhněte.
13. NAsAZENÍ ŘEMENICE MOTORU (A) - Nasadte řemen do drážky řemenice na klikové hřídeli. Nasadte plochou podložku, šroub a pevně jej utáhněte (krouticím momentem 30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m). Zkontrolujte zda je řemen uvnitř držáku řemene (L).
14. NAsAŽTE KRYT ŘEMENE a dva (2) šrouby. Pevně je utáhněte.
15. NAsAZENÍ VYHAZOVACÍHO KOMÍNU – Viz “VYHAZOVACÍHO KOMÍNU/OTOČNÉHO DEFLEKTORU” v části Sestavení této příručky.



Zamjena remena

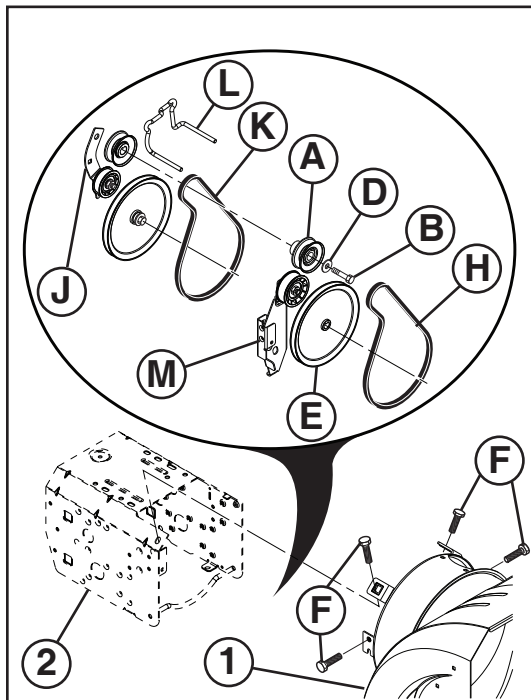
Remeni za puža i vučni pogon se ne mogu podešavati. Ako su počeli ispadati iz žljebova zbog istrošenosti zamijenite ih. Preporučujemo da zamjenu remena izvrši za to ovlaštena servisna radionica.

UPUTA: Preporučujemo da remene za puža i vučni pogon zamijenite istovremeno.

Klinasti remeni na vašem bacaču snijega su posebne izrade i smijete ih zamijeniti samo sa originalnom opremom koju proizvodi (OEM) i možete ih nabaviti kod vašeg najbližeg ovlaštenog trgovca. Uporaba remena koje nije proizveo OEM može prouzrokovati osobne ozljede ili oštećenje bacača snijega.



UPOZORENJE: Zamjena remena zahtijeva odvajanje dijela od bacača snijega. Kada odvajate kućište puža (1) od okvira (2), važno je da vam pomaže još jedna osoba, koja mora stajati u prostoru za rad i držati rukohvate bacača snijega (3). Ako bi se bacač snijega prevrnuo u toku odvajanja kućišta mogle bi nastati teške ozljede osoba i oštećenje opreme.



1. ISPUSTITE BENZIN IZ REZERVOARA ZA GORIVO – izlijte benzin iz rezervoara za gorivo u odgovarajuću posudu. To obavite na otvorenom i dalje od vatre ili izvora iskre. Pobrinite sav proliveni benzin.
2. ODSTRANITE CIJEV ZA PRAŽNENJE – Otpustite maticu za blokiranje koja drži pričvršćenu rotacijsku glavu cijevi za pražnjenje na montažni nosač. Maticu otpustite samo toliko da možete dići rotacijsku glavu i izvući cijev za pražnjenje. Odvojite cijev za pražnjenje od bacača snijega.
3. ODSTRANITE POKROV REMENA – Pročitajte “SKIDANJE POKROVA REMENA” u ovom poglavlju.
4. ODSTRANITE REMENICU (A) – Odstranite vijak (B), i ravnu podlošku (D) koji drže remenicu pričvršćenu na bregasto vratilo motora. Odstranite samo remenicu puža (A) i samo s bregastog vratila.
5. RASKLAPANJE STROJA ZA ČIŠĆENJE SNIJEGA – Dok pomoćnik stoji u radnom položaju, držeći ručice, uklonite četiri (F4) vijka kojima su pričvršćeni svrdlo i okvir.

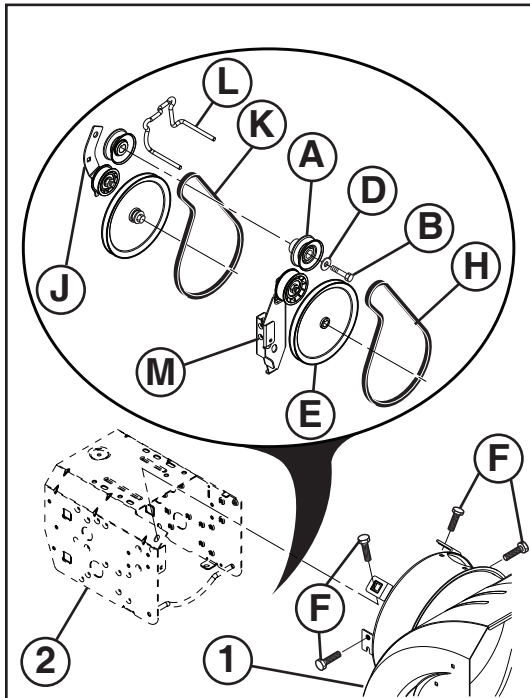
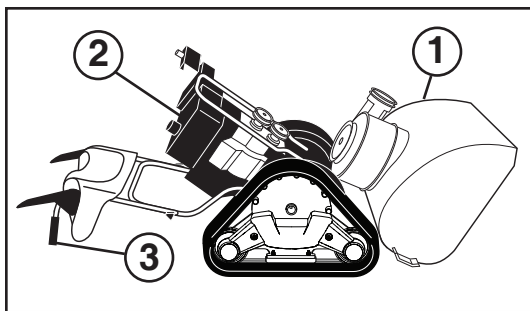


UPOZORENJE: U trenutku kad odstranite zadnji vijak, neka vaš pomoćnik pažljivo spusti rukohvate na dole, do tla.

6. ODSTRANITE REMEN PUŽA (H) sa remenice (E).
7. POPUSTITE NAPETOST NA PRENOSNOM KOTAČU REMENA VUČNOG POGONA (J) i odstranite remen vučnog pogona (K) sa remenice.

SAVJET: Uložite 3/8" zupčastu motku (u položaju “ON”) u kvadratni otvor na kraku prenosnog kotača (J) i rotirajte zupčastu motku u smjeru kazaljke na satu dok ne otpustite napetost.

8. Dok je napetost na prenosnom kotaču otpuštena, namjestite novi remen za vučni pogon oko remenica i u držače remena (L).
9. Namjestite remen puža samo oko i u žljebove remenice puža (E).
10. U međuvremenu dok vaš pomoćnik polako podiže rukohvate da spoji kućište puža i okvir, povucite remen puža nagore za oba kraja, pa stisnite te krajeve skupa iznad remenice, tako da dio remena oko remenice u potpunosti nalegne u žljebove remenice (E).
11. Sklopite bacač snijega do kraja pa zatim pregledajte nalijeganje remena. Ako je remen puža bilo gdje spao s remenice (jer se možda zakačio za nosač kraka prenosnog kotača (M) u toku ponovnog spajanja kućišta puža i bacača snijega), ponovo odvojite bacač snijega i ponovite sve korake od 1 do 10. Remen mora potpuno nalijegati u žljebove remenice po završenom sklapanju bacača snijega.
12. Stavite četiri šestostrana vijka (F) i opružne podloške (G) te čvrsto zategnite.
13. UGRADITE POGONSKU REMENICU (A) – Namjestite remen u žljebove remenice i pustite remenicu da sklizne na grebenasto vratilo. Namjestite ravnu podlošku, vijak pa pritegnite čvrsto (Moment vrtnje 30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m). Provjerite da li je remen unutar držača remena (L).
14. UGRADITE POKROV REMENA pomoću dva (2) vijka. Pritegnite čvrsto.
15. UGRADITE CIJEV ZA PRAŽNENJE – Preberite “UGRADNJA CIJEVI ZA PRAŽNENJE / ROTACIJSKE GLAVE CIJEVI ZA PRAŽNENJE” u poglavlju Sklapanje u ovom priručniku.



Zamenjava jermenov

Pogonski jermeni za podajalna polža in vleko niso nastavljivi. Če so jermeni poškodovani ali začnejo zdrsevati iz žlebov, zamenjajte jih. Svetujemo, da zamenjavo jermena opravi pooblaščen servisna delavnica.

OPOMBA: Svetujemo, da jermene podajalnih polžev in vleke zamenjate istočasno.

Klinasti jermeni vašega snežnega odmetala so posebne izdelave in jih lahko zamenjate le z originalnimi jermeni, ki jih izdeluje proizvajalec opreme (OEM) in so vam na razpolago pri vašem krajevnem pooblaščenem dobavitelju. uporaba jermenov, ki jih ni izdelal (OEM) lahko povzroči osebne poškodbe ali poškodbe snežnega odmetala.



SVARILO: Za zamenjavo jermena morate ločiti ohišje od snežnega odmetala. Za ločevanje ohišja podajalnega polža (1) od sklopa ogrodja (2), sta potrebni dve osebi. Med ločevanjem ena oseba mora biti v delovnem prostoru in držati ročaje (3) snežnega odmetala. Morebitna prevrnitev snežnega odmetala med zamenjavo jermena, lahko povzroči hude osebne poškodbe in poškodbe opreme.

1. IZČRPajte BENCIN IZ REZERVOARJA ZA GORIVO – Izčrpajte bencin iz rezervoarja za gorivo v ustrezno posodo. Snežno odmetalo naj bo na odprtem prostoru, varno oddaljeno od ognja. Pobrišite razliti bencin.
2. ODRANITE JAŠEK ZA PRAZNJENJE – Rahlo odprite protitatico za pritrjevanje vrtljive glave jaška na montažni nosilec tako, da lahko dvignete vrtljivo glavo jaška in ločite jašek za praznjenje od snežnega odmetala.
3. ODRANITE POKROV JERMENA – Preberite “ODSTRANJEVANJE POKROVA JERMENA” v tem poglavju.
4. ODRANITE JERMENICO MOTORNEGA POGONA (A) – odstranite vijak (B), in ploščato podložko (D), ki pritrdjuje jermenico na motorno ročično gred. Snemite jermenico polža (A) le z ročične gredi.
5. ODRANITE ROLBO ZA SNeg – S pomočjo pomočnika, ki stoji v delovnem položaju in drži ročaje, odstranite štiri (F) vijake, s katerimi je ohišje klinastega jermena pritrjeno na okvir.

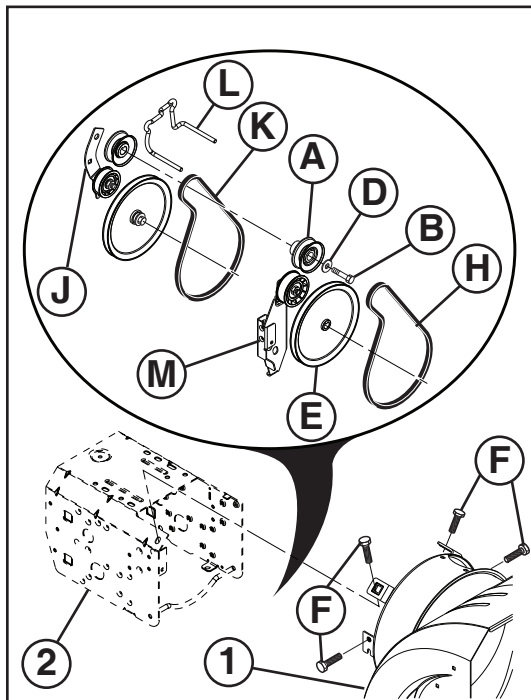
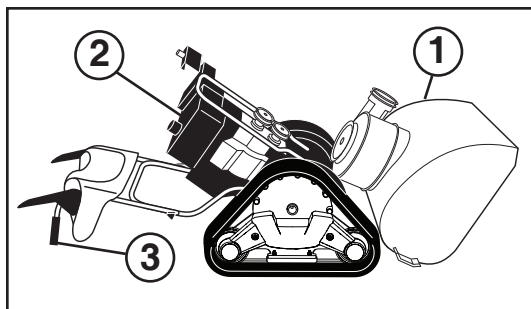


SVARILO: ko odstranite zadnji vijak, naj vaš pomočnik previdno potisne ročaja navzdol proti tlom.

6. SNEMITE JERMEEN PODAJALNEGA POLŽA (H) z jermenice (E).
7. SPROSTITTE NAPETOST NA PRENOSNEM KOLESU POGONKEGA JERMENA ZA VLEKO (J) in snemite pogonski jermen (K) z njegovih jermenice.

NAMIG: V položaju “ON”, vstavite 3/8" pogonski drog z zatikalnikom v kvadratno odprtino na kraku prenosnega kolesca in rotirajte drog v smeri urnega kazalca, da sprostite napetost.

8. Med tem ko je prenosno kolesce v položaju za sprostitve napetosti, namestite novi pogonski jermen za vleko na jermenice in v vse varovalne obroče jermenice (L).
9. Namestite jermen podajalnega polža (H) v vse žlebove jermenice polža (E).
10. Medtem ko vaš pomočnik počasi dviguje ročaja, da ponovno spoji ohišje polža na ogrodje, stisnite skupaj strani jermena podajalnega polža in jih povlecite navzgor, nad jermenico tako, da se del jermena okrog jermenice (E) pravilno namesti v žlebove.
11. Snežno odmetalo dokončno sestavite in preglejte ali se jermeni pravilno obračajo. Če jermen podajalnega polža zdrsne iz žlebov jermenice, ker ga je med sestavljanjem snežnega odmetala prijel nosilec (M) prenosnega kolesca, ločite del od snežnega odmetala in ponovite vse korake od 1 do 10. Po končanem sestavljanju snežnega odmetala, jermen mora biti po celi dolžini pravilno nameščen v žlebove jermenice.
12. Namestite štiri vijake s šestrobo glavo (F) in vzmetne podložke (G) ter vijake močno privijte.
13. NAMESTITE POGONSKO JERMENICO MOTORJA (A) – Namestite jermen v žlebove jermenice in postavite jermenico na ročično gred, da zdrsne. Namestite ploščato podložko, in vijak. Vse čvrsto privijte (Zatezni navor 30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m).
14. NAMESTITE POKROV JERMENA in dva (2) vijaka. Privijte čvrsto.
15. NAMESTITE JAŠEK ZA PRAZNJENJE – Preberite “NAMESTITEV JAŠKA ZA PRAZNJENJE / VRTLJIVE GLAVE JAŠKA” v poglavju Sestavljanje v tem priročniku.



PL Wymiana pasków

Paski ślimaka i napędu trakcyjnego nie są regulowane. Jeżeli paski są uszkodzone lub zaczynają się ślizgać w wyniku zużycia, powinny zostać wymienione. Zalecane jest, aby pasek(paski) był wymieniane przez uprawnione centrum serwisowe.

UWAGA: Zaleca się wymienianie jednocześnie paska ślimaka i paska napędu trakcyjnego.

Paski klinowe na odśnieźarce są specjalnej konstrukcji i powinny być wymieniane na pochodzące od producenta części oryginalnych (OEM), dostępne u najbliższego sprzedawcy. Zastosowanie pasków klinowych innych producentów może spowodować obrażenia lub uszkodzenie odśnieźarki.

OSTRZEŻENIE: Wymiana paska wymaga rozdzielenia odśnieźarki. W czasie demontowania obudowy ślimaka (1) z zespołu ramy (2), konieczne jest, aby pomocnik przebywał na miejscu operatora i przytrzymał uchwyty odśnieźarki (3). Jeżeli w czasie procesu wymiany paska dojdzie do upadku urządzenia, może to spowodować poważne zranienie i/lub uszkodzenie odśnieźarki.

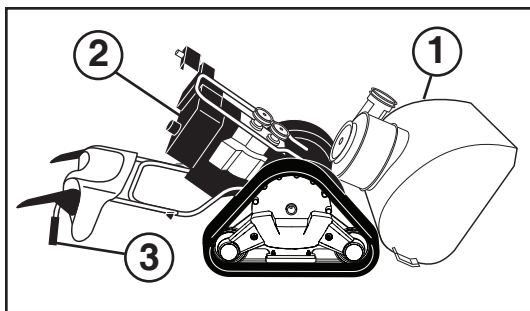
1. USUNĄĆ BENZYNĘ ZE ZBIORNIKA PALIWA – Spuścić ze zbiornika benzynę do odpowiedniego pojemnika; czynność wykonać na zewnątrz, z dala od ognia lub płomieni. Zetrzeć wszelką rozlaną benzynę.
2. ZDEMONTOWAĆ WYRZUTNIK – Poluzować nakrętki mocujące głowice wirnika wyrzutnika do uchwyty montażowe jedynie na tyle, aby umożliwić uniesienie głowicy wirnika wyrzutnika i wyjęcie wyrzutnika z odśnieźarki.
3. ZDEMONTOWAĆ OSŁONĘ PASKÓW - Patrz “DEMONTAŻ OSŁONY PASKÓW” w bieżącym rozdziale niniejszej instrukcji.
4. ZDJĄĆ KOŁO PASOWE SILNIKA (A) - Wykręcić śrubę (B), i podkładkę płaską (D) mocujące koło pasowe do wału korbowego silnika. Koło pasowe zewnętrzne (ślimak) (A) zdemontować tylko z wału korbowego.
5. ODŁĄCZ ŚLIKAK - Gdy asystent stoi w pozycji roboczej i trzyma urządzenie za uchwyty, odkręć cztery (F) śruby mocujące obudowę ślimaka i ramę.

OSTRZEŻENIE: Kiedy wyjęta zostanie ostatnia śruba, asystent powinien delikatnie opuścić uchwyty na podłoże.

6. ZDJĄĆ PASEK ŚLIKAKA (H) z koła pasowego (E).
7. ZDJĄĆ NAPRĘŻENIE Z LUŻNEGO KOŁA PASOWEGO NAPĘDU TRAKCYJNEGO (J) i zdjąć pasek napędu trakcyjnego (K) z kół pasowych.

WSKAZÓWKA: Do otworu kwadratowego w ramieniu koła wolnego (J) włożyć klucz 3/8" z grzechotką (w położeniu “WŁĄCZONE”) i obracać klucz w prawo, aby zredukować naprężenie.

8. Po zredukowaniu naprężenia na kole wolnym założyć nowy pasek napędu trakcyjnego oraz wewnętrzne podpory paska (L).
9. Pasek ślimaka (H) założyć tylko dookoła i wewnątrz rowka koła pasowego ślimaka (E).
10. Kiedy asystent powoli podnosi wsporniki w celu ponownego połączenia obudowy ślimaka z zespołem ramy, nacisnąć pasek ślimaka i ścisnąć go z obydwu stron nad kołem pasowym tak, aby całkowicie osadził się w rowku koła pasowego (E).
11. Zmontować odśnieźarkę i sprawdzić prawidłowe prowadzenie pasków. Jeżeli pasek ślimaka spadnie z koła pasowego (w wyniku uchwycenia przez wspornik koła wolnego (M) w momencie łączenia razem obu części odśnieźarki), rozdzielić odśnieźarkę i powtórzyć krok 10. W czasie łączenia obu części odśnieźarki, pasek musi być całkowicie osadzony w rowku koła pasowego.
12. Dobrze dokręć cztery śruby z łbem sześciokątnym (F) oraz podkładki blokujące (G).
13. ZAMONTOWAĆ KOŁO PASOWE SILNIKA (A) - Umieścić pasek w rowku i nasunąć koło pasowe na wał korbowy. Założyć podkładkę płaską, śrubę i dokręcić pewnie (moment dokręcania 30-35 funt-siła/41-47 Nm). Upewnić się, że pasek znajduje się w uchwycie (L).
14. ZAMONTOWAĆ OSŁONĘ PASKA i wkręcić dwie (2) śruby. Dokręcić w sposób pewny.
15. ZAMONTOWAĆ WYRZUTNIK – Patrz “MONTAŻ WYRZUTNIKA/ GŁOWICY OBROTOWEJ WYRZUTNIKA” w rozdziale Montaż, niniejszej instrukcji obsługi.

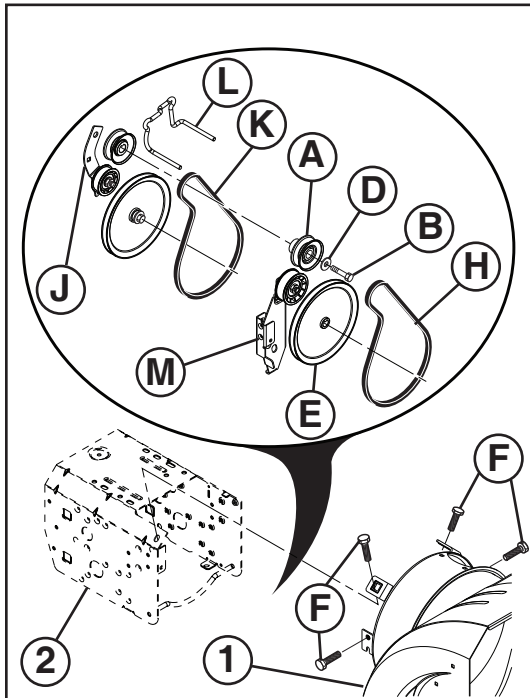


Výmena remeňov

Hnacie remene slimákov a pojazdu sa nedajú nastavovať. Ak sa remene poškodia, alebo začnú kvôli opotrebeniu preklzávať, musia sa vymeniť. Odporúčame nechať remene vymeniť v servisnom stredisku.

POZNÁMKA: Odporúčame vymeniť remene slimákov aj pojazdu vymeniť súčasne.

Klinové remene vašej snehovej frézy sú špeciálne konštruované a vymieňajte ich iba za pôvodné kusy od pôvodného výrobcu, dostupné u najbližšieho predajcu. Používanie klinových remeňov od iných výrobcov môže viesť k zraneniu osôb, alebo poškodeniu snehovej frézy.



VAROVANIE: Výmena remeňov vyžaduje rozobratie snehovej frézy. Pri oddelení krytu slimáka (1) od rámu (2) budete potrebovať pomocníka stojaceho v pracovnej polohe a držiaceho rukoväť frézy (3). Ak snehová fréza spadne počas výmeny remeňov, môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb alebo vzniku škody.

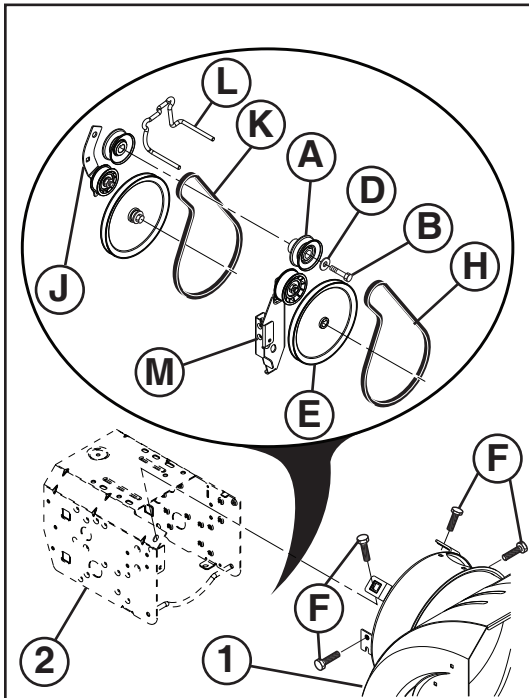
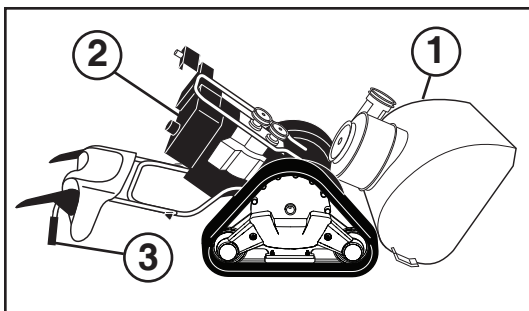
1. Z PALIVOVEJ NÁDRŽE VYPUSTITE BENZÍN – benzín vypustíte do vhodnej nádoby na otvorenom priestore, mimo otvoreného plameňa. Rozliaty benzín utrite.
2. ODMONTUJTE KOMÍN EJEKTORA – Povoľte poistné skrutky držiace otočnú hlavu komína na montážnej podpere len toľko, aby sa rotačná hlava dala zdvihnúť a komín oddeliť od frézy.
3. ODMONTOVANIE KRYTU REMEŇA- Pozri kapitolu “ODMONTOVANIE KRYTU REMEŇA” v tejto časti príručky.
4. VÝMENA KLADKY MOTORA (A) – Vyberte skrutku (B), a plochú podložku (D) zaisťujúcu kladku na hriadeľ motora. Vyberajte vonkajšiu (slimákovú) kladku (A) len zo strany kľukovky.
5. ODDEL'TE SNEŽNÚ FRÉZU - S pomocou asistenta stojaceho v polohe ovládania zariadenia, držiaceho rukoväť, vyberte štyri (F) skrutky, ktoré pridržiavajú kryt šneka a rám.

VAROVANIE: Po vybratí poslednej skrutky požiadať asistenta, aby pomaly spustil rukoväť dolu na zem.

6. Z kladky (E) zložte HNACÍ REMEŇ SLIMÁKA (H).
7. POVOĽTE NAPNUTIE POJAZDOVÉHO REMEŇA NA NAPÍNACEJ KLADKE (J) a zložte remeň (K) z kladiek.

TIP: Zasuňte 9 mm račňu (v polohe “ON”) do štvorcového otvoru na ramene napínacej kladky (J) a otáčaním doprava uvoľníte napnutie remeňa.

8. S povolenou napínacou kladkou nasadíte na kladky a cez vodiace očka (L) nový hnací remeň pojazdu.
9. Nahodíte remeň slimáka (H) cez vnútornú drážku slimákovkej kladky (E).
10. Keď váš asistent pomaly zdvihne rukoväť frézy, aby došlo k spojeniu krytu slimáka s rámom frézy, potiahnite za remeň slimáka a stlačte boky k sebe nad kladkou, aby remeň plne sadol do drážky v kladke (E).
11. Snehovú frézu skompletizujte a skontrolujte správnu dráhu všetkých remeňov. Ak remeň slimáka vyskočí z kladky (v dôsledku zachytenia sa o konzolu ramena (M) napínacej kladky pri skladaní frézy), frézu opäť rozmontujte a opakujte krok 10. Pri opätovnom zložení frézy musí klinový remeň plne sedieť v drážke kladky.
12. Zložte štyri šesťhranné skrutky (F) a poistné podložky (G), a pevne ich dotiahnite.
13. NAMONTUJTE HNACIU KLADKU MOTORA (A) – Klinový remeň vložte do drážky a nasuňte kladku na kľukovku. Vložte ploché a, skrutku a pevne utiahnite (uťahovací moment 41-47 N.m). Presvedčte sa, že klinový remeň prechádza cez vodiace očka (L).
14. NAsAĎTE KRYT KLINOVÉHO REMEŇA pomocou dvoch skrutiek (2). Pevne dotiahnite.
15. NAMONTUJTE KOMÍN EJEKTORA – viď kapitolu “INŠTALÁCIA KOMÍNA / ROTAČNEJ HLAVY” v časti Montáž tejto príručky.



HU

Szíjak cseréjéhez

Hómaróspirál és a hajtómű szíjait nem lehet beállítani. Ha a szíjak megrongálódnak vagy kezdenek kicsúszni, ki kell azokat cserélni. Javasoljuk, hogy a szíjak cseréjét bízsa szakemberre.

MEGJEGYZÉS: Javasolt, hogy a hómaróspirál és a hajtómű szíjait egyszerre cserélje ki.

Hókotrójának ékszíjai speciális összetételű és felépítésű alkatrészek, melyeket az eredeti gyártó (OEM) által előállított ékszíjakkal kell kicserélnie; ilyen szíjakat a legközelebbi viszonteladónál találhat. Az OEM ékszíjaktól eltérő szíjak használata személyi sérüléshez és a gép meghibásodásához vezethet.

FIGYELEM: A szíjcseré megköveteli, hogy a berendezést elemeire bontsa. Miközben a hómaróspirál házát (1) távolítja el a keretről (2), fontos, hogy egy másik személy a gépkezelői pozícióban álljon, és a gép vezérlőkarjait (3) megtartsa. Ha a szíjcseré közben a gép feldőlné, ez súlyos személyi sérülést és a berendezés meghibásodását okozhatja.

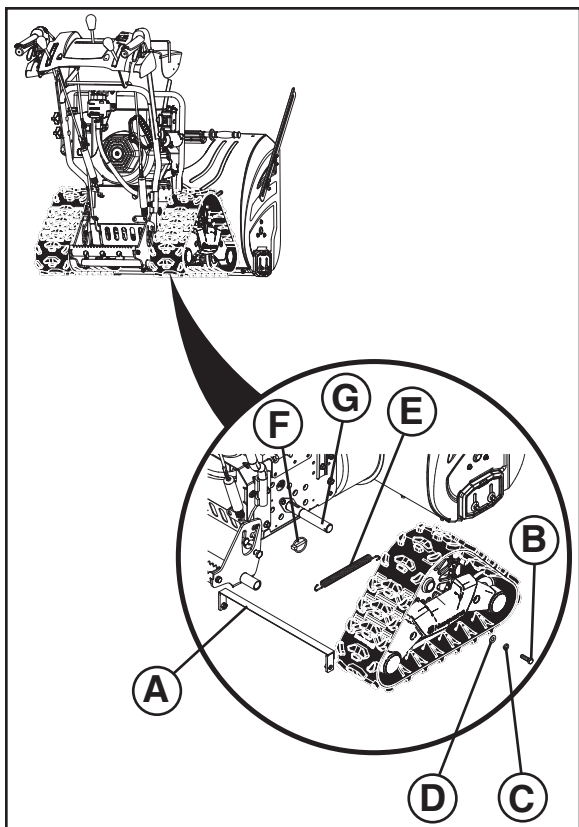
1. TÁVOLÍTSA EL A BENZINT A TARTÁLYBÓL - Folyassa le az üzemanyagtartályban lévő benzint egy arra alkalmas tartályba, a szabadban, nyílt lángtól vagy tűztől távol. Törölje fel a kifirccsent benzint.
2. TÁVOLÍTSA EL A HÓKIVETŐ-CSÖVET – Lazítsa meg a hókivető forgantyút a beszerelési kerethez rögzítő zárócsavart csupán annyira, hogy a hókivető cső forgatófejét fel tudja emelni és a hókivetőt ki tudja emelni a hókotróból.
3. TÁVOLÍTSA EL A SZÍJ BORÍTÓJÁT – Lásd a "SZÍJ ELTÁVOLÍTÁSA" részt ebben a fejezetben.
4. MOTOR SZÍJTÁRCSA ELTÁVOLÍTÁSA (A) – Távolítsa el a csavart (B), és a lapos lemezt (D) mely a szíjtárcsát a motor főtengelyéhez erősíti. Csak a főtengelyről távolítsa el a külső (hómaróspirál) szíjtárcsát (A).
5. A HÓKOTRÓ LEVÁLASZTÁSA - Miközben segítője kezelői pozícióban állva tartja a fogantyúkat, távolítsa el a négy (F) csavart, ami a csigafűró házát és a keretet együtt tartja.

FIGYELEM: Miután a csavart eltávolította, kérje meg segédjét, hogy az a fogókarokat óvatosan engedje le a földre.

6. HÓMARÓSPIRÁL SZÍJÁNAK ELTÁVOLÍTÁSA (H) tárcsákról (E).
7. CSÖKKENTSE A FESZESSÉGET A HAJTÓMŰ VEZERMŰSZÍJÁNAK TÁRCSÁJÁN (J) majd távolítsa el (a hajtómű vezerműszíjat K) a tárcsákról.

TANÁCS: Helyezzen be egy 3/8" akasztókapcsot ("ON" "bekapcsolva" pozícióban) a tárcsa karjának négyzetes nyílásába (J) és a feszesség csökkentésére forgassa az óramutató járással megegyező irányba.

8. A kiengedett feszesség mellett szerelje fel az új vezérmű szíjat a tekercsek köré, a szíjrögzítőbe (L).
9. A hómaró spirál szíját (H) kizárólag a hómaróspirál tárcsájának menethornyaiba helyezze el (E).
10. Amíg segédje lassan felemeli a vezérlőkarokat, hogy a hómaróspirált újra a kerethez erősítse, húzza meg felfele a szíjat és szorítsa össze annak két szárát felül, hogy a szíj teljes mértékben feküdjön a tárcsa menethornyaiban (E).
11. Rakja össze a hókotrórt és figyeljen oda a csavarok megfelelő becsavarozására. Ha a hómaróspirál szíja elmozdul a tárcsán (az összeszerelés közben a tárcsa karjába (M) beleakad), szedje szét a hókotrórt, és ismételte meg a 10 lépést. A szíjnak teljes mértékben feküdnie kell, miután a berendezést összerakta.
12. Szerelje fel a négy hatszögű csavart (F) és a zárbetéteket (G), és húzza meg szorosan.
13. MOTOR TÁRCSA BESZERELÉSE (A) – Helyezze a szíjat a tárcsa hornyába, majd fordítsa el a tárcsát a főtengelyen. Szerelje fel a lapos, zárja le a lemezt majd húzza meg a csavart erősen (30-35 ft. lbs. / 41-47 N-m torque). Ellenőrizze, hogy a szíj a szíjtartó belsejében legyen (L).
14. SZERELJE FEL A SZÍJTARTÓ BORÍTÓJÁT és a két (2) csavart. Húzza meg a csavarokat erősen.
15. SZERELJE FEL A HÓKIVETŐ CSÖT – Lásd a "HÓKIVETŐ CSŐ/FORGÓFEJ BESZERELÉSE" az Összeszerelés részben, ebben a könyvben.



CZ Demontáž pásů

1. Demontujte příčnou vzpěru (A) vytažením směrem ven, jakmile demontujete 2 šrouby (B), pojistné podložky (C) a podložky (D) ze sestavy levého a pravého pásu.
2. Demontujte 2 velké pružiny (E) upevněné na straně pásů.
3. Demontujte pojistný kolík (F) z nápravy (G).
4. Vytáhněte pás z nápravy.

POZNÁMKA: Chcete-li vyměnit pás nebo upravit jeho napnutí, obraťte se na autorizované servisní středisko/oddělení.

HR Uklanjanje gusjenica

1. Skinite križnu (A) sponu skinuvši 2 vijka (B), sigurnosne podložke (C) i podložke (D) na lijevom i desnom sklopu gusjenica i povucite sponu prema van.
2. Skinite 2 velike opruge (E) pričvršćene s unutarnje strane gusjenica.
3. Skinite zatik s prstenom (F) s osovine (G).
4. Povucite gusjenicu s osovine.

NAPOMENA: U slučaju potrebe za zamjenom gusjenice ili prilagodbom napetosti, javite se u ovlaštení servisni centar/odjel.

SI Odstranjevanje gosenic

1. Odstranite prečno oporo (A): odstranite 2 vijaka (B), vzmetne podložke (C) in podložke (D) z levega in desnega sestava gosenice ter izvlecite oporo.
2. Odstranite 2 veliki vzmeti (E), ki sta pritrjeni na notranjost gosenic.
3. Odstranite vskočnik (F) z gredi (G).
4. Gosenico povlecite z gredi.

OPOMBA: Za zamenjavo gosenice ali za nastavitve napetosti se obrnite na pooblaščen servisno službo oz. oddelek.

PL Zdejmowanie gaśienic

1. Odkręcić 2 śruby (B), zdjąć podkładki blokujące (C) oraz podkładki (D) z zespołu prawej i lewej gaśienicy, aby zdemontować poprzeczny element usztywniający (A).
2. Zdjąć 2 duże sprężyny (E) zamocowane po wewnętrznej stronie zespołu gaśienicy.
3. Wyjąć zawleczkę (F) z osi (G).
4. Wyjąć oś zespołu gaśienic.

UWAGA: W celu wymiany gaśienic lub regulacji naprężenia gaśienic, należy skontaktować się z autoryzowanym punktem serwisowym.

SK Demontáž pásov

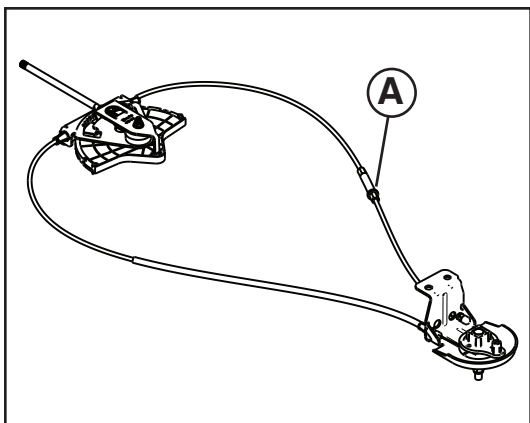
1. Vyberte priečnu výstuhu (A) tak, že demontujete 2 skrutky (B), poistné podložky (C) a podložky (D) zo zostavy ľavého a pravého pásu. Potom výstuhu vytiahnite.
2. Vyberte 2 veľké pružiny (E) pripojené k vnútornej strane pásov.
3. Vyberte čap so západkou (F) z nápravy (G).
4. Stiahnite pás z nápravy.

POZNÁMKA: So žiadosťou o výmenu alebo napnutie pásu sa obráťte na autorizované servisné stredisko/odbor.

HU A lánc talpak eltávolítása

1. Távolítsa el a keresztmátszt (A) a 2 csavart (B), a rugós alátétet (C) és az alátétet (D) kivéve a bal és jobb oldali lánc talpszerezvényből és a keresztmátszt kihúzza.
2. Távolítsa el a lánc talpak belsejéhez kapcsolt 2 nagy rugót (E).
3. Távolítsa el a pattintócsapot (F) a tengelyről (G).
4. Húzza le a lánc talpat a tengelyről.

MEGJEGYZÉS: A lánc talp cseréje vagy a feszesség beállítása esetén forduljon egy hivatalos szervizközponthoz/részleghez.



(RU) Регулировка натяжения троса

Регулировка натяжения троса выполняется с помощью стяжной винтовой муфты, расположенной с его правой стороны. Крепко возьмитесь за длинную секцию муфты и поворачивайте ее короткую секцию для увеличения длины регулятора. Регулируйте до достижения надлежащего натяжения троса.

(EE) Trossi pinge reguleerimiseks

Trossi pinge reguleerimiseks keerake reguleerija keerdpingutit (A), mis asub kaabli parempoolsel osal. Haarake tugevalt pikemast osast ja keerake lühemat osa reguleerija pikendamiseks. Reguleerige trossi, kuni see on sobiv.

(LT) Jei norite reguliuoti laido átempimá

Sukdami reguliatoriaus sukamájá spaustuká, esantá dedínėje kabelio pusėje, sureguliuokite laido átempimá. Tvirtai laikykite ilgáją dalá ir sukite trumpáją, kad pailgintumėte reguliatorių. Sureguliuokite taip, kad laidas būtų prigludęs.

(LV) Lai pielāgotu kabeļa spriegojumu

Pielāgojiet kabeļa spriegojumu, pagriežot labās puses kabeļa regulatora vītņoto skavu (A). Satveriet cieši garo daļu un pagriezi-
et īso daļu, lai pagarinātu regulatoru. Pielāgojiet, līdz kabelis ir nospriegots.

(BG) За регулиране на натягането на кабела

Регулирайте натягането на кабела чрез завъртане на винтовия обтегач на регулатора (A), който се намира на дясната страна на кабела. Хванете дългата част здраво и завъртете късата част, за да удължите регулатора. Регулирайте, докато кабелът прилегне плътно.

(RO) Pentru a regla întinderea cablului

Reglați întinderea cablului prin rotirea piuliței de strângere a ajustorului (A), aflată pe cablul din dreapta. Apucați strâns secțiunea lungă și rotiți secțiunea scurtă pentru a prelungi ajustorul. Reglați până când cablul devine bine strâns.

(RU) Регулировка натяжения ремня шнека и приводного ремня

В случае проскальзывания приводного ремня или ремня шнека по причине недостаточного натяжения при задействовании, их можно сильнее натянуть путем перестановки пружины в управляющем стержне. Отцепите стержень от управляющего рычага и переставьте пружину вниз стержня на одно-два отверстия ближе к верху стержня. Это значительно сократит стрелу и увеличит натяжение ремня. (См. "Установка управляющего стержня шнека" в разделе "Сборка" настоящего руководства.)

(EE) Veolindi ja oherdirihma pinge reguleerimine

Juhul kui veolint või oherdirihm libisevad ebapiisava pingetõttu, siis võib pinget suurendada reguleerides juhtlati vedru. Eemaldage juhtlati juhtkangi küljest ja viige lati alumise osa küljes olevat vedru ühe või kahe augu võrra ülespoole. See lühendab latti ja suurendab rihma pinget. (Vaadake käesoleva kasutusjuhendi osa kokkupanemine alajaotust "OHERDI JUHTLATI PAI-
GALDAMINE".)

(LT) Traukimo diržo ir gražto diržo įtempimo reguliavimas

Jei traukimo ar gražto diržas slysta dėl nepakankamo įtempimo, kai jis naudojamas, įtempimą galima padidinti reguliuojant spyruoklės padėtį valdymo trauklėje. Atkabinkite trauklę nuo valdymo svirties ir patraukite spyruoklę į trauklės apačią per vieną ar dvi skylių arčiau trauklės viršaus. Tai efektyviai sutrumpina trauklę ir padidina diržo įtempimą. (Žr. šio vadovo surinkimo skyriaus dalį „GRAŽTO VALDYMO TRAUKLĖS ĮRENGIMAS“.)

(LV) Lai regulētu pievada siksnas un svārpsta siksnas spriegojumu

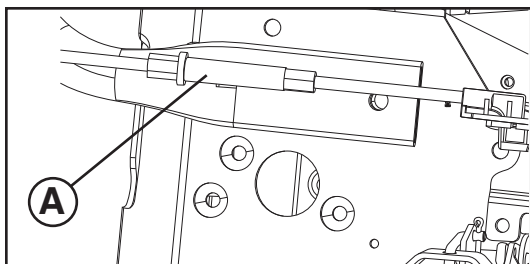
Ja pievada vai svārpsta sikсна slīd nepietiekama spriegojuma dēļ slodzē, spriegojumu var palielināt, mainot atsperes atrašanās vietu vadības stienī. Atāķējiet stieni no vadības sviras un pārvietojiet atsperi stienā apakšpusē par vienu vai divām atverēm tuvāk stienā augšpusē. Tādējādi stienis tiks saīsināts un sikсна nospriegota. (Skatiet šīs rokasgrāmatas montāžas sadaļas nodaļu „SVĀRPSTA VADĪBAS STIENĀ UZSTĀDĪŠANA“.)

(BG) За да регулирате ремъка за тяга и натягането на ремъка на шнека

Ако ремъкът за тяга или на шнека се изплъзва, тъй като не е достатъчно затегнат при задействането му, натягането може да се увеличи чрез регулиране на местоположението на пружината в пръта на механизма за управление. Откачете пръта от лоста за управление и преместете пружината от долната част на пръта един или два отвора по-близо до върха му. Така дължината на пръта реално се скъсява и се увеличава натягането на ремъка. (Вж. "МОНТАЖ НА ПРЪТА НА МЕХАНИЗМА ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ШНЕКА" в раздела МОНТАЖ на настоящото ръководство.)

(RO) Pentru a regla cureaua de tracțiune și întinderea curelei melcului

În cazul în care cureaua de tracțiune sau cureaua melcului alunecă, deoarece nu este suficient de întinsă atunci când este angrenată, întinderea poate fi mărită prin reglarea poziției arcului pe tija de control. Desprindeți tija din maneta de control și deplasați arcul din partea de jos a tijeii cu una sau două găuri mai aproape de partea de sus a tijeii. În acest mod se scurtează tija și se mărește întinderea curelei. (Consultați "INSTALAREA TIJEI DE CONTROL A MELCULUI" din secțiunea Asamblarea din acest manual.)



CZ

Pokyny k seřízení lanka mechanického řízení

Lanka mechanického řízení je možné seřídit za účelem zvýšení účinnosti řízení. Lanko obsahuje průběžný nastavovací prvek (A), jehož otočením lze zmenšit či zvětšit délku prodloužení lanka.

1. Postavte sněhovou frézu na přední část krytu šneku.
2. Demontujte kola nebo pásy z náprav. K demontáži pásů je nutné odstranit příčnou rozpěru, která spojuje dva rámy pásů k sobě. Vyšroubujte šrouby na obou koncích příčné rozpěry.
3. Sejměte plastový kryt mechanického řízení (B).

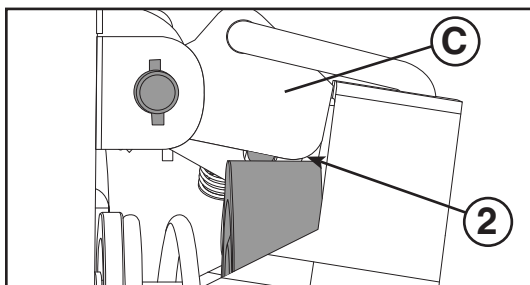
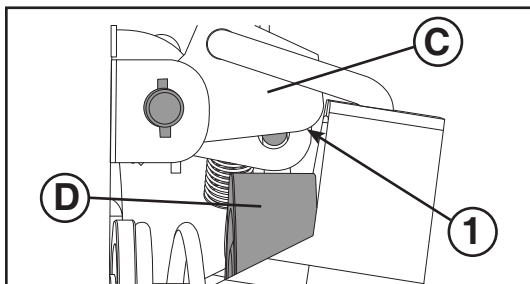
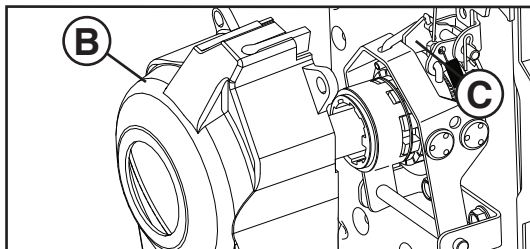
POZNÁMKA: Poloha lomené páky řízení (C) je velice důležitá pro funkci systému řízení. Je-li umístěna příliš vysoko, systém řízení se bude automaticky uvolňovat při jízdě, což obsluha může vnímat jako prokluzování kol. Je-li lomená páka (C) umístěna příliš nízko, uvolnění spojky řízení může být při jízdě velmi obtížné, nebo může docházet k samočinnému uvolňování. Správní nastavení lomené páky (C) zajistí optimální účinnost.

POZNÁMKA: Lomená páka (C) umístěna příliš vysoko (1), což způsobuje vypínání spojky (D) při jízdě a přináší pocit prokluzování kol.

POZNÁMKA: Lomená páka (C) umístěna příliš nízko (2), což způsobuje tvrdé vypínání nebo samočinné vypínání při jízdě.

POZNÁMKA: Lomená páka (C) ve správné poloze (3). Spodní část lomené páky (C) je ve vodorovné poloze rovnoběžně s horní částí spojky řízení (D). Horní okraj třmenu řízení (E) je v rovině se střední částí svislé plochy lomené páky (C). Lomená páka (C) je ve správné poloze, jak znázorňuje zadní pohled (4).

4. Polohu lomené páky (C) řízení nastavte otočením nastavovacího prvku (A), čímž uvedete lomenou páku (C) do vyšší či nižší polohy. Je-li lomená páka (C) ve správné poloze, nasadte zpět plastový kryt mechanického řízení (B) a namontujte kolo či pás.
5. Stejný postup zopakujte na druhé straně.



HR

Upute za prilagodbu kabla servo upravljanja

Kabele servo upravljanja moguće je prilagoditi kako bi se poboljšao radni učinak sustava upravljanja. Kabel ima neposredni prilagodni uređaj (A) koji se može okretati zbog smanjivanja ili povećavanja ekstenzije kabla.

1. Bacač snijega položite na prednji dio kućišta svrdla.
2. Skinite kotače ili gusjenice s osovine. Da biste skinuli gusjenice potrebno je skinuti poprečni nosač koji spaja dva okvira gusjenica. Uklonite vijke na kraju poprečnog nosača.
3. Uklonite plastični poklopac na servo upravljaču (B).

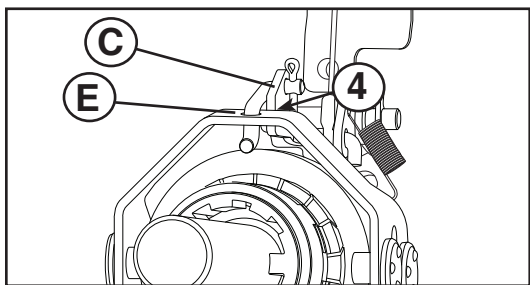
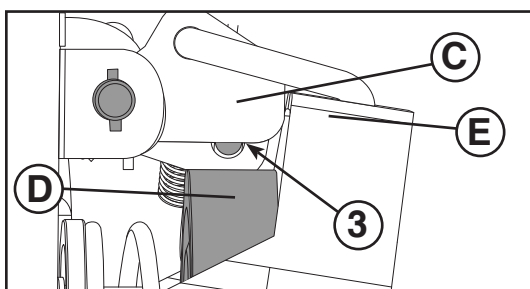
NAPOMENA: Položaj upravljačke koljenaste poluge (C) je od kritičnog značaja za rad sustava upravljanja. Ako je smještena previsoko, sustav upravljanja će se automatski isključiti tijekom vožnje, dajući rukovatelju osjećaj proklizavanja kotača. Ako je koljenasta poluga (C) smještena prenisko, moglo bi biti vrlo teško isključiti upravljačku spojku tijekom vožnje ili bi se i ona mogla isključiti. Pravilnim postavljanjem koljenaste poluge (C) postići će se optimalan radni učinak.

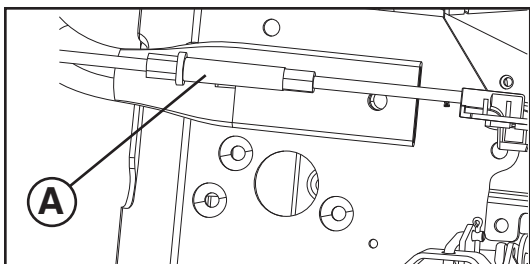
NAPOMENA: Koljenasta poluga (C) smještena je previsoko (1), uzrokujući isključivanje spojke (D) koja se isključila tijekom vožnje i daje privid proklizavanja kotača.

NAPOMENA: Koljenasta poluga (C) je smještena prenisko (2), uzrokujući teško isključivanje ili samoisključivanje tijekom vožnje.

NAPOMENA: Koljenasta poluga (C) je u pravilnom položaju (3). Dno koljenaste poluge (C) je vodoravno u položaju paralelnom s vrhom upravljačke spojke (D). Gornji rub upravljačkog jarma (E) je u ravni sa sredinom plosnate okomite površine koljenaste poluge (C). Koljenasta poluga (C) je u pravilnom položaju kao što je prikazano na pogledu straga (4).

4. Prilagodite položaj koljenaste poluge upravljanja (C) okretanjem prilagodnog uređaja (A) da biste povišili ili snizili koljenastu polugu (C). Kada je koljenasta poluga (C) u pravilnom položaju, zamijenite plastični poklopac servo upravljanja (B) i kotač ili gusjenicu.
5. Ponovite postupak na suprotnoj strani.





SI

Navodila za nastavitve kablov hidrostatičnega krmila

Za izboljšanje delovanja krmilnega sistema lahko nastavite kable hidrostatičnega krmila. Na kable za nastavitveni element (A), ki se lahko zavrti za skrajšanje ali podaljšanje kabela.

1. Položaj rolbe za sneg pred ohišjem klinastega jermena.
2. Odstranite kolesa ali gosenice z gredi. Za odstranjevanje gosenic je potrebno odstraniti prečni drog, ki povezuje dva okova gosenic. Odstranite vijake na obeh straneh prečnega droga.
3. Odstranite plastični pokrov hidrostatičnega krmila (B).

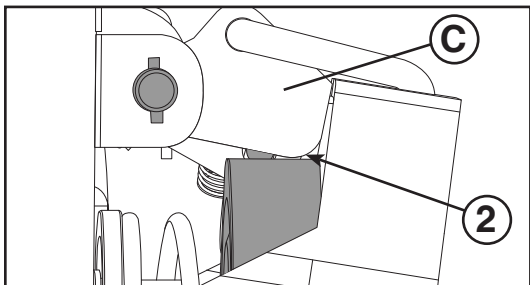
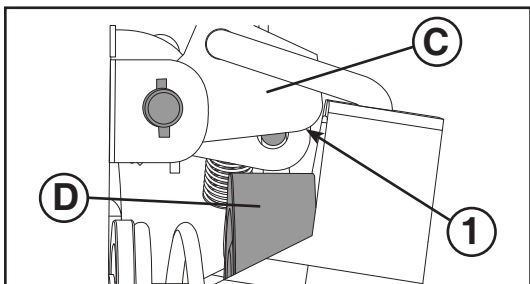
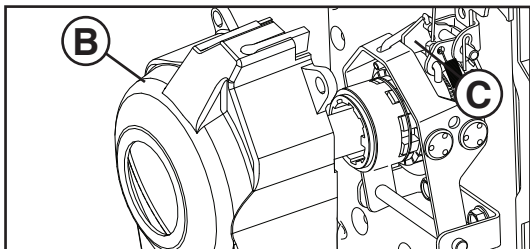
OPOMBA: Položaj krmilnega ročičnega vzvoda (C) je kritičen za delovanje krmilnega sistema. Če je nameščen previsoko, se krmilni sistem med vožnjo samodejno izklopi in daje vozniku vtis zdrsa koles. Če je ročični vzvod (C) nameščen prenizko, se krmilna sklopka med vožnjo izredno težko izklopi oz. se lahko tudi samodejno izklopi. Pravilna nastavitve ročičnega vzvoda (C) omogoča optimalno delovanje.

OPOMBA: Ko je ročični vzvod (C) nameščen previsoko (1), se sklopka (D) med vožnjo izklopi in daje vtis zdrsa koles.

OPOMBA: Ko je ročični vzvod (C) nameščen prenizko (2), se sklopka med vožnjo težko izklopi oz. se samodejno izklopi.

OPOMBA: Ročični vzvod (C) je nameščen pravilno (3). Spodnji del ročičnega vzvoda (C) je v vodoravnem položaju, vzporedno z zgornjim delom krmilne sklopke (D). Zgornji rob krmilnega jarma (E) je poravnana s sredino ravne navpične površine ročičnega vzvoda (C). Ročični vzvod (C) je v pravilnem položaju, kot je prikazano v pogledu od zadaj (4).

4. Nastavite položaj ročičnega vzvoda (C) - z vrtenjem nastavitvenega elementa (A) dvignite oz. spustite ročični vzvod (C). Ko je ročični vzvod (C) pravilno nastavljen, ponovno namestite plastični pokrov hidrostatičnega krmila (B) ter kolo oz. gosenico.
5. Postopek ponovite na nasprotni strani.



PL

Instrukcja regulacji przewodów wspomagania układu kierowniczego

Istnieje możliwość regulacji przewodów wspomagania układu kierowniczego w celu uzyskania wyższej sprawności pracy tego układu. Przewód posiada wbudowany element regulacyjny (A), który można obracać w celu skrócenia lub wydłużenia przewodu.

1. Postawić odśnieżarkę na przedniej części obudowy ślimaka.
2. Zdjąć koła lub gąsienice z osi. W celu zdjęcia gąsienic należy zdemonstrować belkę poprzeczną, która łączy ramy obu gąsienic. Odkręcić śruby znajdujące się na końcu każdej z belek poprzecznych.
3. Zdjąć plastikową osłonę wspomagania układu kierowniczego.

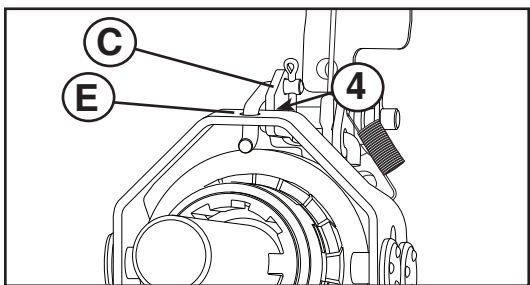
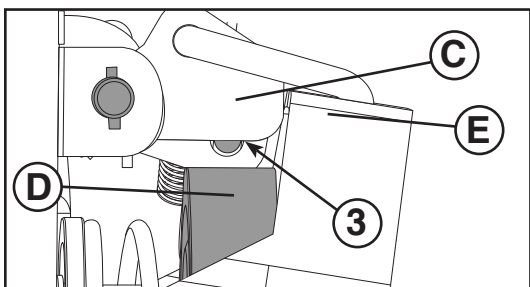
UWAGA: Najważniejsze w pracy układu kierowniczego jest położenie dźwigni kątowej sterowania (C). Jeśli jest ona położona zbyt wysoko, układ kierowniczy będzie automatycznie rozłączał się podczas jazdy, co daje operatorowi wrażenie ślizgania się kół. Jeśli dźwignia kątowa sterowania (C) jest ustawiona zbyt nisko, w czasie jazdy mogą pojawić się problemy z odłączeniem sprzęgła układu kierowniczego lub układ może się samoczynnie rozłączać. Optymalne warunki pracy osiąga się w przypadku prawidłowego ustawienia dźwigni kątowej sterowania (C).

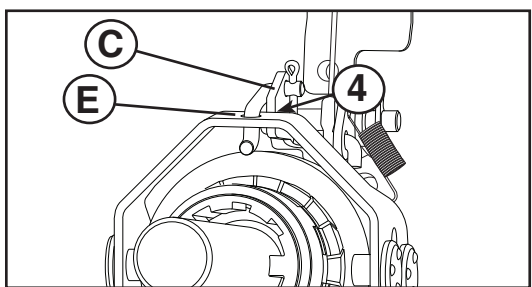
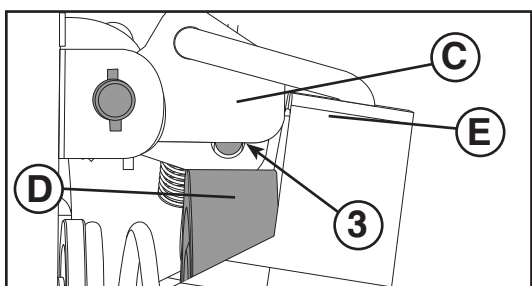
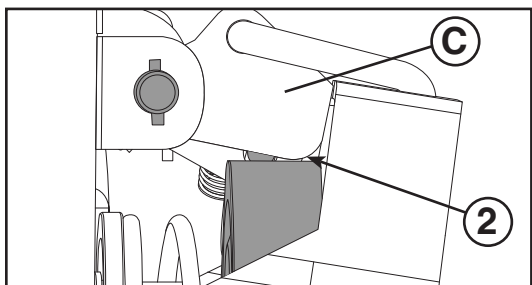
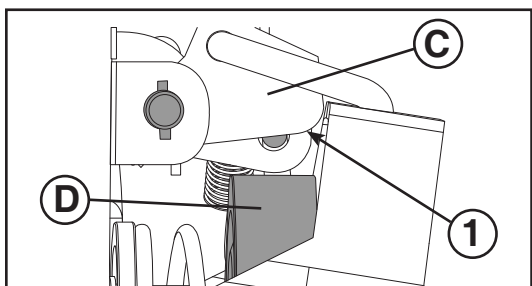
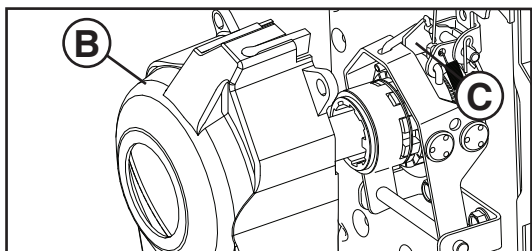
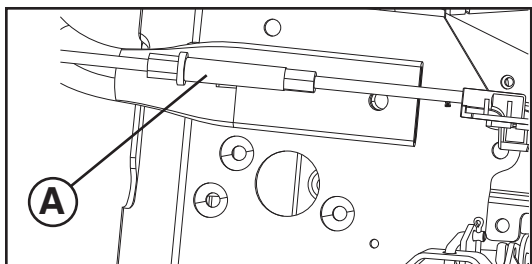
UWAGA: Dźwignia kątowa (C) ustawiona zbyt wysoko (1), co powoduje rozłączenie sprzęgła (D) w czasie jazdy oraz daje wrażenie ślizgania się kół.

UWAGA: Dźwignia kątowa (C) ustawiona zbyt nisko (2), co utrudnia rozłączenie sprzęgła lub powoduje jego samoczynne rozłączenie w czasie jazdy.

UWAGA: Dźwignia kątowa (C) ustawiona prawidłowo (3). Dolna część dźwigni kątowej (C) jest pozioma, w położeniu równoległym do górnej części sprzęgła układu kierowniczego (D). Górny brzeg jarzma układu kierowniczego (E) znajduje się w jednej linii ze środkiem płaskiej, pionowej powierzchni dźwigni kątowej (C). Dźwignia kątowa (C) znajduje się w prawidłowym położeniu na ilustracji prezentującej widok od tyłu (4).

4. Położenie dźwigni kątowej (C) należy wyregulować, pokręcając element regulacyjny (A), który powoduje podniesienie lub opuszczenie dźwigni (C). Gdy dźwignia kątowa (C) jest ustawiona prawidłowo, należy z powrotem nałożyć plastikową osłonę wspomagania układu kierowniczego (B) oraz założyć koła lub gąsienice.
5. Powtórzyć opisaną procedurę z drugiej strony.





Pokyny k nastaveniu káblových zväzkov posilňovača riadenia

Káble posilňovača riadenia možno upraviť tak, aby bolo zaručené zlepšenie výkonu systému riadenia. Kábel je vybavený špeciálnym nastavovačom (A), ktorého otočením je možné kábel jednoducho skrátiť alebo predĺžiť.

1. Postavte snežnú frézu na prednú časť krytu šneku.
2. Stiahnite z náprav kolesá alebo pásy. Pred stiahnutím pásov je nutné odobrať priečny nosník, ktorá spája dva rámy pásov. Vyskrutkujte skrutky koncov priečneho nosníka.
3. Odoberte plastový kryt posilňovača riadenia (B).

POZNÁMKA: Poloha lomenej páky riadenia (C) má zásadný význam pre správnu funkciu systému riadenia. Pokiaľ je umiestnená príliš vysoko, systém riadenia sa za jazdy automaticky vypne a vodičovi sa bude zdať, že sa fréza dostala do šmyku. Ak lomená páka (C) príliš nízko, mohlo by to viesť k problematickému vypínaniu spojky riadenia či k jej automatickému vypnutiu za jazdy. Jedine správnym nastavením lomenej páky (C) sa zaručí optimálny výkon.

POZNÁMKA: Lomená páka (C) je nastavená príliš vysoko (1), čo vedie k vypnutiu spojky (D) za jazdy, pričom sa zdá, že sa fréza dostala do šmyku.

POZNÁMKA: Lomená páka (C) je nastavená príliš nízko (2), čo vedie k problémom pri vypínaní alebo k automatickému vypnutiu za jazdy.

POZNÁMKA: Lomená páka (C) je nastavená správne (3). Spodná časť lomenej páky (C) je horizontálna, v rovnobežnej polohe s vrchnou časťou spojky riadenia (D). Horná hrana strmeňa riadenia (E) je zarovnaná k stredu plochy zvislej plochy lomenej páky (C). Poloha lomenej páky (C) je správna, ako ukazuje detail (4).

4. Polohu lomenej páky (C) nastavte otočením nastavovača (A), aby bolo umožnené skrátenie alebo predĺženie lomenej páky (C). Po nastavení lomenej páky (C) do správnej polohy nasadte späť plastový kryt posilňovača riadenia (B) a koleso či pás.
5. Zopakujte uvedený postup aj na opačnej strane.



Utasítások a szervokormány-kábelek beállításához

Aszervokormány-kábelek beállíthatók úgy, hogy javítsák a szervokormányzási rendszer teljesítményét. A kábelnek van egy beépített szabályozója (A), amely forgatható úgy, hogy rövidítse vagy meghosszabbítsa a kábelbővítést.

1. Állítsa a hókotrót a csigaház elejére.
2. Vegye le a kerekeket vagy a láncalpakat a tengelyekről. A láncalpak levételéhez szükség van a kereszttrúd eltávolítására, amely a két láncalpakkeretet köti össze. Vegye ki a csavarokat a kereszttrúd mindkét végéről.
3. Vegye le a műanyag szervokormány fedelet (B).

MEGJEGYZÉS: A kormány könyökemelő (C) helyzete kulcsfontosságú a kormányrendszer működése szempontjából. Ha túl magasra van beállítva, akkor a kormányrendszer automatikusan kikapcsolódik vezetés közben és a kezelőben azt a benyomást kelti, hogy a kerék csúszik. Ha a könyökemelő (C) túl alacsonyra van beállítva, akkor nehéz lehet a kormány tengelykapcsolót vezetés közben kioldani vagy az ki is kapcsolódhat. A könyökemelő (C) helyes beállítása adja az optimális teljesítményt.

MEGJEGYZÉS: A könyökemelő (C) túl magasra (1) van állítva, amely azt eredményezi, hogy a tengelykapcsoló (D) vezetés közben kikapcsol és a kerékcúszás látszatát kelti.

MEGJEGYZÉS: A könyökemelő (C) túl alacsonyra (2) van állítva, amely kemény kikapcsolást vagy kikapcsolódást azt eredményez vezetés közben.

MEGJEGYZÉS: A könyökemelő (C) megfelelően van beállítva (3). A könyökemelő (C) alja vízszintes a kormány tengelykapcsoló (D) tetejével párhuzamos helyzetben. A kormány rögzítő (E) felső éle egy vonalban van a könyökemelő (C) lapos függőleges felületének a közepével. A könyökemelő (C) megfelelő helyzetben, amint az oldalnézetből (4) látszik.

4. Állítsa be a kormány könyökemelő (C) helyzetét a könyökemelő (C) beállító szerkezet (A) forgatásával történő megemelésével vagy süllyesztésével. Amikor a könyökemelő (C) megfelelően be van állítva, akkor cserélje ki a műanyag szervokormány fedelet (B) és a kereket vagy a láncalpakat.
5. Ismételje meg az eljárást a másik oldalon.

CZ MOTOR

Viz příručku k motoru.

Karburátor

Karburátor nelze seřizovat. Výkon motoru nelze ovlivnit až do nadmořských výšek 2,134 m (7,000 stop). Jestliže motor pracuje neuspokojivě z důvodu špatné funkce karburátoru, vezměte sněhovou frézu do kvalifikovaného servisního střediska.

Rychlost motoru

Nikdy nemanipulujte s regulátorem otáček motoru, který je seřízen z výroby. Zvýšení rychlosti motoru nad nastavení výrobce může být nebezpečné a má vliv na záruku. Jestliže si myslíte, že omezovač motoru potřebuje seřídit, spojte se s kvalifikovaným servisním střediskem, které má pro takové seřizování nezbytné vybavení a zkušenosti.

HR MOTOR

Pročitajte priručnik za motor.

Rasplinjač

Vaš rasplinjač nije podesiv. Na rad motora neće uticati visina do 2,134 metara (7,000 stopa). Ako vaš motor ne radi ispravno i sumnjate da je to zbog rasplinjača, obrnite se na ovlaštenu servisnu radionicu.

Brzina motora

Vaš motor je fabrički postavljen na odgovarajuću brzinu. Rad motora s prevelikim brojem okretaja povećava rizik za ozljede osoba. Ne mijenjajte podešene parametre motora i ne prekoračujte maksimalni kapacitet motora jer će to poništiti našu garanciju za stroj. Ako vam se čini da više brzine motora moraju biti prepodešene, obratite se na ovlaštenu servisnu radionicu, koja ima potrebnu opremu i iskustvo da napravi sva potrebna podešavanja.

SI MOTOR

Preberite priročnik za motor

Uplinjač

Vaš uplinjač ni nastavljen. Delovanje motorja bo brez motenj do višin 2,134 metrov (7,000 čevljev). Če vaš motor nepravilno deluje in domnevate, da je temu vzrok težava z uplinjačem, odpeljite snežno odmetalo v pooblaščen servisno delavnico.

Hitrost motorja

Ne spreminjajte nastavitve motorja, ki so v tovarni nastavljeni za ustrezno hitrost motorja. Preseganje maksimalne zmogljivosti motorja in delovanje motorja s čezmernimi obrati, ki so višji od tovarniški nastavljenih, zvišuje tveganje za poškodbe oseb in bo razveljavilo garancijo dobavitelja.

PL SILNIK

Patrz instrukcja silnika.

Gaźnik

Gaźnik nie podlega regulacji. Pułap pracy silnika do wysokości 2134 metry (7000 stóp) nie będzie mieć wpływu na sprawność silnika. Jeżeli silnik nie działa poprawnie z przyczyn prawdopodobnie związanych z gaźnikiem, oddać odśnieżarkę do autoryzowanego centrum serwisowego.

Obroty silnika

Nigdy nie manipulować przy regulatorze obrotów silnika, który ustawiony jest fabrycznie na właściwe obroty. Przekroczenie prędkości obrotowej silnika ponad maksymalną wartość ustawioną fabrycznie może być niebezpieczne i spowodować unieważnienie gwarancji. Jeżeli uważasz, że najwyższe obroty silnika sterowane regulatorem wymagają regulacji, skontaktuj się z autoryzowanym centrum serwisowym, które posiada odpowiednie wyposażenie i doświadczenie w zakresie wykonywania niezbędnych regulacji.

SK MOTOR

Pozri príručku na obsluhu motora.

Karburátor

Váš karburátor nemá nastavovacie prvky. Výkon motora by sa nemal meniť až do nadmorskej výšky 2134 metrov. Ak váš motor nepracuje riadne a podozrievate nesprávnu činnosť karburátora, odveďte vašu frézu do kvalifikovaného servisného strediska.

Otáčky motora

Nikdy nezasahujte do regulátora motora, na ktorom výrobca nastavil správne otáčky. Zvyšovanie otáčok nad výrobcom nastavené môže byť nebezpečné a porušuje záručné podmienky. Ak máte pocit, že regulátorom nastavené otáčky treba upraviť, obráťte sa na najbližšie servisné stredisko, ktoré je na to vhodne vybavené a má potrebné skúsenosti.

HU MOTOR

Olvassa el a motorra vonatkozó kézikönyvet.

Karburátor

Karburátorát nem lehet beállítani. A motor teljesítményében 2,134 magasságig (7,000 láb) nem szabad változást észlelnie. Ha a motorja nem működik megfelelően az esetleges karburátor-hibák miatt, vigye a hókotrót egy javítóközpontba.

Motor sebesség

Ne próbálja - szakszerűtlenül – javítani vagy cserélni a motorvezérlést és annak elemeit; a motorvezérlés gyárilag be van állítva a megfelelő erősségre. A motor túlajtása a gyári legnagyobb sebesség fölé, veszélyes lehet és megbonthatja a garanciát. Ha úgy gondolja, hogy a motor sebességén állítani kell, vegye fel a kapcsolatot egy javítóközponttal, melynek megfelelő berendezése és szerszámai vannak a kért beállítások elvégzéséhez.

CZ USKLADNĚNÍ

Na konci sezóny anebo jestliže se nebude používat po více než 30 dnů, ihned sněhovou frézu připravte k uskladnění.



UPOZORNĚNÍ: Nikdy sněhovou frézu neskladujte s benzínem v nádrži v prostorách, kde benzínové výpary mohou přijít do styku s otevřeným ohněm, jiskřením nebo zapalovacím (věčným) plamenem, např. u kotlů, ohřívacích vody, sušiček oděvů nebo plynových spotřebičů. Před uskladněním v jakýchkoliv uzavřených prostorách nechte motor vychladnout.

Sněhová fréza

Když se má sněhová fréza po určité době uskladnit, důkladně ji očistěte, odstraňte veškeré nečistoty, vazelinu, zbytky atd. Uskladněte ji v čistých a suchých prostorách.

1. Celou sněhovou frézu očistěte (viz "ČIŠTĚNÍ" v části o Údržbě této příručky).
2. Zkontrolujte a je-li třeba, vyměňte řemeny (viz "VÝMĚNA ŘEMENŮ" v části pro servis a nastavení této příručky).
3. Namažte ji jak je uvedeno v části ohledně Údržby této příručky.
4. Přesvědčte se, že jsou všechny matky, svorníky, šrouby a čepy pevně utažené. Zkontrolujte, zda nejsou pohyblivé části a kryty poškozené, prasklé nebo opotřebované. V případě potřeby je vyměňte.
5. Opravte všechny zrezivělé nebo odchlíplé povrchy nátěrů. Před natřením je obracejte smírkovým papírem.

HR SKLADIŠTENJE

Kada se završi sezona ili ako stroj neće raditi 30 dana i više odmah ga pripremite za skladištenje.



UPOZORENJE: Nikada ne skladištite stroj sa gorivom u rezervoaru, ako se nalazi u zatvorenom prostoru u kojem postoji mogućnost nastajanja iskre odnosno paljenja, a takvu opasnost nose grijači vode i prostorija, strojevi za sušenje rublja i sl. Prije skladištenja opreme u bilo kojem zatvorenom prostoru, počekajte da se motor ohladi.

Bacač snijega

Kada pripremate bacač snijega na skladištenje za duže vrijeme, detaljno ga očistite, uklonite svu prljavštinu, masnoću, ostatke lišća i slično. Stroj treba uskladištiti u zatvorenom i suhom prostoru bez prašine.

1. Očistite cijeli bacač snijega (Pročitajte "ČIŠĆENJE" u poglavlju Održavanje u ovom priručniku).
2. Pregledajte i zamijenite sve remene, ako je potrebno (Pročitajte "ZAMJENA REMENA" u poglavlju Servisiranje i Podešavanje u ovom priručniku).
3. Podmažite kao što je prikazano na slici u poglavlju Održavanje u ovom priručniku.
4. Provjerite jesu li čvrsto pritegnute sve matice, vijci, svornjaci i klinovi. Pregledajte ima li na pokretnim dijelovima i zaštitama oštećenja, lomova ili znakova istrošenosti. Ako je potrebno, zamijenite istrošene komponente.
5. Popravite sva mjesta gdje je površina korodirala ili je oguljena. Prije bojanja sve površine lagano izbrusite.

SI SHRANJEVANJE

Ko se sezona konča oziroma če opreme ne boste uporabljali 30 dni in več, pripravite svoje snežno odmetalo za shranjevanje.



SVARILO: Snežnega odmetala z bencinom v rezervoarju ne smete shranjevati v zaprtih prostorih, kjer obstaja možnost, da hlapi bencina pridejo v stik z odprtim ognjem, iskro ali pečjo, grelcem za vodo, sušilcem za perilo ali napravami na plin. Preden shranite opremo v zaprti prostor, počakajte, da se motor ohladi.

Snežno odmetalo

Ko pripravljate snežno odmetalo za shranjevanje na dlje časa, natančno ga očistite in odstranite vso umazanijo, mazilo, listje in podobne. Stroj morate shraniti v zaprtem in suhem prostoru brez prahu.

1. Očistite celotno snežno odmetalo (Preberite "ČIŠČENJE" v poglavju Vzdrževanje tega priročnika).
2. Preglejte in zamenjajte jermene, če je to potrebno. (Preberite "ZAMENJAVA JERMENOV" v poglavju Popravila in Namesitve v tem priročniku).
3. Namažite opremo, kot je opisano v poglavju Vzdrževanje v tem priročniku.
4. Prepričajte se, da so vse matice, vijaki in zatiči dobro pritrjeni. Preglejte gibljive dele in ščitnike, da niso poškodovani, zlomljeni ali obrabljeni. Če je potrebno, jih zamenjajte.
5. Pobarvajte vse porjavele in odkrušene površine; pred barvanjem vse površine rahlo obrusite.

PL PRZECHOWYWANIE

Na zakończenie sezonu lub kiedy urządzenie nie będzie używane przez 30 dni i dłużej, natychmiast przygotuj odśnieżarkę do przechowywania.



OSTRZEŻENIE: Nigdy nie magazynować odśnieżarki z paliwem w zbiorniku wewnątrz budynku, w którym opary paliwa mogą zetknąć się z otwartym ogniem lub iskrą lub płomieniem pilotowym w piecu, ogrzewaczu wody, suszarce do ubrania lub urządzeniem gazowym. Przed magazynowaniem w pomieszczeniu zamkniętym, odczekać na wystygnięcie silnika.

Odśnieżarka

Kiedy odśnieżarka ma być składowana przez pewien okres czasu, oczyścić ją dokładnie, usunąć wszelkie zabrudzenia, smar, pozostałości itp. Urządzenie przechowywać w czystym i suchym miejscu.

1. Oczyszczyć całą odśnieżarkę (patrz "CZYSZCZENIE" w rozdziale Konserwacja niniejszej instrukcji).
2. Sprawdzić i jeżeli konieczne wymienić paski (Patrz "WYMIANA PASKÓW" w rozdziale Serwis i regulacja niniejszej instrukcji).
3. Nasmarować, jak pokazano w rozdziale Konserwacja niniejszej instrukcji.
4. Sprawdzić, czy wszystkie nakrętki, śruby, wkrety i sworznie są dobrze dokręcone i zamocowane. Sprawdzić, czy części ruchome i osłony nie są uszkodzone, złamane oraz czy nie wykazują oznak zużycia. Jeśli to konieczne, wymienić je.
5. Naprawić wszystkie zardzewiałe lub obtłuczone powłoki malarskie; lekko przetrzeć papierem ściernym przed malowaniem.



USKLADNENIE

Na konci sezóny, alebo ak stroj nebude používaný dlhšie ako 30 dní pripravte ho ihneď na uskladnenie.

VAROVANIE: Snehovú frézu nikdy neuskladňujte s benzínom v nádrži v budove, kde sa benzínové výpary môžu dostať do blízkosti otvoreného plameňa, iskier alebo večného plamienka v peciach, ohrievačoch vody, sušičov bielizne alebo plynových spotrebičov. Pred uložením v uzavretom priestore vždy počkajte, kým motor vychladne.

Snehová fréza

Ak má byť snehová fréza nejaký čas uložená, starostlivo ju očistite, odstráňte všetku nečistotu, mazivo, listy a pod. Stroj ukladajte v čistom a suchom priestore.

1. Vyčistite celú frézu (viď kapitolu "ČISTENIE" v časti Údržba tejto príručky).
2. Skontrolujte a prípadne vymeňte klinové remene (viď kapitolu "VÝMENA KLINOVÝCH REMENOV" v časti Servis a údržba tejto príručky).
3. Stroj namažte podľa pokynov v časti Údržba tejto príručky.
4. Uistite sa, že všetky matice, skrutky a čapy sú pevne utiahnuté. Skontrolujte, či pohyblivé dielce a kryty nie sú poškodené alebo opotrebované. V prípade potreby ich vymeňte.
5. Hrdzavé miesta, alebo miesta kde odpadla farba opravte novým náterom; pred náterom povrch ľahko obrúste.



TÁROLÁS

Azonnal készítsse elő a hókotrót a tárolásra, mielőtt a szezon lejárt, vagy ha a berendezést 30 napig nem használja.

FIGYELEM: Ne tárolja a hókotrót az üzemanyagtartállyal olyan belső térben ahol a gázok nyílt lánggal, szikrával vagy gyújtólánggal érintkezhetnek, pl. vízmelegítő, ruhaszárító, vagy gáz-eszközök. Tárolás előtt a motort hagyni kell hűlni.

Hókotró

Amikor a hókotrót tárolásra el kívánja rakni, tisztítsa meg alaposan, eltávolítva minden piszkot, zsírt, leveleket, stb. és száraz tiszta helyen tárolja.

1. Tisztítsa meg a hókotró teljes belsejét (lásd "TISZTÍTÁS" részt ebben a könyvben).
2. Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki a szíjakat (lásd "SZÍJAK CSERÉJE" a Szervizelés és beállítások részben).
3. Agépet a Karbantartás részben leírtaknak megfelelően kenje meg.
4. Győződjön meg arról, hogy minden anya, csavar és csap biztonságosan meg van húzva. Vizsgálja meg, hogy a mozgó részekben és a védőelemeken nincs-e sérülés, törés és kopás. Cserélje ki, ha szükséges.
5. Retusálja ki a gép rozsdás vagy csorbás felületeit; lefestés előtt csiszolja le egy keveset.



MOTOR

Viz příručku k motoru.

Palivová soustava

1. Vypusťte palivovou nádrž.
 2. Nastartujte motor a nechte jej běžet, dokud nejsou palivové potrubí a karburátor prázdné.
- Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky pro motor nebo karburátor i pro palivovou nádrž, neboť by mohlo dojít k poškození motoru.
 - V další sezóně používejte jen čerstvý benzín.

Motorový olej

Vypusťte olej (u teplého motoru) a nalijte nový motorový olej (viz "MOTOR" v části o Údržbě této příručky).

Válec

1. Vymontujte zapalovací svíčku.
2. Do válce otvorem po svíčce nalijte asi 29 ml oleje.
3. Pomalu několikrát vytáhněte startovací šňůru, aby se olej rozlil po stěnách válce.
4. Dejte novou zapalovací svíčku.



MOTOR

Pročitajte priručnik za motor.

Sistem za gorivo

1. Ispustite benzin iz rezervoara za gorivo.
 2. Pokrenite motor i pustite da radi dok ne potroši sav benzin iz svih cijevi i rasplinjača.
- U rezervoar za gorivo nikada ne stavljajte proizvode za čišćenje za motora i rasplinjača, jer će to izazvati nepopravljivu štetu.
 - Iduće sezone nabavite svježe gorivo.

Motorno ulje

Ispustite motorno ulje (dok je motor topao) i zamijenite ga čistim. (Pročitajte "MOTOR" u poglavlju Održavanje u ovom priručniku).

Cilindar

1. Odstranite svjećicu.
2. Ulijte u cilindar 1 uncu (29 ml) ulja kroz otvor za svjećicu.
3. Povucite polako za rukohvat akumulatorskog pokretača motora nekoliko puta da se ulje porazdijeli.
4. Zamijenite svjećicu novom.



MOTOR

Preberite priročnik za motor.

Sistem za gorivo

1. Izčrpajte gorivo iz rezervoarja.
 2. Zaženite motor in ga pustite delovati dokler ne porabi vsega goriva.
- Nikoli ne dolivajte čistil za motor ali uplinjač v rezervoar za gorivo, sicer bo nastala nepopravljiva škoda.
 - Naslednje sezone uporabite sveže gorivo.

Motorno olje

Izčrpajte olje, ko je motor še topel in ga zamenjajte s čistim motornim oljem. (Preberite "MOTOR" v poglavju Vzdrževanje v tem priročniku).

Cilinder

1. Snemite svečko.
2. V cilinder vlijte eno unčo (29 ml) olja skozi odprtino za svečko.
3. Povlecite ročaj zaganjača na tok iz baterije nekajkrat, da se olje porazdeli.
4. Zamenjajte svečko z novo.



SILNIK

Patrz instrukcja silnika.

Układ paliwowy

1. Opróżnić zbiornik paliwa.
 2. Uruchomić silnik i odczekać, aż zatrzyma się samoczynnie z powodu opróżnienia z paliwa przewodów i gaźnika.
- Nigdy nie stosować produktów do czyszczenia silnika lub gaźnika dolewanych do zbiornika paliwa, ponieważ może wystąpić trwałe uszkodzenie.
 - W kolejnym sezonie zastosować świeże paliwo.

Olej silnikowy

Spuścić olej (kiedy silnik jest ciepły) i wymienić na nowy, czysty olej silnikowy. (Patrz "SILNIK" w rozdziale Konserwacja niniejszej instrukcji).

Cylinder

1. Wyjąć świecę zapłonową.
2. Nalać do cylindra, poprzez otwór świecy zapłonowej jedną uncję (29 ml) oleju.
3. Kilka razy powoli pociągnąć uchwyt rozrusznika w celu rozprowadzenia oleju.
4. Zamontować nową świecę zapłonową.



MOTOR

Pozri príručku na obsluhu motora.

Palivový systém

1. Vypustite palivo z nádrže.
 2. Naštartujte motor a nechajte ho bežať, kým sa neminie palivo vo vedení a karburátore.
- Palivovú nádrž nikdy nečistite čistiacimi prostriedkami určenými pre motor a karburátor, inak môže dôjsť k trvalému poškodeniu.
 - V budúcej sezóne použite čerstvé palivo.

Motorový olej

Vypustite (teplý) motorový olej a nahradte ho čerstvým olejom. (Vid' kapitolu "MOTOR" v časti Údržba tejto príručky).

Válec

1. Vymontujte sviečku.
2. Cez otvor pre sviečku nalejte do valca 30 ml oleja.
3. Pomaly potiahnite niekoľkokrát rukoväť ručného štartéra, aby sa olej rozdelil po valci.
4. Namontujte novú sviečku.



MOTOR

Olvassa el a motorra vonatkozó kézikönyvet.

Üzemanyagszer

1. Ürítse ki az üzemanyagtartályt.
 2. Indítsa el a motort és hagyja járni azt, amíg a benzin vezetői és a karburátor kiürül.
- Ne használjon motor vagy karburátortisztító szereket, mert ezek permanens meghibásodáshoz vezethetnek.
 - A következő elővételkor tankoljon friss üzemanyagot.

Motorolaj

Ürítse le az olajt (meleg motorral) és cserélje ki a tiszta olajjal. (Lásd a "MOTOR" részt a Karbantartás fejezetben, ebben a kézikönyvben).

Henger

1. Gyújtógyertya eltávolítása.
2. Öntsön egy uncia (29 ml) olajt a gyújtógyertya lyukán keresztül a cylinderbe.
3. Húzza meg lassan a berántót indító zsinórt, néhányszor egymás után, az olaj egyenletes eloszlásához.
4. Cserélje ki az új gyújtógyertyával.

PROBLÉM	PŘÍČINA	NÁPRAVA
Nestartuje	1. Uzavřený ventil paliva (je-li montován), který je v poloze "OFF". 2. Není vložen bezpečnostní klíček zapalování. 3. Není dostatek paliva. 4. Plyn je v poloze "STOP" nebo přepínač ON/OFF v poloze "OFF". 5. Sytič je v poloze "OFF". 6. Primer není stlačen. 7. Motor je přepálen. 8. Je odpojen kabel zapalovací svíčky. 9. Špatná zapalovací svíčka. 10. Zkažené palivo. 11. Voda v palivu.	1. Ventil paliva otočte do polohy "OPEN". 2. Vložte bezpečnostní klíček zapalování. 3. Doplňte palivovou nádrž. 4. Přesuňte plyn do polohy "FAST" nebo přesuňte přepínač ON/OFF do polohy "ON". 5. Přesuňte jej do polohy "FULL". 6. Natáhněte benzín jak je uvedeno v části ohledně provozu této příručky. 7. Před novým nastartováním vyčkejte několik minut, NENATAHUJTE benzín primerem. 8. Připojte kabel k zapalovací svíčce. 9. Vyměňte zapalovací svíčku. 10. Vypusťte nádrž a naplňte ji čerstvým čistým palivem. 11. Vypusťte palivovou nádrž a karburátor a naplňte je čerstvým benzínem.
Ztráta výkonu	1. Uvolněný kabel zapalovací svíčky. 2. Je odklášeno příliš velké množství sněhu najednou. 3. Ucpáný odvědušňovací otvor ve víčku palivové nádrže. 4. Zanesený nebo ucpáný tlumič.	1. Dobře připojte kabel zapalovací svíčky. 2. Snižte rychlost a šířku záběru sněhu. 3. Z odvědušňovacího otvoru víčka palivové nádrže odstraňte led a sníh. 4. Vyčistěte nebo vyměňte tlumič.
Motor běží hrubě	1. Sytič je v poloze FULL. 2. Ucpané palivové potrubí. 3. Zkažené palivo. 4. Voda v palivu. 5. Karburátor potřebuje seřídít nebo celkově prohlédnout a opravit.	1. Přesuňte sytič do polohy OFF. 2. Vyčistěte palivové potrubí. 3. Vypusťte nádrž a naplňte ji čerstvým čistým palivem. 4. Vypusťte palivovou nádrž a karburátor a naplňte je čerstvým benzínem. 5. Spojte se s kvalifikovaným servisním střediskem.
Nadměrné vibrace	1. Uvolněné díly nebo poškozené šneky či oběžné kolo.	1. Vše dotáhněte. Vyměňte poškozené díly. Jestliže vibrace přetrvávají, spojte se s kvalifikovaným servisním střediskem.
Startovací šňůra se těžce vytahuje	1. Zamrzlý startér.	1. Viz "JESTLIŽE STARTÉR ZAMRZNUL" v provozní části této příručky.
Ztráta pojezdu / zpomalení pojezdu	1. Opotřeбенý řemen pohonu. 2. Řemen pohonu sklouznul z řemenice. 3. Pohonné třecí kolo je opotřeбенé. 4. Nadměrné množství nahromaděného sněhu a ledu mezi komponenty pásů.	1. Zkontroluje/vyměňte řemen pohonu. 2. Zkontrolujte/nasad'te řemen pohonu. 3. Spojte se s kvalifikovaným servisním střediskem. 4. Odstraňte nahromaděný sníh a led mezi komponenty pásů.
Ztráta odfukování sněhu nebo zpomalení odfukování sněhu	1. Řemen šneku sklouznul z řemenice. 2. Řemen šneku je opotřeбенý. 3. Ucpané vedení odfuku. 4. Zaseklé šneky/oběžné kolo	1. Zkontrolujte/nasad'te řemen šneku. 2. Zkontrolujte/vyměňte řemen šneku. 3. Vyčistěte vedení sněhu 4. Odstraňte úlomky nebo cizí předměty ze šneků/oběžného kola
Ellenőrizze a vezeték csatlakozásait a motornál és a lámpánál	1. Motor není spuštěný. 2. Volné připojení vodičů. 3. Světelný modul LED je vypálený.	1. Nastartujte motor. 2. Zkontrolujte připojení vodičů u motoru a světla. 3. Vyměňte světelný modul LED. (Jednotlivé LED diody nelze vyměnit)

PROBLEM	UZROK	POPRAVAK
Motor se ne pokreće	1. Ventil za zatvaranje dovoda goriva (ako je priložen) u položaju "OFF". 2. Sigurnosni kontakti ključ nije uloženi. 3. Nema goriva. 4. Prigušni leptir u položaju "STOP" ili prekidač ON/OFF u položaju "OFF". 5. Čok u položaju "OFF". 6. Niste ubrizgali gorivo. 7. Motor ste zalili. 8. Priključni kabel svjećice iskopčan. 9. Slaba svjećica. 10. Staro gorivo. 11. Voda u gorivu.	1. Okrenite ventil za zatvaranje dovoda goriva u položaj "OPEN". 2. Utačnite sigurnosni kontakti ključ. 3. Napunite rezervoar za gorivo. 4. Pomaknite prigušni leptir u položaj "FAST" ili pomaknite prekidač ON/OFF u položaj "ON". 5. Pomaknite čok u položaj "FULL". 6. Ubrizgajte gorivo po naputcima u poglavlju Upravljanje u ovom priručniku. 7. Počekaite nekoliko minuta i pokušajte opet, NE ubrizgavajte gorivo. 8. Ukopčajte priključni kabel svjećice. 9. Zamijenite svjećicu. 10. Ispustite gorivo iz rezervoara i nalijte svježe, čisto gorivo. 11. Ispustite gorivo iz rezervoara i rasplinjača pa nalijte svježe, čisto gorivo.
Gubitak snage	1. Labav priključni kabel svjećice. 2. Bacate previše snijega. 3. Začepljen otvor za ventilaciju na poklopcu rezervoara za gorivo. 4. Uprljana ili začepljena ispušna cijev.	1. Ponovno ukopčajte priključni kabel svjećice. 2. Smanjite brzinu i širinu područja za čišćenje. 3. Očistite led i snijeg sa otvora za ventilaciju na poklopcu rezervoara za gorivo. 4. Očistite ili zamijenite ispušnu cijev.
Motor vrti u prazno ili radi neravnomjerno	1. Čok je u položaju FULL. 2. Začepljenje u dovodu goriva. 3. Staro gorivo. 4. Voda u gorivu. 5. Rasplinjač rabi podešavanje ili remont.	1. Pomaknite čok u položaj OFF. 2. Očistite cijevi za dovod benzina. 3. Ispraznite spremnik za gorivo i karburator te zatim napunite svježim i čistim benzinom. 4. Ispraznite spremnik za gorivo i karburator te zatim napunite svježim i čistim benzinom. 5. Obratite se na ovlaštenu servisnu radionicu.
Prekomjerne vibracije	1. Olabavljeni dijelovi ili oštećeni puževi ili rotacijski pogon.	1. Pričvrstite sve veze. Zamijenite oštećene dijelove. Ako vibracije nisu prestale, obratite se na ovlaštenu servisnu radionicu.
Akumulatorski pokretač motora se teško povlači	1. Smrznut akumulatorski pokretač motora.	1. Pročitajte "AKO SE AKUMULATORSKI POKRETAČ MOTORA SMRZN- UO" u poglavlju Upravljanje u ovom priručniku.
Gubitak vučnog pogona / usporavanje pogonske brzine	1. Istrošen pogonski remen. 2. Pogonski remen je iskliznuo s remenice. 3. Frikcioni pogonski kotač istrošen. 4. Previše nakupljenog snijega i leda između komponenata gusjenica.	1. Pregledajte / zamijenite pogonski remen. 2. Pregledajte / zamijenite pogonski remen. 3. Obratite se na ovlaštenu servisnu radionicu. 4. Uklonite nakupljeni snijeg i led između komponenata gusjenica.
Gubitak pražnjenja snijega ili usporeno pražnjenje snijeg	1. Remen puža je iskliznuo iz remenice. 2. Remen puža je istrošen. 3. Začepljena cijev za pražnjenje. 4. Puževi / rotacijski pogon zaglavljani	1. Pregledajte / zamijenite remen puža. 2. Pregledajte / zamijenite remen puža. 3. Očistite cijev za pražnjenje 4. Odstranite krhotine ili strane predmete iz puževa / rotacijskoga pogona
Svjetla nisu uključena	1. Motor ne radi. 2. Labav spoj električnih žica. 3. LED pumpica je pregorjela.	1. Pokrenite motor. 2. Provjerite žične spojeve na motoru i na svjetlu. 3. Zamijenite modul LED lampice. (nije moguća zamjena pojedinačnih LED lampica)



TEŽAVA	VZROK	POPRAVILO
Motor ne vžge	1. Ventil za zapiranje dovoda goriva(če je priložen k opremi) v položaju "OFF". 2. Varnostni kontaktni ključ ni vstavljen. 3. Porabljeno gorivo. 4. Dušilna loputa v položaju "STOP"; ali stikalo ON/OFF v položaju "OFF". 5. Startna loputa za zrak v položaju "OFF". 6. Vbrizgalka pogonskega goriva ni uporabljena. 7. Motor je zalit. 8. Vodnik električnega toka svečke je odklopljen. 9. Slaba svečka. 10. Staro gorivo. 11. Voda v gorivu.	1. Obrnite ventil za zapiranje dovoda goriva v položaj "OPEN". 2. Vstavite varnostni kontaktni ključ. 3. Napolnite rezervoar za gorivo. 4. Premaknite ročico dušilne lopute v položaj "FAST"; ali premaknite stikalo ON/OFF v položaj "ON". 5. Premaknite v položaj "FULL". 6. Vbrizgajte gorivo po navodilih v poglavju Upravljanje s Strojem v tem priročniku. 7. Počakajte nekaj minut, preden poskusite ponovni vžig, NE vbrizgavajte goriva. 8. Priključite vodnik električnega toka na svečko. 9. Zamenjajte svečko. 10. Izčrpajte gorivo iz rezervoarja in vlijte sveže, čisto gorivo. 11. Izčrpajte gorivo iz rezervoarja in uplinjača ter vlijte svež bencin.
Izguba moči	1. Vodnik električnega toka svečke ohlapen. 2. Odmetavanje prevelike količine snega. 3. Zamašena odprtina za ventilacijo na pokrovu rezervoarja za gorivo. 4. Umazana ali zamašena izpušna cev.	1. Nanovo priključite električni vodnik svečke. 2. Zmanjšajte prestavo in prostor za čiščenje. 3. Odstranite led in sneg s pokrova rezervoarja za gorivo. 4. Očistite ali zamenjajte izpušno cev.
Motor obrača v prazno ali trza	1. Startna loputa za zrak je v položaju FULL. 2. Blokirana cev za gorivo. 3. Staro gorivo. 4. Voda v gorivu. 5. Potrebna je nastavitev ali remont uplinjača.	1. Premaknite ročico startne lopute za zrak v položaj OFF. 2. Očistite cevi za gorivo. 3. Izčrpajte gorivo iz rezervoarja in vlijte sveže, čisto gorivo. 4. Izčrpajte gorivo iz rezervoarja in uplinjača ter vlijte svež bencin. 5. Obiščite pooblaščen servisno delavnico.
Čezmerna vibracija	1. Ohlapni deli ali poškodovana podajalna polža ali pogonsko kolo.	1. Pritrdite vse sponke. Zamenjajte poškodovane dele. Če je vibracija nespremenjena, poiščite pomoč v pooblaščen servisni delavnici.
Vrv zaganjača na tok iz baterije se težko vleče	1. Zaganjač na tok iz baterije je zmrznjen.	1. Preberite "ČE JE ZAGANJAČ NA TOK IZ BATERIJE ZMRZNJEN" v poglavju Upravljanje s Strojem v tem priročniku.
Izguba pogona za vleko / upočasnitev hitrosti pogona	1. Obrabljen pogonski jermen. 2. Pogonski jermen je zdrsnil z jermenice. 3. Torno pogonsko kolo je obrabljeno. 4. Prekomerno nabiranje snega in ledu med sestavnimi deli gosenic.	1. Preglejte / zamenjajte pogonski jermen. 2. Preglejte / namestite pogonski jermen. 3. Obiščite pooblaščen servisno delavnico. 4. Odstranite sneg in led, ki se je nabral med sestavnimi deli gosenic.
Praznjenja snega ni ali počasno praznjenje snega	1. Jermen polža je zdrsnil z jermenice. 2. Jermen polža je obrabljen. 3. Zamašen jašek za praznjenje. 4. Polža / pogonsko kolo zagozdene	1. Preglejte / zamenjajte jermen polža. 2. Preglejte / zamenjajte jermen polža. 3. Očistite jašek za praznjenje 4. Odstranite črepinje ali tujek iz polžev / pogonskega kola
Luči (če so vgrajene) ne svetijo	1. Motor ne deluje. 2. Popuščena žična povezava. 3. Pregorela LED.	1. Zaženite motor. 2. Preverite žične povezave pri motorju in lučeh. 3. Zamenjajte LED svetlobni modul. (Posameznih svetlečih diod (LED) ni možno zamenjati)

PROBLEM	PRZYCZYNA	USUNIĘCIE PROBLEMU
Nie uruchamia się	1. Zawór odcinający paliwa. 2. Nie jest włożony kluczyk zapłonu. 3. Brak paliwa. 4. Przepustnica w położeniu "STOP"; lub wlitka ON/OFF w położeniu "OFF". 5. Przepustnica ssania w położeniu "WYŁ". 6. Nie wciśnięto zapłonika. 7. Silnik jest zalany. 8. Odłączony przewód świecy zapłonowej. 9. Uszkodzona świeca zapłonowa. 10. Zestarzałe paliwo. 11. Woda w paliwie.	1. Ustawić zawór odcinający paliwa w położeniu "OTWARTY". 2. Włożyć kluczyk zapłonu. 3. Napełnić zbiornik paliwa. 4. Przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą do położenia "FAST"; lub przesunąć wlitka ON/OFF do położenia "ON". 5. Przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą ssania do położenia "FULL". 6. Wykonać czynności zapłonikiem zgodnie z rozdziałem Obsługa niniejszej instrukcji. 7. Przed ponowną próbą odczekać kilka minut, NIE stosować zapłonika. 8. Podłączyć przewód do świecy zapłonowej. 9. Wymienić świecę zapłonową. 10. Opróżnić zbiornik i napełnić czystym i świeżym paliwem. 11. Opróżnić zbiornik paliwa i gaźnik i napełnić zbiornik świeżym paliwem.
Utrata mocy	1. Luźny przewód świecy zapłonowej. 2. Wyrzucane zbyt dużo śniegu. 3. Zapchany otwór odpowietrzenia korka wlewu paliwa. 4. Zabrudzony lub zapchany tłumik.	1. Ponownie połączyć przewód świecy zapłonowej. 2. Zmniejszyć prędkość i szerokość odśnieżania. 3. Usunąć lód i śnieg z otworu odpowietrzenia korka wlewu paliwa. 4. Oczyszczyć lub wymienić tłumik.
Obroty jałowe lub praca nierówna	1. Przepustnica ssania w położeniu FULL. 2. Zapchany przewód paliwowy. 3. Zestarzałe paliwo. 4. Woda w paliwie. 5. Gaźnik wymaga regulacji lub przeglądu.	1. Przetawić przepustnicę ssania w położenie WYŁ. 2. Oczyszczyć przewód paliwowy. 3. Opróżnić zbiornik i napełnić czystym i świeżym paliwem. 4. Opróżnić zbiornik paliwa i gaźnik i napełnić zbiornik świeżym paliwem. 5. Skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
Nadmierne drgania	1. Luźne części lub uszkodzone ślimaki lub wirnik.	1. Dokręcić wszystkie elementy złączne. Wymienić uszkodzone części. Jeżeli drgania nie ustąpią, skontaktować się z serwisem.
Rozrusznik ręczny ciężko wyciągnąć	1. Zamrożony rozrusznik ręczny.	1. Patrz "ZAMROŻONY ROZRUSZNIK RĘCZNY" w rozdziale Obsługa niniejszej instrukcji.
Utrata napędu trakcyjnego/zwolnienie prędkości	1. Zużyty pasek napędowy. 2. Pasek napędowy spadł z koła pasowego. 3. Zużyta napędowa tarcza cierna. 4. Nadmierne gromadzenie się śniegu i lodu między elementami napędowymi.	1. Sprawdzić/wymienić pasek napędowy. 2. Sprawdzić/założyć ponownie pasek napędowy. 3. Skontaktować się z autoryzowanym serwisem. 4. Należy usunąć śnieg i lód pomiędzy elementami napędowymi.
Brak wyrzucania śniegu lub spowolnienie wyrzucania śniegu	1. Pasek napędowy ślimaka spadł z koła pasowego. 2. Zużyty pasek ślimaka. 3. Zapchany wyrzutnik. 4. Zakleszczone ślimaki/wirnik	1. Sprawdzić/założyć ponownie pasek napędowy. 2. Sprawdzić/wymienić pasek ślimaka. 3. Oczyszczyć wyrzutnik 4. Usunąć zanieczyszczenia lub ciała obce ze ślimaków/wirnika
Reflektory nie palą się	1. Silnik nie jest włączony. 2. Włączyć silnik. 3. Przepalona dioda LED.	1. Włączyć silnik. 2. Sprawdź podłączenie kabli przy silniku i światłach. 3. Wymienić zespół z diodą LED. (pojedyncze diody LED nie są dostępne)

PROBLÉM	PRÍČINA	NÁPRAVA
Nenašartuje	1. Zavretý palivový ventil (ak je vo výbave) v polohe "OFF". 2. Nie je zasunutý kľúčik v zapalovaní. 3. Nie je benzín. 4. Ručný plyn v polohe "STOP"; alebo bičik ON/OFF v polohe "OFF". 5. Sýtič v polohe "OFF". 6. Nie je stlačená AC pumpa. 7. Presýtený motor. 8. Odpojený kábel sviečky. 9. Vadná sviečka. 10. Zvetrané palivo. 11. Voda v palive.	1. Palivový ventil prepnete do polohy "OPEN". 2. Vložte kľúčik do zapalovania. 3. Doplníte palivo. 4. Presuňte plyn do polohy "FAST"; alebo presuňte bičik ON/OFF do polohy "ON". 5. Presuňte do polohy "FULL". 6. Nastreknite palivo podľa pokynov v časti Prevádzka tejto príručky. 7. Pred novým štartom počkajte pár minút, NENASTREKUJTE palivo. 8. Pripojte kábel sviečky. 9. Vymeňte sviečku. 10. Vypustite palivovú nádrž a doplňte čerstvé, čisté palivo. 11. Vypustite palivovú nádrž a karburátor a doplňte čerstvý benzín.
Motor neťahá	1. Uvoľnený kábel sviečky. 2. Odhadzuje priveľa snehu. 3. Odvzdušňovací otvor na veku palivovej nádrže je upchatý. 4. Špinavý alebo upchatý tlmič výfuku.	1. Správne pripojte kábel sviečky. 2. Znížte rýchlosť a zúžte šírku záberu frézy. 3. Z otvoru odstráňte ľad a sneh. 4. Tlmič vyčistite alebo vymeňte.
Motor beží na voľnobežných otáčkach alebo nebeží hladko	1. Sýtič je v polohe FULL. 2. Upchaté palivové vedenie. 3. Zvetrané palivo. 4. Voda v palive. 5. Karburátor treba nastaviť alebo opraviť.	1. Sýtič presuňte do polohy OFF. 2. Vyčistite palivové potrubie. 3. Vypustite palivovú nádrž a doplňte čerstvé, čisté palivo. 4. Vypustite palivovú nádrž a karburátor a doplňte čerstvý benzín. 5. Obráťte sa na kvalifikované servisné stredisko.
Prílišné vibrácie	1. Voľné súčasti alebo poškodený slimák či ejektor.	1. Uťahnite všetky upevňovacie skrutky. Vymeňte poškodené časti. Ak vibrácie neprestávajú, obráťte sa na kvalifikované servisné stredisko.
Ručný štartér pri ťahaní kladie veľký odpor	1. Zamrznutý ručný štartér.	1. Viď kapitolu "ZAMRZNUTÝ RUČNÝ ŠTARTÉR" v časti Prevádzka tejto príručky.
Strata ťahu pripojazde / spomaľuje jazdu	1. Zdratý remeň náhonu. 2. Remeň vyskočený z kladky. 3. Opotrebované trecie koleso. 4. Nahromadený sneh a ľad medzi komponentmi pásov.	1. Remeň skontrolujte/vymeňte. 2. Remeň skontrolujte/vráťte do kladky. 3. Obráťte sa na kvalifikované servisné stredisko. 4. Odstráňte nahromadený sneh a ľad spomedzi komponentov pásov.
Neberie sneh nevyhadzuje sneh klesá množstvo vyhadzovaného snehu	1. Remeň slimáka vyskočený z kladky. 2. Zdratý remeň slimáka. 3. Upchatý komín ejektora. 4. Slimák / ejektor zaseknutý	1. Remeň slimáka skontrolujte/vráťte do kladky. 2. Remeň slimáka skontrolujte/vymeňte. 3. Vyčistite komín 4. Odstráňte zo slimáka/ejektora cudzie predmety
Svetlá nesvietia	1. Motor nebeží. 2. Uvoľnený vodič. 3. LED diódy sú vypálené.	1. Naštartujte motor. 2. Sprawdź podłączenie kabli przy silniku i światłach. 3. Vymeňte modul LED diód. (Jednotlivé LED diódy sa nedajú vymeniť)

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
Nem indul el	1. A benzin elzárószelep (ha van ilyen) "OFF" (elzárva) pozícióban van. 2. A biztonsági indítókulcsot nem helyezte be. 3. Elfogyott az üzemanyag. 4. A gáz "STOP" (leállás) pozícióban van, vagy a áramka pcsoló "OFF" pozícióban van. 5. A szívató "OFF" (kikapcsolva) pozícióban van. 6. A primer nincs kiengedve. 7. A motor túlfolyt. 8. A gyújtógyertya zsinór nincs csatlakoztatva. 9. Rossz gyújtógyertya. 10. Poshadt benzin. 11. Víz van a benzinben.	1. Fordítsa a szelepet "OPEN" (megnyitva) pozícióba. 2. Helyezze be a biztonsági indítókulcsot. 3. Tölts fel a benzintartályt. 4. Mozdítsa a gázvezérlőt a "FAST" (gyors) pozícióba, vagy mozdítsa a áramka pcsoló a "ON" pozícióba. 5. Mozdítsa "FULL" (teljes) pozícióba. 6. A Karbantartás részben leírtaknak megfelelően kell az adagolást elvégezni. 7. Újraindítás előtt várjon egy pár percig, és NE adagoljon többet. 8. Csatlakoztassa a zsinórt a gyújtógyertyához. 9. Cserélje ki a gyújtógyertyát. 10. Ürítse le a tankot és töltsön bele friss tiszta benzint. 11. Ürítse le a tankot és a karburátort, majd tölts fel friss benzinnel.
Áramhiány	1. A gyújtógyertya zsinór laza. 2. Túl sok havat hajít a berendezés. 3. A tanksapka szellőzőnyílása eldugult. 4. Mocskos vagy eldugult kipufogódob.	1. Dugja újra a gyújtógyertya zsinórt. 2. Csökkentse a sebességet és a marószélességet. 3. Távolítsa el a jeget és a havat a tanksapka szellőzőnyílásából. 4. Tisztítsa meg vagy cserélje ki a kipufogódobot.
A motor üresjáraton megy vagy járása nyers	1. Aszívató FULL (teljes) pozícióban van. 2. Elzáródás a benzin vezetékekben. 3. Poshadt benzin. 4. Víz van a benzinben. 5. A karburátor beállításra vagy felújításra szorul.	1. Tegye azt OFF (kikapcsolva) pozícióba. 2. Tisztítsa meg azt. 3. Ürítse le a tankot és töltsön bele friss tiszta benzint. 4. Ürítse le a tankot és a karburátort, majd tölts fel friss benzinnel. 5. Vegye fel a kapcsolatot egy javítóközponttal.
Túlnagy vibrálás	1. Laza alkatrészek vagy megrongálódott lapát vagy maró.	1. Húzza meg a csavarokat. Cserélje ki a megrongálódott részeket. Ha a vibrálás ezután is fennáll, vegye fel a kapcsolatot egy szakemberrel.
Berántó-indítói nehezen húzható meg	1. Lefagyott berántó-indító.	1. lásd a "HAA BERÁNTÓ INDÍTÓ LEFAGYOTT" részt a kézikönyv Működtetés fejezetében.
Hajtómű erő veszteség / sebesség csökkenése	1. A hajtószíj elhasználódott. 2. A hajtószíj félrecsúszott. 3. A dörzskerék elhasználódott. 4. Túlzott hó- és jégfelhalmozódás a láncalag alkotóelemei között.	1. Ellenőrizze/ cserélje ki a hajtószíjat. 2. Ellenőrizze/ cserélje ki a hajtószíjat. 3. Vegye fel a kapcsolatot egy javítóközponttal. 4. Távolítsa el a hó- és jégfelhalmozódást a láncalag alkotóelemei közül.
A hőkivetés mértéke csökken vagy lelassul	1. A hőmaróspirál szíj félrecsúszott. 2. A hőmaróspirál szíj elhasználódott. 3. Eldugult a kivető-cső. 4. A hőmaróspirálok vagy a munkakerek beszorult	1. Ellenőrizze/ cserélje ki a szíjat. 2. Ellenőrizze/ cserélje ki a szíjat. 3. Tisztítsa meg a kivető-csövet 4. Távolítsa el a kötőrmelékelt vagy az idegen tárgyakat.
A lámpák nem világítanak	1. A motor nem üzemel. 2. Laza vezetéksatlakozás. 3. A LED kiégett.	1. Indítsa be a motort. 2. Ellenőrizze a vezetéksatlakozásait a motornál és a lámpánál. 3. Cserélje ki a LED modult. (Az egyes LED-ek nem cserélhetők ki)

03/30/2016 BD/TH/BY